

# ΑΤΤΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΑΜΙΓΕ, ΠΕΙΤΙΓΕ ΒΕ  
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΑΖΙΑ ΚΣΤ' ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 6, 1897 ΝΟΜ. 6

### ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Σαχιφέ

Πακλεγέν κάν . . . . .	41
Σαγιάνη τικκάτ πέρ τεβπέ . . . . .	41
Ίησοῦς τοῦ Ναοῦ κιταπή . . . . .	41
Γιζόλ οὐζερντεκί τάζ . . . . .	43
Τζίν ποσασή . . . . .	43
Τεταπίρι σηγγιγενίν χαγιατήν μουχαφαζατή ιτζούν γιαπιτήγ σείλερ . . . . .	44
Μουγελλο νεβτιν πάξ άγρηλαρή . . . . .	45
Άκλ οὐ φρασετι σαγεσιντε κουρτουλή . . . . .	45
Γενι τάζ τεβριντέν καλμά πέρ μεζαρλήκ . . . . .	46
Σουσιγιελι καρνητζαλάρ . . . . .	46
Χακικί πέρ ποδλήκ . . . . .	46
Σουγιουνάτη Σιγιασιγιέ . . . . .	47
Σαρραφιγιέ . . . . .	48

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ γέρ χαρά Τζουμά έρτεσι κού-  
νού νέρ ολουούρ.

Μεμαλίκι Σαχανέ βέ τιγιαρη έτζνεπιγιέ ιτζούν σε-  
νελιγι πέρ βέτζι κείν 14, βέ άλτή άλληγή 1 σιμ  
Μιτζιδιγιέ, βέ πέρ νουσχαι 30 παρά ολουού, ποσά  
άυτζρετι ταρφημηζά άίτ τερ.

Γαζεταγιά τέρτζέ ολουονμάκ ούζρέ ταχίρατ, βέ άπο-  
νέ γιαζηλιμάκ βέ ποσταγιά άίτ μεβάττ ιτζούν μεκ-  
τουά βέ άκτζέ 'Ιστανπολά 'Αμερικάν Χανηνά Μρ.  
Κ. Σ. Πάρνημ 'Ιστανί κόντεριμελί τερ.

'Αμερικάν Μισιονερλερι Σιρκεσι ταρφηνητάν  
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.  
ΜΟΥΒΛΑΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

### ΠΑΚΛΕΓΕΝ ΚΑΝ

Κιταπή Μουκαττεστέ έν τζεσαρετπάχζ  
ίπαρελερτέν πηρι «'Ανήν 'Ογλου 'Ιησοῦς  
Χριστοσήν κανή πιζι γέρ κούναχτάν τα-  
χιρ έτέρ,» σοζού τερ. 'Ισπου τεμινάτη Γλα-  
χιγιέ δμασα ίτι, τζόκ τερά πούσπούτουν  
φουτουρ κειτιρι ίτικ. Πιζ πάζη κούναχλάρ  
ίρτικιαπατηνά πουλουνμήζ ήζ τήρ κι, άνλε-  
ρι χατηρημηζά κειτιριγιμιζτέ άνλερ πιζέ άφθ  
όλουνάμαγιατζακ τερετζετέ πόγιούκ, πακ-  
λενέμεγετζεκ τερετζετέ πίζ βέ μουρτάρ κα-  
ρβουνμούζ ίσέ τε, Χριστοσήν κανηνήν «'Χέρ  
κουναχτάν,» γάττα γέρ νεβιντέν πακλεγιέ  
πιλετζεγι χακικατή ζιχνιμιζέ ταζέ πέρ κουβ-  
βέτλε τεσιρ έτμιζ, βέ πιζ κέσπι τζεσαρετ  
έτερικ 'Αλλαχά χάμτ οὐ σενά έτμιζ βέ  
μεσοούρ δλομούζ ήζ τερ. 'Εγερ Χριστοσήν  
κανήιλε πακλενέμεγετζεκ κούναχλάρ που-  
λουσά ίτι, πιζ κερτζεκτέν ούμιτσιζ ολουού  
ίτικ. Λάκιν Χριστοσήν κανή πιζι κούναχην  
χέρ νέβ βέ τερετζεσιντέν πακλέρ. Νέ σε-  
πεπέν μεγγούζ δλαλήμ;

### ΣΑΓΙΑΝΗ ΤΙΚΚΑΤ ΠΙΡ ΤΕΒΠΕ

'Αλλαχά ιμάν οὐ ιτικατήν ινσανήν . . . . .  
οὐ έδσαρφηνά χουσουλέ κειτιριγιέ . . . . .  
έγγιλικ χικιαγσι όν πιν τερά τεκράρ έτμιζ  
βέ πέλικι ταφουλάτη μουχτελιφε . . . . .  
λέρτζε τερά τάχι τεκράρ έπιλετζεκ . . . . .  
χικιαγιέ τερ. 'Ατιτεκί χικιαγιέ ίστέ πού καπιλ-  
τέν όλάν άτζλιπ χικιαγελερτέν πηρι τερ.

1882 σενοι 'Απρίλιος 18ιντζί κούνουούν  
άκσαμηνά πολικ μεμουρλαρηνάν Δηλανέ Νού  
Γιόρκ σεχρινίν σάρκ ταρφηνά 126ητζή σο-  
καγην πολικ μερκεζιντέ ίφάί βαζιφε ινσαση-  
τά μερκεζέ κέρ καντίλ χαλτέ πέρ τοπάλ ά-  
τέμ κειτιριλί. Πού κισσέ ούζούν μουτζέτ έ-  
ρετ βέ σεφαγέτ άλεμελεριντέ ιμράρη έβκάτ έ-  
μιζέ δμαγλε, πεκρλερε μάχσοϋς ολουού χεζ-  
γιάνη μουρταζέ τενιλέν Ιλλετέ, γιάνι τζόκ ιτζικι  
κουλλαμακτιάν χασηλ όλάν ζιννετέ μουπτελά  
όλμακ τερετζεσινέ βαρμηζέ ίτι. Μερκούμ κειτζέ  
γιαρησηνάν ίλι σαάτ σονραγιά κατάρ κεντί  
χούτζεσιντε τζηληγήντζεσηνα πάγηρηπ έζα-  
γρητηκτιάν σόνρα κέσπι σούκουνέτ έττι, βέ  
σαφάκ σούκούντζεγε κατάρ μουρούρ έτέν βακτιή  
'Αλλαχτάν άφθ τελεγερεκ βέ ταχά έγι σου-  
ρετιτέ όμρ κειτζερετζεγιβί βάτ έτερικ τουά ίλε  
κετζιριτί. 'Ο κούν έπεγι βακτι κειτζικτιέν σόν-  
ρα, χακιτιέν κεντίσινι σαλή βερμεσινι ρετζά,  
βέ ιτζικτιέν τεβπέ έτμιζ ίτιγιβί πέγιάν έτμε-  
σί ούζερινέ σπιλί ταχλιγιέ ολουού, βέ ό  
κεντί σοζούντε τουρτού. Μερκούμ 'Απρίλιος 18τέ  
κεντίσινιν άχζ οὐ κηριπτε ολουουού τεβπέ έτμε-  
σινιν 14οϋντζού ρέσι σεναί τεβριγσι μουνα-  
σεπετίιλε, τεμιζ έλπίσε κίιμιζ, πέρ Χριστιάν  
όλτήγη κατάρ χακικί πέρ ινσαν όλτήγη σιμά  
οὐ ιμασηνάν πέλλι όλτήγη χαλτέ, μεζκούρ  
πολικ μεζκεζινέ κηριτί, κούρσιτέ ότουρμακτιά ό-  
λάν τζαβούζ Δηλανεγιέ κεντί κεντίβι τα-  
νητηρητί, κεντί σερκούζεσινί άνά νάκλ έί-  
λετι, βέ όμρούντε έν μουχιμ βακηνήν μεν-  
ζαρεσι δλομούζ όλάν χούτζερεγι ζιγιαρετ ιτζούν  
μούμαίλειχτέν ζζν ίστετί. 'Ορατά πολικ με-  
μουρλαρηνήν χουζουρηνά τίζ τζόκούπ, 14 σε-  
νέ έββέλ όρατά χάπς οὐ τεβκήρ έπιμιζέ δλ-  
μασηνάν τολαγιή 'Αλλαχά χάμτ οὐ σενά  
έιλετί.

Πού χικιαγιτέ σαγιάνη τικκάτ ολατζάκ  
νέ σεί βάρτηρ; Τεβπέ βέ ιμάν μάχσοϋς χικιέτ  
βέ μουτζεζετέν πάσκά χιτζ πέρ σεί γιόκ τερ.  
Πεκρ δλομούζ όλάν κισσέ, άγρηκ βέ άκλή πα-  
σηνά πέρ κισσέ ολουού χηροτζέ δλομούζ όλάν  
πέρ κισσέ, σήτε οὐ ιτικακέτ σαχιπί πέρ κισ-

πέ ολουού γιάχοτ τζούμρι βέ ταμακιάρ όλ-  
κούζ όλάν πέρ κισσέ, χαιρχάχ όλουού χούπιν  
δλομούζ όλάν κισσέ νεφρετακιάρ όλουού. 'Αλλάχ  
ιτζούν χιτζ κίιτ οὐ βαζιφεσι δμαγιαν κισσέ  
πούτουν καλπιντέν 'Αλλαχή σεβμεγιέ πάσλάρ,  
βέ 'Αλλαχή κούτζεντιμεκλικτιέν πούτουν τούν-  
γιαγιή κούτζεντιμεκτιέν ζιγιατέ κορκάρ. Πουν-  
λαρην χέπια νάσηλ βουκού πούλουρ; 'Ανήν  
ταπιατηνά ίσπου τεπίιλατή νέ σεί Ιλερι κει-  
τιρι; 'Ακηνητέ κεντίλιγιντέν τόνουπέ τε πάσκά  
ταραφά μη άκάρ; Πάλατέ σουρετι τεβπέσινι  
πέγιάν έττιγιμιζ ζάτ πόιλε τούσούμεγιορ.  
Μερκούμην σοζούνέ κέρ, πού τεπίιλατ κεντι-  
σιντε κεντίλιγιντέν ζουχούρ έτμεμιζ όλουού,  
μάχζα λούτρη Ιλαχι έσερι τερ. Ρούχ ούλ Κουτ-  
σην Ιχτάρ οὐ νασιχατλαρηνή ίσιτίπ, άνλερε Ιταάτ  
έτμιζ, βέ ταπιατηνήν βέρ όλάν κουββετι ίλε  
βιτζετσηνήν σεσινέ ταπί δλομούζ τερ. 'Αλλάχ άνή  
ταβέτ, βέ μερκούμ τα ίσπου ταβετέ ίτζαπέτ  
έτμιζ ίστέ χέπια πού. 'Αλλάχ άνή τόντερ-  
τι—ό τα τόντού ίστέ άσηλ χικιέτ πουντά  
ίτι. Σίμιτε τε Χριστοσήν μουχαπέσι άνά ζόρ  
έτέρ. 'Ο γενι πέρ μαχλούκ τερ. άρτηκ έσκι  
σειλερ κειτζιμιζ τερ.

Ίκιντζι τογούζ, τεβπέ βέ ινσαν τζασηνά  
ιτζόκ όλουανά έν πόγιούκ ίστέ 'Αλλαχην βέ  
ινσανήν ίσλερινι κούστερεν σάιρ Ιλιμ Ιλαχι τα-  
πέρλερι όλ άτεμιν χαποχανέ χούτζερεσιντε  
τουά έττιγιντε, καράρ βερτιγιντε, κούναχηνή  
τέρλε 'Αλλαχά τόντούγιούντε κούρουλέν μεν-  
ζαρετέν πάσκά πέρ μοναγιή χαιζ τεγιλ τερ-  
λέρ. Πού χάλ γάγετ σατέ ίσέ τε, ταριφι μουμ-  
κινσιζ τερ. Πού Χριστοσήν δμαγιαν χέρ κείν  
πέρ χουκούκ οὐ ιμιαγιαζή τερ. Κούναχκιάρ ά-  
τεμιν βαζιφεσι, γεγίγιανέ χελασή τερ. Πού κί-  
πλ όν πινλέρτζε χάλ βέ τετζοπιελερ κούρουλ-  
μούζ τερ μι; τετίκ. Ταχασή βάρ 'Ιησοῦσην  
κανήιλε σατήν άλημηζέ όλουού τα έλγεδμ τζεν-  
νετιτέ πουλουνάν άζιζλεριν χέπιασινιν τάχι κη-  
ρικλερι καπού πού τερ. «Γεντέν τογμανήζ  
λαζήμ τερ.»

### ΊΗΣΟΥΣ ΤΟΥ ΝΑΟΥ ΚΙΤΑΠΗ

4. [Πέντι μαχσοϋς]  
'Ιορδανηστέν μουρούρ 'Απίσ, γιάχοτ μουάχ-  
χαρεν τεσιμιγιέ ολουούτηγη ούζεσι, Νισάν ('Απρί-  
λιος) άγινηνά βουκού πούλουζέ τερ. Κάδμ κεν-  
τίλεριν 'Ιορδάνος βατισινίν κήσην ούλγιασηνά  
σάντ άγατζερεθ άρασηνηκά όρτουκίαχαρηνάν  
άσαγη ίνίπ, ζεατήρλαρηνή έρμαγην σαχιλιντέ

κουρτούλαρ. Όρατα άνλέρ ούτζ κούν τεθεκκούφ έτιπ, ιχτιμάλ κι κερэк τεγαρέτι σερυέ ιτζρασίλε, κερέκσε Άλλαχίν έτετζεγι μούτζιζεγι μούνασίπ πέρ ρούχ ιλέ καπούλα χαζηρλανμάκ σουρετίλε κεντίλερινι τακτίς έπιλέρ (γ'. 5). Ίλερι γιούρούγιούσούν σπρασή τεπίλ όλουντού, ζιρα περριγέ σφερλεριντέ ταπούτ ούλ άχτι ιλερι γιούρούγεν σαφφην μερκεζιντέ πουλουνούρ ίτι, σίμιτι ισε καθμην δνούντζε κίτετζέκ ίτι. Πουλούτ βε άτές τινεγι ζαίλ όλμούς, βε ταπούτ ούλ άχτι τελαλέτι Ραπίπανγενιν πέρ ρέιζ ου άλαμετι μακαμηντά άνην γερινε κετζμίζίτι. Κάβμ ιλέ ταπούτ ούλ άχτην άρασηντά 2,000 ζηραλήκ γιάχοτ τακρίπεν πέρ κίλομετρολήκ άτζήκ γέρ πουλουνατζάκ ίτι. Ίσπου μουμελε χέμ άσάρη χούρμετ ιχκαρη χέμ τε πούτουν τζεμαατην ταπούτ ούλ άχτην κίττιγι τζιχετι ταχά κολαίλήκλε κόρε πιλεσι ιτζούν ίτι. Κιαχινλεριν άγιαγι Όρδανησιν σουλαρηνά τοκουνούρ τοκουμάζ, σουλαρ άνλεριν δνούντε κουρουτί. Πάτεχου άνλέρ άνλεριντέν που βετζχλε άτζηλάν καναλήν όρτασηνά ιλερλετιλέρ (δ'. 18), βε πούτουν κάβμ κεζιντζεγε κατάρ σαατλάρτζα μούτιτε όρατα τουρτούλαρ.

Που μούτζιζε Πάχηρ Άχμερτέ ιτζρά όλουνανά μούμασιλ ίτι ισε τε, άνη σίμιτι Όρδανησιν κεζινλεριν πεκ άζλαρη μούσαχατέ έιλεμιάλερ ίτι. Νάσηλ κι Μωύση Γεσέν τίγιαρηντάν μούφαρακατάν σόνρα, ιλκ μούτζιζενιν ιτζρασίλε κεντινιν μινταράφ Ίλλάχ ταγιν όλουνηζ ρείς όλτήγη ίσπάτ όλουντού, πόιλετζε Ίησουε του Ναυή, κιαχινλερ μούσαριλειχιν έμρινε τεδρινεν Ιλερι γιούρούτούκλερι ζεμάν Όρδανηστέ ιτζρά όλουναν μούτζιζε ιλέ πένι Ίσραηλιν ναζηρηνά μουαζζάμ όλτού (γ'. 7. δ'. 17). Ίκί μούτζιζελερ πάχηρ τζιχετιλέρε γεκτικεριντέν φαρκλή ίτιλέρ. Πάχηρ Άχμερ Μωύσησιν άσασηνή γιοκαρη καλήτρεμασίλε ίκιγι πόλουντού, χάλ που κι Όρδάνησ ναχιρινν σουλαρη ταπούτ ούλ άχτη τασηγιάν κιαχινλεριν άγιακλαρη σουγιήν ιζινε κριντζε γιαρηλτή. Πεκ κούζελ όλαρακ τενιμιζί τίρ κι, πιζιμ κιαχιν άζαμημάκ τάχι πιζ ζατ όλούμ Όρδανησινε κίρερέκ, πιζιμ ιτζούν σημαβι Χαναανά πέρ κεζιτι άτζή. Τικέρ πέρ φάρκ τάχι σού ίτι κι, Πάχηρ Άχμερτέ σουλαρ τεκίτεν κετζμεκτέ όλάν τζούμαχούρη άζμιν, ικί ταφαρηνά άτατα τιδάρ κίπι τουρτούλαρ, χάλ που κι Όρδανηστέ σουλαρ, κετζμεκτέ όλάν καθμην γιοκαρη ταφαρηνηνά ταγλαρ κίπι γιηγηλτήλαρ, άσαγη ταφαρηληνακί σου ίσε, γιοκαρητάν άκάν σου κεσιμιζι όλτήγηντάν, άκήπι τούκεντι. Ηρμαγην γε κατάρ μαχαλινιν κουρουμηζ όλτήγη πειγιάν όλουνημακηζ τίρ. Τζόκ κιασελερ «Άδάμ σεχριντέν γάγετ ούζακτά τουρτού» (Ίησ. γ'. 16) σόζούνού, «Γάγετ ούζακτά Άδάμ σεχριντέ τουρτού», τεγιού τερτζεμέ έτερλέρ. Άδάμ σεχρινν μαχαλή μετζχούλ ισε τε, Ίαδού ήρμαγη μόνσαπήνην πέρ κατζ μιλ τζενουπιντέ Δανία κεζιτι κίβαρηνηνά τίρ, τεγιού ζάνν έπιλεκετέ τίρ. Έγερ που ζάνν σαχιχ ισε, τερέκ κι όλ ζεμάν Όρδανησιν 30 μιλ μεσαρελι μετζραση κουρουμηζ τίρ, βε σουγιήν τιδαρη όρτουλαχταν κόρουνιζι όλμούς τίρ. Ιχτιμάλ κι πένι Ίσραήλ

ήρμακταν κετζέρ ικάν, πέρ γιάχοτ πιρτέν ζιγιατέ μιλ κενισλικτέ πέρ σάφφ τεσίλλ έτερέκ κετζμισλέρ τίρ, για γιόκσα που κίπι πέρ τζούμαχούρη άζμιν ήρμακταν κετζμεσι γάγετ τζόκ βακητ άλήρ ίτι. Μιρασλαρη Όρδανησιν σαρκηντά όλάν 2½ σηπάτ μενσουπέ 40,000 μούσελλάχ τζενκίβαερλερ εν έββελ κετζτεκτέν (δ'. 12) σόνρα, ριβαγετέ ναζάρεν, κατην βε τζοτζουκλαρ βε άνλερτέν σόνρα τικέρ σηπίτλαρην άτεμλερι κετζμισλέρ τίρ. Ταχιμινάτ ναζάρεν, έγερ κάβμ πέρ μιλ κενισλιγιντέ όλάν πέρ αλάι χαλιντέ ήρμαγη κετζμιζι όλσαλαρ ίτι, πούτουν πένι Ίσραήλ άνη γιαρημ κούντε κετζε πιλερλέρ ίτι. Άνλεριν χέπισι κεμάλη σελαμετλε ήρμαγην γαρπι σαχιλινε κετζέρ κετζμεζ, ταπούτ ούλ άχτη τασηγιάν κιαχινλερ άνλερι τακίπ έπιλέρ, βε σουλαρ ήρμαγην πόδ καληζ μετζρασηνή γίνε τολτούρτούλαρ. «Ίστε που βετζχλε», τέγιου Προφесор Κρόσκηρι, «Ρωμανήν τεσσούσιντέν, Νορμανλαρη Ίγγιλητερραγη φέτχ έτεμελεριντέν, γιάχοτ Άμερικανήν κέσφ όλουνημασηντάν τάχά μουχιμ πέρ βακηά ιτζρά όλουνούπ πασά τζηκαρηλή. Βε χικιαγετέ άκλά βε δ ζεμανήν χάλ ου κειφιγετλερινε μουγαίρ όλάν χιτζ πέρ σέι γιόκ τίρ. Έγερ πένι Ίσραήλ ήρμαγην έμλιζ όλτήγη πέρ ζεμαντά κετζμιζι όλσαλαρ ίτι, σαχιλιν μουχαφαζασηνά μεμουρ όλάν Χαναανηλαρ ταφαρηντάν τούτζαρη μουχαλεφετ ολατζακλαρη σούπηχετέν μούσταγιν τίρ. Χάλ που κι Όρδανησιν εν τζούσούν ζεμανή όλτήγηνηντάν, Χαναανηλαρ πένι Ίσραηλιν άντέν κετζμελερινι μούμκινιζι άτι έιλετιλέρ. Πένι Ίσραηλιν Όρδανηστέν κετζτικλερι ζεμάν άρπά βε κατέν χασατή ζεμανή ίτι κι, που Ήζόδ. θ'. 31, 32τέν άνασληλήγη ούζρε, Μησηρτά πουγτάι μαχσουληνήν χασατή ζεμανή όλματήγη κίπι, Παλαισίνη τίγιαρηνητά τάχι ταπί χάλ πόιλε όλούρ ίτι. Ρααθήν τζασουσαρη κετέν σαπλαρη ιτζιντε κίζιλεμοσι (β'. 6) πειγιανατή τάχι που φιερ ιλέ κιάμιλεν ιμιτιζάτζ έτερ.

Κάβμ Όρδανηστέν κετζέρ κετζμεζ, μουκατέρεμ ιντιχάπι όλουνηζ όλάν (γ'. 12) εν ικί ζατην μεμουριγετι ιλάν έπιτι. Άνλερ ήρμαγην όρτασηντάν 12 τάς άλήπ, άνλερι ιλκ όρτουλάχ μαχαλινε κότουρετζεκέρ, βε κόρμους όλτήκλαρη μούτζιζεγι πέρ γιατικίάρ μακαμηνητά τικετζεκέρ ίτι. Όν ικί τασταν ίπαρετ τικέρ πέρ γιατικίάρ ήρμαγην ιζιντε κιαχινλεριν ιλκ τερά άγιακ πιστήκλαρη μαχατέ, πέλι σαρκί σαχιλιτέ τικίτε. Που γιατικίαρλαρ άτεμλεριν τασηγιαμαγιατζακλαρη τερετζατέ ιρι τασλαρτέν γιαπηλημάκ ολά πιλερλέρ. Ηρμαγην σουλαρη έντιγιντε κόρουλούρ ίτι, βε Ίησουε του Ναυή κιαπηή γιαζηλήγη ζεμάν χάλα κόρουμηκετέ ίτι (δ'. 9). Γιαλήγη πένι Ίσραήλ ιτζούν τεγιλ, άντζακ «Ζεμινιν τζούμλε καθλαρη ιτζούν» τάχά ζιγιατέ παίτερ ολατζάκ γιατικίάρ ταγιν έπιμιζι όλάν 12 κισίνν κότουρούπ Γαλγαλατά τικίκλερι 12 άτιπ τάς ίτι. Έλγεβμ δ ταφαρηνά χάλα Δζούλδζούλγιε ναιήλε μαρούρ πέρ τεπέ μετζχούτ τίρ κι, ήρμαγην σαχιλιγτέν 4½ μιλ, βε Περγωνήν κισιν πουλουμηζ τίρ τεγιού ζάνν έπιτιγι μαχαλ-

τέν 3 μιλ κατάρ ούζακ τίρ. Πουρατά, γιάνι Όρδανησιν σατχηνηντάν τακρίπεν 500 άγιακ γιούκοεκ όλάν πέρ γιαιλά ούζεριντε πένι Ίσραηλ άρξη μεβουτιτά κεντίλεριν ιλκ όρτουλαρηνη κουρτούλαρ, βε κάβμ όρατα πέρ κατζ κούν καλατζαγηνηντάν, ιχτιμάλ κι Ίησουε του Ναυή μαχάλη μεζκούρε ιστιχιάμ βερτί. Τζεμαατ ζαατηρη Σηλωτά (ιή. 6) κουρουλήγη ζεμανά κατάρ Γαλγαλατά καλή. Όρατα τικίλεν έσερ κόρουνούρ κι πεκ τζόκ μούτιτε σόνρα μερασίμι πουτπερστανενιν ιτζρασηνά μαχσοε πέρ μαχάλ όλτού (Ίησ. θ'. 15. ιβ'. 14. Άμώζ. δ'. 4. έ. 5). Τασλαρτέν γιατικίαρλαρ τικίλεμοσινν σάιρ μεπαλλερι Γεν. κή. 18. λέ. 14. λέ. 45—47 βε Α' Βασ. ζ'. 12τέ μουχαρρέρ τίρ.

Πένι Ίσραηλιν Όρδανηστέν μούτζιζε ιλέ κετζμελερινιν ζαρουρι τεσιρ τίγιαρην κιαφφέι σκενεσινι κορκού ιλέ τολτούρμάκ ίτι. Λάκιν φούτουχάτ ισινε πασλάμαζτιαν κάβμ κεντι τινλερινιν εν μουκατέες όλάν ικί άγινιλι ιτζρά έτετζεκέρ ίτι. Πένι Ίσραηλιν περριγετέ κεζιπ τολασθήκλαρη χάπ σελερετέ χιταν άγινινν ιτζρασηνή ιχτιμάλ έιλεμισλέρ ίτι. Που ισε μεζκούρ άγινιν ιτζραση ιτζούν φουρατ πουλουνμαμασηνην νεσέτ έτεμγιουρ ίτι. ζιρα Ίσραηλ όρτουση χιτζ σούπηζ γιόκ κι, πάχη γερερετέ χαφαλαρ βε άιλαρτζα έιλεμιζί ίτι, λάκιν καθμην Κάδης-Βαρνεκτικί ισγιάν σεπέπύλε χούκμ άλτηντά πουλουμηζ όλμασηνην νεσέτ έτιμιζί ίτι (Άριθ. ιδ'. 29). Άχτην ιτζραση μουδάκκατεν τατιλ έπιμιζι όλτήγηνην, άνην μουχιμ άγινινν ιτζρασηνην τάχι σάρρη ναζάρ όλουνηζ ίτι. Λάκιν μούτιτε χούκμ χιτέμ πουλμηζ, βε άχτι ιατέ έπιμιζι όλτήγηνην, μεζκούρ άγινιν ιτζραση τάχι τετζιτι έπιμιζι ίτι. «Τεκρακ» σοζού (έ. 2), πέρ κιασενιν ικί τερά χιταν έπιμιζί ίτιγι μανασηνητά όλμαγηπ, άντζακ άγιμ μεζκούρουν κινετζι τερά όλμακ ούζρε κάβμ ταφαρηνην ιτζρά έπιμιζι ίτιγινε τελαλέτ έτερ. Ίσπου χιταν τζακμάκ τασηνην γιαπηλημάκ όλάν πητζακλαρ ιλέ ιτζρά έπιμιζί τίρ κι, άνλερ Γετιμισλέρ τερτζεμισιντε μουχαφαζά έπιμιζι όλάν πέρ ριβαγετέ ναζάρεν, Ίησουε του Ναυή ιλέ περαπέρ τερον όλουνημαζλάρ τίρ. Μησηρτά πουλουμηζ όλάν που κίπι πέρ τζακμάκ ταση πητζάκ Περλιν μούζεχανεσιντε κόρουλε πιλερ. Σέρτ έπιλεν πέρ ιτιραζά ναζάρεν, που χισάπ γιανληζ όλμαλή τίρ, ζιρα Ίησουε του Ναυή πόιλε πέρ άγιμ ιτζρασηίλε πέρ τούσμέν ιστιχικιαματηνά που κατάρ γικην όλάν πόιλε πέρ μαχατέ πέρ κατζ κούν κεντι τζενκίζιλερινι μουκατάλ πέρ χαλέ βεζ έτεμζ ίτι. Λάκιν χάπ άτεμλεριν χιταν όλουνημαζ ιχτιγιατζλαρη γιόκ ίτι, ζιρα Μησηρτέν μούφαρακατην έββελ τούμους όλανλαρη κιαφφει — πέλι κι κιαφφέι έρεκ κιαλιγλεριν πέρ ρουπιή ζατέν χιταν όλουνημαζλάρ ίτι πουντιάν πασά, όραλαρηνητά χούκμ σούρεν χέβφ ου τεχόετ σεπέπύλε Χαναανηλαρ πέρ κόνι μουμαλάττε τετζαβουζικιαρανετέ πουλουμαγέ τζαρετ έτεμζλαρ ίτι. «Μησηρ άιπη» (έ. 9) σοζούντεν μούρετ Μησηρλεριν πένι Ίσραηλιν περριγετέ σερεπεριγανέ τολασμάγιά μαχκούμ όλμαλη σεπέπύλε Άλλαχίν γιούζούντεν τούσμούς τίρλερ τεγιού

άντερ αλειχιντέ σόιλετικλερι φάρζ όλουνάν λέβμ ού ταγιπί τιν.

Χιτανήν τετζέτι όλουμασηνιάν σόνρα, Φήσχ (Πάσχα) τάχι Νισανήν 14ούντέ, γιάνι άνή ίλκ πσφά Μησηρηά ιτζρά έτμελεριντέν τάμμ 40 σενέ σόνρα τέκρар ιτζρά όλουντού. Χιτάν άγιινιν ιτζρασηνήν μουβάκκατεν τατίλ όλουμασή ίλε περαπερ Φήσχ πάιραμηνήν ιτζρασή τάχι τατίλ όλουμηζ ίτι, ζιρα άντζακ χιτάν όλουνανλάρ Φησχή ιτζρά έτε πλιρλερ ίτι. Φησχήν έρτεσιντέ γιάχοτ τάχα ζιγιατέ σεριάτ άχιαμηνά μουβαφήκ όλαρακ (Λευιτ. κγ'. 11, 14), Πασχατάν ίκί κούν σόνρα πένι Ίσραήλ Χαναάν τίγιαρηνήν μαχσουληντάν γετίλερ, βέ μάννα κσειλτί. Άνλερ 40 σενέ άλετ τέβάρ μανναγιή γεμισλέρ ίτίσιε τε, σίμτι γιάληνης Κούτς ούλ Άκταστά μουχαφαζά όλουνάν μάννα πκκι καλμηζ ίτι. Μάννα άρτηκ λούζουμή κάλμαμηζ όλτήγηνητάν κσειλτί. «Ίστé πού βέτζχλε» τέγιор Έδερχάιμ, «Κιλισέι Μεσιχιτέ μούτζικελεριν άρτηκ τέβαμλαρηνά λούζουμ κάλμαμηζ όλτήγηνητάν κσειλτίλερ.»

ΓΙΟΛ ΟΥΖΕΡΙΝΤΕΚΙ ΤΑΣ

Πέκ έσκι ζεμανλαρτά πέρ χούκμτάρ βάρ ίτί κι, κεντι τεπασηνή έγι άτετελερέ άλησ-τηρμακτάν γάγετλε μαχζούκ όλούρ ίτι. Τέρ ίτί κι, αΠετπαχτιλή γιάληνης τεμπέλλερ βέ καΐγουσηζλάρ ούζερινέ κελιρ, λάκιν γάγετλε τζαλησανλαρά Άλλάχ πού τούνγιανήν νιμετελερινί ίχσάν έτέρ.» Πίρ κετζέ σαραγιή τζιβαρηνητάκι γιολούν τά όρτά γερινέ ίρι πέρ τάζ κοτήκτάν σόνρα, όρτατάν κελίπ κετζανλεριν νέ κίπι μουαμελελερτέ πουλουνάτζακλαρηνή κόρμηκ ούζρέ κίζλιτζε κόζετλεμαγε πάσλατή. Σαπάχλαγινη έρκέν πέρ άκιντζι όνούντέ ζαχίρέ ίλε γάγετ άγιρ γιούκλενιζ όκούζ άραπασή όλτήγη χαλτέ όρτακ κετζί, βέ όκούζλερι γιολούν πέρ ταφαρηνά τζεκαρεκ, «Άχ! τούνγιατά νέ τεμπέλ άτεμλέρ βάρ! Ίστé γιολούν τάμμ όρτασηνά ίρι πέρ τάζ τουρουγιόρ τα, χιτζ κιμσέ άνή καλτήρμαγιор,» τεγιού νιτά έίλετι. Ίστé πού βέτζχλε ό σαΐρλεριν τεμπέλλιγινί ταγιπί έτερεκ, φάκατ τασά τούκουμακλαγη χιτζ φικριντέν κετζίρμεγερεκ κετζίπ κίτι.

Πάτεχου κέντζ πέρ κεμιτζι κεμάλη φεράχ βέ μεσερρέτλε τερεννούμ έτίγι χαλτέ όραγια κελτι. Μεριούμ σαπκασηνήν ούζερινέ παρλάκ πέρ τούϊ κετζιρμιζ όλούπ, τενηζτέ ίπράζ έτίγι τζεσερετ έσερλεριντέν πάχσ έτμεκλιγι τζόκ σεβέρ ίτι. Πάσηνή ό κατάρ γιοκαρη τούτιμηζ ίτί κι, τασή κόρμητι, βέ άγιαγιή όλ τασά τζαρπηλαράκ πούλου πούγιούντζα γερε σερλιτι. Πού χάλ άνήν φεριχανέ τερεννούμούνέ χιτάμ βερτι, βέ άγιαγιά καλκάρ ίκέν σεχριν έχαλισινην πάση ούζερινέ λανετλέρ γιαγτήρμαγιά πάσλατή. «Κεί κίτι πούταλά μαχλουκλάρ! νέ κησά άκληνήζ βάρ κι, πού κίπι πέρ τασή τάμμ γιολούν όρτασηνά πρακμής σηνήζ» τετί. Πάτεχου κετζί κίτι ίσι τε, τερεννούμ έτμεκσιζιν κίτι.

Πίρ σαάτ σόνρα όραγια σεχριν τζιβαρηνητά κουρουλατζάκ όλάν πέρ παναίρε άτλάρ ίλε έόγρ βέ έμπετά κότεύρεν άτλή τατζιρ κελτι.

Τασήν γιανηνά κελτικλεριντέ, γιόλ ό κατάρ τάρ ίτί κι, άνλερ άραπαγιή κούτζ χάλ ίλε τάζ ίλε τίβάρ άρασηνητάκι μαχαλτέν κετζιρε πιλτίλερ. Τετίλερ κι, «Πούλε πέρ σέι κόρούλμούζ μι τιν; Ίστé γιολούν τάμμ όρτασηνά πέρ τάζ τουρούγιор τα σεχριν ιτζιντέ άνή καλτήρατζάκ πέρ κιμσέ πύλε γιόκ τηρ πού νέ τεμπέλλικ!» «Όλ τάζ ό βέτζχλε όρατα ούτζ χαφτά καλτή.» «Ό χέρ άτεμιν γιολουνην ούσ-τόυντέ ίτίσιε τε, χέρ κέσ άνή καλτήρηπ πέρ ταφαρά άτμάκ ζαχμέτ ού κούλφετινί σαΐρλερε τέρεκ έτίτι.

«Ό ζεμάν χούκμτάρ κεντι τεπασηνήν χέπισινε κεντιλερε πέρ σέι νάκλ ού χικιαγέ έτετζεγινητέν, φιλάντζα κούν κεντι σαραγινηνήν έτραφηνά τοπλανμαλαρηνή ίλάν έίλετι. Μουαϊγέν κούν κελτι, βέ έρεκ βέ κατηνλαρτάν μούρεκκίπ πόγιούκ πέρ καλαπαλήκ μεζκούρ γιολούν ούζερινέ τοπλαντήλαρ. Παλατέ ζικρ όλουνάν ίστζί ίλε τατζιρλερ βέ κέντζ κεμιτζι τάχι όλ καλαπαληγήν ιτζιντέ πουλουνούγιор-λαρ ίτι. Ίστé κελαμά άγάζλε, «Ούμάρημ κι χούκμτάρ τεμπέλλερτέν μούρεκκίπ πέρ καλαπαληγήν κεντι έτραφηνά τοπλανμηζ όλτήγηνη κόρμηζ,» τετί. Πίρ άζ σόνρα πέρ πορού σεσι ίστίλετι, βέ χούκμτάρ μεϊτανά τζηκτή. Μούσαριλέιχ τά τασήν γιανηνά κατάρ άτά ρακίπεν κελτι, βέ όρατα άπτιάν ένερεκ τετί κι, «Τόστλαρημ, πού τασή πουντάν ούτζ χαφτά έβδάλ πέν πούραγιά κοτήμ. Χέπινιζ τάχι άνή κόρτόυνούζ ίσε τε, χέπινιζ τάχι άνή όλτήγι, γερτέ πηρακαράκ άνήν όρατάν καλτήρηλμαμασηνητάν τολαγιή κεντι μερκ βέ κονσουλαρηνηζή ταγιπί έτίγι.» Πάτεχου έγιλερεκ τασή καλτήρητι. Τασήν άλτ ταφαρηνά πέρ τζουκούρ πουλουνούπ, ίσπου τζουκούρην ιτζινέ τάχι τεμιρπέν πέρ κουτου κονουληζί ίτι. Χούκμτάρ τέμιρ κουτουγιή τζουκούρητάν τζηκαρηπ γιοκαρη τούττου κι, άνά γιαπηστήρηλημής κιαγιή παρτζασή ούζεριντέ μουχαρρερ πουλουνάν «Τασή καλτήρηνά» κελαμηνή κόρσούνλερ. Μούσαριλέιχ κουτουγιή τέρε τζεβιριντζε, ιτζιντέν κούζελ άλτούν πέρ γιούζούκ, βέ 20 άτέτ παρλάκ άλτούν γερε τούστου. «Ό ζεμάν χουζζαρην χέπισι φικλεριντέν τετίλερ κι, «Κιάσκι τασήν έτραφηνά τόνερεκ, μερκ βέ κονσουλαρημηζή ταγιπί έτέτζεκ γερτέ άνή γεριντέν καλτήρμαγιή άκλ έσοε ίτίκ.»

Χάλα πέκ τζόκ άτεμλέρ βάρ τήρ κι, κεντι όνλεριντέ πουλουνάν ίσι ιτζρά έτμεκτιν ίσε, σαΐρλερι ταγιπί έτμεκλιγι τάχα κολαϊ σαντήκλαρηνητάν, μούκιαφατλαρτάν μαχρούμ καλμακτά τηρλάρ. «Ό κίπι άτεμλέρ άλεσεβιγε κεντι κεντιλερινί ταγιπί έτμεζλέρ, άντζακ ζάνν έτερλέρ κι, κεντι μουβαφρακιγετσιζικλερινίν χέρ σεπέπ κεντιλερινί πετπάχτιληγή βέ ζεμανενίν άκσιλικ βέ φεναληγή τηρ.

ΤΖΙΝ ΠΟΣΤΑΣΗ

Γιακηνλαρτά Πεκιντέν τζεκιλέν πέρ τηλεγραφαναμαγέ κόρε, Τζιν χούκκούμτι ιμπερατωριγεσί πάχλι κόρρούκ μεμουρλαρηνητάν Σηρ Ροπήρετ Χαρτά χούκκούμτιν ποστά ούσουληγή γενητέν

τερτίπ ού τανζιμ έτμεκλικ ίσινί ίχαλε έίλεμιζ τιν. Πού τίκέρ πέρ ίσπάτ τήρ κι, Τζιν άκηπετ κεντι άχβάλ βέ μεσεκινέ κιάμιλεν βακίφ όλμαγιά πάσλαμηζ όλούπ, μεμεκετε σιμτικι ταρίκι μετενιγετέ ταχά ζιγιατέ κίρ-τιρμεκ ιτζούν άνκαριπ σάιρ σέιλερτέ τάχι σάι ού γαιρέτ έσερλερι κόστεριλετζεγινη ούμιτ έτίλεκτέ τιν. Τζιν ποστασή άχβάλη χαζηρεσιντέ μούτεμειτιν πέρ μεμεκετενικινιτέν πούσπούτουν φαρκλή τηρ, ζιρα όρατα ποστά ίσλερι χουσουσι κιμσελεριν έλιντέ τιν. Ίμπερατωρι έμρ ού φερμανλαρη, βέ μουχαρρεράτη ρεσιμιγεγι κότεύρεκ ιτζούν χουσουσι σαϊ βέ ταταρλάρ βάρ ίσε τε, πού μεμουριγέτ Ίγγιλ-τέρρα Κραλιτζασηνήν χαπερτζιλερι κούρουχινέ μουταπήκ όλούπ, ποστά ούσουληνητάν πούσπούτουν άιρή τηρ. Εύρώπα τιτζαρετινέ άτζήκ όλάν λιμανλάρ μούστεσνά τηρλάρ. Μεζκούρ λιμανλαρτά μούχατλιφ κάβμ ού μιλλετλεριν κεντιλερε μαχσούς ποσταχανελερι πουλουνούπ, χέρ κονσολός μεσουπί όλτήγη μεμεκετιν όρατακι ποσταχανεσι ναζηρη άτι ού ίτιπάρ όλουνούρ. Άνλεριν μεμουριγετινίν πέρ κησιμή τα μεμαλικι έτζνεπιγεγέ μαχσούς μαλόυματλάρ τεπλιγ έτμεκ τιν, βέ κεντιλεριν ίταρελερι άλτηνά τούσέν έγιαλετιν σεκεσεσινέ άιτ ταχίραταρτάρτάν τολαγιή μαχτιούτ πέρ σουρετιτέ μεσουλ τηρλάρ. Ταχιλι ταφαρλάρ γιάχοτ παλατέ ζικρ όλουνάν λιμανλαρτάν ούζακ γερλερτέ σακίν όλάν έτζνεπιλερ κεντι μεκτουπ βέ πακετερινί εν γιακην πουλουνάν κονσολοσά γετιστιρμεκ ιτζούν χουσουσι πηλάν βέ τετίπλερτέ πουλουνμαγιά μεζκούρ τηρλάρ. Λάκιν πέρ τόστ γιάχοτ κονσου όλ χουσουσι μαχαλε ιτζράϊ σέιγιαχάτ έτίγι ζεμάν πέρ σαϊ-σι γιάχοτ ταταρη όλμασηνά χιτζ κίιτ ού βαζιφ έτίμηζ ίσε, τουτουλατζάκ γεχγιανέ μεσελεκ ίσι γερλι πέρ αποστά τούκκιανηναά τεσλιμ έτρέκ τιν.

Τζιν μεμαλικινίν χέπ σεχλεριντέ ίσπου ποστά τούκκιανλαρηνητάν τζόκ πουλουντήγη κίπι, εν πέλλισιζ κεριγετέ πύλε πέρ γιάχοτ ζιγιατέ πουλουνούρ. Γιαληνήζ Σαγγαχάιτά ίκί γιούζέ γιακην πού κίπι τούκκιανλάρ πουλουνούρ, βέ μεκτουπληρήν νακλιγιέ ούτζρετλερι, μεζκούρ τούκκιανλάρ άρασηνά χούκι σούρεν ρεκαπέτ σεπέπιλε πέκ άσάγη χαλτέ σακλαηλήρ. Ίστé πού σεπέπé πινάεν τούκκιαντζη-λάρ πέρ γερε κόντεριλεμék ούζρέ κεντιλερε μεκτουπ τεσλιμ όλουντήγηνητά πόγιούκ μεμνου-νιγέτ έσερι κόστεριλερ, βέ μαρούζ όλτήκλαρη άχβάλη μούσκίλεγέ ναζάρεν, άνλεριν ί-φά έτίκλερι χιτζμέτ πέκ κανακτιπάχζ τηρ. Φενά ίζ κόρρεκ κεντι νάμ ού όχρετλερινί ποζμάκ ίσλερινέ κελμηζ. Πινάεν άλέιχ, πού χαλλερτέν ίστιφατέ έτέν έτζνεπιλερ μεκτουπ-λαρην τζαπούκ τεγιλ ίσε, κεμάλη σελαμέτλε σαχιπλερινίν γετλερινέ γετισμεσι χουσουσηνητά έγι σεχατιέτ έτμεκτέ τηρλέρ. Ποστά τούκκιαν-τζηλαρη πούλ κουλλαμαζλάρ ίσε τε, κεντιλερε μαχσούς μόχούρ γιάχοτ ταμγαγιή τάμα μεκτουπ ζαρη γιάχοτ πακετι ούζερινέ βου-ρουλάρ, ζιρα άντζακ μούτεπιλ πόγιούκλόκ βέ άγρηληκτά πουλουνάν πακετλέρ κηπούλ βέ νάκλ

δλουουρλάρ, βέ κόντερέν κιμσέ ζαγιατά κάρσά τεμίν δλουουρ. Μεκτουπ μεζκούρ τούκκιανλαρ- τάν πεινέ τεσλιμ δλουνηγηνητά, μεζκούρ τούκ- κιανήν μόχρού ήλε μόχουρλένμεζτεν έββέλ, ζαρ- φήν ήτζιντέ πούληνάν σείλερ τούκκιαντζηγιά κόσ- περιλίρ. Κήιμεττάρ έσγιανήν νακλιγέ ούτζρετλερ ήλάν δλουονάν κήιμετίν γιούζτέ σου κατάρή ούζε- ρινέ τίρλερ. μεκτουπλάρήν ούτζρέτι νακλι- γελερ ήσέ κόντεριλετζεκλερ ή γερλερ ήν ούζακ- ληγηνά γακηνληγηνά κόρε τίρ. Μακπούς σε- νετι άλνηγή χαλτέ, τούκκιαντζή για μεκ- τουπή μόχρού πόζούλμαμησ ήλάράν σαχίπινέ γετίσιμεγε, για τα άνή γίνε κόντερέν κιμ- σαγέ ήατέ έτμεγε μετζπούρ βέ μεσούλ τίρ.

Ζιρ δλουνηγή ούζρέ, πόγιούκ σεχρλερτέ βέ καλαπαληκή μαχαλλερτέ ρεκαπετιν μεδ- τζουτιγετι σαγεσιντέ, τούκκιαντζηνην κεντι μούστεριλερηνι σακλαγια πίλμεσι ήτζούν που σεί ζαουρί τίρ. Τζινιν πάξη παραφληρητά ούτζρέτι νακλιγενιν τακρίπεν ήι σούλσούνου έμανετι κόντερέν, βέ πέρ σουλσούνου τάχι έ- μανετι καπούλ έτέν τετιγέ έτέρ. ήστέ που βέτζχλε ποστά τούκκιανή κατζέν μούστεριλερην γιούζούντέν πούτουν ούτζρετι γάιπ έτμεκ μου- χαταρασηντάν μασούν δλουρ. Γερλι τατζιρλε- ρην πέν χοσούνά κίτεν τίκερ πέρ σεί τε ποσ- τά τούκκιανή ήε άτζήκ χισάπ τουτμάκ τίρ. Μουνταζάμ μούστεριλερτέν ούτζρέτ άλνηρ, βέ χισαπλάρ ήιτά πέρ τερά κόρούλούρ. Χισαπ- τά ζιγιάν κόστεριλτικτέ, νατίρεν μαχχεμελερε μούρατζακατά λούζουμ κόρούλούρ, ζιρα ρεκαπ- ετιν κουββετι άτιλανε πέρ τεσβιγιέ χισαπάτ ήτζρασηνά κιαρ τίρ. Ποστά τούκκιανλαρηνη ήτζήλερ μούστέρη πούλμακ ήτζούν χανετέν χανεγέ τολασηλάρ. Άτλαρην κερρέλε που- λουνηγή, βέ γιολλαρην νισπέτεν ήγι ολτήγη σιμαλι ήγιαλετλερτέ γερτέν γερε μεκτουπ κό- τούρουπ κεριενλερ άλελ ουμουμ, άτ γιαχούτ μερκεπ κουλλανληρ, βέ άνλερ ήε κεντεκερλε- ριντέν τακρίπεν όνάρ μιλ ούζακλήκτά πουλου- νάν μεζήλλερτέ γεγιότιριλερ. Χέρ ποστά 25τέν 28 όκκαγια κατάρ σεί κότούρουρ, βέ σααττά τακρίπεν 5 μιλ γιόλ άληρ. Άνλερ πέρ μεζήλε γετίσιπκλεριντέ άτλαρηνη γεγιότιριμεκ ήτζούν άντζακ πέρ κατζ τακίε έυλενιρλερ, βέ τά γιολλαρηνην σονηνά γετίσίντζεγε κα- τάρ που βέτζχλε γιολλαρηνά τεβάρ έτερλερ. ό ζεμάν μεκτουπ βέ έμανετ εζαντασηνή τίκερ πέρ κιμσαγέ τεσλιμ έτερλερ, βέ όλ κιμσέ τάχι κατζεγέ, κούντούζ βακλή ολτήγηνά πάκμαγια- ρακ, γιαχούτ ρούζήαρ, γιαγμούρ, σογούκ, ση- τζάκ τέμεγερεκ τέρχαλ γιολά ζηκάρ, βέ κεν- τισινέ μουαίγέν όλάν γιολού κατ ήλε εζαντα- γή ούτζούντζού πέρ ταταρά τεσλιμ έτέρ, βέ ήστέ που βέτζχλε μεκτουπ πακετλερ κεντι γερλερηνέ γετίσιρλερ. Έγερ πακετλερ γιακήν γερλερε, γιαχούτ Τζινιν μερκεζ ή γιαχούτ-τζενου- πη παραφληρηνά κίτετζεκλερ ήσέ, σα ή για- χούτ τατάρ γιούρουγερεκ κατη ταριχ έτέρ. Που νέβ ποστά χαιτουτλαρτάν χούτζουμ κόρμεκ μουχαταρασηνά πουλουουρ. Λά- κιν χέρ ήγιαλετιν χαιτουτλαρ ήν νέβ βερκι άληρλάρ, βέ μουνταζάμεν άλτήκλαρ ήεπιαγ- λερε πούτλ ταταρλάρ έζιγέτ βέρμετικλερ

σούλε τούρσην, άνλερ ήσέρ χαιτουτλαρην χού- τζουμλερηνέ κάρσά μούταφαά τάχι έτερερ.

ΤΕΤΑΠΙΡΙ ΣΗΧΧΙΓΕΝΙΝ ΧΑΓΙΑΤΗΝ ΜΟΥ- ΧΑΦΑΖΑΣΗ ΙΤΖΟΥΝ ΓΙΑΠΤΗΓΗ ΣΕΪΛΕΡ

Τεταπίρι σηχχίγενιν σημερέ βέ νετιτζελερ- νιν παχσηνητά Γείλ τάρ ούλ φούνουνη μουαλλιμ- λερηντέν Προφεσόρ Προύρηνη γαρπή Μεσετζουσε- τζιν Χαγιατ- Σιρκετι χουζουσηντά ήράτ δλουονάν νουτκή ήχτισάρ βέ κουββετ τζιχετι ήε φέβκ ήλ άτέ ήζαλίπ τικκάτ ήι. Άτζεπα έμράζ ου ήε- λην ένθάη ουμουμιγεσινέ κάρσά άτι μούταβάτ βέ ουσουλή τηπήιγε ήε όγρασμάκτάν χαγιατή ήσανιγεγε πέρ κόνε φαίτε χασήλ όλμουέ μη τίρ; γιαχούτ, χασταληγην πέρ νέβ ου σουρετι τέρ ου ήζαλε δλουουρ ήεν, άτζεπα άινι χασ- ταληγην τίκερ πέρ νέβ ου σουρετι ζουχούρ έ- μέζ μι μεσελεσι τεράτλε μεζούη πάχς ου μού- τζατέλε όλμουέ ήσέ τε, χιτζ πέρ ζεμαντά άνά μουνκί πέρ ήζεβάπ βερλήμερ ή τίρ. Που ήζούμ- λε ήε παραπέρ, χήρξη σηχχέτ μεπχεσινέ κελιντικτέ, ήτιραζλάρ σέρτ ήτιλέμαζ. ήστιχσάλ δλουονάν κιαρ ου μενφαάτ ήτιράζ καπούλ έτμέζ βέ ήν νιχαγέ τίρ. Σεπαβετιτέν ήχτιγαρληγά κα- τάρ κατζέν μούττέτι χαγιατ πέλκι ουζάμαμησ ήσέ τε, γιολτά καλανλαρην, γιανι ήχτιγαρλη- γά γετίσμεζτεν δλουελερην μικτάρή πουντάν γιούζ σενε έββελκί μικτάρ τεγίλ τίρ. Άτιτεκι άτζήπ μαλούματλαρ Προφεσόρ Προύρηνη παλατέ μεζ- κόρ νουτκηνητάν μευκτεπής τίρ.

Χιτζ κιμσέ σούηχε έτμέζ κι χαγιατή ήν- σανιγε ουλούμ ου φούνουνην βερτιγι σουχουλέτ βέ βασηταλάρ σαγεσιντέ σου κατζέν 50 σενε ζαρφηνητά ούζαμηζ τίρ. Πουνήν νε βέτζχλε πού- λε ολτήγη ταριχι μετενιγετιμιζτέ σιαγιάνη τικ- κάτ πέρ φασλ τεσλιμ έτέρ. Λάκιν ό γιαλήνηζ ταριχ τεγίλ τίρ. Που χισαπήν σενελερην μού- ρουρή ήε γιούζτέ νε κατάρ παλιγ ολτήγη ήζε- βάπ βερλήμέζ πέρ σουάλ τίρ. Που χισάπ χιτζ πέρ βέτζχλε ρακαμλάρ ήε ήσπάτ ου ήρε ό- λουονάμαζ. Καττα χαγιατην όλ μούττεπινέ άιτ ήστατιστικλερηνι χάζηρλασά ήτεκ πύλε, άτεμλερ πέρ τακμή άνασίρ ου έρκιανήν νισπή κηιμα- λερ ή γουσουσηνητά χεμερκαρ πουλουμαζλάρ ήι. Ούλούμ ου φούνουνην ίανσεί όλμακσηνη, πίζιμ πόγιούκ σεχρλερην βούτζουτή όλμάζ ήι, άν- λέρ μεδτζούτ όλάμαζλαρ ήι. «Ό ζεμάν νε βουκου πουλούρ ήι;» σουαλινέ κελιντικτέ, «Ναπολέων ήζιχανκίριγέ τεσεππούς έτμεμίζ όλσά ήι, Εύρωπανήν χαλι νε όλουρ ήι;» «Κο- λόμβος Άμερικαγιή πούλμαμηζ όλσά ήι, κηι πουλούρ ήι;» σουαλλερηνι ήζεβαπλάρ νε κα- τάρ πέλλισιζ ήσέ, που σουαλήν ήζεβαπή τάχι ό κατάρ πέλλισιζ τίρ. Σούλεγε πύλετιγυμίζ για- ληνήζ σου κατάρ τίρ κι, ουλούμ ου φούνουν που ταίρετέ ό κατάρ τεπέτιπούλατ χουσουλέ κεριμίζ τίρ κι, πίζιμ μετενιγετι χάζηρεμίζ ή- λα ουλούμ ου φούνουν όλε πύλετζεγιντέν κατ πέ κατ ζιγιατέ ήεριγέ βαρηζ τίρ, βέ μού- τέτι χαγιατην ουζαμσή ουλούμην μετενιγέ- τι χάζηρε ήε όλάν μουνκασιατηνην πέρ σου- ρετι τίρ. Καττα Μεσέρ, Γουονιστάν βέ Ρωμα- νήν πουτπερεσοτ μετενιγετιλερ μεδτζούτ έλμουέ ήπιγί κηιπ, έν σόναρ Χριστιάν μετενιγετι τάχι

ζουχούρ έτμεζ τίρ κι, πουνλαρην χέπισι τάχι τεμπίτι χουγιατά ήζιτέπ πέρ χητήμεί φιλιγετέ πουλουνάματηλαρ. Βακήε βακήε κέσπ ήιτέσο έτμεζ πουλασην ήλλετλερην χούκμφερμά όλτή- γή ζεμανλάρ ήε έν άλά σενελερτέ έν τζόκ βε- φιγιατ άρασηνητά Εύρώπα σεκενεσινιν μικτάρή 4,000 γιαχούτ 4,200 σενε ζαρφηνητά ήχτιμάλ κι χιτζ άρτματη.

Άσρη χάζηρ ήπιταλεριντέ Χριστιάν μεμ- λεκετερτέ 1,000,000 νουφους σεκενεσι όλάν χιτζ πέρ σεχίρ γιόκ ήι. Παρισιν 1800τέ για- ληνήζ 540,000 σεκενεσι βάρ ήι. Λουδρανήν βαροσλάρ ήε παραπέρ 1801τέ 864,845 νου- φους σεκενεσι βάρ ήι. ήγγιλεττορηνήν σάιρ πό- γιούκ σεχρλερηντέν χιτζ πειρινιν νουφούση έχα- λια 100,000ε παλιγ όλμαγιορ ήι. Ό ζεμαν- λερτέ πόγιούκ σεχρλερ ταίμ πέρ χαλτέ κα- λάμαζλαρ ήι. Πουνήν τα σεπέπ έββελα όλε πό- γιούκ σεχρλερην έχαλιανέ μεκούλατ τεταρική μούμκινιζ όλμαση ήι. Ό ζεμανλερτέ έχαλιν πόγιούκ παγινηνην γεγιτζεγι τα 20 μιλ ούζακ- λαρτάν κεριριλεμζ λαζήμ ήι. Έλεγεβμ ήσέ ου- λούμ ου φούνουν σαγεσιντέ τούνηγηνην ούτζ- λαρηνητάν μεκούλατ ήζέπ ου νάκλ έτμεκ μούμκιν όλτήγη κηιπ, μεκούλατην μουχαφαζά βέ βικαγεσοτ ήτζούν γενι τάρξ ου ουσουλλάρ τάχι πουλουμηζ τίρ. Σεχρλερην σεκενεσι κεντι ήσπληρηνά καλαράκ έχαλιλερηνιν μικτάρ βέ άτετελερηνι μουχαφαζά έτμεζλερ ήι. Άτεμλερ όλουπ κηιτιγιορλαρ ήι βεριγιατην νισπέτι ά- λετ τεβάρ γιούσεκ ήι, βέ βακήε βακήε που- λασην ήλλετλερτέ τάχι κουρπών κηιτερλερ ήι. Καττα λαγηλάρ πουλουονάν γερλερτέ πύλε, λαγηλάρ πισλιελερ ήληπ κότούρμεκτέν ζι- γιατέ γιαλήνηζ σουλή κηιμηνη έμμεγε χητήμετ έτερλερ ήι. Έλεγεβμ ήσέ, σεχρλερ σάικη κού- λερ κατάρ τεμίζκηνή χήρξη σηχχέτ μευβα- φήκ χαλε βάζ όλουουρλάρ. Ό ζεμανλαρτέ σιματιλ μανατά πόγιούκ σεχρλερην πουλουνά- ματηλαρηνην τίκερ πέρ σεπέπ, μάχζα τιτζα- ρετέ άιτ ήι. Πενήμ πουντάν πάχς έτμεκκιγιμιν σεπέπ πόγιούκ σεχρλερην σεκενελερηνιν κηιτίκ- τζε άρτμακτά όλμασηρ τίρ. Σεχρλερτέ όμρι ήσανι σιματιλερτέ τζόκ ούζαμηζ τίρ. Βάκασ, ουζούν βακηητάν περού ήσπάτ όλουνηζ τίρ κι, σεκενε νε κατάρ ήζογαλήρ ήσέ, βεριγιατην μικ- τάρή τάχι ό νισπέτι άρτάρ. Έλεγεβμ τάχι που χουσουε σαχιχ ήσέ τε, καθαίτι χήρξη σηχχέτ ριαγέτ σαγεσιντέ βεριγιατην μικτάρή χήιλητζα άζαληζ τίρ.

Χήρξη σηχχέτ φενι γιαβέ γιαβέ ήερι- κηιμίζ ήσέ τε, πικ μούμλερ όλμουέ τίρ. Ταχά πουντάν άντζακ ήι γιούζ σενε έββέλ ήι κι Φιλεμενκλί πέρ ήληπ άρπα σουγιουνην κούπουγιάδ ήζιντεκι χουβεισελατη (χούτζετζεκλερ) κούφ έ- πη ήσέ τε, άντζακ ταριχι μεζούρην ούζεριντέν 150 σενελλε πέρ μούτέτιν κηιτζετικτέν σόναρ χου- βεισελατην μανά βέ χητήματι άελασηητή. 1837τέ κόρούλτίν κι άρπα σουγη κούπουγιάσούν χουβει- σελατη ήζιντετέ ταρηγιπ τεκεσοουρ έτέν, πετλε- νιπ πόγιούγεν ήζανή ουζδιγετλερ βάρ ήι. Τεχαρηιόροδν σεπέπ που ήι. Κηιγικακέρλερ όλ χαιβαντζηκλερην τεχαρηιόροδν σεπέπ με; γιό- σα σεμερεσι με ήπιαλερε τέιρ σενελερτζε μού-

τζατελέ έτερλερ έτι. "Ελγεβμ άνλεριν τεχαμ-  
 μούρουν σεπέπι όλτηκλαρή άνλασηλήσ τήρ.  
 Πάτεχου, "Ατζεπα τζούρουμύς χαίβανι βέ νε-  
 πατι μαπίτελερτέν χαγιάτ νεσέτ έτε πιλρι μι;  
 έτιγινέ ταίρ τικέρ πέρ μούτζατελέ ζουχούρ έτ-  
 τί ισέ τε, μουάχχαρεν κέρτζεκτέν νεσέτ έτί-  
 γι κατι σουρετέ ισπάτ όλουντού. "Ισπου φαρ-  
 ζιγέ σιμτικι ταφιί τεαφφούν μουαμελατηνήν  
 έσασηνή τεσκιλ έτέρ. "Ο ζεμαντάν ίτιπάρεν χέρ  
 νέβ ίλλέτ βέ χασταληκλάρ γενι πέρ νουρ ίλε  
 βέ τεταβινι έσάσεν φαρκλή τάρζ ου ούσουλλα-  
 ρήλε τετικι ου μούταλαά όλουμαγά πασλα-  
 τηλάρ. 1849 βέ 1850τέ Φρανσής άλιμλερ σί-  
 ριπεντζέ ίλλετιντέν όλέν χαίβανλαρήν κανηντά  
 χαίβαντζηκλάρ πουλουνμακτά ίτιγινί ισπάτ  
 έίλετιλέρ, βέ 10 σενέ σόνρα κούουλύτου κι, πού  
 ζερρετζικλερ γιασαγιάν ουζβλαρά ίταλ όλου-  
 ντηκλαρηντά όλ ίλλετλερι ίλερι κεριρίγορλαρ  
 έτι. 1870τέ τερασσουγιν (τζούρουμεκλι) τε-  
 χαμμούρ μιαιλλού μικροπλάρην σεμερεσί ίτιγί  
 ισπάτ όλουντού. "Αίνι σενατέ Εύρώπα καρά  
 κητασηνήν πελασά όλάν ουσούτμέ ίλλετινι  
 μικροπή πουλουντού, βέ μούτεακηπ όν σενα ζαρ-  
 φηντά άινι μεσελεγέ ταίρ ταχά πέρ τζόκ τετ-  
 κικατ βέ τεπεπούατ ίτζερά όλουντού. Τζούζάμ  
 ίλλετινι μικτάρη 1879τά, καρά χούμμανηνκι  
 1880τέ, βερεινκι 1882τέ, βέ κολερανηνκι  
 1884τέ πουλουντού. Σόν κέσφ έν πόγιόυκ κέσφ  
 όλούπ, πού τα 1883τέ Μησηρτά χούκμφερμά  
 όλάν κολέρα ίλλετι ζεμανηντά δραγια κίτιπ  
 τετικατ βέ τεχαρριγιατή άμικά ίτζερά έτέν ά-  
 λιμλεριν καχεμανανέ σάι ου γαιρετλερινιν σε-  
 μερεσί έτι. Λάκιν φαρζιγεβινι σηχχέτ βέ μεβ-  
 σουκιγέτι 1890 σενασινέ κελιντζεγε κατάρ ου-  
 μουμεν καπούλ όλουνματή. "Ελγεβμ ισέ πιζ όλ  
 ίλλετιν σεπέπινι πιλτιγιμιζτέν, ίλλέτι μεζκού-  
 ρενιν σεχρεμιζτέν πινιντέ ζουχούρ βέ ίντι-  
 σαρή τζαίξ όλάμαζ. Πουντάν πέρ κατζ σενα  
 έββέλ Χαμβουργά κολέρα ίλλετι χούκμφερμά  
 ίκέν, Ήγγιλετάρρα κεντινιν μεναφιί τούτζεζαρι-  
 γσινά όλ κατάρ πόγιόυκ έχεμμιγέτ βερτί κι,  
 ίλλέτι μεζκούρεγέ καρσή Ήγγιλετάρρα λιμανλα-  
 ρηντά τεχαφφούζ χανελέρ τεσιετ τεκλιφινί ρετί  
 έίλετι. Ήγγιλετταργιά γιούζλερτζε κολεραληλάρ  
 άριτίλερ ισέ τε, ίλλέτι μεζκούρεγέ ταίρ όλ κα-  
 τάρ μαλούμάτη ταμμέ βάρ ίτί κι, χέρ νερετέ  
 κι ζουχούρ έίλετι ισέ, τέργαλ σόντούρούλύτου,  
 βέ πούλασήκ ίλλέτ σέκλινί άλματή. "Εν ά-  
 λά μεκούλατ, άλελχουσους χήφζη σηχχέτ κα-  
 θαίτινέ ζιγιατέ ριαγέτ, βέ ίλλετλεριν ουσούλη  
 φανιγιεγέ τατπίκεν τεταβισί σαγεσιντέ όμρι  
 ίνσανινίν όρτά χισάπλε νέ κατάρ ουζαμάς όλ-  
 τηγηνή πέγιάν έτμέκ άσλα μούμκιν τεγίλ τήρ.  
 Λάκιν έλγεβμ μούσαττάκ τήρ κι, χασταληκλάρ  
 έπεγιτζε άλά βέ βαζιχ σουρετέ άνλασηλήσ  
 σεπέπλεριν έσερλερι τήρ. Σεχιρλέρ άνλαμηλάρ  
 τήρ κι, άρτηκ χήφζη σηχχέτ καθαίτινέ ρια-  
 γεσιφικε τζαίξ τεγίλ τήρ, βέ ιστέ άντζακ ίσ-  
 που τερακηγιάν όμρι ίνσανινίν τέβρι φαλα-  
 νεσινίν ουζαμασά τέμεκ τήρ.

ΜΟΥΧΤΕΛΙΦ ΝΕΒΤΕΝ ΠΑΣ ΑΓΡΗΛΑΡΗ

Σινρ ζαφρηντάν χασήλ όλάν πάζ άγρηλαρ-  
 ρηνά μούπετλά όλανλαρτάν ζιγιατέ χεκιμελερ

μούρατζαατ έτενλερ πουλουνμάζ. Μεζκούρ πάζ  
 άγρησηντάν μούζταριπé όλανλάρ χέρ γερετέ πού-  
 λουνούρ. Έσεκιμζ πάζ άγρηλαρηνά μούπετελά  
 όλανλάρ τζόκ τεφά άνά τούτζαρ όλμακ μέιλ  
 ου ίσιτιατηνή μιράς άλμηζ όλουρλάρ. Άνλερ  
 χέρ νέβ τεβά βέ ίλατζκλαρή τετζριπέ έτερεκ,  
 πάζεν κήσμεν ραχατλανηρλάρ ισέ τε, κατι  
 σιφαγιά άσλα ναίλ όλμαζλάρ, ζιρα άγορηνήν  
 άσηλ σεπέπι μείταντάν καλτηρηλμαμηζ όλτη-  
 γηνηντά, τζούζι πέρ σεπέπλε πάζ άγρησή γί-  
 νε μείτανά τζηκάρ.

Πάζ άγρησή έσπάπη μουτζιπεσινέ κώρε κό-  
 νακόν νεβτέν όλούρ. Μέσελα, νεκλεβι, ραχιμ  
 βέ άσαπι πάζ άγρηλαρή βάρ τήρ. Κέζαλικ πε-  
 γιν ίτζιντέ πουλουνάν ουρλαρτάν, σίσερτεν νε-  
 σέτ έτέν πάζ άγρηλαρή τάχι βάρ τήρ. Τζόκ  
 τεφά άγρηνήν μερεκζί καφά κειμιγί ζαρή, γιά-  
 χοτ μεζκούρ ζαρήν ίτζερι τεραφηντά πούλου-  
 νάν άζαλέ τήρ. Πινάεν άλέιχ, μεζκούρ ζάρ ταζ-  
 γικ όλουνηγηνητά, γιάχοτ ουζερινέ σητζακ γιά-  
 χοτ σογούκ σείλερ κονουληγηνητά, μουδακκάτ  
 ραχάτ χισε όλουνούρ. Πού τζούμλε ίλε περα-  
 πέρ, πάζ άγρησή σεπέπι πάζ τζαναγή κειμιγί  
 ίτζιντέ τεγίλ ισέ, χίτζι πέρ βέτζχλε χουσουσί  
 πέρ μαχαλά μαχσούς όλάν πέρ άγρη τεγίλ τήρ.  
 Πάζ άγρησηνήν τάιμα άκοι ταπίατή βάρ τήρ,  
 βέ άνήν σερεπεπινί πούμακ ίτζούν άζ τζόκ  
 ουζακ πέρ γερετέ άρακαμηζ λαζήμ τήρ. Γινε  
 πάζ άγρησή χέρ νερεγε κι τζόκ τεφά μούχα-  
 τζεμέ κώστεριε ισέ, τογρουτάν τογρουγιά όλάν  
 μούχαρρι σεπέπτεν πασκά ταχά τέριν πέρ σε-  
 πέπι τάχι πουλουνούρα. Χίβι χατζετέ κουλ-  
 λανημαγά κιαφι όλμαγιατζακ τερετζετέ σινρ  
 κουββετινί έκσιλτέν χέρ νέβ σέι πάζ άγρηση-  
 νήν άσηλ σεπέπι όλά πιλρι. Βέ λάκιν σινρτζε  
 ζαιφλιγιν έν κσιρ ουλ βουκού σεπέπι κώζλεριν  
 σόλ χαλι τήρ κι, άνήν σεπέπίλε κώζλερ πακη-  
 λατζακ ματτεγε καρσή μούνασιπ πέρ μεβκή  
 άχζ έτμεγε, βέ ζιγια σόλελερινί πέρ νοκταγια  
 τοπλαμάκ φιλι πασαρισινίν ίτζερασηνά κιάμι-  
 λεν μούκτεπέρ όλάμαζ. Κόζ άλετλερι άλετ τε-  
 βάμ κουλλανηλαράκ, κεντι κεντιλερινί κούουλε-  
 τζεκ νεσενιν μεβκή ου μεσαφρεσινιν χέρ πέρ  
 τεπετίουινέ ουίτουρηλάρ.

"Έγερ πέρ κώζούν ουζαγή κώρενλερτέ όλτη-  
 γή κίπι, έν τεραφηνηντά άρκά τεραφηνά τογ-  
 ρού όλάν κησμήν χαττέν άσρηή κησά όλμα-  
 σηντάν, γιάχοτ κησά κώρενλερτέ όλτηγη κίπι,  
 χαττέν άσρηή ουζούν όλμασηνηντά, γιάχοτ χέρ  
 νεσνεγι ίτζετ κώρενλερτέ όλτηγη κίπι, καρ-  
 γέτι άίνην γάιρι μουνταζάμ μούνακηνιγιντέν  
 νεσέτ έτέν τεσφίτζε πέρ κουσουρη βάρ ισέ,  
 γιάχοτ ίκί κώζλερ άζαλέτζε τεκεμμούλ χου-  
 σουσηντά έγιτζε μούδακζεντέ τεγίλ ίσελερ, πού  
 κίπι άχβάλ έκσεριγια ίσοι, γιάνι παπίατάν καλ-  
 μα όλούπ τα τάιμα σινρ κουββετινίν άζαλαρα-  
 σηνά παις πουλουνάν πάζ άγρηλαρηνήν έσπάπη  
 πακηγισιντέν τίρλερ. Μεζκούρ κουσουρλαρήν ρεφ  
 ου τέρι σαγεσιντέ πάζ άγρηλαρηνήν γιούζτέ  
 θβσηνήν ίκαλέ όλουνηγη κούουλιμούζ τήρ. Πι-  
 νάεν άλέιχ άρελλι νετιτζελερε ίσινάτέν, ίσπιά  
 έτέ πιλρι κι, χέρ νέβ πάζ άγρηλαρή ίτζούν,  
 άνλερι ίλατλάρ ίλε τεταβί ίτζούν βάκτ, νάκί  
 βέ σινρτζε κουββετ σάρφ ου τελερ έτμεζτέν

έββέλ, μαχιρ πέρ κόζ χεκιμινέ μούρατζαατ  
 όλουμακ λαζήμ τήρ. Μετενεγέτι χαζηρέ βέ γε-  
 νι ουσούλη τετρισιγέ άτεμι σινρ ζααφ βέ άγ-  
 ρησηνά μαρούζ βέ μούπετελά έτμεγε χάσσετεν  
 μούσαττέ τήρ. Βούτζούττζε τερακηή βέ τεκεμ-  
 μούλερι έσνασηντά έλλι, άλτημζε τζοτζουγην  
 χήντζαχηνητζε τολτουκλαρή καπαλή ότά, άνλερ-  
 τέν μεμούλ έτίλεν μούταλαάί κούτούπι, σόνούκ  
 βέ γάιρι κιαφι ζιγια, γιοργουνλήκ σεπέπίλε  
 άχζ έίλετικλερι έίρι τουρηζ, σηνηφλαρηνήν πα-  
 σηντά τούρμακ χουσουσηντά σηνηρλή τζοτζουκ-  
 λαρην τάιμα πεσετικλερι χήρε ου χεβέε κώζ-  
 λεριν σηκημασηνήν βέ άντέν ίλερι κελέν πέρ  
 τζόκ ζαίφλικλεριν καβι σεπέπλερι τίρλερ. Μούζ-  
 μιν πάζ άγρησηντάν μούζταριπé όλάν νιτζέ κιμ-  
 σελερ τζιτζεκ τζαγλαρηνήν ίσπου μούττετιντέ  
 κεντιλεριν πάζ άγρηλαρηνήν ζουχούρ έτιμζ ίτι-  
 γινί ισπάτ έτε πιλιολερ.

Μούζμιν πάζ άγρηλαρή ίνσαντά γιοργουν-  
 λήκ χισσι χασήλ έτίπ, άνή ίσιγιαλάτη ζιχ-  
 νιγέτε πουλουνμαγά γάιρι μούκτεπέρ, βέ τζόκ  
 τεφά άνή εκορκάρημ κι άκλημά χηφφετ κελε-  
 τζεκ τήρ, τεγιού νιτά έτμεγε μετζπούρ έτερ-  
 λέρ. Μιτέ πούλκνητη ίλε πάζ άγρησή τεσιμζε  
 όλουναη πάζ άγρησηνήν ταχά σέτιπ πέρ νεβι  
 όλούπ, πέκ τζόκ βουκού πούλούρ. "Ολ πάζ άγ-  
 ρηνηντά μούζταριπé όλάν κιμσενιν κώζλερι,  
 χούσουσα τζαπούκ τζαπούκ τόντεριλτικλερι  
 γιάχοτ ουζερλερινέ πασηληγηζε μαν άγρη χισε  
 έτερλερ. Τζόκ τεφά νεσελερι περράκ κούρμαζ,  
 βέ χάττα βακίητ βακίητ πέρ άν ίτζούν κηρα-  
 τηγηνηντά, άντέν μούζταριπé όλάν κιμσε άνά  
 εκόρ πάζ άγρησή τεσιμζε έτέρ. Έλέμ ου ίζ-  
 τιράπ έκσεριγια ό τερετζεγε γετισίρ κι, χαστά  
 χίτζι ζιγια γιά σεε σέτα, γιάχοτ πάζεν κεν-  
 τισίντζε τζεκιμζε όλάν χαβά τζερεγιανή πού-  
 λουμαγιαν πέρ γιατάκ ότασηνά τζεκιμζε  
 μετζπούρ όλούρ. Πάζεν πάζ άγρησή ό κατάρ  
 σίττετι όλούρ κι, πάζ άρκαγια όμουζλαρην  
 ίτζινέ τζεκιλιρ, βέ ό ζεμάν πούτόύν πούτόύν  
 σινρ ζααφή χασήλ όλούρ. Πάζεν γιολτζουλήκ  
 έτερεκ, ίλάτζ άλαράκ βέ ουζούν μούττέτ ίσσίζ  
 καλαράκ μούδακκατεν πάζ άγρησή τινέρ. Πάζ  
 άγρησηντάν σεναερότζε μούζταριπé όλτηκτάν  
 σόνρα, χασταληγην σέκλι σηνή άγρησηνά, τήκ  
 νεφασέ, γιάχοτ σάιρ πέρ ίλλετέ τεπετίούλ έτε  
 πιλρι ισέ τε, πού σιφαπεζιρ όλμακ τέμεκ τε-  
 γίλ τήρ.

ΛΚΑ ΟΥ ΦΙΡΑΣΕΤΙ ΣΑΓΕΣΙΝΤΕ ΚΟΥΡ-  
 ΤΟΥΛΗ

Πουντάν πέρ κατζ σενα έββέλ Φράνσα λι-  
 μονλαρηντάν πινινίν όνούντε βέ φάκατ σαχιλ-  
 τέν έπεγι ουζακτά πέρ σερινέ χέπ χουμουλεσί  
 ίλε περαπέρ γάρκ όλτού. Άνήν σεπέπι γαρκη-  
 νά, βέ ίτζιντέκι μαλλεριν τέσαρηγια τζηκαρη-  
 λά πιλίπι τζηκαρηλάμαγιατζαγηνα ταίρ ταχι-  
 κάτ ίτζερασά ίτζούν τενίζιν τίπινέ ίκί ταλγητζ  
 κόντεριλί. "Ισπου ταλγητζλαρτάν πιρι σερινε-  
 γι σογούρτα έτιμζ όλάν σογούρτα κουμπαν-  
 γισή, τίκερι ισέ σερινενιν καπίάν βέ σαχιπ-  
 λερι τεραφηνηντά κόντεριλιμζ έτι. Σογουρατζη-  
 λαρήν ταλγητζή τεκίζιν τίπινέ ίκκ όντζε γετι-  
 σίπ, κεντι κεντινί πηγιάζ κούμ ουζεριντέ πούλ-

τού. Μερκούμ ικπαληντάν άνιτε σακάτ σεφινε-  
γι κίσφ έίλετί, βέ τέρχαλ σεφινενίν ούζερλε-  
ρινέ γιατμήζ όλτήγη πούρουζλού καγιαλαρήν  
ούζερινέ τζηκττή, βέ ιτζρά έτιγι τετκικατήν  
νετιτζεσιντέ αλτζάκ πέρ όγιούν όινανηλημής ί-  
τιγινί άνλατή, ζίρα σεφινενίν τεκνσεί ούζεριν-  
τέ τεμπερ καλέμ ιλέ άτζηλημής πέρ τέλικ κό-  
ρούμεκτέίτι. Ταλγητζ ιτζρά έτιμιά όλτήγη ίσπου  
κόςφινί γιανηντά τουράν τιχέρ ταλγητζά κόσ-  
τερμέκ ούζρε τόντούγιούντέ, τιχέρ ταλγητζ ά-  
πανσης άνην πέλιντέν τουτουπέ άνη κουμήν ού-  
ζερινέ τζεκτι, βέ άνη όλτούρμηκ μακσετίιλε ά-  
νήν πασληγηνην τέζαμηνή κηρμαγά τζαληστή  
ίσε τέ, τούτζάρη χούτζουμ όλάν ταλγητζ κεντι  
χαγιατηνή κουρταρμάκ ιτζούν άνήνλε μγιου-  
σανέ όγραστή. Μερκούμ ίσινίν κουτούρμηζ πέρ  
κιμισέ ιλέ όλτήγηνή άνλατή, βέ πέρ κός τα-  
κικά κουμήν γαβγά έτέν ταλγητζλαρήν ούζερινέ  
κάλμεσί σεπέπίιλε τεμπίζιν σουγιή φενά σουρετ-  
τέ πουλαντή. Ακηπέτ ίλκ ταλγητζ μαγλουπέ  
όλτου, βέ χούτζουμ έτέν ταλγητζ άνη κεντι  
έλιντέ πουλουάν ίπι πηρακμαγά μετζπούρ έ-  
τί. Όλούμ μουχακκάκ κόρουνούγιουρ ίτίίσε τέ,  
ταλγητζήν άκλή ταχά άνην ούζεριντέν κίτμεμιά  
ίτι. Μερκούμ κεντι τούσμενί ιλέ πασα τζηκάμα-  
γιατζαγηνη κόρερέκ άρκαση ούζερινέ τούσουπέ κεν-  
τι κεκτινί παγηλημής κόστερτί. Τιχέρ ταλγητζ  
άνη που χαλτέ κόρερέκ γιοκαρή τζηκμαγά χα-  
ζηρλαντή, βέ άνην χαριτζί άλέμ ιλέ όλάν ά-  
λακά βέ μούνασεπέτινί κάτ έτί. Γιokaρή τζε-  
κιλέκ ίσραετινί βερτί ίσε τέ, γιοκαρή τζηκμα-  
γά πασλαγιήντζα, ζαχιστέ παγηλημής κόρου-  
νην ταλγητζ χέμαν γεριντέν σιλκινί, πουτούν  
κουδβετίιλε γιοκαρή τζηκάν ταλγητζήν πα-  
τζακλαρηνά σαρηλτή, βέ ίκισί πέρλικτέ σου-  
γιήν γιούζούνέ τζηκττάρ. Ό ζεμάν μερκούμ  
άκλή ταλγητζ κερτζεκτέν παγηλητή, βέ άκλή  
πάσηνά κέλμεζτέν τούσμενί σιδισίπ παραγιά  
τζηκττή, βέ μεμλεκετέν χαριτζέ κατζμαγά  
τζαπάλαρ ίκέν τουτουλτου. Μαχκεμετέ κεντι-  
σινίν ίσπου μεσλέκ ού μουαμελεσινίν έσπάπη  
μουτζίπεσινί ιζάχ έίλετί.

Τά έσκι ζεμανλερτέν πέρου μαλούμ πέρ κεί-  
φιγέτ τίρ κί, χήρς ού ταμά γάίρι μεσρού ίσ-  
λερέ, βέ άνλερίν σμερσεί όλάν μουχαταρά τά-  
χι γενί τζούρμ ού τζιναγετλερέ πάις όλούρ.  
Καττέν άσρηή φαχίζ φιγιατίλε συγούρτα έτίλ-  
μιζ πέρ γιούκ, τέλιμηζ πέρ σεφινέ, κέζαλικ σε-  
φινέ σαχιπλερινίν ρεζαλέτ βέ μούτζαζαττέν  
κουρτουμάκ ιτζούν πέζλ έτίκλερί μετζνονα-  
νέ σάί ού γάιρετλερ, κεντι ρακιπινίν πίλα σούπ-  
χέ έτετζεγι κόςφι πόσα τζηκαρμασή σαρτή ι-  
λέ ταλγητζά τάχι κιαρλαρηνην πέρ κησημηνή  
βάτ έτεμλερί — ίστέ ταμαά πάις όλάν γάίρι  
μεσρού ίσλέο.

**ΓΕΝΙ ΤΑΣ ΤΕΒΡΙΝΤΕΝ ΚΑΛΑΜΑ ΠΙΡ ΜΕΖΑΡΑΗΚ**

Λονδράτά κέσρ όλουάν «Στένδαρδ» γαζε-  
τασή «Γενί τας τέβρινέ μαχσούς μεζαρλαρήν  
κηληγηνά ναζάρην, Βουρμούν Παύλος μούζε-  
χανισί ναζαρή Δοκτώρ Κόλιν γενί τας τέβρινέ  
μαχσούς πέρ μεζαρλάκ κέσφ έτεμσεί άσάρη ά-

τικαγια μούτεαλληκ μουχίμμ πέρ βακνή τήρ,  
τέγιουρ. Σιμτίγε κατάρ 70 μεζάρ, γιάχοτ γε-  
νί τας τέβρινέ μαχσούς μεζαρληγην άντζακ  
πέρ κησημή τετκίκ ού μούταλαά όλουμηζ τήρ.

Μεζκούρ τέβρε μαχσούς κιαρλαρήν άτετί γιού-  
ζού κερτζμεκτέ όλούπε, έκσερσιζ ζέβκ ού ταπία-  
τά γάγετ μουβαφηκ σουρετέ τεζγίν όλου-  
μησλάρ τήρ. Μεζκούρ μεζαρλαρά ματενί έσερ-  
λερέ χιτζ τεσατούφ όλούμμηζ όλούπε, τιχέρ  
ταραφτέν άνλερτέ μαβί βέ πόζ ρενκλί καιγαν-  
νά (slate) τασλαρηνην πίλεζικλέρ πουλου-  
μασή τογρουσή τοχάφ τήρ. Αχιρεν άτζηλάν  
πέρ κατήν μεζαρή ιτζιντέ πέρ κατίτιν κολη-  
νην όμουζ ταραφηνητά καιγανά τασηντέν 3 πι-  
λεζικ, τιχέρ πέρ κατίτιν γίνε άινί μαχαλιντέν  
4 πίλεζικ, βέ σάίρ πέρ κατίτιν κολουνην πι-  
λέκ ταραφηνητά 6 πίλεζικ πουλουμηζ τήρ. Πέρ  
έρκεκ μεζαρηνητάκί κατίτιν πογιουνηντά σια-  
νίτ τασηντέν ούφάκ μαχρουτί βέ περταχλαν-  
μηζ πέρ ζιινέτ πουλουμηζ τήρ. Ίσπου τας  
τέλιμμηζ όλούπε, άντζακ έτραφηνητά φήρτολα-  
γη ίπ κερτζιρμεγέ μαχσούς πέρ όλούκ κερζηλ-  
μηζ τήρ. Μεζκούρ μεζαρλαρά πουλουάν τιχέρ  
ζιινετλερ ίντζουλερτέν, μησηλ τεμπίζιν χαί-  
θανήν κηπουκλαρηνην γιαπηλημής γιούζουκ βέ  
έμσαλί ζιινετλερτέν, γιαπανί τομουζλαρήν τε-  
λιμηζ άζού τίσλεριντέν βέ ούφάκ μούτεχατζ-  
τζίρ μησηλλαρτέν ίπαρέτ ίτίιλερ. Ίσπου ζιι-  
νετλερ χέμ έρκεκλερ χέμ τε κατήνλαρ τακη-  
νηρλάρ ίτι. Πουνλαρά πακαράκ, ματένλερίν να-  
μαλούμ όλτήκλαρή ζεμανλερτέ ταστέν, παλα-  
τέ μεζκούρ τεμτζ χαίθανή κηπουκλαρηνην βέ  
κεμικλεριντέν γιαπηλημής χέρ νίβ ζιινετλερ  
βάρ ίτι. Βούτζουτήν τερσιριντέ τούκούν γιαπμάκ  
ιτζούν κουλλανηλάν κηρημτζή βέ σαρή τοπρακ-  
λαρά τάχι τεράτλε τεσατούφ όλουνούρ.

Κατηνλαρήν μεζαρλαρηνητά άλελ ούμουμ  
πουγιάί βέ άρπά τζεκίπ ούγιούτμεγέ μαχσούς  
ούφάκ έλ τεγιρμενλερινίν άλτ βέ ούστ τασλα-  
ρή πουλουνούρ. Έρκεκλερίν μεζαρλαρηνητά χέ-  
πισι τάχι ταστέν όλμάκ ούζρε σιλαχλάρ βέ  
σάίρ άλάρ ού έτεβάτ πουλουνούρ. Πουνλαρήν  
ιτζιντέ αλετλερί πίλεγιπ κερκινλετμεγέ μαχ-  
σούς πίλεγι βέ κόσελέ τασλαρή τάχι πουλου-  
νούρ. Μεζκούρ αλετλερ τέλιμηζ τζεκίτζλερτέν,  
κεσκινλετίιμιζ ταχραλαρτέν, παλταλαρτέν,  
ταστζή, καλεμελεριντέν, πητζακλαρτέν βέ τζακ-  
μάκ τασηντέν μαμουλ κερκιν καζη αλετλεριν-  
τέν ίπαρέτ τίρλερ. Ταδμ κηληγηή όλματγηη  
έκσερλιγια χέρ μεζαράτ θέν δέ κατάρ που-  
λουάν πέρ τζούκ κηπ κατζακλαρτέν, βέ όλ  
κατήνλαρην γιανλαρηνητά πουλουάν βέ ένθάη  
χαίθανά κερικλεριντέν ίπαρέτ όλάν μεκούλάτ  
πακαγιασηνην άνλασήληγιουρ. Μεζκούρ έρκεκ  
βέ κατήν κατίτελερινίν κεντιλερέ άίτ νεσναλέρ  
ιλέ περαπέρ τάμμ πουλουνηκλαρή χάλ ού  
βαζιγετέ φωτογραφλαρή άλημηζ όλτήγηνη-  
τέν, άνλερίν πινλέρτζε σινί ίσπραχαττέν σέν-  
ρα, μαλικ όλτήκλαρή, βαζιγέτ ού χαιγετλερί  
χέρ ζεμάν μουχοφαζά όλουά πίλιρ. Ίσπου  
πακαγια βέ άλελ χουσουκ κηρά κερικλερί  
χουσουσί κημέτ ού έχεμμηγετί χατζ όλά πί-  
λιρλερ κί, πουνλαρήν τάμμ βακτηνητά όλάν

κόςφι χακκηνητά Προφεσούρ Βιρχοβά ζάτεν μα-  
λούματ βερικμίζ τίρ.

**ΣΕΜΣΙΓΕΛΙ ΚΑΡΗΝΤΖΑΛΑΡ**

Καρηνητζαλαρήν άχβάλ βέ μουαμελατή ίλ-  
μι χαίθανάτ έχλινίν τετκίκ ού μούταλαά ί-  
τζούν πουλά πιλτικλερί έν σαγιάνη τικκάτ  
σειλερτέν τίρ. Κασάράτ άλεμινίν σάίρ χιτζ πέρ  
άζαση κηρηνητζαλαρ κατάρ κεντι άχβάλ ού  
μουαμελελερινί τατζίμ ιτζούν άτζίπ άκλ ού  
φιασέτ έσερλερί κόστερμέζ. Βέ λάκιν κη-  
ρηνητζαλαρήν άχβάλ ού άτβαρηνη ίνσανί μού-  
σαπεχάτ βέ μούνασεπέτ ιλέ ιζαχά τζη-  
κησμάκ τογρουό όλμάζ. Μέσελα, βακτηήιλε  
ζάνν όλουνούρ ίτί κί, μιντακιά χερρενίν  
σητζάκ μεμλεκετελεριντέ πουλουάν σεμσιγε-  
λι κηρηνητζαλαρ κόυνεστέν σιγιανέτ όλουμημάκ  
ούζρε, πασλαρηνην ούζεριντέ ούφάκ γιαπρακ-  
λαρ τασηρλάρ ίτι. Αχιρεν ιτζρά όλουάν τετ-  
κικάτ βέ τεχαρριγιαττέν άνλασήμηζ τίρ κί,  
μεζκούρ κηρηνητζαλαρ άγηκλαρηνητά σαπλαρη-  
νήν άσηλή γιαπρακλαρ τασηρλάρ, βέ άγηκλα-  
ρηνητά που κηπ γιαπρακλαρ τασηγιάν κηρη-  
τζά άλαιλαρή άτετα πάιρακλή όρτουλάρ μι-  
σιλλού κημάλη ίντζάμ ούζρε ίλερί γιούρούρ-  
λερ. Λάκιν γιαπρακλαρ κηρηνητζαλαρή κόυνε-  
σιν χερραρετιντέν μουχαφαζά έτετζέκ γερτέ  
άνλερίν πογιουνηλαρηνην έτραφλαρηνά σαρηλημής  
τήρ κί, άνλερίν ούζεριντέ κηρηνητζαλαρήν γά-  
γετ σεβτικλερί πέρ νέβ μαντάρ πόγιουσουν.  
Ίστέ πουνην άνλασήληρ κί, σεμσιγελί κηρη-  
τζαλαρ σήκ πείλερί τεγίλ, άντζακ τζιρτζί  
τήρλερ.

**ΧΑΚΙΚΙ ΠΙΡ ΠΟΣΑΗΚ**

Αχιρεν Βασίγγτηνηλή Προφεσούρ Έλιμερ Γέ-  
της γάγετ σατέ πέρ ταρτζά χακικί πέρ πόσ-  
λη χουσουλέ κητηριζ τίρ. Προφεσούρη μούμκί-  
λέιχ κηγια τετζερεπελερινέ μαχσούς πέρ ού-  
τζού κηπαλή βέ άντζακ γάγετ γιούκσεκ τε-  
ρετζέι χερραρετέ έριγέ πίλεν πέρ τζάμ πόρου  
άληπ, άνην ιτζινί ταχά άσαγη πέρ τερετζέι  
χερραρετέ έριγέν πέρ νίβ έριμιά τζάμ ιλέ τολ-  
τουρτού. Ίσπου έριμιά τζάμ μεζκούρ τζάμ πό-  
ρου ιτζιντέ σογιουγηπ σουλπ πέρ τζισμέ τε-  
χαβδούλ έτίκτέν σόνρα, μούμκίλέιχ πορουνην  
άτζήκ άγζηνά πέρ χαβά πόσαλάτν τουλουμ-  
πά ράπτ έτίπ, βέ πάτεχου ιτζιντεκί τζάμ  
τέκαρα έριγίντζεγε κατάρ τζάμ πορουγηή η-  
σητή, βέ μεζκούρ χαβά μακινασή ιλέ ά-  
νήν ιτζιντέ έριμιά όλάν τζαμη τήσάρη τζε-  
μεγέ πασλατή, βέ άντζακ πορουνην ιτζιντέ  
άνην άγζηνή πούσπούτουσ κηκαμηγιά κηρηγέτ  
έτετζέκ μινταράτ έριμιά τζάμ κηρακττητέν  
σόνρα, κηρακηλάν τζαμην σογιουμασηνά μού-  
σακτέ έίλετί. Χαβά τουλουμπασήιλε τεκίκίπ  
τήσάρηγιά τζηκαρηλάν έριμιά τζαμην πόζ κη-  
λάν γερινέ άσλα χαβά κηρμεγετζεγιντέν, που  
βέτζχλε χακικί πέρ πόσληγην χουσίλ όλτήγη  
ζάνν έτίλμιζ τίρ.

ΠΡΗΛΗΝΤΑ ΣΑΗ ΚΗΤΗΚΗ ΟΙΑΤΤΕΤΟΥ  
Κατάρ τας τέβρινέ μαχσούς μεζαρλαρήν κηληγηνά ναζάρην, Βουρμούν Παύλος μούζεχανισί ναζαρή Δοκτώρ Κόλιν γενί τας τέβρινέ μαχσούς πέρ μεζαρλάκ κέσφ έτεμσεί άσάρη ά-

## ΣΟΡΓΙΟΓΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρουμί 'Ιανουάριος 25, βέ 'Αλαφρ. Φεβρουάρι. 6, 1897

## ΧΑΡΙΑΔΖΙΓΕ

Κόντ Μουραβιέφιν Παρισί ζιγαρετί κίεζέν χαφτά ζικρ έτιγιμίζ πηλάν μουτζεπίντζε βουκού πούληζ έτηρ. Μούσαριλέιχ Φράνσα παύταχτηνά πεντζέσεντιχ κούνου σαπάχλαγιην γετισίπ, μεβκηπτε Ρουσία σεφίρι ταραφηντάν ιστικπάλ όλουμηζ έτηρ. Κόντ Μουραβιέφ μούβασελετιντέν άζ βακητ σόνρα Μ. Χανοτώ ήλέ πέρ μούλακαττά πούλουμηζ, βέ κουσλήκ τααμηνη έτιχτιέν σόνρα, άραπαγια ρακίπεν 'Ελιζαί σεραγιηνά άζιμέτ έτιμί, βέ όρατα ρείσι τζόυμχούρ Φήλιξ Φωρήν χουζουρηνά καπούλ όλουμηζ έτηρ. 'Ακσάμλαγιην μούσαριλέιχιν σρεφινέ ρείσι τζόυμχούρ ταραφηντάν πέρ ζιγαφετ κείτιέ όλουμηζ, βέ ζιγαφεττέν σόνρα πέρ ρέσμι καπούλ ήζαά όλουναράκ, πουντά Παρίς σιγιασέτ, έτέπ, όλούμ ού φύουνον έρπάπη μούτεχαιγιζαγιηνά 1,500 ζάτ χαζήρ πούλουμηζ έτηρ. Τζόυμά κούνου Μ. Χανοτώ μούσαριλέιχέ ήκράμεν πέρ ζιγαφετ κείτιέ έτιπ, πουντά καπινέ άζαση ήλέ σούφεράϊ τούβέλι έτζεπιγέ Κόντ Μουραβιέφ ήλέ μούλακατ έτμεκ ούζρέ μετούβθεν χαζήρ πούλουμηζάτ έτηρ. Μ. Χανοτώ ήλέ Κόντ Μουραβιέφιν πέρπέρλεριν σιχχέτ ού άφιγετλερινέ πάτενούζ όλτχηκαρή έσατέ σόιλετικλερι σόζλέρ, πύλα σούπεχέ γάγετ ταστανέ νεβτέν ήτιλέρ. Ζιγαρετί μεζκούρεγέ κόνάκόν μαναλάρ βερλιμεκτέ έτηρ. 'Ανή που κατάρ πόγούκ βέ μεσουλιγετλι πέρ μεβκήϊ ήκτιφαρά κίεζέν ζατήν Ρουσία 'Ιμπερατωρηνην χούκούμετινίν που κατάρ σηκή σουρετιέ μερπούτ όλτχηχούκούμετιν ήασλήτζα άζασηή, σάχσεν τανημάκ χουσουσηνά τάπεν χίος έτιγι ήρζουτάν νεσέτ έτιγι σόζούιλε ήζαχ έτμεκ κιαφί κόρουνούρ. Σαίρλεριν ζαννήτζα, ήσπου ζιγαρετ ήκ τέβλετιν μούνασεπάτη ήτιφακιγελερι έββεκί κατάρ μούλαίμ σουρετιέ τζεραγιάν έτμεγιουρ γιολλου σέρε έτιλέν ήπραζά πέρ τζεβαπ έτηρ. σάίρ πέρ ταχίμ κίμεσέρ τάχι ζιγαρετί μεζκούρεγέ Κόντ Γουλουχοβσκην ήχιρεν ήερλινέ βουκού πούλάν ζιγαρετινέ πέρ μουκαπέλέ ναζαρήίλε πακμακτά ήηλάρ. «Δεπά» τέγιου κι, «Φράνσα βέ Ρουσιατά χίτζ κίμεσέ Κόντ Γουλουχοβσκην ήερλινέ άζιμέτ έτιμί όλμασηντάν τόλαγιή κούτζένμεμιζ έτηρ. πινάσεν άλέιχ, μερκεζι Εύρώπα τέβλετλεριντέν χίτζ πινιν Παριστέ ήζαά όλουνατζάκ τεατί έφκίάρ ού μούταλαατάν τόλαγιή ναπέτζά σούπχελερέ ζαχίπ όλμαση καπίλ τεγιλ έτηρ. Σάϊκι άϊνι βακητά ήζαά όλουνα ήσπου ζιγαρετλέρ Εύρώπα κητασηνη ταχίμ έτέν ήζιμαατή τούβεγιενίν πακή όλτχηγηνη ήσπάτ έτερλέρ. Δάκιν ήσπου ήτιφακλάρ Εύρώπα σιγιασιγιατήτζα ζάτεν ρανά μαλόμ όλτχηλαρηντάν, πέρ κόνέ έντίσεγι μουτζίπ όλμαζάρ. Κίαφρέϊ τέβλετλεριν τάβρ ού βαζιγετλερι άτζηκάν άτζηγά σουλχεπερεανέ όλούπ, τζεμί σάϊ ού γαίρετλερι άραλαρηνά μεβτζούτ όλάν μούνασεπάτ βέ ρεβαπήτη ταστανέν ταχίμ ού ταχδιγεσινέ μούνασέρ έτηρ.» Τζόυμά έρτεσι άκσάμλαγιην Κόντ Μουραβιέφ

ήερλινέ μούβασελέτ έτιμί, βέ Ρούς σεφαρετχανεσιντέ ταάμ έτιμίς έτηρ. Έρτεσι κούν ήρνε Χοενλόε ταραφηντάν κεντινίν σρεφινέ βερλιέν πέρ ζιγαφεττέ χαζήρ πούλουμηζ έτηρ. Μούσαριλέιχ 'Αλμανία χαριτζιγέ ναζηρη Βαρών Μαρσάλ ήλέ ούζούν πέρ μούλακαττά πούλουμηζ, βέ 'Ιμπερατώρ χαζρετλερι Κιλτέ πούλουνηγηντάν, Κόντ Μουραβιέφ μαχάλη μεζκούρε άζιμέτ έτιμί, βέ όρατα παζάρ έρτεσι κούνου 'Ιμπερατώρ ταραφηντάν κείτιέ όλουνα πέρ ζιγαφεττέ χαζήρ πούλουνηγηντάν σόνρα, γέβμι μεζκούρ άκσάμη Πετερφουργά μούτεβέτζέζιχεν Κιλτέν χακακέτ έτιμίς έτηρ.—Βεπά χασταληγηνά ταίρ σόν τεφά νεσέρ όλουνα τεπιγιάτη ρεσιγιεγέ ναζάρεν, μεζκούρ χασταληκτάν Πουμπέιτε 3,275, Κουρατζιτέ 643, Πουνατά 60, βέ σάίρ πέρ μαχαλτέ τάχι πέρ κατζ κισί βεφάτ έτιμίς έτηρ. Φορμόζα άτασηνά τάχι βεπά ήλλετι ζουχούρ έτιμίς έτηρ. Βιέννα όλούμ άκαδημασιή βεπά ήλλετινίν έσπάπη μουτζεπιασινί τετκήκ ού μούταλαά έτμεκ ούζρέ Χινδιστανά ούτζ ταπίπ κόντερμέκ ήζούν 50,000 φιοριν ταχισινέ κάράρ βερμιζ έτηρ. Φράνσα χούκούμετι πέρ έμρναμέ νεσέρ έτερέκ, Πουμπέιτέν γιάχούτ Χινδιστανήν πούλασηκ λιμανλαρηντάν σεφινέ ήλέ κίετινέ έσγιά βέ έμτηνην, καραντινα πούλουνα πάζη γερλέρ μούστεσά όλαράκ, τογρουτάν γιάχούτ τόλαγιητάν Φράνσα λιμανλαρηνά ήτχαληη μέν έτιμίς έτηρ. Παρίς τηπίγε άκαδημασιή άζασηντάν Προφesor Προυστην ήεγιανήτζα, βεπά ήλλετινίν Πάχηρ 'Αχμέρ ταρικήιλε κατίμ μερκεζι ζουχουρη όλάν Μητηρά γετισέρεκ, όρατάν Πάχηρ Σεφίδ σεβαχιλιντέ πούλουνα μεμλεκετλερέ σιραγέτ έτμεσινέ μουχαταρά πούλουνηγηντάν, Εύρώπα τέβλετλερι ήσπου μουχαταρανήν όνούου άλμαγά τζαλησμάλη ήηλάρ.—Κίεζέν τζόυμά έρτεσι κούνου, 'Υγγλιζ γαζεταληνην χαπέρ βερτιγινέ κόρε, Λόνδρα σεχίρ έμινιν πίννεφρ, βέ πέλετιγέ ρείσελερι μαριφετίλε τοπλατήγη ήανένιν μικτάρη 194,700 λιραγιά παλιγ όλμούζ έτηρ. Χούκούμετιν ήχαλινίν μεναπί ήζούν άτζιμή όλτχηχούκούμωρη ναριατά 2,000,000 κίμεσέ ήστιγιά έτμεκτέ έτηρ.—'Ισπανία χούκούμετι Κουπατά μεβκήϊ ήζαγιά κολουλατζάκ ήελαχάτ λαύχασηη που κούν νεσέρ έτετζεγινί ρέσμεν ήλάν έτιμίς έτηρ. «Νού Γρόκ Χέραλδ» άνλεριν μουχασάρ πέρ ήζμαληνη νεσέρ έίλεμιζ έτηρ. Τζεζιρενίν καθαήν μετζισιό άζαση πόύσπούτουν ήχαλι ταραφηντάν ήντιχάπ έτιλετζεκλερ, βέ βαλι καθαήν μετζισιόν τασβιπίιλε νάσπ ού ταγίν έτιλετζέκ έτηρ. Φιλιππίν άταλαρηνά Τζενεράλ Πολιιδιεζανήν ήτιχάζ έτιγι τεταπρι σετιέ σαγεσιντέ ήσγιάν κιάλη σούράτλε τέρ ού ήζαλέ όλουμακτά έτηρ, βέ ριβαγετέ ναζάρεν, άσηλαρήν σερκετελερι άφθη ούμωμι ήλάν έτιλιγί τακτιπέ τεσλιμέ χαζήρ όλτχηλαρηνη ήεγιάν έμιασέρ έτηρ.—Μούττεχίτέϊ 'Αμερική «Σενατοσέ» άζαση χακέρ μετζισιό μουχατεσινί ταστίκε ήπράμ έτιλιμεκτέ ήσέ τε, «Σενατο» χάλα άνή ταστίκε έτμεμιζ έτηρ. 'Ισπου τερετίουτιν πέρ σεπέπ ήγγιλητρηνην Νικαργούα καναληνη 'Αμερικαληληνη κούσάτ έτμεσινί μέν έτμεκ

ούζρέ μερκεζι 'Αμερική χούκούμετλεριντέν ήάζησηνα ήζαράϊ νουφούζ έτμεκτέ ήτιγινέ άγιαντάν ήάζησηνην σούπχελενμελερι έτηρ. Βέ λάκιν ήσπου σούπχενίν πύ έσάς όλτχηγη τεχακκούκ έτιμίς έτηρ. Ζίρα 'Υγγιλητέρρα μεζκούρ καναλη σάίρ χέρ χάνκί πέρ μελλεττέν ήσέ, Μούττεχίτέϊ 'Αμερικανήν κούσάτ έτμεσινί, βέ σεραϊτ μουτζίπ μερνουνιγέτ όλτχηγη χαλτέ, κούσάτ βέ ήσασή ήζούν 'Υγγιζ σερμαγεσί τάχι βερλιμεσινί μούρετζέτζαχ σαϊτή. «Σενατοσέ» ήν ήκέρ πέρ ήτιραζή 'Υγγιλητέρρα ήλέ μούνασεπάτη καβιγεσί μαλόμ όλάν 'Ισβέδζ κραλή 'Οσκάρ χαζρετλερινίν χακέρ μετζισιό άζαληγηνά ήντιχάπ ήλέιχιντέ ήσέ τε, 'Υγγιλητέρρα μουχατενίν τατίλινέ χαζήρ όλτχηγηνη ήεγιάν έτιγιντέν, «Σενατο» μετζισιόνίν άνή ταστίκε έτετζεγι ούμιτι ταχά ζιγατε κούβθελενιέ έτηρ. Σικαγιωνήν Φήστ Νείσηνη Πένκ νάμ πανκασηνην διρεκτώρη ούμωμιό Μ. Λάϊμην Γείδζ Μακκίνιλε καπινεσιντέ μαλιγέ ναζαρετινί καπούλ έτιμίς έτηρ. 'Ισπου ήντιχάπ χέρσηνη έρπάπη τιτζαρετ ταραφηντάν γάγετ άκίλανέ πέρ ήντιχάπ μακαμηνά τελακκή όλουμηζ έτηρ. Ριβαγετέ ναζάρεν, καπινενίν έμρε τεσκιλι χιτάμ πούλουμζ έτηρ. Σάπηνα Μεσετζούσετζ βαλίσ Μ. Αόγγ παχιγέ, βέ Τζενεράλ 'Ελδζερ χαρπίγε ναζαρετλερινέ ταγίν όλουμηζάτ έτηρ.—Σαπήκ 'Ασαντί κραλή Περρεμπέχ Σίρα Λιονεγέ νάκλ έτιλιμί, βέ 'Υγγιζ χούκούμετι μούσαριλέιχ ήζούν πέρ κονάκ κираλαμηζ έτηρ.—'Ελγεβι μεζουνιγέτι μαχσοσε ήλέ 'Ιταλιατά πούλουμακτά όλάν Τζενεράλ Παλδισέρα μούττέτι μεζουνιγέτι όλάν 4 άγιήν χιταμηνά Χαπέσιστανά άζιμέτ έτμεγιπ, 'Ιταλιατά γίνε μουκάττεμα χαίτζ όλτχηγη κομαντάνληκ βαζιφισινί ήρά έτετζέκ έτηρ.—'Αυστρια-Μαδζαριστάν βελί άχτή 'Αρσί Δούκ Φράντζ Φερδινανδών άχθάλη σηχχιγισί χάτλητζα έγιλεσίμζ όλτχηγηντάν, άζ βακητάν κεντινίν βεζαίρι άσκεριγέ βέ σαίρεσινί τερούχτέ έτετζεγι καθίγεν μεμούλ έτιλιμεκτέ έτηρ. Ριβαγετέ ναζάρεν, Ρουσία βελί άχτηνην τάχι άχθάλη σηχχιγισί έγιλεσίμζ έτηρ, βέ Φεβρουαρισσην όραλαρηνά τογρού Πάχηρ Σεφιδτέ ούζούν πέρ σάίρ ού σεφέρ ήζαά έτετζέκ έτηρ.—'Ιμπερατώρ Βιχελμίν γέβμι βελατετι μούνασεπέτιλε ήζαά όλουνα σενλικλερ ζαφηντά, 'Ιμπερατώρ χαζρετλερι Μαρσάλ Πλουμενταλά χουσουσι σουρετιέ άσάρη χούμετ κόστερμιζ έτηρ. Μαρσάλη μούμαίλέιχ άζ βακητάν άσκεριγέ τούχουλιν ήγετινίντζι ρέσι σενί τέβριγεσινέ γετισέτζέκ έτηρ κι, πουνήν έμσαλή Προυσία όρτουλαρηνά πινιντζι 'Ιμπερατώρ Βιχελμινί μούστεσάά όλαράκ, χίτζ κόρούμμεμιζ έτηρ.—Λονδρανήν γιανγην τείρεσινίν ραπορτοσέ νεσέρ όλουμηζ έτηρ. 'Ισπου ραπορτινίν άνασλήτχηγηνά ναζάρεν, Λονδρατά όρτά χισάπ ήλέ κούντέ όν γιανγην ζουχούρ έτιμίς ήσέ τε, πουνλαρην άντζακ 122σι χασαρατή μουτζίπ όλα ήίλιμίς έτηρ. 1865τέν περού που κατάρ άζ γιανγην ζουχούρ έτμεσινίν μισαλή χίτζ κόρούμμεμιζ έτηρ. Μεζκούρ γιανγηλαρτά 106 κίπ τελέρ όλμούζ έτηρ. Βεργιατήν 34ού γάζ γιαγη γιούζούντέν βουκού πούλουμζ ήτιγί κίπ, πύλι εκσερиси

τάχι πού γιούζτεν τελέρ όλμούς όλμαλή τήρ-  
λάρ, ζίρα γιαγγιτά όλέν 43 κίσινλν σεπέτι  
βεφατή ναμαλούμ χόστεριλμιά τήρ.

Α Α Χ Ι Λ Ι Γ Ε

Σουράι τεβλέτ μιλιγιέ ταιρέσινέ άτιτεχι  
ζεβάτ τάχι άζά ταγίν όλουνμησλάρ τήρ· σα-  
πήκ Ταραπούληση γάρπι βαλσι Ρασιμ πασά,  
σαπήκ Χιδικάζ βαλσι Χαδική Χασάν πασά, σαπήκ  
Ρουμελί Σαρκί βαλσι Γαβριήλ πασά, σαπήκ  
Σακήκ πεγι Φωτιάδης πέϊ, Σακήκ Όχαννές έ-  
φέντι βέ Άθηναι σεφίρι σαπήκ Άσίμ πέϊ, Πο-  
χόρ έφέντι.— Ίσλαχάτ λαΐχασηντά ίτζρασή μου-  
χαρρέρ όλάν ούσουλά κόρε, άσάρ Ιλιτζαμηνά  
ταίρ βιλαγιατά έθαμίρ κόντεριλμιά τήρ, Χέρ κα-  
ριγιέ άσάρή άιρητζα Ιλιτζάμ έτιλετζέκ, βέ χιτζ  
πίρ καριγιέ κόμσεϊ πέρτεν Ιλιτζαμά βερλίμε-  
γετζέκ τήρ. Μούλταζιμλέρ καριγιερίν μαχσου-  
λατλαρή νισπέτιντέ φιγιάτ βέρμετικλερι χαλ-  
τέ, άσάρή πίννεφς μεμουρίν χούκούμετ τοπ-  
λαγιατζακλάρ τήρ. Χανελέρ, ταρλαλάρ, άλάτ  
ού έτεβάτη ζεριγιέ, τζιφτ χαΐβανλαρή βέ το-  
χουμλήκ ζαχιορ βερκίγιέ πέτέλ ζάπτι όλούμμα-  
γιατζακλαρ τήρ. — Έσγιάϊ άινιγιέ μαγαζαλα-  
ρηντά σατήμαγιαρακ γιγηηλήπ καλμακτά ό-  
λάν έσγιά βέ έμπιανήν μιτάρη γίνε ρουσου-  
ματ ίταρεσινν ναζάρη τικκατην ή τζέλιπ έιλε-  
μί τήρ. Πινάν άλέιχ ρέσμι κόμρούκλερέ πέ-  
τέλ έσγιάϊ άινιγιέ άλημιασηντάν Ιχτιράζ ό-  
λουμασή, βέ ταγίν κηίμέτ έιμέκ χουσουσηντά  
παχά ζιγιατέ τικκατλή πούλουνημασή χου-  
σουσηντά έθαμίρ ιτά όλουνμησ τήρ. Ίσπου χου-  
σουσην ίτζρασην ή κολαϊλαστήμακ ούζρέ, τα-  
τζιρλέρ κόμρούκ ρεσμινί έσγιάϊ άινιγιέ Ιλε τε-  
πιγιέ έιμέκ Ιστετικλερί χαλτέ, ταγίν κηίμέτ  
Ιτζούν έσγιάϊ άινιγιέ μαγαζαση μεμουρλαρηντάν  
πίρ τζαγρηλατζάκ τήρ. — Ραμαζάν μούνασε-  
πέτιλιε, χέρ σενέ μούτάτ όλτηγη ούζρέ, πού σε-  
νέ τάχι 40 βέ 20 παραγιά σατηλατζάκ πι-  
πέλερίν ένδαηνήν σηκλετί, βέ τόρτ γουρουσά  
σατηλατζάκ σιμιτλερίν άτέτ βέ σηκλετί σεχίρ  
έμανετίντζε ταγίν όλουνμησ τήρ. Άντζακ γιαγ-  
λή σιμιτλερίν σηκλετί νέβ, κητά βέ ούσου-  
λή ταπχλαρηνήν ένβάη μουχτελιφσεινέ μεπίν  
ταγίν όλούμμαμησ τήρ. — Τζαρσούϊ κεπίρε άτ  
βέ άραπαλαρήν τούχουλινίν μεν όλουνμασή πα-  
πηντά πίρ έμρ σατήρ όλμούς τήρ. Πουντάν πώ-  
λέ τζαρσούϊ μεζκούρε άτ, άραπά, γιάχσοτ γιόκ  
άραπασή Ιτζάλ έτενλερτέν τζεζάϊ νακτι άχζ  
όλουματζάκ τήρ. — Άχίρεν τούκλι πούγιουρη-  
λάν μεμουρίν μιλιγιέ κομισιονή ρεϊς βέ άζα-  
λαρή κέτζεν τζούμα έρτεσι κόουνού μαπέτιν χού-  
μαγιουνά ταβέτ όλουνμησλάρ, βέ σατραζάμ,  
πέιχ ούλ Ισλάμ, άτλιγιέ ναζηρή, σουράι τεβλέτ  
ρεϊσι, ταχιλιγιέ ναζηρή πασάλαρ χαζαρατ ή τά-  
χι· χαζήρ όλτηκλαρή χαλτέ, χουζούρη Σα-  
χανετέ σεφίρι μούσουλέ ναϊλ όλαρακ, ζά-  
τη Σαχανεγιέ βέ τεβλέτι άλιγελερινέ σατκακάνέ  
ιράϊ χηιμέτλε, άντζακ έχαλινν χέρ σηηρηή  
Ιλε άτιλανε βέ μουχικκακάνέ μουμαλεγιέ Ικτιταρ-  
λαρηνά ναζάρην μεμουρίν Ινιχαπέ έτετζεκλε-  
ρινέ ταίρ έμρι ταχιφλερί (γερμνλερί) Ιτζρά  
πούγιουρουμετζ, βέ πάτεχου Πάπη Άλιγιέ άβ-

τέτ όλουναράκ βαζιφελερινέ πασλαμησλάρ τήρ,  
βέ παζάρ έρτεσι κόουνού Ικιντζι τερά άκτη Ιτζ-  
τιμά Ιλε ούζούν μούζακεραττά πούλουνησλάρ  
τήρ. — Σαπήκ Πουλανή καίμακαμη Χακκή  
έφέντι βέ σαπήκ Λιδζέ καίμακαμη Έδχέμ έ-  
φέντι κόνακόν σουϊ άχβαλλερντέν τόλαγιή τάχ-  
τη μουχακεμεγιέ άληνατζακλάρ τήρ. — Τεργίζ  
μαχκεμεσέ Ίχσάν νάμ κιμσενίν 15 σενέ μαχ-  
πούσιγιετινέ ταίρ τζεζά μαχκεμεσινν καραρηή  
νάκζ έτιμέ όλμάγλε, σάχση μερκούμ γίνε τζε-  
ζά μαχκεμεσιντέ μουχακεμέ όλουναράκ 3 σενέ  
μαχπούσιγιετέ μαχκούμ όλμούς τήρ. — Ραμα-  
ζανήν χουλουλή μούνασεπέτιλιε πέρ μούτάτ χα-  
ζινέϊ χασσάϊ σαχανέ έρζάκ άνπαρηντάν πίρ  
τακλή άτζεζέ βέ μούχατζεϊνέ έρζάκ τεβζι ού  
Ιτασηνά μούπατέρετ πούιρουμησ τήρ. Κέζα-  
λικ Ραμαζάνη σεφίρην χουλουλή μούλαπέσεσι  
Ιλε χέρ σενέ μούτάτ όλτηγη ούζρέ πού σενέ  
τάχι σεχίρ έμανετίντζε σουράι νεφισέ βέ μαχ-  
σουσετέ όλαρακ σιμιτ βέ πιτέ τάπχ ού Ιμα-  
λήιλε μεμουρίνί άιτεσι μαριφετίλιε χακιπά-  
γιη σαχανεγιέ άρζ ού τακτιμ έτιλιμέ τήρ. —  
Καρακόϊ κόπρούσούνν Γαλάτα τζιγετι μούν-  
ταχασηντά πίρ ποσταχανέ άτζηλατζαγή κηίπ,  
Άζάπ κοπουσέ κόπρούσού πασά κορπιντέ  
τάχι πίρ ποσταχανέ Ινσά έτιλετζέκ τήρ. —  
Σεχριμιζίν Γαλάτα κησηνηντά Έρέϊλι ματενλε-  
ρι σερκέτι τζετιτεσι ναμή άληνητά βέ όν μι-  
λιδν φράνκ σεριαγιέ Ιλε πίρ σερκέτ τεσεκκούλ  
έτιμιέ τήρ. Σερκέτι μεζκούρε Ζογγουλδάκ λιμα-  
νηνήν Ινιγιαζάναμσειντέ μούντεριτζ ματενλερινί  
βέ σαπήκ Καραμανγιάν σερκετινέ βέ Μ. Χα-  
λαδζιγανά άιτ όλάν ματενλερι Ισλετιμέκ χου-  
κουνηή τάχι Ιστιγιάλ έτιμιέ όλούπ, πούνλαρή  
τέρχαλ Εύρωπαλή πέρματέν μούχεντισινν τάχ-  
τη ναζαρετιντέ Ισλεκιμεγιέ πασλαγιατζάκ τήρ.  
— Χινδισταντάν βεπά Ιλλετινν μεμαλικι Σα-  
χανεγιέ μέν τούχουλή έσπαπηνήν Ιστιμαλή  
μεσελεσι σηχχιγιέ κομισιονή Ιλε σηχχιγιέ μετζ-  
λισινν ναζάρη τικκατλαρηνή έν ζιγιατέ τζέλιπ  
έιμεκτέ τήρ. Τερουνιτέ πούλουνν τεχαρφούζ-  
χασγιέ μούνασιπ πίρ γαλέ βάζ έιμέκ ούζρέ  
Καμαράν άτασηνέ πίρ χεϊγιέ σηχχιγιέ κόν-  
τεριλμιά τήρ. Κέζαλικ άσαγιέ ού Ιζιπατήν μου-  
χσφαζαση Ιτζούν τζεζιρέϊ μεζκούρεγιέ πίρ πό-  
λόκ άσέρ τάχι κόντεριλμιά τήρ. Πασρανήν  
όλτ ταραφηντά κηίν Φάβ πούαζηνητά Πασρα-  
γιή Χινδισταντάν κελέν γιολτζουλαρά καρσά  
σιγιανέτ έιμέκ ούζρέ πίρ τεχαρφούζχανέ Ινσά  
όλουματζάκ τήρ. Κέζαλικ Ιραντάν Πασραγιά  
κελέν γιολτζουλαρήν, βέ Ίράν Ιλε Χινδισταν-  
τάν κελέν έσγιά ού έμπιανήν τάχι Πασραγιά  
τούχουλλερνν τάχτη μεμνιγιετέ άλημιαση-  
νά καράρ βερλιμιά τήρ. Κέζαλικ Καρπέλατά  
κόμούμλεκ ούζρέ μεβταγιή χαμίλ όλάν κιαρ-  
πανλαρήν χουτουτίαν μούρουρηήν μέν έτιμελερι  
παπηντά μεμουρίν μαχσουσεγιέ έθαμίρ μουκ-  
ταζιγιέ ιτά όλουνμησ τήρ. — Σεχριμιζτέ νέσρ ό-  
λουνν ε'Όσμηνιγιέ Πόστς νάμ Άλμάντζα γα-  
ζέτα μουγαίρι νζάμ χαρακτητέ πούλουμησ  
όλτηγηνηντά τόλαγιή ταπίλ έτιλιμιά τήρ. — Βουλ-  
γαριστάν πρενσι Φέροδανέ χαζρετλερι μούπ-  
τελά όλτηγη γέλ χασταληρή σεπέτιλιε Ιτζρά  
όλουματζάκ πίρ τακλή έτιλικλαρετέ χαζήρ πού-

λουνάμαγιατζαγηνηντάν, ζεβτζεσι Ιλε βαλιτεσι  
πίλ βειμαλέ μεζκούρ σενλικλερετέ χαζήρ πού-  
λουνατζακλάρ τήρ. Πρένς Φερόδανόδη ρού-  
κούπερινέ μαχσούς όλμακ ούζρέ Τερσανεί ά-  
μιρε φαπίρικαληρηντά Ινσαατή Ικμάλ κληνηνν  
ηλεκτρικι τενετζζούχ βαπορη Πορις σεφινεσινέ  
νάκλ όλουναράκ Βουλγαριστανά Ιρσάλ όλουνμησ  
τήρ. — Φρανσανήν Τερισακατέτ σεφίρι ζεβτζεσι  
Μαδάμ Κανπών πίρ χαφτατάν περού χασαά  
πούλουμακτά Ισετέ, τετρίτζεζεν έγιλεσεμκτέ  
τήρ. — Βιλαγιατή Σαχανετέ πούλουνν μιλιγιέ  
μούφεττισερινέ βιλαγετλερετικι πόλις βέ δζαν-  
δαρμαλαρήν τάχι άχβαληνή ναζάρη τεφτισ-  
τέν κετζιρμελερι παπηντά έθαμίρ μαχσουσε  
Ιτά όλουνμησ τήρ. — Έρμενί πατρικί πίρ ταχ-  
ριράτη μούρσιτανέ νέσρ έτερεκ, Έρμενιλερε κεν-  
τι Ιε βέ κούτζλερι Ιλε Ισπιγάλ έτιμελερι, κεν-  
τι βαζιφελερινί κεμάλη σατακάτλε Ιρά έτερεκ,  
βερκίλερινί Όσμηνλή χούκούμετινέ βερμελερι  
παπηντά πίρ τακλή βασιγιέτ βέ ναισιχατλαρτά  
πούλουνηκτάν σόνρα, κεντι μάλ βέ τζανλαρη-  
νήν, Ιισάν βέ μεζχεπελερινν μουχαφασασηντάν  
τόλαγιή Όσμηνληλαρά μιννετάρ όλτηκλαρηνή  
Ιχταρ έτιμιέ τήρ. — Κρήτη δζανδαρμά κομαν-  
τανληγηνά μιραλάϊ καίμακαμη Φιλεμενκλι Μ.Πόις  
ταγίν όλουνμησ τήρ. Ίγγλιζ ζαπιτλεσιντέν πίρ  
πασά Μ. Πόρ μουχτελιτ κομισιόν ταραφηνηντάν  
τανζιμ όλουνν λαΐχαγιή μεδκήϊ ταπίκκ κο-  
μάκ ούζρέ Χανγιαγιά άζιμέτ έτιμιέ τήρ. Μόω-  
μαϊλέιχ Κρητητέ δζανδαρμά ούμουρηνήν Ισλα-  
χίλε Ισπιγάλ έτετζέκ τήρ. — Ίδαρέϊ Μαχσουσενν  
εΚάισερις βαπορη σεχριμιζίν Ταραπούλουση  
Γαρπά κηίτερ Ικέν μακινιασηνήν σαφηή κη-  
ρημησ τήρ. — Τσενδεριγιέ λιμανηντά πίρ  
Ίσθεδζ χάρπ κηιμοϊ κέτζεν χαφτά ρέσμι σε-  
λαμη Ιρά έιμέκ ούζρέ τόπ έντάχτ έιμεκτέ  
Ινέν, τοπλαρτάν πίρι τόλτούρηληγηή έσνατέ  
πατλαγιαράκ Ιλε κισί τελέρ, βέ πίρ κέτζ κη-  
σι μετζρούχ όλμούς τήρ. — Κετζεν παζάρ έρτε-  
σι κόουνού πατρικιγιέ Ινιχαπηνήν ούτζούντζούδ  
ρεϊσι σενί τεβριγεσι μούνασεπέτιλιε Ρούμ πα-  
τρικί Άνθιμοκ έφέντι χαζρετλερι Ρούμ τζε-  
μακτι μούτεχαΐγιζάνη ρουχανγιέ βέ τζιςμανι-  
γιοσιντέν πίρ τζόκ ζεβατήν τεφρικατηνά μαζ-  
χέρ όλμούς τήρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Ίανουάριος 25/6, 1897

Έσχήμη Ούμουμί (κονοπή κεσιμιά)	28 15
Ρούμλι Τεμούρ γιολή ταχδilatή	106 25
Ταχδilatη Όσμηνιγιέ	89 —
Παρίς ούζερνέ Κέμπε	80 —
Λόνδρα "	111 —

ΑΚΤΙΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΙ ΟΕΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΣΕΤΑΝ

Μεζιδιγιέ	108 21	Κιμπε σούφακλήκ	103 10
Μεζ. τζαργγιέ	107 30	Πελ	90 —
Μεταλικ	98 30	Ναπολιών	87 32
Πεθλιχ	108 —	Κριμτζα	51 7
Άλτηλχη	103 10	Αίρα Ίγγλιζ	110 10

Μηνιέ Καίρι 8 53

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΙΝΑΑΙ Α. Χ. ΠΟΥΓΙΑΖΙΓΙΑΝ

Φοδζανόζηλέρ Γρουνουό — Άμερικάν Χάν.

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΑΜΙΓΕ, ΠΕΙΤΙΓΕ ΒΕ  
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΑΖΙΑ ΚΣΤ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 13, 1897

NORM. 7

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Πετεριμιζ . . . . .	Σαχιφέ	49
Χριστοσήν τεβπέ έτέν κόυναγκιάρ ιλέ μουα- μελεσί . . . . .		49
Ίησοϋς του Ναυή κιταπή . . . . .		50
Μεμουλίν γαίρι πիր γετιγέ . . . . .		51
Παπούα, σεκενεσί βέ μαχσουλατή . . . . .		52
Ρουσιατά 'Αμερικάν τεσισατή . . . . .		53
Γιαγιάννα τζούτζελερί . . . . .		53
Μουχαρρεράτ.—		
Τζοτζούκ Ίησοϋς . . . . .		53
Σουγιουνάτη Σιγιασιγιέ . . . . .		55
Σαρραφιγιέ . . . . .		56

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ γέρ χαφτά Τζουμά έρτεσί κόυ-  
νού νέρ όλουνούρ.

Μεμαλίκι Σαχανέ βέ τιγιάρη έτζνεπιγέ ιτζούν σε-  
νελιγι πέρ βέτζχι πεσίν 1½, βέ άλτή άιληγιή 2 σίμ  
Μετζιδιγιέ, βέ πիր νουσεσι 30 παρά όλούκ, ποσατά  
ούτζρετι παραφημηζά άίτ τιρ.

Γαζεταγιά τέρτζ όλουμάκ ούζρε ταχριράτ, βέ άπο-  
νέ γιαζηλιμάκ βέ ποσταγιά άίτ μεβάττ ιτζούν μεκ-  
τουκ βέ άκτζέ 'Ιστανπολλά 'Αμερικάν Χανηνά Μρ.  
Χ. Σ. Πάρνημ ίσμινέ κόντεριλμελί τιρ.

'Αμερικάν Μισιονερλερί Σιρκετι παραφηνητάν  
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.  
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

## ΠΕΤΕΡΙΜΙΖ

Περεκέτ βερσίν, 'Αλλάχά χουκούκη χουκιμα-  
ρανιγι χαίτζ πիր ζάτ ναζαρήιλε πακήπ, ιζ-  
ζέτι νεφσέ μαχσούς όλάν ίνσανι χισσιγιατ  
ιλέ 'Ανήν τζελάλ ού ιζζετινέ ταίρ τούσούν-  
μέκ κόχνέ άτετινί άρτηκ τέρκ έιλεμιζ ιζ  
τιρ. Βάκαα 'Αλλάχ Χακίμι μουτλάκ τηρ  
πού τζούμλε ιλέ περαπέρ 'Ανήν άνι βα-  
κηητά πιζιμ Πετεριμιζ ίτιγι χακικατηνη κιά-  
μιλεν ανάμαγιορηζ. 'Εγερ 'Ο κεντισινίν  
πιζιμ Πετεριμιζ ίτιγινί πεγιάν έτίγιορ ίσε,  
πιζιμ 'Αλλάχ κεντί σοζού ιλέ πιζέ πετερα-  
νέ σεφκάτ βέ ματερανέ μουχαπίετ σοζλε-  
ρί ιλέ χαγιάλ έτέ πιλτιγιμιζ χέρ σέι όλμα-  
γά πορτζλού τηρ, τεμεκλιγιμιζ χούρμετσιζλικ  
τεγιλ τιρ, βέ χιτζ σούπχέ γιόκ κι, 'Αλλάχ  
πιζιμ χαγιάλ έτέ πιλτιγιμιζτέν τάχι ζιγια-  
τέ τιρ. Κέζαλικ πιζ 'Αλλαχην πετεριμιζ όλ-  
μασηνην άτεμλερί ούμουμι πιρατερλέρ  
φάρζ έττιγινί τάχι γάλα άνλαμάζ ήζ. Τα-  
χασή βάρ. Πού σέι ίνσανή 'Ιπν Ούλλάχ  
όλάν Χριστοσήν πιρατερλιγι σερερινέ τερφι  
έτέρ. Ίησοϋς κεντί τουαλαρηνητά 'Αλλάχά

τάίμα Πετέρ τεμέκ άτετιντέ έλτηρ κίτζ, μερτζ χαλιντέ όλσούν, τάίμα πιζιμ άρτζ ού ά-  
άτεμλερέ τάχι κεντισί ιλέ περαπέρ περτζέ τετίκι ού μουταλααμηζά λαγιήκ τηρ. 'Ο  
Πετεριμιζ! τεμεγι όιρετι. Φάρζ έτελίμ κι  
χέρ κέσ χανετέ, ίστέ, τζεμιγετιτέ χέπιμιζιν  
πιρατερλέρ βέ χεμισιρελέρ όλούπ, χέπιμιζιν  
πир πετέρι μουστερεκιμιζ βάρ τηρ κιπι χα-  
ρακέτ έσίν άτζεπα ο ζεμάν πир κιμισέ  
Χριστοσήν Τάγ ούζεριντεκι βαζή γάιρι κα-  
πίλι ιτζρά τηρ, βέ ιζ βέ κούτζλεριμιζτέ ά-  
νήν άχκιαμηνη μεδκή ιτζραγιά κομάκ  
μούμκινσιζ τιρ, τέρ μιλι; Χαίρ σεμά που-  
ρατά τηρ, βέ ίνσανληρην χέπ μουτζατελέ βέ  
μούναζααλαρή τέφ ού ρέφ όλουμαλή τηρ,  
τέρ ίτικ. Γίνε, νάσηλ κι 'Αλλάχ άσηλ κεν-  
τι ταπιάτ βέ μαχιγετιέ ικιτζασηνητζα Πετε-  
ριμιζ τιρ, όιλέ τε πιζ 'Ανήν έβλατλαρή ιζ,  
βέ πινάεν άλείχ, έφκιάρ ού άμαλημηζ ιλέ  
'Ανήν έβλατλαρή όλτηγημηζή ίσπάτ ού ι-  
ραέ έτμεγέ πορτζλού ιζ Πουνλαρ, πир τζο-  
τζουγην άκλη πир σιγέ έρέρ έρμεζ βαλι-  
τεσιντέν όιρεντιγι ούμουμι χακικατλάρ όλ-  
τηγηνητάν, πιζιμ ιτζούν έν κηιμεττάρ βέ πα-  
κί καλάν σειλέρ τιρ. 'Ανλεριν τάιμ ποίλε  
ούμουμι σειλέρ όλμαση σιπεπίιλε, άνλερι  
ταριχι χαγιαττά ζιχαγιάτ κουβδετελερέ ταχ-  
βιλ έτμεκ ιτζούν άλετ τεδάμ τζάν ού κό-  
νούλτέν σάι ού γαιρέτ λαζήμ τηρ. Γιολου-  
μηζή ιχατέ έτέν καρησηκληχλάρ ιτζιντέ  
άσαζ ού έμνιγετιν σαπίτ χισσιγιατή ιτζούν,  
τέρτζ ού έλεμέ τεχαμμούλ λούτφ ού ίναγετι  
ιτζούν, ζουχουρη μελχούζ όλάν μιχνετελερέ  
ταγιανμάκ τεμινατή ιτζούν, χαγιατην φουρ-  
τουνά βέ πουχρανλαρηνητά φικρ ραχάτ ού  
ιτιμιανή ιτζούν, τουά βέ ιμάνλε, «'Εί Πε-  
τεριμιζ!» νιτά έττικλερί ζεμάν 'Ανή τζαντάν  
καπούλ βέ ίτρακ έτενλερέ «Πετεριμιζ» σο-  
ζούντέ μουπαρέκ γιαρτήμ βέ ρούχτζα μελ-  
τζά βάρ τηρ.

## ΧΡΙΣΤΟΣΗΝ ΤΕΒΠΕ ΕΤΕΝ ΚΟΥΝΑΧΚΙΑΡ ΙΑΕ ΜΟΥΑΜΕΛΕΣΙ

'Αχτή Τζετιτιν έν έσεφενκίζ όλμασηίλε πε-  
ραπέρ οκούγιανά έν άμελι βέ κηιμεττάρ τερ-  
λέρ βερέν χικιαγαλεριντέν πир Πετροσήν χα-  
ταγιά τούσούπ τεβπέ έτμεσί χικιαγεσί τιρ.  
Σέβκι ταπιατήιλε ιζ κόρén πι περβά Συμεσών  
Πέτρος όιλέ πир άτέμ τιρ κι, άντέν βάζ κέ-  
τζέμεγιζ. 'Ο χαταγιά τούσμούζ γιάχούτ τούσ-

μερτζ χαλιντέ όλσούν, τάίμα πιζιμ άρτζ ού ά-  
τετίκι ού μουταλααμηζά λαγιήκ τηρ. 'Ο  
Ίησοϋς Χριστοτήν τεβπέ έτέν Χριστιάν ιλέ  
τάρζη μουαμελεσινίν σαγιάνη τικκάτ πир μι-  
σαλή τηρ.

Πέτρος Ραπίπηνην έλέ βεριλτιγι κέτζενιν έβ-  
βελισί κέτζεσινιτέ πόγιούκ σοίλετι, βέ, «Γιά  
Ραπίπ! σενιν ιλέ κέρεκ χαπισά, κέρεκ όλούμέ  
κιτμεγέ χαζήρ ήμ. 'Εγερ τζούμλεσι σενιν  
χακκηνητά σούρτζσελέρ πилé, πέν άσλα σούρτζ-  
μεγετζεγιμ,» τεγιού ίφτιχάρ έίλετι. Πέτρος χέ-  
νουζ τετζριπεγέ τούτζάρ όλμαμηζ ίτιγινιτέν, κεμά-  
λη χούλουσλε ποίλε σοίλετι. Σεϊτάν άνή όρ-  
σελεμεγέ χένουζ πασλάμαμηζ ίτι. 'Ο τεχσέτ-  
λι κέτζενιν σονλαρηνητά, 'Ιούδα ζάτεν κεντινί  
ούτζρουμητάν άσαγή άτμηζ όλτηγη χαλτέ, Πέ-  
τρος πάζ κιαχινιν κοναγηνην άβλουσηνητά που-  
λουνούγιορ ίτι. 'Ο κέτζέ σογούκ όλτηγηνητάν,  
άπόστολος άτεσίν γιανηνητά τούρμηζ όλαρακ  
ήσηνηγιοριτι. Καπουτάν, Ραπίπηνην πίιλα σεφκάτ  
σαχτέ σουρετιτέ ίστινιτάκ έττιμκετέ όλτηγη  
κηνίζ τιβανχανεγι κόρμεκτέ ίκέν, πир τε κεν-  
τισι χακικι πир ίστινιτακά τούτζάρ όλτού. Λι-  
σανή ποζούκ κηζήν πир έτεπικιτζέ κσέν τά-  
χι πού άτεμίν σακιοτλεριντέν τεγιλ μι σιν;»  
τεγιού σορτού. Πέτρος, «Τεγιλ ιμ,» τεγιού τζε-  
δάπ βερτι. Τιλέρ πир τζαριγέ άνι ταχιρα-  
μιζ σούαλή ιράτ έτερεκ, καλπούρά τιλέρ πир  
σαρσηνητέ βερτι. Ζέβαλλη Πετροσήν ιτζιντέ  
πουλουνάν πουγταγινην χέπισι τζαπούκ τζα-  
πούκ τησαρη τόκούμλεγέ πασλατή, ζιρα κιν-  
τζι τερά «Τεγιλ ιμ,» τεγιού κιακαλατή. Πί-  
ραζ σόνρα Μαλχουσήν άκραπασηνητάν πир, «Πέν  
σενί παγτζετέ άνήν ιλέ περαπέρ κόρμετιμ μι;  
τετι.» 'Αρτηκ πού σοζ τούτζαρη τεαττι όλ-  
μούζ σακιοτέ τεχαμμούλ όλουμάζ τερετζετέ  
άγρη κελτιγινιτέν, γεμίν ιλέ σου γιαλανή άττή,  
γιάνι «Πέν άνή τανημάμ,» τετι. 'Ο έσνατέ  
χορδς ούτζζούντζού τερά ότιού, βέ Πετροσήν χεϊ-  
πετλι γεμινί ίστιμιζ όλάν Ραπίπη άνά όιλέ πир  
ναζάρ άτφ έίλετι κι, άτετα πир οκ κιπι άνήν  
καλπινέ σαπλανητέ. 'Ιστέ ο ναζάρ Πετροσήν  
δερύνούν χάττη φασηλή τακικασή τηρ. 'Ο τα-  
κικά Πετροσήν Ίησοϋσήν κεντί κεντινί άλτζατάν  
πир ταπί μι όλμούζ ίτιγινί; Έρεντισινί ίνκιάρ  
έτέν μι όλατζαγηνη; γιάχούτ πεσμάν όλούπ  
τέρχαλ τεβπέ μι έτετζεγινί φάσλ έτετζέκ τιρ;  
Μεσελέ τζαπούκ χάλλ όλουνούρ. Πετροσήν  
ιμανή πέκ φενά έγιμιζ ίτισιε τε, κρηήλμαμηζ  
ίτι. Έγιμιζ φιτάν τζαπούκ φογγουλήρ, βέ  
κεντινιν καίμ τούρούστ μεδκηινί άλήρ. Πέτ-

ρος χοροσὴν σεσινί ἰσιτίπ τε Ἰησοσὴν πᾶκη-  
σὴ κεντίνιν καλπίνι ἄτετα πῆρ δκ κίπῖ τελίν-  
τρε, τέρχαλ τήσάρη κοσόυπ κερμάλη γούλουσ-  
λε ἀτζή ἀτζή ἀγλαμαγὰ πᾶσλάρ. Ἄχ! ὁ  
κὼς γισήλαρὴ κερτζεκτὴν τεθπέκίάρ ὄλάν πῆρ  
καλπῖν τερῖν γούζν οὐ κετερῖνι πέγιάν ἐτὲν  
ἐσέρ οὐ ἀλαμετλέρ τίρλέρ. Χριστὸς ἀνά πῆρ  
κάτζ σαὰτ ἐββέλ, ἀπὲν ἱμανὴν ζαίλ ὀλμασὴν  
τεγιού σεῖν ἰτζούν τουὰ ἐττίμ,» τέρμις ἰτί, βέ  
ἰστέ πὲκ φενὰ σουρεττέ τούτζάρη τετζριπέ ὀλ-  
μούς σὰκίρτ ἰτζούν ἄρζ ὀλουνηζ ὄλάν ὀλ  
τουὰί σφραακτιαρανεῖν τζεσαπῖ, ἀλλελ ἀτζελε  
γεσιτί. Πέτρος σίμιτιγὲ κατάρ γερτὲν γερὲ  
σούρουκλενὲν πῆρ τζακὴλ τασὴ παρτζασὴ ὀλ-  
μούς ὀλτήγη χαλτὲ, πῆρ τανικὰ ἰτζιντὲ καβί,  
γερῖντὲν τεπρενημὲξ πῆρ παλαντούζ τασὴνὰ τε-  
χαβθούλ ἐττί. Πῆρ ἀν ἐββέλ μούτζιέ πῆρ κού-  
ναχιάρ ὀλτήγη χαλτὲ, πῆρτὲν πῆρ ἱμανὰ  
κελιμὲ πῆρ τεθπέκίαρά ταπέττούλ ἐττί, βέ Χρι-  
στοσὴν τζαμίι τεθαπῖνὲ γάγετ πόγιόυκ πῆρ  
τέρσι ἰπρὲτ βερλίτι.

Ποὺ τέρς τζούμλεμιτζε πόγιόυκ μανὰ βέ  
ἐχεμμιγετί χαίτζ τῆρ. Κεντίσινιν ἄσλα χατα-  
για τούσμεγετζεγι ζάννη βαχισιντὲ πούλου-  
νούπ τα μαζιτὲ τεφάτλε χαταγια τούσμούδ ἰ-  
τίγινι οὔνουτάν Χριστιανὰ τούρουσὴ ἀτζήρημ.  
Ἰσπου τέρς ἰπρεταμιζ ὀλμασὴ ἰλὲ περαπὲρ  
γάγετ τζεσαρετπάχζ τῆρ. Ποὺ πιζὲ ὀρετῆρ  
κι, σφρακατῆ Ραπίπνηζ ἀ'Ἐκλιμὲ κμησῆν  
πούσπούτουν χούρτ οὐ χὰς ὀλμασὴνὰ μούσακ-  
τὲ ἐτατζεκ γερτὲ, κερτζεκτὴν τεθπέκίάρ ὄλάν  
Χριστιαν ἰλὲ κερμάλη μουχαπῆτ βέ νακακέ-  
λε μουαμελέ ἐτέρ. Κεντὶ ζααφνή πὰς κιαχι-  
νῖν κναγη χαθλουσνητὰ ποὺ κατάρ ἐσεφενκίζ  
ταρτζὰ μείτανὰ τζηκαρμὴζ ὄλάν ποὺ σὰκίρτ  
Χριστοσὴν σφρακατηνὴν κούζελ σουρεττέ ἰχάρ  
ὀλουμασὴνὰ βεσιλὲ ὀλτού. «Ὁ τζιπίλλετιμιζ  
πίλῆρ, τοπράκ ὀλτήγημηζ τεζεκκούρ ἐτέρ.» Χρι-  
στοσὴν γέθμι κηγιαμητὰ πῖλὲ πὸς καλιμὲ  
μεζαρην γιανητὰ τούραν κερηλάρ «Σιζ κί-  
τιπ Ἄνην σὰκίρτλερ ἰλὲ Πετροσὰ κηγιαμ  
ἐττί, τέρμηζ,» τεγιού ἔμρ ὀλουντού. Ποὺ  
Πετροσὰ σοζού νὲ κατάρ μανατάρ τῆρ.  
Πούτουδ σὰκίρτλερ ἰτζιντὲ ἀντζακ Πέτρος  
χάσσετεν ζικρ ὀλουντού, βέ ἀνήν ζικρ ὀλου-  
μασὴ γιάληνηζ, οὐφὰκ χεῖγετῖν πόγιόυκ βεκι-  
λι ὀλμασὴ ἰτζούν τεγιλ, ἀντζακ γιούζτὲν  
τούσμούδ ὀλμασὴντάν τάχι νεσὲτ ἐτμεκτὲ ἰτί.  
Ἰησοὺς ἀνή τέρχαλ κόρμεκ ἰστέπ. Ἄζ βα-  
κητάν κεντίνιν γεπ σὰκίρτλερῖνι κόρερέκ, ἀν-  
λερὲ «Σιλάμ,» σούλεγετζεκ ἰπῖσε τε, τέρχαλ  
Πέτρος κόρερέκ ἀνὰ μούσφικανὲ σοζλέρ σούλε-  
μὲκ ἰστέγιωρ ἰτί. Πὲκ χακκὴ ὀλαράκ τενλιμὲ  
τίρ κι, ἐμβατῖτάν κηγιαμ ἐτμίς ὄλάν Χριστο-  
σὴν ἰλκ ἰσλερῖντὲν πῆρ γακί πῆρ τεθπέκίαρ-  
ρὴν κὼς γισήλαρηνὴ σιλμὲκ ὀλτού. Κέζαλικ  
σὰκίρτλερῖν χέπισι Γαλιλαία τενζὶ σαχίλιντὲ  
τοπλαμηζ ὀλτήκλαρὴ χαλτὲ, Ἰησοὺς βακτῆ-  
λε χαταγια τούσμούδ ὄλάν σὰκίρτῖνὲ, κεντὶ  
σατακάτ οὐ οὐπουτῖγετ ἐσερλερῖνι γεντὲν ἰ-  
χάρ οὐ πέγιάν ἐτμεσι ἰτζούν νὲ ἀτζίπ φουρ-  
σὰτ βερτί! Ἄνὰ οὐτζ τεφὰ Ἰωνὰ ὀγλου Σι-  
μων ἀπὲν σέβερ μι σιν; σούαληνὴ σορτού.  
Ἰσπου τεκερρόρ πὲκ μανατάρ ἰτί, ζῆρα

Πέτρος κεντὶ Ραπίπνη οὐτζ τεφὰ ἰνκίάρ  
ἐττί. Ἰστέ πούνα πινάεν οὐτζ τεφὰ «Γιὰ  
Ραπίπ! σεῖν σεθτίγιμι σὲν πῖλιρσιν,» τε-  
τί. «Ἐἰ πῆρατερλέρ, νὲ πόγιόυκ λούτφ οὐ ἰ-  
ναγὲτ τίρ κι, σιζ βέ πὲν ζαλιμ πῆρ ἰζ σαχι-  
πῖνιν ἐσερλερὶ ὀλμαγιηπ, ἀντζακ πιζὲ κούναχ-  
λαρημηζὰ κόρε μουαμελέ ἐτμεγεν βέ ἰρτιτατῆλα-  
ρημηζὰ κόρε πιζὲ μούτζεζαζὰτ ἐίλεμεγεν μούσφικ  
πῆρ Χελασκιαρὴν κουλλαρὴ ἰζ. Ἐγερ ποὺ πὲντὶ  
βιτζτάνεν ραχατοσὴζ βέ μαχτζούπ οὐ χετζίλ  
ὀλμούς ὄλάν μουρτὰτ βέ γιολουνη γάιπ ἐτ-  
μὲς πῆρ Χριστιανὴν ναζάρη μούταλαασηνὰ ἰλι-  
σετζεκ ὀλουρ ἰσὲ, βαρσὴν ὀλ Χριστιαν κεντὶ  
ἰσμινὶ ἀβὲ Πετροσὰ» τζούμλεσινῖν γερῖνὲ κο-  
σὴν, βέ κερμάλη νεταμέτ βέ τεθπὲ ἰλὲ ἀφθ-  
κίάρ Χελασκιαρὴν ἀγιαγηνὰ καπανσὴν.

ΙΗΣΟΥΣ ΤΟΥ ΝΑΥΗ ΚΙΤΑΪΗ

5.

(Πέντι μαχσοὺς)

Πενὶ Ἰσραὴλ χὰτν (σούννετ) ὀλουνούπ τα Φησῆ  
(Πασχαγι) ἰτζρά, βέ ποὺ βέτζχλε κεντῖλερῖνῖν  
Ἄλλὰχ ἰλὲ ἀκτὴ ἄχτ ἐτμίς πῆρ κὰθμ ὀλτήκλα-  
ρηνὴ ταστῖκ ἐτίντζε, Ἰησοὺς τοῦ Ναυῆ τέρχαλ  
φούτουχὰτ ἰσινὲ πᾶσλαμαγὰ καρὰρ βερτί. Λάκιν  
ἰπίτῖτα Ἰεριχώ σέχρινι ζάπτ ἐτμεκοῖζιν ἰλεριγὲ  
βαρμάκ μουχαταρατάν σαλιμ τεγιλ ἰτί. Ἰεριχώ  
ἰσὲ καβί χισαράρ ἰλὲ μούσταχάμ ὀλουπ, κα-  
πουλαρὴ καπαλὴ χήρζ ὀλουνούγιωρ ἰτί. Πέλικ  
Ἰησοὺς τοῦ Ναυῆ σέχρε πᾶκτῆγη, βέ ἀνὰ νὲ  
βέτζχλε χούτζουμ ἐτατζεγι μεσελεσινι μούλα-  
χαζὰ ἐττιγι ζεμαντὰ ἰτί κι, Ραπίπὴν μελεγι  
ἀνὰ κόρουνούπ, σέχριν χισάρ βέ τίβαρλαρηνὴ  
γιηκῆληπ γέρ ἰλὲ γεκοσάν ὀλατζαγηνὴ χαπὲρ  
βερτί. Ἰησοὺς τοῦ Ναυῆ ἰπίτῖτα κεντῖσινι ζι-  
γιαρέτ ἐτὲν ζαττὰ ἰσανλαρηκινὲ φαίκ πῆρ σέι  
κόρμετῖ ἰσὲ τε, μελέκ ἀνὰ κεντῖσινῖν «Ραπίπὴν  
τζούνουτηνὴν σερτάρη,» γιάνι Ἰσραὴλιν τεγιλ,  
ἀντζακ μελαϊκὲ κούρουγηνὴν ρεῖσι ὀλτήγηνὴ  
πέγιάν ἐτίπ τε, ἀνήν σιμὰ οὐ ἰμασνητὸ, σέκλ  
οὐ χεῖγετῖντὲ κόρούλεν χερὶκ οὐλ ἀτὲ ἐσερλέρ  
ἀνήν σοζλερῖνι ταστῖκ ἐτίντζε, Ἰησοὺς τοῦ Ναυῆ  
ἰχάρη ἀσάρη ἰχτιράμ ἐτμεκ οὐζρέ, αγιούζου οὐσ-  
τούνὲ καπανῆπ σετζτὲ ἐττί.» Πάζη κησελέρ ἀνή  
πῆρ μελέκ ζάνν ἐτμισλέρῖσέτε, πᾶπ ζ'. 2-τὲ «Ραπίπ»  
τεσιμιγὲ ὀλουνηζ τῆρ.» βέ Μούτιο Δηγλασὴν πε-  
γιανητῆζα, ἀ'Ἀνήν Ἰπὲν Οὐλλὰχ ἰλὲ ἀνι ζὰτ  
ὀλτήγηνὴ ἰσπάτ ἐτμεκῖκῖτὲ πῆρ κούτζλούγιού-  
μούζ ὀλμαμαλη τῆρ.» Δοκτώρ Μάκλιρ τέργιωρ  
κι, «Ἰστέ ποὺ βέτζχλε πῆρῖντζι βέ ἰκιντζι  
Ἰησοὺς τοῦ Ναυῆ (Ἰησοὺς Ἰησοὺς τοῦ Ναυῆν  
σέκλι Γρουανισί τῆρ) γεκτίκερ ἰλὲ μούλακάτ  
ἐττίλέρ, βέ νούμουνὲ ὄλάν ζὰτ, ἀσπλ νούμου-  
νεῖν ὀνόνὲ τούσούπ σετζτὲ ἰττεπ.» Ἄνήν ἐ-  
λιντὲ γιολὴν κηλήτζ ὀλαράκ τούρμασὴ Ἰσρα-  
ὴλ ἰχτὰ ἐτμεκ οὐζρέ ναζὶλ ὀλμούς ἰττιγι ἰσ-  
πάτ οὐ ἰραὶ ἐττιγινητὲν, Ἰησοὺς τοῦ Ναυῆ κεν-  
τῖνῖν ἰλαχί πῆρ μούττεριπ γιάγασὶ πόγιόυγιού  
πούλουνηγηνὰ, βέ κεντῖσι ἀντζακ Ραπίπὴν  
τζούνουτηνὴν σερτάρηρῖν πῆρ καμακαρὴ ὀλ-  
γηνὴ βακῆρ ἰτί. Ἰεριχωνὴν ζάπτ οὐ τεσχιρῖνὲ  
μαχσοὺς πῆλάν Ἰησοὺς τοῦ Ναυῆν τεγιλ, ἀν-  
τζακ Ραπίπὴν τζούνουτηνὴν σερτάρηρῖν ἰτί. Πε-  
σιντζὶ βέ ἀλτηνηζὴ πᾶπληρὴν τακομι πὲκ ἐγι

ἰτζρά ἐτίλμεμιζ τῆρ, ζῆρα ἰλαχί ζιγιαρεττζι,  
πᾶπ ζ'. 2—5ὲ κατάρ τάχι σοζούνὲ τεβὰμ ἐτ-  
μεκτὲ ὀλουπ, πᾶπ ζ'. 1 ἀγετὶ ἰστιτράτ καπῖ-  
λιντὲν τῆρ.

Μουχασερεγὲ μαχσοὺς ὀλαράκ βερῖλεν τα-  
λιμάτ τεμάμ ἰτί. Μουχαριπλερῖν κιάφφεσι χέρ  
κούν σέχριν ἐτραφηνὴ τολασῆπ σέχρι πῆρ κερ-  
ρὲ τίβρ ἐτετζεκλέρ, βέ ἀλτὴ κούν πούλε ἐτ-  
τικτὴν σόνρα, γετῖντζι κούντὲ σέχριν ἐτραφηνὴ  
γετὶ κερρὲ τολασατζακλάρ ἰτί. Ἰσπου μουχα-  
σερετὲ γετὶ ἀτετῖνὲ βερῖλεν ἐχεμμιγετ κόζε  
τζαρπάρ σουρεττέ τῆρ. Γετὶ πορού τζαλάν γετὶ  
νεφὲρ κιαχῖν ταπούτ οὐλ ἀχτὴν ὀνούντζε κί-  
τετζεκλέρ, μουχαριπλέρ σέχριν ἐτραφηνὴ γετὶ  
τεφὰ τολασατζακλάρ ἰτί. Ἰσπου πορουλέρ κια-  
χινλερὲ μαχσοὺς κούμούς πορουλάρ (Ἀριθ. 1: 2)  
ὀλμαγιηπ, ἀντζακ «Σιζ τζηκαρὰν πορού» τεσι-  
μιγὲ ὀλουνὴν μουκαθβάς πορού ἰτί κι, καπίλ κι  
κότζ ποῖνουζηντάν γιαπηλημὲ ἰτί ἰσὲ τε, τα-  
χὰ ζιγιατὲ ἰχτιμάτ τῆρ κι, ματῖντὲν γιαπηλ-  
μὲ ὀλουπ, κότζ ποῖνουζὴ κίπῖ ἐίριμὲς ἰτί. Ἄν-  
λέρ Ἰωθλαῖος σεσεσινῖ ἰλάν ἰτζούν κουλλαρηλάν  
πόρουλαρὴν νεβιντὲν ἰτί (Λευιτ. κέ.9). Ποὺ βέτζχ-  
λε χασῆλ ὄλάν μεζαρέ γάγετ ἀτζίπ ὀλουπ,  
χιτζ σούπχὲ γιόκ κι, σάιρ χιτζ πῆρ μουχασε-  
ρὲ ποὺ πῆλάν μουτζιπῖντζε ἰτζρά ὀλουναμηζ  
τῆρ. Μούσελλὰχ ἀτεμελερῖν πῆρ κησημ — Γε-  
χουδὶ μούφεσερλερῖν ἰττιασὴνηζα, Ἰορδανησῖν  
σάρκ ταρραφηντάν κελμὲς ὄλάν 40,000 τζενκ-  
τζίλέρ ἀλαγῆν πιστάρλαρηνὴ τεσκιλ ἐτμεκτὲ  
ἰτίλέρ, ἀνλερῖν ἀρκασὴ σῆρὰ ὀνούντὲ πορουλάρ  
τζαλάν κιαχινλέρ πούλουνηγη χαλτὲ, ταπούτ  
οὐλ ἄχτ κελμεκτὲ, βέ ταπούτ οὐλ ἀχτὴ τάχι  
τικέρ σῆπτλαρὴν μουχαριπλερῖ τακίπ ἐτμεκτὲ  
ἰτίλέρ. Ἄνλερ σέχριν ἐτραφηνὴ τολασῆμαγιῆ πῆρ  
τικτὴν σόνρα, Γαλιλατακὶ ὀρτουμεαχὰ ἀβτὲτ  
ἐσερλέρ ἰτί. Ἄνλερ ἀλτὴ κούν μούτεβάλιγεν  
ποὺ βέτζχλε χερκεκατὲ τεβὰμ ἐττίλέρ. Ἄτζεπῖ  
ποὺ μουαμελέ χισαρλαρὴν οὐζερῖντὲν σέιρ ἐτὲν  
Ἰεριχώ σεκεσεσὶ οὐζερῖντὲ νὲ τσείρ χασῆλ ἐτ-  
τῖ; Χιτζ σούπχὲ γιόκ κι, ἀνλερ μουχασερεγὲ  
μαχσοὺς ὀλαράκ ζαχιρὲ τετῆρῖκ βέ τζέμ ἐίλε-  
μὲς ὀλουπ, Ἰερῖνλερῖν μεντζεκκλερὶ πούλου-  
νηγηνὴ, βέ ὁ νὲβ μουχαρεπέτὲ πούσπούτουν  
τετζριπέσιζ ὀλτήκλαρηνὴ πῖλιρλέρ ἰτί. Πενὶ Ἰσ-  
ραὴλ Ἰορδανησῖν σερκατηνὰ καζαμηζ ὀλτήκλα-  
ρὴ φούτουχὰτλαρὴ, ἀτζῆκ μεῖταντὲ ἰτζρά ἐτ-  
τικλερὶ μουχαρεπέλέρ ἰλὲ καζαμησῆλέρ ἰτί, βέ  
μουχαρεπέ σοζούν μούτῖτὲ τεβὰμ ἐτετζεκ ὀ-  
λουρ ἰσὲ, Ἰεριχουλουλάρ σάιρ σέχρλερτεκὶ χη-  
σῆμ οὐ ἀκραπαλαρηνὴν κεντῖλερῖν μουαβανετλε-  
ρινὲ σιτᾶπ ἐτετζεκλερῖνὲ μούτεμῖν ὀλὰ πῖλιρ-  
λέρ ἰτί. Σέχριν ἐτραφηνὴ τολασῆμὰκ χὰττῆ ζα-  
πῖντὲ μούσεσιρ τεγιλ, ἀντζακ κούλουντζ πῆρ  
σέι κίπῖ κόρουνούρ ἰτί ἰσὲ τε, σουρασηνὰ ἐ-  
μῖν ὀλὰ πῖλιρζ κι, χισάρ οὐζερῖντὲ ἀνλερὲ  
πᾶκὰν σερτζίλέρ ζιγιεν μούτῆρῖπ ἰτίλέρ. Ἄν-  
λέρ πὲκ ταπῖ ὀλαράκ κερκεύγιωρῶρ ἰτί κι,  
κεντὶ καβμηνὴ Ἄρορλουλάρ οὐζερῖνὲ ὀιλέ κο-  
λατζα γαλεπέλέρ τζαλαμαγὰ ναίλ ἐτμίς, βέ  
φαιζὸν ἐτμίς Ἰορδανησῖν ἰτζιντὲν ἀνλερὲ γιόλ  
ἀτζηζ ὄλάν Ἄλλὰχ ἀνλερὶ πῆρ γιόλ ἰλὲ σέχ-  
ριν χισαρλαρηνὴν τάχι γέρ ἰλὲ γεκοσάν ἐτμεγὲ  
μουκατῆρ κηλέρ.

Βε άτεμλν τεγίλ, άντζακ Άλλαχίν ις κόρ-  
μεκτέ όλτήγη βαζίχεν άνλαττηρηλή. Ιστé  
σεχρίν έτραφηνή τολασμακλήγην άσηλ μανασή  
δρατα ίτι. Μουχαριπλέρ χίτζ πίρ σεί έτεμετικ-  
λερι χαλτέ, Άλλαχίν χουζουρηνά ρέμζ ου ά-  
λαμέτ όλάν ταπούτ ουλ άχτήν όνούντζε γιού-  
ρούμεκτέ όλάν κιαχινλέρ, τζαλμακτά όλτήκλα-  
ρή πορουλαρή ιλέ άνά ναζάρη τικκάτ τζέλπé  
έτίγιολαρ ίτι. Έβρ. ιά. 30ιδά κ'Ιμάνλε Ίερι-  
χωνήν σουρλαρή γηκηλητή,» τεγιού όκούγιουρής.  
Ίσπου ίμάν μούσελλάχ άτεμλεριν σουκούτου  
ιλέ ίζχάρ όλουντού. Άνλερ σουρλαρήν ουζερινέ  
τζημαγά, γιάχοτ σουρήν ουζεριντέ πουλουνά  
άτεμλερι όλάρ ιλέ βουρμαγά τζηκήσμαγεήπ,  
άντζακ Άλλαχίν έμρινέ μούτου, βέ ίσλεμεσινέ  
μουνταζήρ όλτούλαρ. Βέ Άλλάχ ις κόρτού.  
Γετιντζί κούντέ σουρήν έτραφηνή γετιντζί τεφά  
τολασμάκ ίσι πιτίντζε, κάθμ κούλπάνκ τζεκτί,  
βέ χέμαν ό άντέ σουρλάρ γηκηληπ γέρ ιλέ  
γεκσάν όλτούλαρ. Που πάζηλαρην ζάνν έτετικ-  
λερι κίπι, πίρ ζελζελέ νετιτζεσι όλματηγη μι-  
σίλλου, πένι Ίσραήλ κίζλίτζε σουρλαρήν άλτη-  
νή έσερέκ τάχι άνή γήκημαμησλαρ, γιάχοτ μου-  
χατζεμέ κόστερέρκ άνή ζάπτ έτεμεισλερ ίτι.  
Άνλερ έ μούτζιζέ ιλέ Ίορδάνης νεχρί ίτζιντέν  
γιόλ άτζιζέ όλάν κουτρέτι. Πλαχιγέ τίκέρ πίρ  
μούτζιζέ ιλέ σουρλαρή άνλεριν όνούντέ γηκηπ  
γέρ ιλέ γεκσάν έιλετί. Χανανάν τιγιαρηντά πί-  
ριντζί βέ πέλι εν κουθετλι σεχρί όλάν Ίερι-  
χωνή Άλλάχ πένι Ίσραήλ πίρ κόνε σετίτ  
μουχαρηπέ ίτζρά έττίρμεκσίζιν βερτί. Σεχρίν έ-  
χαλσι κεντί κεντίλερινέ μούταφαά ίτζούν πά-  
ζη τερετζέ τζαλησήπ τζαπαλαμή όλά πιλίρ-  
λέρ ίσέ τε, μούτζικενίν ίτζρασηντάν σόνρα, γά-  
γετλε τούτζάρη τεχσέτ όλμούζ όλατζακλαρη-  
νάν, πίρ κόνε τζεσαρέτλε τζενκλεσέμεζλερ ίτι.  
Πένι Ίσραήλ ζάπτ ου τεσχιρι τάπεν μουχάλ  
κίπι κόρούνέν σεχρί, Άλλάχ πούτουν τιγιαρή  
κεντίλερινέ βερετζεγινέ πίρ άλαμέτ μακαμηντά  
όλαράκ άνλερ έσλίμ έττί.

Καθμν Ίεριχώ γανμετιντέν άλμασή νεχί  
έτίμιζ ίτι. Φούτουχατην τουρφαντάσά μακα-  
μηντά άνήν γανμετλερι κούλλιγεν Άλλαχά  
βάκφ ου τακτίς όλουμηζέ ίτι. Χαίθανλάρ κουρ-  
πανλάρ μακαμηντά ζέπχ όλουνατζακλάρ, βέ  
χέρ νεβ ματένλερ Ραππήν χητμετινέ βάκφ ου  
τακτίς έτίλετζεκλέρ ίτι. Άνλερτέν άλμάκ Άλλαχή  
σοίμάκ τέμék ίτι. Πούτουν πένι Ίσραήλ τζού-  
νουτή ίτζιντέ άντζακ πίρ κίμσενίν χούρμεσιζ-  
λίκλε ό κίπι πίρ ίρτικιαπτά πουλουμασά κάθμ  
ίτζούν κούζέλ πίρ σεχρατέτ τίρ. Μουάχαρεν ζάπτ  
όλουνάν σεχρλεριν σεκνελερι κάτλ έτίλετ ίσέ  
τε, γανμετλερι φατιχλερέ άίτ όλτού. Ρααθά  
έτίλεν βάτ κεμάλη σατάκάτλε ίρά όλουντού,  
βέ τζόκ τερά βακή όλτήγη ουζρέ, μεζκούρενίν  
πετερινίν χανετανή ιλέ τζόύμλε τεαλλούκατη  
τάχι κεντίσινίν έγι άμελιντέν μούστερίτ όλ-  
τούλαρ. Πουτερεστέλερ μακαμηντά άνλερ πίρ  
μούτέτ έρτουνήν χαριτζιντέ καλμαγά μετζ-  
πούρ όλτούλαρ ίσέ τε, μούάχαρεν κιάμιλεν  
πένι Ίσραήλ ίτατηνά ίτζάλ έτίλετέρ.

Ίεριχωνήν γετιντέν ίνσασά άλίχιντέκί λα-  
νέτ χανλέρ ίνσασηνά άίτ τεγίλ ίτι, ζίρα Ίε-  
ριχά Βενιαμίν σεχρλερι σρασηντά ζίκρ όλου-

μηζ τήρ (ιή. 21). Άσηλ λανέτ άνή τέκραρ μούσ-  
ταχκέμ πίρ σεχρ χαλιντέ πινά έτεμέκ άλίχιντέ  
ίτι κί, άνή όλ βέτζεχλε πινά έτέν Βαιθηλλί Χιηλ  
χακκηνά ίτζρά όλουντού (Γ' Βασ. ιζ'. 34).

Ίεριχωνήν ζαπτή μεμλεκετιν τά καλπία-  
χηνά άζιμέτ ίτζούν πένι Ίσραήλ γιόλ άτζτή.  
Φέννι χαρηά άσινά πίρ ζάτ μακαμηντά μεμ-  
λεκετι τετζεσσούς έτεμέκ ουζρέ άτεμλερ κόντερ-  
τι, βέ Ίεριχωνήν ότεσιντέ ίλκ μαχάλ, γάρπé  
τζιχετιντέ βέ 15 μιλ κατάρ ουζακτά όλάν  
Γαι σεχρί ίτι. Που σεχρ άντζακ 12,000 σε-  
κενεγί χαβί όλουπ (γ'. 25), Ίεριχωνήν κού-  
τζούκ ίτίσις τε, Ίορδάνης βατισιντέ γιοκαρηγιά  
τογρού άκμακτά όλάν πίρ τζόκ τζαίτζηγασλα-  
ρην πάσηντά κιάίν όλτήγηντάν, μουχιμ πίρ  
μεβκή ίτι. Πουντάν πασνά, Γαινιν ζάπτ όλου-  
μασή, άνήν τζιδαρηντά όλουπ άντέν άντζακ  
άρατά πουλουνάν πίρ τεπέ ιλέ άίρημηζέ όλάν  
Βαιθηλιν κατερινί ταγίν έίλετί. Που μαχαλλε-  
ριν ίκισί τάχι Άβρααμήν χικιαγεσιντέ ζίκρ ό-  
λουμηζέ τήρ. Μεζκούρ σεχρλερ άρασηντάκι τε-  
πετέ Άβραάμ πίρ μεζπάχ πινά έίλετί (Γεν.  
ιθ'. 8), βέ πού τεπετέν ίτι κί, Άβραάμ βέ  
Αώτ τιγιαρή σείρ ου τεμασά έτίλερ (Γεν.  
ιγ'. 2). Πουνλαρτάν χέρ πίρινίν κεντίσι-  
νέ μαχσούς μελιγί βάρ ίτι. Πούτουν τιγάρ ου-  
φάκ χούκούμετλερέ τακσίμ όλουμηζέ όλουπ,  
πουνλαρτάν χέρ πίρινίν μερκέζι χούκούμετλερι  
μούσταχκέμ σεχρλερ έτίλερ.

Γαιγι τετζεσσούς έτεμεγέ κόντεριμιζέ όλαν-  
λαρήν νασιχατηνά τεθρίκεν, Ίησοϋς του Ναυή  
άνή ζάπτ έτεμέκ ουζρέ, άνήν ουζερινέ άντζακ  
3,000 κίσι κόντερίτι. Ίσπου μουχαριπλέρ  
μεμουλιν γάρι πίρ χέζιμετέ τούτζάρ όλτου-  
λάρ, βέ κέρτζι 36 νουφουσήν ζαγιατή χάττή  
ζατιντέ άγηρ πίρ σεί τέμék τεγίλ ίτι ίσέ τε,  
τεσιρι γάγετ γές ου φούτουρη μούτζιπ όλτού.  
Ίσπου μαγλουπιγέτ χιμαγέ βέ σιγιαντέι ίλα-  
χιγενιν πίρ σεπέπé πινάν κεντίλεριν ουζεριν-  
τέν καλμηζέ ίτιγινί ίσπάτ ου ίραέ έτίγινητέν,  
Ίησοϋς του Ναυή πού κειφιγστιν πένι Ίσραή-  
λιν τάχι γενλίρ όλτήγηνή κόστερέρκ, Χανανα-  
ληλαρά τζεσαρέτ βερετζεγινί άνλαμακτά κούτζ-  
λόυκ τζέκμετι. Πινάν έλίχ Ίησοϋς του Ναυή  
ό ζεμανήν ουρφ ου άτετινέ τεθρίκεν κεντί έλ-  
πίσεσινί γηρημάκ, βέ πασή ουζερινέ τοπράκ  
σατζμάκ σουρετίιλε κεντινίν χούζν ου κετέρινί  
ίζχάρ έίλετί ίσέ τε, Άλλάχ άνά βακτηνή πι-  
χουτέ χούζν ου κετέρ ιλέ κετζιρμεμεσι λαζήμ  
ίτιγινί πέγιάν έττί. Πένι Ίσραήλιν μαγλουπι-  
γετι ίτζούν μείταντά πίρ σεπέπé πουλουνηγη-  
νάν, μεζκούρ σεπέπιν τέρ ου ίζαλέ όλουμασή  
λαζήμ ίτι. Ίσπου μαγλουπιγέτ Ίεριχωνήν ζάπτ  
ου τεσχιρι κατάρ Άλλαχίν όλάν πίρ σεί ίτι.  
Βάκαα καθμν έφρατηντάν άντζακ πίρ κούναχ  
ίσλεμιζ ίτίσις τε, κάθμ άνή καπούλ έτεμτιγινί  
άλενεν κόστερίπ τε τεπριγέζι ζιμμέτ έτεμετικτζε,  
όλ κούναχά πούτουν καθμν κούναχή ναζαρή-  
λε πακηλατζάκ ίτι. Σουτζεσηζλάρ τζόκ τερά κα-  
πάχατληλαρήν άτεσινέ γιαναρλάρ, βέ πού βα-  
κηατά ίχτιμάλ κί, κόστεριλέν ίπρίτ σαιρλερι  
άινί γιολτά κούναχλάρ ίρτικιαπηντάν μέν έ-  
πίπ, καθμν τάχα σετίτ μούτζαζατινάν κουρ-  
ταρηζέ τήρ. Άλλάχ καπάχατλή κίμσεγί, ίσμι-

νί ζίκρ έτερέκ μείτανά τζηκαρά πιλίρ ίτίσις  
τε, άνήν κουρά ιλέ μείτανά τζηκαρημασηνά  
μούσαατέ έττί, βέ χασηλ όλάν νετιτζέ τελα-  
λέτι ίλαχιγέ ιλέ χουσουλέ κελτί, Ίπίτια σηπτ-  
λάρ, πάτεχου καπιλελέρ, πάτεχου άίλελέρ ου-  
ζερινέ κουρά άτηλήπ, εν νιχαγέ Άχάν του  
τουλτού. Ίησοϋς του Ναυή μερκουμή κεντί κού-  
ναχηνή ίκράρ έτεμεγέ ταβέτ έτίγιουρ, βέ άνά  
κ'Εί όγλουμ,» (ιζ'. 19) τεγιού, τεβτζίχι χι-  
τάπ έτεμέκλε, ίστιχζά γιολλού ίταρέί κελάμ  
έτεμειουρ, άντζακ τέγιουρ Έπίσκοπος Ουηρδ-  
ζουρτζ, κ'Που μουαμελέ άτίλ πίρ χακμίν πίρ  
κούναχηαρή κεντί κούναχηνηνάν τολαγιή τετίπ  
έτέρ ίκέν, άνά καρσή χίσις έτίγι έσφακτήν  
πίρ μισαλή τήρ.» Άχάν ίγθαγιά μείτάν βερίπ,  
γιαγματά ίχτιμάλ κί ρέννίκαρενκ, βέ άλτουν βέ  
κόμεμούς σηρμά τελλερί ιλέ ίσλενμιζ Σεναάρ κωφ-  
τανή, βέ 27 λιρά κηίμετιντέ κόμεμούζ, βέ 100  
λιραγιή μούτετζαβίζ κηίμετεπé πίρ άλτουν κούλ-  
τζεσι άλμηζέ ίτι. Σηρηάτ όλουνάν νεσνελερ μεί-  
τανά τζηκαρηληκλαρηνηνά, πένι Ίσραήλ Άχα-  
νή κεντίσινέ άίτ χεπ σείλερ ιλέ περαπέρ Ά-  
χώρ τερεσινέ κότεουρτούλερ, βέ άνή τασ-  
λάρλε τασλαγιήπ, άνλερι άτεσέ γιακηηλάρ.  
Άχανήν έβλάτ ου άγιαληνήν κεντίσι ιλέ πε-  
ραπέρ τελέφ έτίμιζ όλουπ όλμαμαση μεσελε-  
σινέ ταίρ ίχτιλάφη έφκιάρ μεβτζούτ τήρ. Πά-  
ζηλαρην ζαννήντζα, έβλάτ ου άγιαλή μαχάλη  
μεζκούρ έ μάχζα άνήν τασλανήπ τελέφ έτίμε-  
σινέ σείρτζιλερ όλμάκ ουζρέ κότεουρδούτούλερ,  
βέ άνλερι άτεσέ γιακηηλάρ ταπίρι, άντζακ  
χαίθανατά πιακάρ. Πίν νεψ Άχάν τασλαν-  
τηνάν σόνρα άτεσέ γιακηλητήγη χαλτέ, τζο-  
τζουκλαρήν τίρι τίρι άτεσέ γιακηλητηκαρή  
μούχτεμιλ κίπι κόρούμμεγιουρ. Έγερ μερκουμήν  
άίλεσι χαλκή τάχι κεντίσι ιλέ περαπέρ χελάκ  
όλτούλαρ ίσέ, πίζ πουντάν άνλεριν μερκουμήν  
σηρκατηντάν χαπερτάρ όλουπ, άνήν ίσπου μου-  
μελεσινί τασβίπ έίλεμιζ όλτήκλαρηνή ίστιν-  
τάτζ έτέ πιλίριζ.

## MEMOYAIN GAIPI OIP XETIGE

Πίρ κίλισεγέ βερίμιζέ όλάν χετίγελέρ ίτζιν-  
τέ άλά πίρ άκάρ βάρ τήρ κί, άνή χηπά έτένίν  
ίσιμί ρανά μαρούφ ίσέ τε, όλ χετίγενίν κίλισε-  
λερέ γιάχοτ τεσέππουσάτη χριστιανιγεγέ πίρ  
κόνε άλακά βέ μούνασεπέτι γιόκ τήρ. Ίσπου  
χετίγενίν ταμεττούι μεζκούρ κίλισενίν φακιρ-  
λερινέ ίανέ μακαμηντά ταχίσις όλουμηζέ τήρ.

Μεζκούρ κίλισενίν τζοπάνη χετίγε βέ ίανέ  
βερενλεριν έσαμισινίν ουζούν τεζέβελινί πίρ τος-  
τά κόστερίγι σηρατά, κ'Ολ ίανεγί βερέν κίμ-  
σενίν ίσιμί νε τίρ τεγιού ζάνν έτέροινιζ;» τετί.  
«Τογρουσή πέκ άτζαίπ τίρ κί, ό κίπι πίρ ά-  
τέμ καλπιντέ πόιλε ναζικ πίρ τουίγού τασή-  
γιουρ. Άνή νάσηλ πουλτουνήζ;» κ'Ίστέ σου  
ρετέλε πέν τζόκ τερά άνήν μούκελλέρ χανσεί  
όνούντέν κετζέρ ίτιμ, βέ πίρ κήζ άνήν ίτζιντέ  
μούσινινέ πίρ Ίρλανδαλή κερή κόρμεγέ άληστήμ,  
ζίρα όλ κατηνήν τάίμα σιγιαχλάρ κίγινμιζ όλ-  
τήγη χαλτέ, κιάχ πίρ πεντζερετέν, κιάχ τα  
τίκέρ πεντζερετέν άλετ τεβόμ τησαρηγιά πακ-  
μακτά όλτήγηνή κόρούρ ίτιμ. Λάκιν σιμασή  
όιλέ μούζτερίπ, γιοργούν βέ έντίσινάκ κόρού-

γούρ ιτί κι, πένιμ ανά τικκάτ έτμεκεκλιγιμ καπίλ τεγιλίτι. Έν νιχαγέ, δ τεφρίτζεν πένι κερζέν καλαπαληγήν ιτζιντέ τερικ έτμεγε μουκτετίρ όλτου, βέ πέρ βακητ σόνρα, κεντι-σινίν τάχι κεντινίν τατλή ταπίατηνήν πέρ πε-γιανή όλάν μούτεσεκκιρανέ πέρ τεπέσσούμ ιλέ πανά τεβδάπ βερετζεγινί πιλτιγιμτέν, σάπκα-μη τζηκαράκ ανά σελάμ βερμεγέ πασλάτλήμ. «Πεχάρ ίπιταλαρηντά κούνεσλί πέρ κουνούν σαπαχηντά πέν σοκακτάν γιοκαρή τζηκάρ ίκέν, μεζπούρε κατήνη όλ μούκελλέφ χανέ καπουση-νήν μερμέρ νερτίπανλαρή ούστουντέ ότουρμής τζοράπ όρμεκτέ κόρτόύμ, βέ ανά γιακήν βα-ρήντζα, 'Σαπάχη σεριφλερινίχ χάίρ όλσούν, βαλίτετζιγιμ,' τετίμ. 'Σαπάχη σεριφλέρ χάίρ όλσούν, εφέντιμ, σιζίν βούρουτινιζέ μουνταζήρ ίτίμ' πέρ άζ ότουρμήρησηνης; τετί. 'Τεσεκκούρ έτέριμ,' τετίμ ίσέ τε, σάπκαμ έλυμτέ όλτηγή χαλιτέ τουρούρ ίκέν τετί κι, «Βάκαα σιζίν ά-τετινιζ τεγιλ τίρ, άμμα έγερ ότουρμάκ ιτζούν τεγιλ ίσέ, πού κούζελ νερτόυπάν κατεμελερί νέ ιτζούν τίρ; Ταχά πού σαπάχ όγλούμ πα-νά χιτάπέν, 'Ανάτζηγημ, νέ ιλέ μεσουτέ όλούρ-σην; τετί. 'Ζιρα ό πάλιρ κι πέν χαλιμτέν χασ-νούτέ τεγιλ ίμ. Σεβκούλού κοτζατζηγημ όλούπ τε πέν σακίν όλμάκ ούζρε 'Ιρλανδατάν πουρα-γιά κελτιγιμτέ σάκιμ τελί όλτούμ. Πέν 'Νερ-τιπάνην κατεμελερί ούζερινέ ότουρηπ τζοράπ για σάίρ πέρ σέί όρερέκ βέ κερζίπ τόνελερί σέίρ έτερék μεσουτέ όλούρημ,' τετίμ. 'Όγλούμ το, «Πέκ έγι, ανάτζηγημ, διλέ γιαπ,» τετι-γιντέν, ίσέ πέν τε πουρατά ότουρούγιουρημ. Καρητή μετζούν όλτηγηντά, ζέβαλλη όγλούμ ιλέ πού άντέ μούναζαά έτίγιουρ. 'Αχι κεντίσι-νέ τεγετζέγιμ κι, πένι 'Ιρλανδαγια άερί γιολ-λασάν, ζιρα πουρατά τζόκ γιαληνηζ ήμ. Για-νημτά πικηπ καγιηρατζάκ νέ πέρ ίνέκ, νέ πέρ πιλτίτζ, νέ τε πέρ κερζί γιόκ τίρ.' 'Κεντίσινέ τέ κι, ταβουκαρήίλε βέ σάίρ χαιθανατή ιλέ περαπέρ πέρ τζιφτλικ σατουν άλσήν τα φακίρ βέ σεφίλ βαλίτελέρ κεντίλεριν όλούκ τζοτζουκ-λαρή ιλέ κελίπ όρατά χόζ βακητ κερζισινλέρ.' 'Όιλέ έτέριμ, ίνάν κι έτέριμ,' τετί. βέ έρτεσι κουνού κατεμελερίν ούζερινέ ότουρμής όλαρακ, όγλού ιλέ ό ματίεγέ ταίρ κόρδουσεκλιγιμί ρε-τζά έτμεκ ούζρε πένι πεκλέγιουρ ίτι. 'Ο κού-ζελ πέρ τετίπέρ τίρ,' τετί όγλού. βέ άνήν μεβ-κή ιτζοραγια κομασά πανά τζόκ σεβιντζί μου-τζίπ όλατζάκ τίρ. Τζοτζουκληγημτά βαλιτέμ βαρηνή γιογουνή πένιμ ιλέ παίλασάτή πέν τε βαριγεαμί κεντινίν ίχτιγιαρληγή ζεμανηντά κεντίσίλε παίλασάτζάγημ.»

«Τζιφτλικ σατουν άληντή, βέ ζεβαλλη βα-λιτέ γιασάτηγή μούτέτέτζε κιάμιλεν μεσουτέ ίτι. 'Όλ τζιφτλικ κεντίσινίν κερζιμεσινέ πέρ μετάρ βέ βασητά όλμούζ ίτι. Μούμαίλεϊχά όλ-φούκτέν σόνρα, όγλού όλ τζιφτλιγι πέρ μεπ-λάγ ιλέ περαπέρ κιλισεμιζέ χιπά έίλετι ίσέ τε, κεντινίν ίσινίν ζιερ όλούμασσηρη ρετζά έτίπ, ζιρα μούμαίλεϊχίν ζανήντζα, ό ζεμάν όλ σέί πέρ χιπά μακαμηντάκι κηίμέτ ού έ-χεμαγιετινί ζάι έτέρ ίτι.» 'Ινσανγιέτ βέ με-χαρεέτ κουλούπη ίνσανγιετινίν έγι παραφλαρηνή πέρ γιόλ ιλέ μεϊτανά τζηκαρά πιλιρλέρ. Βαίζιν

όλ γιαληνηζτζα όμρ κερζιρέν κατήνά βερτιγι σελάμ πέρ κατέχ σογούκ σου ίτι κι, λαίκ όλ-τήγη έτζρ ού μούκμαφατηνά ναίλ όλτού.

#### ΠΑΠΟΥΑ, ΣΕΚΕΝΕΣΙ ΒΕ ΜΑΧΣΟΥΛΑΤΗ

1511τέ δ'Απρώ βέ Σενάμ νάμ Πορτουκέζ κερμιτζιλέρ Παπούα τεσμιγέ όλουνάν Γενεί Δζε-διδ πόγιούκ τζεζιρεσινί πουλμουσλάρ τίρ. Λάκιν τεζιρεϊ μέζκούρεγι 'Υγγλιζιέρ ιλέ Κο-λανδαληλάρ κεντί άραλαρηντά ταχίμ έτμίζ όλούπ, κεντίλεριν τάχτη χούκούμετερινέ άλ-μής ίσελέρ τε, γίνε τε ό πού κούνκι κούνέ κα-τάρ άμελί σουρεττέ μετζχούλ πέρ μεμλεκέτ τίρ. Πουνήν πασλήτζα σεπεπλί τάχι ταγλή κα-πιλελεριν έλλεριντέν κελτιγι κατάρ μουχαλε-φέτ κόστεριπ χιτζ πέρ έτζνεπιγέ μεμλεκετιν ίτζερί παραφλαρηνά κίρερέκ τεχαρριγιάτ ιτζερά έτμεγε πηράκμαμαλαρη τίρ. Μεζκούρ καπιλε-λέρ τένιζ σατχηντάν 1,000 άγιακ γιούκσεκ όλμαγιαν γερλερτέ ίσκιάν έτμεζλέρ, βέ τιγιάρ ταγλήκ βέ μικτάρλαρή τζόκ όλάν ταγλαρήν ζιρθελερί κάρ χαστηντάν ταχά γιοκαρηλαρά γιούκσελτικλεριντέν, άνλερ ίτζερί παραφήν τε-χαρρι βέ τετικ όλουμασσηνή σιμτιγέ κατάρ μενέ μουκτετίρ όλμουσλάρ τίρ.

Ζιγιαρέτ όλουνηζ όλάν γερλερε κίρετζε τασάρη ούζεριντέ άτζηλημής έίρι πούιρού, άρη-ζαλή γιολλαρτάν κίτερέκ γετισμέκ μούμκίν όλμούζ τίρ. Κίρετζε τασήνην άραληκλαρή κρη-μηή τοπρακ ιλέ τολμησλάρ τίρ, βέ ίσίου τοπραγήν τζόκ παυλουνητή γερλερτέ πόγιού-γην χάττη ίστιβαγια μαχσούκ νεπατάτ ίλερι-λερε βαρμαγά καρσά κερζιμέζ πέρ σέίτ τζε-κερλέρ. 'Έγερ γενί γερλερ κέσφ έτμεκ άρζου-σηντά όλάν σεϊγιαχ καγιαλήκ γέρ ούζεριντέν γιούρουμεγε τζαλησάσσα, καγιανήν ίνέ για-χοτ τίκέν κίπι τζηκνητηλή γιούζού σεπεπίιλε, τζαπούκ γιούρουμεγε γάίρι μουκτετίρ πέρ χα-λέ κελίρ. 'Ισίου τζηκνητηλαρή κερκίν ούτζ-λαρή έν καλήν βέ μετιν σουρεττέ γιαπηλημής όλάν κουντούραλαρήν πιλέ κόνλερινί τελίπ ί-τζερί κερζερλέρ. Γιόλ ούζεριντέ γέρ γέρ σιβ-ριλίπ γερέ κακημής πάμπού ταλλαρή που-λουνού κι, γερλιλέρ άνλερί κεντί κερικελερινί τούσμενλερε καρσά μούταφαά έτμεκ ιτζούν κουλλανηρλάρ. Βαί όλ άγιαγιά κι πιλμεκεσιζίν άνλεριν ούζερινέ πασαράκ τελινίρ, ζιρα άνλερ-τέν χασήλ όλάν γιαρά κέτζε σαγαλήρ.

Σεβαχίλ σεκενεσί έτζνεπιλέρ ιλέ ίχτιλασ-τά πουλουουρλάρ τζαλησάκν βέ τάπέν μού-φερράχ τίρλάρ. 'Ανλεριν κερικελεριντέν έσε-ρισι κατιμ βέ σιμτικι ζεμανλερτέ κόλλέρ ού-ζεριντέ γιαπηλάν κερικελέρ μισιλλού, καζηκ-λάρ ούζεριντέ γιαπηληρλάρ, βέ καζηκλάρ ού-ζεριντέ γιαπηλημής πέρ γιόλ ιλέ παραγια ράππ όλουουρλάρ. 'Ατάνην σιμαλί σαχινιτέ Χέμ-πολι κόρφεζιντέ πουλουονάν κερικέ πού νέβ κερικελεριν έν πόγιούγιού βέ έν μαρουφή τίρ. Σεκενερίν ούμουμί τινί όλενλεριν ρουχλαρηνή κεντίλεριν βερατλαρή άκαπιντέ τούνγιαγια όλ-τεφά κελέν γιαχοτ τογάν βέ κεντίλερί ιλέ χερμεβ όλάν, γιάνι έρεκέ ίσελέρ, ιλε τογάν έρεκέ τζοτζουκλαρά, κερή ίσελέρ, ιλε τογάν

κής τζοτζουκλαρά ίατέ έτέν πέρ ιλαχά ίναν-μάκ τίρ.

Παπουαληλάρ ένταμλή σιγιαχ πέρ καπίλε τίρλερ. σατζλαρή σιγιαχ βέ κηρησάκ, άλ-λαρή γιούκσεκ, πουρουλαρή τούμσεκ, βέ που-ρούν τελικλερί πόγιούκ, βέ ούτζλαρή καλήν τίρ. 'Ανλεριν γιούκσεκ σεσι, σεβκί βέ τζα-πούκ σίιλεγισλερί, ταίμι βέ χεραρετλι ταθρ-λαρή, βέ γαρίπ χερακετερί ζεντζιλέρ ιλέ χερμεβ όλτηκλαρηνά τελαλέτ έτερλερ, βέ σούκούτ βέ χαλιμ όλάν Μαλαγιαληλαρτάν τεφρικ όλουουρλάρ. 'Ερεκελεριν σατζλαρή βέ κηρησάκη σακαλλαρή κηρησάκη τοπρακ ιλέ πο-γιανημής τίρλάρ. Κεντί σάτζ βέ σακαλλαρηνή τεζγίν έτμεκ ούζρε μιδηιά βέ ίστιριδγια κα-πούκλαρή, τενεκέ καπλή άγατζάκ γιαπηλημής ταρακλάρ, βέ έρεκέ κούζ τούιλερί κουλλανηρλάρ. 'Ότιάν ίσλεμέ κόλ παγηλαρή, βέ κουρσούν βέ μιδηιά, ίστιριδγια καπούγηντάν γιαπηλημής χαλχαλλάρ σιγιαχ τεριλερί γιανηντά κόζε τζαρπάρ όκοί σουρεττέρ τεσίκί έτμεκτέ τίρ-λέρ. Πελλερινέ παγλαμή όλτηκλαρή πέρ πέζ παρτζασή άνλεριν έλπίσε τακημηνή ίκμάλ έ-τέρ. 'Ερεκελέρ χείγέτζε κερηλαρά φαίκ τίρ-λέρ, σου κατάρ κι κερηλαρήν έρεκελερινί κα-τάρ γαρίπ σάκλ ού χείγετελερί γιόκ τίρ. Κα-ρηλάρ έρεκελερτέν ζιγιατέ έσδάπ κίγερερ ί-σε τε, άνλερινί κατάρ μούζεϊγίν τεγιλ τίρ. Κοκόα λιφλεριντέν τοκουμηζ όλούπ τα πελλε-ριντέν τίκλερινέ κατάρ ένέν πέρ λιπάς κίγερ-λέρ. μιδηιά βέ ίστιριδγια καπούκλαρηντάν γιαπηλημής κούπελέρ, Κανγάρου τίσλεριντέν κερ-τανλήκ, κηρησάκη σατζλαρηνά άτζίπ σουρετ-τέ ούγιούν κελέν ταρακλάρ, κόλ παγηλάρ ιλέ χαλχαλλάρ βέ τοπούκ παγηλάρ τακηνηρλάρ.

Παπουαληλαρήν πασλήτζα σεναατλαρή, πα-ληκτζηλήκ βέ τζιφττζιλικ τίρ. 'Ισίου σενατ-λαρηνή κερικελερινέ έν γιακήν όλάν τένιζ σα-χινιτέ ιτζερά έτερλερ. 'Ανλερ πρίντζ, σά κó τένιλέν χουπούπατή, βέ γιαμ τένιλέν κό-κού ζέρ ού τιμάρ έτερελέρ. 'Ανλερ χασιρλέρ, σεπετελέρ, κουτουλάρ, σαντήκλαρ βέ τένιζ χαι-θανατή καπούκλαρηντάν καπλάρ τάχι γιαπαρ-λάρ. Κεντίλερτέν άρτάν μαχσουλατή, ζίνετ-λέρ, άγλόρ, πίττηλ τεσμιγέ όλουνάν παλα-μούτ βέ έρρεκ τένιλέν μούσκιρ ιλέ τηρημπα έτερλερ. Πού σέιλερί τατζιρλέρ και άτασηντά γιαπηλημής όλάν κερικελέρ ιλέ όραγια κερικε-λέρ. Γιρμιτέν ότουζ τονελατογια κατάρ πό-γιούκλόκτε όλάν ίσίου κερικελέρ άίνα χάτζμ βέ κηρατά πουλουονάν Εύρώπα σεφινελερινέ έ-πεγιτζε πένζερερ, σου κατάρ κι, άνλερ μηχ-σάκ, έκερετζε γιαπηληρλάρ, ζιρα ταχταλέρ ι-λέ γιανλαρή πέρ πέρλερινέ ταχτά κερηκλάρ βέ κερηκλάρλε κινετλεντήρμιόλερ τίρ. 'Αν-λεριν ίνσασηντά ούτζ αλίτ, γιάνι πάλτα, τζε-κίτζ βέ τέριε κελém κουλλανηλάρ. Κερικίν γιάν παραφλαρή όλατζάκ, βέ όρτά γερλερί κερ-κίτζ τίρ. κερηκλαρή κίτερέκ άλά σουρεττέ γιούκ-σελερεκ, όν βέ κήτζ παραρηνή τεσίκί έτερλερ. Κήτζ παραφή πέρ τούι τεματί γιαχοτ τετε-σίιλε τεζγίν όλουουρ. Πέρ τατζε ζουχούρ έτ-τίγιντέ κερκερί έρεκέ σεκενέ καγιηκλαρά ρα-κίπέν άνήν κερικερί ίχτατά έτερλερ. Χέρ κός

κεντί ματά ού μαχσουληνή γιούσεκ σές ιλέ, βέ σαγιάνη ιστιχζά χαρακετλέρ, βέ σιαλαρηγή έγιπ πούκούπ σουρετλέρ γιαπαράκ πειγιάν έτερλέρ. Μούπατέλε βέ τηραμπανή έσαση έρρεκ γιάχοτ ρετάν τενιλέν ότουνή πέρ κούν γιαρηπύ κεσμέκ ισίνε μούσαβι σαγιηλήρ. Άκτζε κουλλαηλημάζ. Παπουαληλαρήν ισπού σεβτικλερι ιτζκι, πέρ τεφά πέρ χανεγε κίρτί μι; χανέ χαλκή χεπ ισλερινι κούτζλερινι τέρκ ιλέ κεντίλερινι πούτουδν ναζάρη τικκατλαρηγή άνά βερίπ, κεμάλη σέβκ ού γαιρέτλε άνή ιτζκι πιτιριμεγε τκαλησήρ. Άνλερ μεζκούρ ιτζκι πύτιμετιτζε, γιάχοτ ούζερεριντέ χάλ ού μετζάλ κατληγή μούτέτετζε άνή ιτζμεκτέν φαρύγ κελμεζλέρ. Άνή ιτζμεκτέν ιλερι κελέν ούγιουσηκλήκ βέ σερεμλικ κουνλερτζε τεβάμ έτερ ισέ τε, πουνάρ κετζίντζε άνλερ μεζκούρ ιτζκιτέν γινε άλά πύλμεκ βασητασηνή έλε κετζιμεκ ούζρέ κεμάλη σέβκ ού σεταρέτλε τκαλησήρ. Έρρεκ ιτζκιλέρ ιτζκιντέ φεναλήκ τζιχετίλε έμσαλοής ισέ τε, Παπουαληλάρτζα, γιάληνή γιαπανί παλαμουτ κεπαπή άνήν ιλέ ρεκαπέτε τζηκησά πύλιρ. Παπουαληλάρ πουνλαρήν ικισινί τάχι τελισί τινλέρ. Πύρ ιμπερατωρλήκ όλμαγá λαγιήκ πύρ μεμλεκετιν χήφζ ού χικιαγελερινέ ιγαλέ έτιλμιζ όλάν καπίλελέρ ιστέ πύιλε τινλέρ. Τεπελεριν ιτζεριντε γιηηηλημάζ ζενλίν χαζινελέρ, γάγετ κενίς όρμανλάρ, βέ φέβκελατε μουνπίτ βέ μαχσουλάρ πικίρ πύρ τοπράκ άνλεριν κημέτελερινι βέ σουρέτι ιστιμαλλερινι πύλμεγεν πύρ έχαλινίν χούκμουντέν κουρτουλμαγá πέκλέγιουλαρ.

Παπουατά τέμλερ, κομόδρ ματενι βέ κινετζ πουλουντήγη άνλασηλημάζ τήρ. Ταγλήκ σιλιλεσινί πύρ κησηνην μαχιγέτι βουλκανιγεσι, άνλεριν ιχτιμάλ κι, κημέτετάρ ματένλερι βέ τασλαρή χαβί όλτηκλαρηγή ισπάτ έτερλέρ. Όρατά σαντάλ άγατζή ιλέ σάιρ κημέτετάρ άγατζλάρ χάττη ιστιβά ικλιμινέ μαχσουκ πύρ κούμραχλήκ ιλέ πόγιούρλέρ. Ζικρ όλουαν μαχσουλατάν πασάκ μουζλάρ βέ χουρμά άγατζή σεκερι ματεντζελερι, έχλι χηφρέτ ού σενατ ή βέ τζιφτζιλερι τζέζπ ού τζέλι έτερλέρ. Έγερ κούτπ σεμτελερινι τεγαρι βέ κέσφ ιτζούν κούστεριλέν σέβκ ού γαιρετιν όντά πύρ κησηή έκαλιμι χαρρέ μεμλεκετελερινί τεγαρι βέ κέσφ ιτζούν κούστεριλημίζ όλσά ιτι. Αύστρο-Μαδζαριστάν κατάρ κενισλιγί, Ισθετζερανηνί κίπ κούζελ μεζαρελερι, βέ Φρανσανήν τζενουπί ταφαλαρηνηκινέ μούσαβι κούζελ ικλιμι όλάν ισπού άτά ζεμινίν τζενετ άσά μαχαλλεριντέν πύρ όλουρ ιτι.

#### ΡΟΥΣΙΑΤΑ ΑΜΕΡΙΚΑΝ ΤΕΣΙΣΑΤΗ

Κετζέν σενελίν σόν άιλαρηνά Ρουσιατά ικί μουχιμ ισε πασλανμηζ τήρ κι, πουνλαρήν ικισινέ τάχι πασλήτζα Άμερικαληλαρήν σεμαγεσι ιλέ, βέ άνλεριν ναζαρετι άλτηντά τεβάμ όλουνατζάκ τήρ. Πουνλαρετάν πινετζισινι μακσετι ιτζκιντέ Ρούς-Άμερικά Σικρέτι Σηναιγεσι ναμύιλε μαρούφ σεμαγετεράν μαριφετίλε Άμερικά ούσουληντά πούχαρ μακιναλαρή ινσά βέ Ιάμ όλουμακ ούζρέ, Νίζνι Νοβογορωδτά πύρ

φαπρίκα τεσίς έτρέκ τήρ. Ισπού τεσεππούς τολαγιητάν 1893τέ κούσατ έτιλμιζ όλάν Σικάγω σερχίι ούμουμισινίν σεμερεσί τήρ. Ό ζεμάν μεζκούρ σερχίγι ζιγιαρετ έτιμιζ όλάν Ρούς μούχεντισλερ Νακλιγιατά μαχσουκ Σεναί πινασηντά μεβκή τεμασαγια βάζ έτιλμιζ όλάν Άμερικά πούχαρ μακιναλαρηνά ο κατάρ χαϊράν κατληλάρ κι, Πολδούιν Πούχαρ Μακιναλαρή Φαπρίκασηνά πόγιούκ σηπαρησάττά πουλουντουλάρ, βέ Ρουσιατά τάχι ο νεβ φαπρικαλάρ τεσισινι τασμιμ έτίλερ. Σιμτικι τεσεππούς ο μουνασπέτλε βουκού πούλάν μουχαπεράτ βέ μούζακερατην νετιτζεσι όλουπ, έλγεδμ φαπρικανήν επινγεσινίν ινσασηνά κεμάλη κερμι ιλέ τεβόμ όλουμακιά τήρ. Νίζνι Νοβογορωδτά ζάτεν πόγιούκ πύρ τάρ ούς σεναά μεβτζούτ τήρ κι, άντε μακιναλάρ, καζανλάρ, βαπορλάρ βέ άραπαλάρ ινσά ού ιμαλή ιτζούν 5,000 κισί έζ πούλμακτά όλουπ, γενί φαπρικαλάρ ζάτεν μεβτζούτ όλάν φαπρικαλαρά μερπούτ όλατζακλάρ τήρ. Πού γόλ ιλέ σενετε 200 πούχαρ μακιναλαρή γιαπηλατζάκ, βέ 10,000 κισιγέ έζ τεταρικ έτιλμιζ όλατζάκ τήρ.

Έκέρ μουχιμ πύρ ισέ τάχι τζενουπί Ρουσιατά πασλανμηζ τήρ. Όρατά πύρ Άμερικά σικρετι Νικοπαλάτ πουλουνάν μαγανέζ ματενι ισλετμεκ ούζρέ, 500,000 λιραί Όσμανί σεμαγε κομουσλάρ τήρ. αΦιλαδέλφεια Ρεκηρωδών σόζούνε ναζάρεν, πού ματένλερ Άμερικαληλαρήν ιταρέ βέ ναζαρετι άλτηντά όλουπ, ματένλεριν χασηλατηνή Άζάκ τενιζ σαχιλιντέ κιαίν Μαριοπαλάτ κημελερε ταχιμλ όλουνατζακλάρ τήρ. Μαριοπαλάτ πόγιούκ πύρ τέμλερ φαπρίκασή τεσίς έτίλερεκ, μουκάττεμα Μούττεχιτέι Άμερικανήν Έλινόγι έγιαλετιντέ Τεμλε σικρετι ισιντέ πουλουμεμάζ όλάν πύρ ζατην τάχη ναζαρετινέ βάζ όλουνατζάκ τήρ. Γενί ματέν Σικρετι πύρ μουκαθελέ άκτι ιλέ φακλιγετινι έσερλερινι κούστεριμίζ τήρ. Ισπού μουκαθελέ μούτζεπίντζε, γάζ γιαγί κουγιουλαρηνή χαβί όλάν Καρκάς έγιαλετελερινίν λεβαζιματηνήν ιμαλή ιτζούν 10,000 τονελάτο γιάχοτ 144 μιλ τέμλερ πορού γιατηή τεσλιμ έτετζέκ τήρ, βέ μουκαθελενίν άχικαμηνη τάμυ βακτηντά μεβκή ιτζραγιά κογιά πύλιν τεγιού, ρεθαγετε ναζάρεν, σικρετι μεζκούρε Ρουσιαγιά νακλ έτρέκ ούζρέ, Μούττεχιτέι Άμερικατά τέμλερ πορούλάρ ινσά βέ ιχζαρηνά μαχσουκ τεκμιλ πύρ φαπρικαγιή σατουν άλμηζ τήρ. Πού ματένλερι έλε κετζιμεκ ισί άλελ ούμούμ τουνγιανήν σεναί χαιτιγεσι ιτζούν άζ έχεμιγετι χαιζ όλάν πύρ σέι τεγιλ τήρ, ζικρ εν σόν ιστατιστικλερετάν άνλασηλητηγηνά κέρε, ισπού ματένλερι χαβί όλάν έγιαλετετε ατουνγιανήν μαγανέζ χασηλατή λεβαζιμινίν τάμυ γιαρησή τεταρικ ού ιμαλ όλουμακιά τήρ. Ρουσία χαβί όλτηγή μαγανέζ ματένλερι σεπετίλε ούζούν μούτέτετέν περού κέσπι σόχρετ έτιμιζ όλουπ, σού κετζέν εν σενε ζαρηνηνά μαγανέζ χασηλατή ιχρατζατ ή κεμάλη σούράτλε τεζαγιούτ έτιμιζ τήρ. Μέσελα, 1885τέ μαγανέζ ιχρατζατηνήν μετζμούη μικταρή 79,499,002 λιτρα ίκέν, 1895τέ ισπού μικταρ 364,858,007 λιτραγιά πάλιγ όλμούζ τήρ. Ρουσία τέμλερ

βέ τζελικτέν άλάτ ού έτεβát ινσά βέ ιμαλή σενατλαρηνητά κουντέν κουνε τερακλή έτμεκτέ όλουπ, παλατέ ζικρ όλουαν ικί τεσεππούσατη σάιρ τεσεππούσατην τακίπ έτετζεγινι μεμουλ έτρέκ μουβαφήκη άκλ ού ιζάν τήρ.

#### ΓΙΓΙΑΝΑ ΤΖΟΥΤΖΕΛΕΡΙ

«Σάγιηης» γαζετασηνήν ιχπαρηνά ναζάρεν, Γιγιανατά ιτζραί σείγιαχάτ έτέν πύρ Άμερικαλή τατζιρ μεμλεκετι μεζκούρετε πύρ τακίμ καριγελερε τεσατόφ έίλεμιζ τήρ κι, άνλεριν σεκενσεί πύλαρα ήρτά χισάπλε 4½ άγιακτάν ζιγιατε όλμαγιαν τζούτζελερετέν ιπαρετ ιτιλέρ. Χήμπόλτ πουντάν χάιλη σενελερ έββέλ τζενουπί Άμερικατά ιτζραί σείγιαχάτη έσνασηντά ο ταφαλαρτά τζούτζελερινι πουλουντηγηνά ταίρ πύρ τζόκ χικιαγελερ ιστιμιζ ισέ τε, άνλερετέν χιτζ πινι κόρμεμιζ όλτηγηνητάν, κόρουνούρ κι, ιστιτιγι ισπού χικιαγελερε πέκ άζ έχεμιγιετ βερμιζ τήρ. Καριγιούνη κираμημηζήν χατηλαρηνητά όλμαλή τήρ κι, Στάνλη, κεντινίν Άφρικατάκί σόν σείγιαχάτη έσνασηντά τζούτζε έχαλιλερε τεσατόφ έίλεμιζ ιτι. Ισπού τζούτζε έχαλιλεριν μεβτζουτιγετινέ ταίρ μουκάττεμα χαπερλερ άλημηζ ιτίσε τε, άλελ ούμούμ άνλεριν χαικατηνά σούπχε έτιλμεκτά πουλουνμηζ ιτι.

#### ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

#### ΤΖΟΥΤΖΟΥΚ ΗΘΟΥΣ

Έρεντιμιζίν τογούζ βέ τζούτζουκληγηνήν νακλιγετι ο κατάρ μουχτασάρ τήρ κι, πέζ, εν σόζ ιλέ άνή σόιλεγιπ πιτιρε πύλιρζ. Γιάνι, πού τζούτζούκ Βηθλεέμ ναμ κούτε πύρ χανήν γεμιλιντέ τουνγιαγιά κελτικτέν σόνα, κηρτά κογιουλαρηνή ότλατάν πύρ κατζε ζκοπανλαρά Ραπίπήν μελεγι κόρουνούπ, πού βακηγιαή άνλερε ιχπαρ έίλετι. Πουνήν ούζερινέ μελεκλερ «Έν γιούτζελερετέ Άλλαχά χάμτ, γέρ ούζεριντέ σελαμετ βέ άτεμλερ άρασηντά χούσανι ριζά» τεγιού τερεννούμ έτίλερ. Τογούσηντάν σεκίς κούν σόνα χάτν (σούννετ) όληνηή. Ότουζ ούτζ κούν σόνα Τερουσαληματέ χαικελέ κούτουρούλτού, βέ ιχτιγιαρ Σουμεωνήν κουτζαγηνητά Άλλαχά ταχσίς όληνηή. Άνά βέ παπασή φακίρ όλτηκλαρηνητάν, χαικελετέ άνήν ιτζούν σάλτ πύρ τζιφτ κουμρού γιαβρουση τακτιμ έτίλετι. Πουντάν σόνα Σάρκ ταφαρηνητάν άλιμλερ κελερεκ άνά σετζτέ κηληλάρ βέ χετιγελέρ βερτίλερ. Πάτεχου Ραπίπήν μελεγι ρούγιατά Ιωσηφε κόρουνούπ, Ηρωδησιν χησημηνητάν κουρταρμάκ ιτζούν Ιησουή Μησηρά κατζηρασηνη τενπιχ έίλετι. Όν ικί γιασηντά ικέν όμρόντε ικί τεφά όλαρκ άταλαρηλικ ρέσμεν χαικελέ κίτι, βέ όρατα κιαχινλερ ιλέ μούτζατελεγε κισιτί. Σόνα Ναζαρετε τόνούπ, άλελ μεμουριγετινέ πασλαγιανά κατάρ όρατα σακίν όλτού.

Ιστέ Έρεντιμιζίν τζούτζουκληγηνήν βακηλαρηνή πύλετζε πιτιριμιζ όλούρουζ.

Σάιρ πόγιούκ ζατλαρήν τζούτζουκληγή χαικατηνά όλτηγή κίπ Έρεντιμιζίν τζούτζουκληγή χαικατηνά τα μασαλλέρ έκσιχ τεγιλ τήρ. «Ιησουσην Τζούτζουκληγή» ναμύιλε μαρούφ πύρ σαχ-

τὴν Ἰντζίλ Ἰησοῦσὴν τζοτζουκλήγῃ χακκηντὰ πῆρ τζοκ κούλουνετζεκ μασαλλάρ ἰλὲ τολού τῆρ. Ἄνλερτὲν πῆρ κατζηνῆν ζικρί ὄλ πῆρλεριν νὲ μακουλὲ σέιλερ ὀλτῆγηγῆ ἰζαχὰ κιφάγὰτ ἐτέρ. Μέσελα, Ἰωσήφ τζοτζοῦκ Ἰησοῦσὴ Μῆσρὰ κότερῶρ ἰκὲν, γιολτὰ ράστ κελτικλερι πουτλάρ, χαϊθανλάρ βὲ χάττα ἀγατζλάρ πῆλὲ τούσουπ, πὸ ἄτζιπὲ τζοτζουγὰ σετζιτὲ εἰλεμισλέρ. — Ναζαρετὲ χερί τόντουκλεριντὲ, πῆζιμ σαπί Ἰησοῦς ἀρκατὰσλαρήϊλα ὀινὰρ ἰκὲν, χέπσι τε τζαμουρτὰν κουσλάρ γιαπιησλάρ βὲ Ἐφεντίμιζικιλιέρ τζανλανῆπ χέμ κανατλανῆπ οὔτζιμουσλάρ. — Πῆρ κὸν ἀρκατὰσλαρήϊλα περαπὲρ ὀινὰρ ἰκὲν, ἀρκατὰσλαρηγῆν πῆρ κὸγια γιαλαντὰν ὀλυοῦς κῆπι γερὲ σεριμιζ, ἀρκατὰσλαρῆ ἀγλαγιαράκ τζοτζοῦκ Ἰησοῦσὰ γιαλαβαρησλάρ κι, πὸ τζοτζουγῆ τῆριλτσίιν. Ὁ ἰσὲ ἄνλεριν χιλελεριν ἄνλαγιαράκ, πὸ τζοτζουγῆ σαχίχεν ὀλτῶρμῶς. Πουνου ὀζερὲν ἀρκατὰσλαρῆ σαχίχεν κὸς γιασὴ τῶκερὲκ ρετζὰ εἰλεμισλέρ κι ἀνῆ τῆριλτσίιν. Ἰησοῦς τὰ ἀνά ἀτζηγιαράκ τῆριλτσίιζ. — Πουντὰν μάττα Ἰησοῦς τζοτζουκλήγηγῆτὰ σάλτ πῆρ σόιλεμεσίιλε ἥρμακλαρῆ κουρουτῶρ ἰμιζ, βὲ ἀρκατὰσλαρηγῆ κετζικλερὲ ταχθῖλ ἐτέρ ἰμιζ. Ἰτζιντὲ γηϊκαντῆγῆ σου χάνκι χασταγια ἰτζιριλσὲ, γιούζοῦνὸυ σιλιγι πῆσῖρ για κουλλαντῆγῆ μεντῖλ χάνκι μαρτζληγῆν γιούζοῦνὲ ὀρτῶρσὲ, για γιατῆγῆ γιαταγά χάνκι τερτῖλ γιατῆρησὰ, ἰλλετλινὶν ἰλλετῖ τέρχαλ ζαῖλ ὀλουρ ἰμιζ.

Ἐφεντίμιζιν τζοτζουκλήγητὰ ἀλμῆς ὀλτῆγῆ ταλῖμ οὔ τερπιγὲ για ἀνῆν τζοτζουκλήκ ὀμρῶνὸν πῆς χασσελερι χακκηντὰ πῆρ σέι τέμεζτεν, ἀνῆν τζοτζουκλήγηγῆν φῶνῶνῆ ζαριφεγὲ ἐπιζ ὀλτῆγῆ ἀζιμ πῆρ χητῆμετῖ ζικρ εἰλεμὲκ ἰστέριμ. Ἐφεντίμιζ τὸγματζῆν ἐββὲλ τζοτζουκλήκ βὲ ἀλεχουσους πῆπεκλῖκ ρεσσάμ, ὀματζῆ, σάιρ, μουσικάρ βὲ χατιπλεριν μούταλακλαρηγὰ ματῆ ὀλμαμῆς ἰτῖ. Χέλε ἀνῆν πῆπῆ κλιγι ζάνν ἐτέρσιν πὸ σανακτιμαλάρ ἀρσηγῆν Χριστιὰν ρεσσαμλαρὰ ἔν πὸγιῶκ πῆρ ματῆ τῆταρῖκ εἰλετῖ. Παραῆλ, Περουδζῖνο, Κοροδζῖο, Φρά Ἄνδελίκο, Λεωνάρδα τὰ Βῆντζι, Χάινριχ Χόφμαν, Χόρμην Χῆντ βὲ Κάρλ Μούλχρ κῆπῖ ἐσκῖ βὲ γενί πῆρ τζοκ ναμτάρ ρεσσαμλαρῆν τζῆζιμῆς ὀλτῆκλαρῆ ἔν μεσχοῦρ ρεσμλέρ τζοτζοῦκ Ἰησοῦσὴν τασβιλερι βὲ Μιχαῆλ Ἄνδζέλο κῆπῖ σὸχρεγῆπ ὀματζῆκλαρῆν γιαπιητὲ ὀλτῆκλαρῆ ἔν κούζελ σανεμλέρ τζοτζοῦκ Ἰησοῦσὴν σανεμλερι τῆρ. Πουνλαρτὰν χιτζ πῆρ τε πὸ μούπαρέκ σαπῖνιν χαλις βὲ σαφι γιούζοῦνὸυ κὸρμετῖ ἰσελέρ τε, χαγιῶλ κουββετλεριζε ἀνῆ κούζελλέρ κούζελῖ τσαββῶρ εἰλεγιπ, ὄλ τσαββουρλαρηγῆ πῆζ για μερῆρ ὀζερντὲ ταπῆρ κελμῆζ πῆρ μεχαρέτλε τζηκαρὰ πῆλτῖλέρ. Χριστὸς τῶνγιαγῆ κελμῆζτεν ἐββὲλ, σάιρ, μουσικάρ βὲ χατιπλέρ σῆπεβὲτ βὲ τῆρηγῆν λεταρέτ, μελαχέτ, νεζακέτ χέμ πῆκ γῶρελιλεριντῆν πῆχς ἐμῆκ σόιλε τῶρσην, ἰσεανῆν ὄλ ναζικ βὲ τῆζε σινκὲν χακαρέτ ἰλὲ πῆκαρλάρ ἰτῖ. Χῆλ πὸ κι Ἐφεντίμιζιν τζοτζουκλήγηγῆ σανῆρην ὄλ ἀλλὶ βὲ τζελλῖ χασσελερι πὸ γῶνερδερλεριν φικρὲν ἐγῖτζε γερλεσῖρῆ.

Τῶνγιατὰ κέσπι σὸχρετ ἐπιζ πῆρ τζοκ κῆσελέρ κῆπῖ Ἰησοῦς τὰ ζαχίρεν πῆλλισιζικῆτεν ναμτάρληγὰ γιούτζετῖ. Ἄνὰ βὲ παπασῆ για παπαληγῆ χέρ νὲ κατάρ ναμουσῆ πῆρ φαμιλγιαγῆ ἀτῖ ἰτῖ ἰσελέρ τε, ναμτάρ για χανετὰν πῆρ σιλιετῆν τῆγῖλ ἰτιλέρ. Σαχίχ, ἀνασῆ Μαρία οὔζακτὰν οὔζαγὰ Μελικ Δαβιδὲ μερπῶτ ἰτῖῖσε τε, πὸ μερπῶτιγῆτ ὄ τῆρετζὲ οὔζακ ἰτῖ κι, ἀνῆν τῆσῖρ πῆιν ἔν γὰς γῶκ χῶκμῶντὲ ἰτῖ. Χέλε σαχίπῖ σερβὲτ ὀλματῆκλαρη κῶν κῆπῖ ἀσίκιὰρ τῆρ. Ζῖρα Βηθλεσεμὲ κελτικλεριντὲ ὄρατὰ κεντῖλερι μισαφιρ ἐτέτζεκ πῆρ τῶστ για πῆλτικλερι ὀλματῆκταν πῆσὰ, μούπερτζε πῆρ χαντὰ κονὰκ ἐτμεγὲ πῆλὲ κουτρετλερι γῶκ ἰτῖ. Πουντὰν ματὰ Ἰωσήφ Ἐφεντίμιζ ἰτζῶν φῆγιγὲ βερμεσι ἰτζῆπ ἐτῆγῆντὲ ἀζ τζοκ παραλῆ ὀλανλαρῆν ἐτέτζεκλερι κῆπῖ πῆρ κουζοῦ τακτῖμ ἐτέτζεκ γερνὲ, ἀντζακ πῆρ τζῖφτ κουμρῶ για κὸγερτζῖν γιαδρῶσῆ τακτῖμ ἐτμεγὲ μετζπῶρ ὀλτῶ. Ἐφεντίμιζιν πῆπαληγηγῆν σατῆ πῆρ σενακτῖάρ, πῆρ νατζῆρ, χάττα κεντῖνιν πῆλὲ πῆρ νατζῆρ ὀλμασῆ τὰ κῶστερι κι, ἀνῆν ἀταλαρῆ ἀκῶντὲ καζανῆρ, κῶντὲ γῆρ, βὲ γιὰχοτ, αταντζερετὲ πῆσῖρ κῆπαγηγῆτὰ γῆρ σῶγῆγῆντὰν κῆσελέρ ἰτιλέρ.

Πὸ τζοτζουγῆν ἀταλαρῆ πῆλλισιζ κῆσελέρ ὀλτῆκτὰν πῆσὰ, τὸγῶτῶγῆ χέμ ἰτζιντὲ πὸγιῶτῶγιῶ μῆα χ ἀλ ἰτῖ σῆικῖ πῆλλισιζ μαχαλλέρ ἰτιλέρ. Τογῶτῆγῆ μαχῶλ ὀλάν Βηθλεσεμ κῆρτζε Δαβιδῶν σῆχρῖ ἰτῖῖσε τε, ὄλ βακτῆν σῆχρλερι γιανηγῆτὰ ἔχεμγῆγῆτῖ χαῖζ τῆγῖλ ἰτῖ. Χέλε ἰτζιντὲ πὸγιῶτῶγιῶ Ναζαρετ κῆσαπασῆ κῶλλιγεν κῆμαλῶμ οὔτζ, πῆς πῆν σεκενελὶ πῆρ κῆσαπῆ ἰτῖ. Ζεμανεμιζιν Χαδζῖν βὲ Κοζολουγῆ Λόνδρα βὲ Παρισῖν γιανηγῆτὰ νῆσῆλ ἰσελέρ, ὄλ βακτῆν Βηθλεσεμ για Ναζαρετῖ τε ὄλ βακτῆν Ἰερουσαλῆμ για Ρωμασῆ γιανηγῆτὰ ὀιλέ ἰτῖ. Ὁλ βακτῆν ὀκουμῆκλαρῆ Γεχουδισταντὰ, τζῖφτῖζ χέμ κῶνλόκῖζοῦ τακῆκλαρῆ ἰσὲ Γαλιλαιατὰ γιασαρλάρ ἰτῖ. Ναζαρετ κῆσαπασῆ Γαλιλαιατὰ πῆουλοντῆγηγῆντῶν, τζοτζοῦκ Ἰησοῦσὴν ὀμρῶνὲ σῆκλ βερὲν μαχῶλ ἰσεανλαρῆν ἰσῖτζι τακῆκλαρῆ τζοκ πῆουλοντῆκλαρῆ πῆρ μαχῶλ ἰτῖ. Γαλιλαιαγια ὄλ βακτῆν ὀκουμῆκλαρῆ ἰντῖντὲ ὄ τῆρετζὲ χὸρ για ἔτῆν πῆρ ναζῆρ ἰλὲ πῆκῆληρ ἰτῖ τῖ, «Σὲν τε μῆ Γαλιλαιαγῆσῆν;» γιὰχοτ, «Ναζαρετῆν ἐγῖ πῆρ σῆγῖν χασῆλ ὀλμασῆ μῶμῖν μῆ τῆρ;» βὲ γιὰχοτ, «Γαλιλαιαγῆ — γῆ! πῆουταλανῆν πῆρ» κῆπῖ χακαρεταμιζ σῶκλέρ ὄλ βακτῆν γῶκσεκ τακῆκλαρῆ τῖλλερινὲ τῆσῖχ ὀλυοῦς ἰτῖ. Ὁ βακῆκλαρῆν χῶκκαμῖ μεσχορῆσιντῆν Γαλιλαιατῆ ναμτάρ Ραπῆπῖ Γιοσὲ πῆρ κῶν Ἰερουσαλῆμῖ πῆρ κῆρηγῆ «Λυδδαγια χάνκι γιολτῶν κῆτῖλῖρ;» τῆγῖντζε, κῆρ ὄλ μεσχοῦρ χαχακῆ μαχῖταπὰ ἀλτῆ. Ζῖρα ὄλ κῆρηγῆν ἐφικρῆντζε, ὀκουμῶς ἐσανφῆντῶν ὄλάν πῆρ κῆσεριν σῆτῆτζε «Λυδδαγια νῆρετῆν» τῆμεγῖπ τε, «Λυδδαγια χάνκι γιολτῶν κῆτῖλῖρ;» τῆμεσι ἀφ ὀλουμῆζ πῆρ χῆατὰ χέμ τε κῆπαληγῆ πῆρ ἀλαμῆ ἰτῖ.

Τῆμεκ χατζῆτ τῆγῖλ κι, πῆιλεσι πῆρ κῆσαπῆτὰ πῆρ τζοτζουγῆν τερακῖ ἐτμεσῖνὲ βασῆτὰ ὄλὰ πῆλετζεκ σῆιλεριν πῆντὲ πῆρ πῆλὲ γῶκ ἰτῖ. Τζοτζοῦκ Ἰησοῦσὴν πῆπασῆ ἰσῶζῆρ πῆρ

ὀλμασῆῖλα κεντῖ τζοτζουκλαρηγῆν ναφακῆῖ γεβμῆγῆσῖν βὲ ἰχτιγιατζῆτῆ σαῖρσῖν τεταρῖκ ἐτὲ πῆρ ἰτῖῖσε τε, τζοτζουκλαρηγῆ βὲ ἀλεχουσους ἰλκ τὸγῶσῆγῆ Ἰερουσαλῆμῆκῖ πὸγιῶκ μεκτεπλερὲ κόντερμεγὲ χῆλ οὔ βακῆ ἐλθερμῆζ ἰτῖ. Σοῦ χαλτῆ Ἐφεντίμιζ κῶτῶσῖπχῆνὲ, ἀλλὶ μετρεσὲ βὲ τῆρ οὔλ φῶνῶνλαρῆν βερετζεκλερι γιαρτῆμ βὲ ὀκουμῆς κῆμσελεριν ὀυλρετ οὔ ὀνσιγετῖντῆν μαχρῶμ πῆρ χαλτῆ πὸγιῶμῆγὲ μετζπῶρ ἰτῖ.

Πουνῆνλε περαπὲρ πὸ Ναζαρετῖ τζοτζοῦκ ταλῖμῖς τερπιγῆσιζ πὸγιῶμῆτε. Πουρατὰ σοῦ χουσουσῆ τῆχῖ σῶιλεγιπ κῆτζῆσῆκ φῆνὰ ὀλμαζ. Γιάν, τῶνγιατὰ ταλῖμ οὔ τερπιγὲ σάλτ μεκτέπ βὲ μετρεσὲ κῶστελεριντὲ βὲ ὀκουμῆς κῆμσελέρ ρεφακατηγῆτὰ ταχθῖλ ὀλουμῆζ. Πὸ κῶν 10, 15 σῆνὲ μεκτέπ κῶστελεριντὲ παποῦτζ ἐσῖκῖμιζ μεκτεπῖλερ βῆρ κι ὄλ μεκτεπλερτὲ 10, 15 κῶν κῆλμαμῆς μεκτεπῖζκῆρ κατάρ ἰζ πῆιμεζῆρ. Ἄτεμῖ ἀτέμ ἐτῆν σάλτ μεκτέπ τῆγῖλ, ἰλλα ἀνῆν κῆφασηγῆτὰ πῆουλονῆπ τὰ ἀκῆ τῆτῖγῖμῖζ σὸλ ταριφῖ νακαπῖλ βαρλῆκ τῆρ. Ἄκῆ ὀλουπ τὰ ὄ ἀκῆ κῶλλανμασηγῆ πῆλῆν χέρ κῆς ἰτζῶν τῶνγιατὰ ἀλέμ πῆρ μεκτέπ τῆρ. Τζοτζοῦκ Ἰησοῦς ἰτζῶν τε χῆλ πῶιλε ἰτῖ. Ὁ μεκτέπ ταλῖμῖντῆν μαχρῶμ ἰτῖῖσε τε, ἀνὰ βὲ πῆπὰ ταλῖμῖντῆν μαχρῶμ τῆγῖλ ἰτῖ. Ἰντῶρ πῆρ βαλιτῆ βὲ μῶμῖν πῆρ πετῆριν ἐβλατῆ ὀλμακ βὲ ἄνλεριν ἐλλερι ἀλτηγῆτὰ πὸγιῶγιπ περβερτὲ ὀλμακ πῆρ τζοτζουγῆ νὲ πὸγιῶκ πῆρ ἰμῖγῖαζ, χέμ νὲ πῆ πῆχῆ πῆρ χαζῖνὲ τῖρ! Πῶιλεσι ἀταλαρὰ μαλικ ὀλάν τζοτζουκλάρ πὸγιῶτῶκλεριντὲ ἄλλαχὰ νὲ κατάρ χῆμῆ, βὲ ἀταλαρηγὰ νὲ τῆρετζὲ χῶμῆμῆτ ἐτσελέρ γῖνε πορτζῆκλαρηγῆ ὀτεμῖ ὀλμαζκλαρ. Ἐφεντίμιζ κῆμῆμετλερινὲ κῆμῆμῆτ γεμῆζ ὀλάν πῶιλεσι πῆρ βαλιτῆῖν ἐλλερι ἀλτηγῆτὰ ταλῖμ κῆπῶυλ ἐιλετῖκῆτεν πῆσὰ, κῶι συναγωγῆκλαρηγῆτὰ Σαββατογῆτῶν Σαββατογῆ τῶγρῶτῶν ρουχανῖ ταλῖμ τε ἀλτῆρ, κεντῖ κεντῖνὲ Ἐσκῖ Ἀχτῆ βὲ γιῆχοτ Τεβράτ, Ψαλμοσῆ βὲ Ἀποστολεσλαρῆ μούταλακῆ ἐτέρ, σῆνετῆν σῆνεγὲ μῖλλῖ πῆραμλαρτὰ Ἰερουσαλῆμῆ κῆτῆρ, τῆκῖκ φῖκρ βὲ κῆσκῖν κῶζκλερι ὀνῶντὲ χέρ τῆμ ἀτζημῆς ὄλάν ὄλ πῆναζῖρ ταπῖατῆν τῆρετῆρ ἀλτῆρ, βὲ χῆπῖσῖντῆν ζῖγιατῆ περτῆδῆμ Σεμασι Πετερῖλε μαχρῖ μῶυλακατῆ πῆουλονῆρ ἰτῖ. Ἰμῖ πὸ τζοτζουγῆν ἀλμῆς ὀλτῆγῆ ταλῖμ τῶγρῶτῶν Ραπῆπῆν ταλῖμ ὀλτῆγῆ χαλτῆ, ἔν πῆς ταλῖμ, ἔν μῶκεμῆλ ταλῖμ βὲ κῆμαλιγῆτῆ ἔν τζῆπῶκ βὲ ἔν ἐπῖν κῶτῶρῆν ταλῖμ ἰτῖ. Μῶμῖν βαλιτῆῖν, Κελαμουλλάχ, Πῆιτουλλάχ, ρουχανῖ χέμ μῖλλῖ πῆραμλάρ, ταπῖατ βὲ ἀλέμ οὔ τζῖχῆν βὲ ἀλεχουσους ἄλλαχ ἰλὲ μῶυλακατῆ γεβμῆγῆ — πῆουλῆρ ἀτέμῖ ἀτέμ ἐτῆν, τζαχῖλῖ ἀλλῖ ἐτῆν βασηταλάρ τῆρ. Τζοτζοῦκ Ἰησοῦς πῆουλαρὰ μαλικ ἰτῖ. Πῆζῆλαρ Ἰησοῦς τζοτζουκλήγηγῆτὰ για κεντζῖλεγῖντῆ Μῆρην ὀλουμῆ οὔ φῶνῶνῆτῆ ταλῖμ ὀλουντῆ τῆγῖλῶ ἰτῖῖσε ἰτῖ ἰσελέρ ἰσὲ τε, ὄλ ἰτῖκλαρηγῆ τῆσῖκ ἐτέτζεκ χῆτζ πῆρ πῆρακλαρῆ γῆκ τῆρ.

(Μαπῆτῆ βῆρ)  
Ποστῶν (Μεσετζοῦσετζ)  
Μούτῆγῖτῆ Ἄμερῖκῆ X. A.

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρουμλ Φεβρουάρ. 1, βέ 'Αλαφρ. Φεβρουάρ. 13, 1897

ΧΑΡΙΑΖΙΓΕ

Υγγλιζ χούκουμετινν καπούλ βέ ταστίκ δ-  
 λουνμάκ ούζρε, Παρλαμεντογιά τακτίμ έτίγι  
 κανούν λαίχαλαρηντάν πiri τάχι Υγγλιζ άσα-  
 κιρί μικτάρηνην τεζγιτινέ μαχσους όλάν τηρ.  
 Που λαίχατά Υγγλιζ όρτουσή ούζερινέ άντζακ  
 7,385 άσκεριν, βέ άνήν τα ούτζ σενέ ζαρφην-  
 τά ζάμμ ού ιλαθεσι, βέ που σενέ άντζακ 2,600  
 κισίνν ζαμμή τεκλιφ όλουνμακτά τηρ. Κέζαλικ  
 τοπλαρήν μικτάρη τάχι τεζγιτί έτίλετζέκ τηρ.  
 Τικέρ πir κανούν λαίχασή τάχι ιχτιγιαρί μεκ-  
 τεπλερέ μουαθενέτι νακτίγετέ πουλουνμακλήγ  
 ταίρ όλούπ, μεκιατίπι μεζκούρενιν έκσερι κιλι-  
 σέ μεκτεπλερί τιρλέρ. Χούκουμετ κέτζέν τεβρέι  
 ιτζιτιμά ζαρφηντά που κipi πir κανούν λαίχα-  
 σηνή Παρλαμεντογιά καπούλ έτίριέμεμις ισετέ,  
 σιμίτικι λαίχά έββαλκιντέν τζοκ σατέ τηρ. Που  
 λαίχατά μεζκούρ μεκτεπλερέ σακίρτ πασηνά 30  
 γουρούς μουαθενέτι νακτίγετέ πουλουνουμασή,  
 γιάνι που βέτζιγλε 600,000 λιρά ιανέ έτίλ-  
 μεσί τεκλιφ όλουνμακτά τηρ. Κέζαλικ που μουα-  
 χετέ άχικιαμήντζα, ισπίου ιχτιγιαρί μεκτεπ-  
 λερίν έπίγιέ βέ άραζισι τάχι έμλάκ ού άκάρ  
 βερκισιντέν μουάφ όλατζακλάρ τηρ. Φηρ-  
 κιάι μουχαλιφά, μούχτάτζη μουαθενέτ πελετιγέ  
 μεκτεπλερινέ ιανέ ιτζούν πir κόνε κιάι ού σαρ-  
 τη χαβι τεγιλ τηρ ιτιραζήιλε, λαίχάι μεζκού-  
 ρεγέ σιτίέτελε μουχαλερέ έτετζέκ τηρ. Χούκου-  
 μετ ίλκ μούνασιπ φουρσάτ ιλέ πελετιγέ μεκ-  
 τεπλερινέ τάχι ιανέ βερλιμεσί ιτζούν άιρητζα  
 πir κανούν λαίχασή τακτίμινι βάτ έτιμίς ισετέ,  
 που φηρκιάι μουχαλιφεγι ίκνά έτέμεγιωρ. Χού-  
 κουμετ παραφηντάν τεγιλ, άντζακ μετζλισιν πir  
 άζασή παραφηντάν πir τακίμ κατήνλαρήν ρέι  
 βερμελερινέ ταίρ τακτίμ όλουνμακς όλάν κανούν  
 λαίχασή ικιντζι τεφά κηρακτηντά 71 ρέι έκσε-  
 ριγέτελε καπούλ όλουνμακς τηρ. Ιχτιμαλ κι λαί-  
 χάι μεζκούρε κανούν σηρασηνά κέτζμεγετζέκ  
 ισετέ, λαίχάι μεζκούρε ιτζούν που Παρλαμεν-  
 τοτά εν μουχίμμ γαλεπέ τηρ. Παρλαμεντονήν  
 Ιστιφά, γιάχότ βεράτ έτιμίς όλάν ικί άζασή γε-  
 ρινέ καίμ όλμάκ ούζρε, ιτζρά όλουνάν ιντιχα-  
 πιάτ μουχαφαζακιαρλαρά μούσαίτ έλμαμής τηρ.  
 Πουλαρήν πiriντέ μουχαφαζακιαρλαρήν έκσερι-  
 γεσί 1,827 εν 125ε τενατζούλ έτιμίς, τίκεριν-  
 τέ τάχι μουχαφαζακιαρλαρήν 2,353 ρέι έκσε-  
 ριγεσί, χουρριγετπερβερανήν 279 ρέι έκσεριγε-  
 τινέ τεχαβδούλ έτιμίς τηρ. Παρλαμεντονήν τζε-  
 νουπί 'Αφρικό σιρκέτι μούματαζεσιν άχβαλινί  
 τεφτις ού μουκίγενέ ιτζούν 15 άζατάν μού-  
 ρεκέπεν ταγιν έτιμίς όλτήγι κοιμοιόν κέτζέν  
 χαφτά πεντζέτεπιχ κούνου ίλκ τεφά άκτη ιτζ-  
 τιμά έτιμίς τηρ. Κελετζέκ σαλή κούνου Μ.  
 Ροδση Ισιντακηνά πασλανατζακ τηρ. — Που-  
 πιάι μουτασαρρηληγηντάν βεριλέν εν σόν ρα-  
 πόρτ πiraζ ταχά ούμπιάγέ τηρ. Βεργια-  
 τήν μικτάρη άζαλαμά, βέ βεπά σέχριν μου-  
 καττέμα χούκουμενέ κριμάλη σιτίέτελε ιτζρά  
 έτμεκετέ όλτήγι πir κατζ μαχαλλεριντέ ζαίλ  
 όλμοús τηρ. Έχαλι έββαλκιντέν ζιγιατέ χαστα-

χανελερέ κίτεμεγέ χαζηρηλήκ κώστερηγιωρλαρ. Που-  
 λουδζιστανήν Δζιβαδερ, βέ 'Αφγανιστανήν Καν-  
 δαχάρ σέχριντέ τάχι βεπά ιλλετι ζουχούρ έτ-  
 μις ίτιγι χαπέρ βερλιγιωρ. Ρούσο-Αφγάν χου-  
 τούτ πογιουντά πir σηχχιγέ κορδονή τεσις ό-  
 λουνμάς τηρ. Λόνδρα γαζεταλαρηνήν πεγιανήν-  
 τζα, Χινδιστάν καχτζετζεκιανή ιτζούν τοπλανη-  
 λάν ιανενιν μικτάρη 253,000 λιραγιά παλιγ  
 όλμοús τηρ. — Μαδζαριστάν μεπούσαν μετζ-  
 λισιντέ Μ. Κουσουτζ Κόντ Μουραβιεφιν Παρις  
 βέ Περλινέ βουκού πουλάν ζιγιαρετινιν νέ μακ-  
 σέτλε ιτζρά έτίμις ιτιγινέ ταίρ ιζαχάτ τα-  
 λέπ έίλεμις, βέ μούμαίλειχ, «Σείγιαχάτη μεζ-  
 κούρενιν Αυστρο-Μαδζαριστάν τεβλετινέ βέ με-  
 ναφιινέ καρσή πir χαρακέτι σιγιασιγέ όλα πι-  
 λρ.» Ιτιγιν ίτιιά έτιμίς τηρ. Βαρών Παν-  
 φι μούμαίλειχ έζεθαπ βερτιγι σηρατά τεμις  
 τηρ κι, «Παρλαμεντοτά χάλα τεθάμ όλουνμακτά  
 όλάν μουαμαλάτη διπλωματηγιεγέ ταίρ τετ-  
 κικ ού μούταλαατά πουλουνμάκ μούτάτ έλμα-  
 τηγηνηντάν, πεντενίς Μ. Κουσουτχίν μούνασεπάτ-  
 σής Ιστιφσαρηνή ταγιπ έτέριμ. Πανά κελίρ κι,  
 Κόντ Μουραβιεφιν σείγιαχάτηίλε Αυστρο-Μα-  
 δζαριστανήν μεναφιινέ βέ Εύρωπανήν σούλχ ού  
 σαλάχη ούμουμισινέ χιτζ πir βέτζιγλε χαλέλ  
 κέλμεμις τηρ. Πίλακς, ισπίου Ρους σιγιασετ σι-  
 νάς ιλέ γάγετ σική άλακατά πουλουντήγημάς  
 'Αλμανία τεβλετι ριτζάλη σιγιασιγεσί άρασην-  
 τά βουκού πουλάν μούλακιάτ Ιτιφάκη Μού-  
 σελλές ιλέ Ρουσία τεβλετι άρασηντά, βέ Ρου-  
 σία τεβλετι ιλέ Αυστρία τεβλετι άρασηντακί  
 χούσινι μούνασεπάτην ταχά ζιγιατέ έγιλεσμέ-  
 σινέ παίς όλατζακ τηρ.» Κόντ Μουραβιεφιν  
 Περλιντέ τεβεκουφηντάν πάχς έτιγι σηρατά,  
 «Στένδαρδ» έγιωρ κι, 'Ισπίου σείγιαχάτά βε-  
 ριλετζέκ εν φενά μανά σου τηρ κι, Ρουσία  
 Φράνσα γιά 'Αλμανιανήν παραφηνή ιλιτζάμ έτ-  
 μεγετζέκ τηρ, βέ έγερ Φρανσηζλάρ σιμίγιέ κα-  
 τάρ που χουσουσήν φαρκηνά βάρμαμησλαρ ισε,  
 άνλερ άλελ ούμουμ ζάνν όλουντήγι ούζρε, φε-  
 τιν βέ φεχιμ τεγιλ τιρλέρ τέμεκ τηρ. Χέμ Φράν-  
 σα, χέμ τε 'Αλμανία τούτληγηνά ταλιπ που-  
 λουντήκλαρηντάν, Ρουσία βερετζεγι έζεθαπή  
 χέπ ναζάρη τικκατηνή κεντι μεναφιινέ χάσρ  
 έτερεκ, κριμάλη ιτιτάλη τέμ βέ Ιτιμινάνη κάλιπ  
 ιλέ τατζιμ έτετζέκ πir μεβκητέ πουλουνου-  
 γιωρ. Τεβλετλερ άρασηντά που κipi πir μού-  
 σαζενέ πάχς πir κουββετιν μεβτζουτίγεσι άντζακ  
 σούλχ ού σελαμετιν τεβιτζινέ μετάρ όλατζαγη-  
 ντάν, τζεμπί σούλχ ού σαλάχ μουχιπλεριντζέ  
 πατίι χούσουτί βέ μεμνουγιετ όλα κέρεκ τηρ.»  
 — Πρένς δή Γάλ κέτζέν χαφτά πir πεγιανωμαέ  
 νέσρ έτερεκ, Κραλίτζα Βικτωριανήν 60ηνητζή  
 ρέσι σενέι τεβριγεσί σενλιγινί ιτζρά έτμεκλιγιν  
 πir γιολουνή κώστερημίς τηρ. Που γιόλ Λόνδρα  
 ιτζούν χασταχανέ ιανέ άκτζεσί τηρ. Λόνδρα  
 χασταχανελερινιν μεσαριφι σιμίγιέ κατάρ κι-  
 λισέ γιά τεβλετ ιανέσι ιλέ τεγιλ, άντζακ έ-  
 χαλινιν πιλ ιχτιγιεσρ βερτικλερί ιανελερ ιλέ  
 τεσβιγέ όλουνούρ ίτι ισετέ, κέτζέν σενέ μεσα-  
 ριφλερί βερταταλαρηντάν 70,000 λιρά ζιγιατέ  
 όλμοús τηρ. Πρένς δή Γάλ έρράτη έχαλιγι  
 Πρένς δή Γάλ ιανέσι τεσμιγέ όλουνμακς ισ-  
 πίου ιανέ σαντήγηνά σενετέ άκαλλι πiriρ σίλιν

ιανέ βερμεγετέ ταβέτ έτίγιωρ. βέ μούσαριλείχ  
 που γιόλ ιλέ σενετέ 100,000 εν 150,000 λι-  
 ραγια κάτάρ ιανέ τοπλανατζαγηνά ούμιτθάρ  
 τηρ. 'Ισπίου ιανενιν χαζινεταρή Λόρδ Ροτζιλδ  
 όλατζακ τηρ. — Βενετζουέλα ιλέ Υγγιλιτέρρα  
 μούσταμερεσί χουτούτ πογιουνήν ταχτιτινέ μαχ-  
 σους χακίμ μουαχετεναμεσί ιμζαλαμηής ισετέ,  
 χουτούτη μεζκούρην ταγιν βέ ταχτιτί ίσι  
 ιχτιμαλ κι πir πουτζούκ σενέ βακίητ άλατζακ  
 τηρ. Μεζκούρ χακίμ μαχκεμεσί άζαληγηνά ικί  
 'Υγγλιζ, ικί 'Αμερικαλή άζά ταγιν όλουνμάς ό-  
 λούπ, πουνλαρ ούτζ άγιά κατάρ πεσιντζι πir  
 άζά ταγιν έτετζεκλερ, βέ έτέμεγετζέκ όλουρ-  
 λάρ ισε, μεζκούρ άζά 'Ισθεδζ κραλή παραφην-  
 τάν ιντιχάπ έτίλετζέκ τηρ. Χακίμ μετζλισι  
 Παριστέ άκτη ιτζιτιμά έτετζέκ τηρ. — 'Ισπαν-  
 γιόλ Μονπανσίγιε δούσεσί Φεβρουάριος 1τέ βε-  
 φάτ έτιμίς τηρ. Μούσαριλειχά 1833τέ βεφάτ  
 έτιμίς όλάν Γετιντζι Κράλ Φερδινανδών κεριμε-  
 σι όλούπ, πόγιούκ χεμισίρεσί 'Κιντζι 'Ισαβέλλα  
 ναμή άλιτηνά 1833 εν 1868ε κατάρ 'Ισπαν-  
 γιόλ κραλιτζασή σηρετίλε σαλτανάτ σούρμούζ  
 τηρ. Μονπανσίγιε δούσεσινιν κεριμελεριντέν πiri  
 όλάν Μερσίδες τείξεσινιν μαχτούμη 12ιντζι  
 'Αλφόνσο ιλέ ιτζιθάτζ έίλεμις ισετέ, ιτζιθα-  
 τζηνηντάν άλτη άι σόνρα βεφάτ έτιμίς τηρ. Δού-  
 σεσιν κεριμελεριντέν τικέρ πiri τάχι Κοντές  
 δή Παρί τηρ, βέ Πορτουκίς κραλιτζασή τονού  
 τηρ. — Κούπα Ισλαχάτ λαίχασή 'Ισπανιανήν  
 ναίπé κραλιτζασή παραφηντάν ιμζαλαμηής τηρ.  
 Κούπα μεπούσαν μετζλισι 35 άζατάν μούρεκ-  
 κέπ όλούπ, πουνλαρήν κέτζέν χαφτά τετιγιμάς  
 κipi, χέμισι τεγιλ, άντζακ 211 έχαλι παρα-  
 φηντάν ιντιχάπ όλουνμακς τηρ. 'Ισπανία χού-  
 κουμετί Ισλαχάτ λαίχασηνή καλεμέ άλματζάν  
 έββαλ Κουπάληλαρήν χέπ φηρκαλερή βεκιλλερί  
 ιλέ Ιστισάρε έτιμίς όλούπ, χούκουμετί μεζκού-  
 ρενιν ιτίιασήντζα, πέκ χουρριγετπερβερανέ τηρ.  
 'Ασηλαρήν ιτίιασήντζα ισε, άνλεριν χέμισι χι-  
 λέ βέ τεσισελερτέν πασκά πir σέι έλμαγιηπ,  
 Ιστικλαγιετί μουτλακατάν πασκά πir σέι κα-  
 πουλ έτμεγετζέκλερ τηρ. 'Ασκερι πir τραίν  
 άσηλαρ παραφηντάν περχαβά έτίμις, βέ 13  
 άσκερ τελέφ όλμοús τηρ. — Ρουσία 'Ιμπερατω-  
 ρηνήν πir έμναμεσί ιλέ κιαγιή ρουπλιλερίν  
 κηίμετί κηίμετι σαπήκασηνήν ούτζτε ικισινέ  
 τετζιλ έτίμις τηρ. — 'Αθηναίτε 'Αλμανία άσά-  
 ρη άτικα μετζλισινίν σόν ινκατηντά σαπήκ  
 χαριτζιγιέ ναζηρή Μ. Δραγούμη Σαλαμι ά-  
 τασηντά μούτεμεκκιν πir κούλουνούν μερμέρ  
 νερτιπανηνήν κατεμελεριντέν πiriνιν ούζεριντέ  
 σαγιάνη τικκιά πir κιάι κέσρινέ ταίρ πir  
 μεκαλέ όκουμάς τηρ. 'Ισπίου κιάι Μιλαδών 480  
 σενέ μουκαττέμιντέ Σαλαμι μουχαρεπίι πάχ-  
 ριγεσινέ Ιστιράκ βέ φεταί τζάν έτιμίς όλάν  
 Κορινθοςλουλαρήν μεζαρή ιτζούν Γιουνκιά σα-  
 ρι σέχλο Σιμωνίδης παραφηντάν γιαζηλημάς  
 τηρ. 'Ισπίου κέσφέ Ιστινάτεν ούμιτ όλουνου-  
 γιωρ κι, μεζκούρ μουχαρεπίι μεσχουρετέ πό-  
 γιούκ ιζ κούμουζ όλάν Κορινθοςλουλαρήν μετ-  
 φενινιν κέσφι μούμακιν όλατζακ τηρ. 'Αίνι βα-  
 κηιτέ Δοκτώρ Ζέχν άχίρεν πουλουνμάς όλάν  
 πir τζούλεκ παρτζασή ούζεριντέ Μιλαδών 471  
 σενέ μουκαττέμιντέ νερί έτίλιτιγι ζιμάν χάκκ

έτιμις όλαν πέρ καίτη κόστερμίσ τέρ. Ίσπου πύγοιόν τζενεράλ βέ πολιτικασίνασν ναιμηνή χαβί όλαν πέρ καίτ πούλουμασνην πού πιντιζί τεφασή τέρ.

Α Α Χ Ι Λ Η Γ Ε

Βαριτάτη τεβλετιν τεζιτινέ μετάρ όλαν ούσουλ πούλατζάκ όλανλαρά μούκιαφατλάρ βάτ έτιμις όλμάγλε, πού χουσουσά τάρ τανζιμ βέ Πάπη 'Αλιγέ τακτιμ έτιμις όλαν πέρ τακήμ λαίχαλαρήν χούλασελερί βέτζχλε πέρ φεζλεκεσί τανζιμ, βέ μακάμη σετаретэ таκτιμ κηληνημής τέρ. — Χαπίσχανελερίν ούσουλη ίταρελερί ίλέ ίσάχλη άχβαλλερίνέ τάρ όλαν νίζαμναμενίν άχκιαμηνά φεβκελατέ τίκκάτ ού ίτινά όλουμασή ίτζούν άτλιγέ ναζαρετιντέν βιλαγετλερέ μούτζέττέτεν έδαμίρι μαχσουσε κόντεριμις τέρ. — Μαλιγέ ναζαρετιντέν βιλαγετλερέ άρτηκ οζανδαρμαλαρά μενσουπέ όλμαγιατζάκ ταχσιλταρλαρά τάρ έδαμίρι μαχσουσε κόντεριμις τέρ. Βιλαγέτ ταχσιλταρλαρή χούκούμετ καλεμλεριντέ ίράί χητμέτ έτέν κιατιπλερ άρασηντέν ίντιχαπ βέ ταγίν όλουνατζάκλάρ τέρ. Ίσπου ταχσιλταρλάρ μούνασιπέ ρενκλι πέρ κουμαστέν γιαπηλημής βέ σετριλερινίν γιακαλαρηντά μενσουπέ όλτήκλαρή βιλαγετλερίν ίσμελερί ίλέ «Ταχσιλτάρ» κελιμεσί μουχαρρέρ πούλουαν πέρ ούνοφομα λιπάς κίγετζεκλέρ, βέ έβράκ βέ σενετάτη ρεσιμγεγέ μαχσουσε πέρ τζαντά τασήγιατζάκλάρ, βέ κίιτικελερί ούνοφομαλαρή οζανδαρμαλαρηκίλερέ πενζέμεγετζεκ τέρ. — Ούζερελεριντέ χανελερ μούχτερικ όλμουδ όλαν άραζιτέν έμλάκ βερκίσι άληνηπ άλήημαμασηνα τάρ μεσελέ τζηκμή έλμάγλε, άντζακ χανελερίν μούχτερικ όλμασηντέν έβδελ κιετζιμις όλαν μούττέτ ίτζούν έμλάκ βερκίσι άληημασηνά κάράρ βεριμις τέρ. Έγερ χανελερ σενερίν ίλκ μούττέτιντέ γιανηνλάρ ίσε, πέρ κόνέ έμλάκ βερκίσι ταχσίλ όλουμαγιατζάκ τέρ. Χανελερίν μούχτερικ όλμασηντέν χανελερίν μούτζέττέτεν ίνσασηνά κατάρ μούρουρ έτέν μούττέττέ άντζακ άραζι βερκίσι ταχσίλ όλουνατζάκ τέρ. — Πούτζε χαριτζιντέ μεσαρίφ έτίλμεμεσι, βέ φαζλά μεμουρλερίν βουκούη βεφατλεριντέ γερλερινέ άτέμ άλήημαγηπ, άνην μαασήνην τεβλετ βαριτατηνά ζάμμ ού ίλαθεσινέ τάρ βιλαγετλερέ έδαμίρι έκίτε ίτα όλουμηής τέρ. — Χουράν ταρφαλαρηντά μούτεμεκκίν Δούρζιλερτέν τάχι άσκέρ άληημαγά, βέ άσκερικτέν κατζμάκ ίτζούν κίζλενελερ μούτζαζάτη μούτατεγέ τζαρπημαγιά πάσλαμησλάρ τέρ. — Ίζμιδτέ, Τοκαδτά βέ Χαλέπ βιλαγετιντέ πούλουαν άσακίρι ρετιφέ μεμλεκετλερινέ κόντεριμεκτέ τέρ. — Τεσισάτη άσκεριγέ ίτζούν τοπλανηλάν ίανενίν μικτάρ 10,718,590 γουρουσά πάλιγ όλμουδ τέρ. Χινδιστέν Μούσλιμανλαρή τάχι τεσισάτη άσκεριγέ ίτζούν ίανέ τζέμ έτεμεγέ πάσλαμησλάρ τέρ. — Λεβαζίμι άσκεριγέ ίτζούν Ρουσιατά μούπαγια όλουαν 79 ρέσ άτ 'Οδεσσατέν σέχρικιζέ μούβασελετ έτιμις τέρ. Σηχχιγέ μετζλοι Πάσρα βέ σάίρ γερλέρ καραντίνα μεμουρλερινέ έδαμίρ ίσραλή ίλέ καραντίνα μούττέτιν Χινδιστέν βέ Πελαούζιστέν μούδαριτάτη

ίτζούν 10 κούντέν 15 κούνέ τζηκαρηλημής ίτιγίνι πέγαν έίλεμις τέρ. Τερουνλεριντέ βεπιά βουκουατή όλμουδ όλαν σεφιनेлέρ κέρι κόντεριλετζεκλέρ. Ζάτεν καραντίνα πέκλεγέν πέρ σεφιनेтэ βεπιά βουκουατή ζουχουρή τακτιρτέ σεφινέ έν σόν βεπιά χασταληγηνην ζουχουρή ταριχιντέν ίτιπάρεν 21 κούν καραντίνα πέκλεμεγέ μετζπούρ τουτουλατζάκ τέρ, βέ σεφινέ ταίφε βέ μεμουρλαρή ίλέ γιολτζουλαρηνην κιάφφεσινε γιατάκ, έλπίσε, βέ έσγιάί σάιρελερί κεμάλη τίκκάτλε τεπχίρ όλουνατζάκ τέρ. Βέ λάκιν πού τεριπατ πούλασήκ πέρ σεφινενίν καπτάνη καραντίνα κιεζιμεκτέν ίσε, σεφινεσινί κελτίγι λιμανά ίατέ έτεμέκ ίσπετιγι τακτιρτέ καπτάνη μούμαίλείχιν άδτεπινέ μανί όλάμαγιατζάκ τέρ. — Χοραντά ίγτισασάτη άχίρε ένασηντά Κρητηγέ νεφι έτιμις όλαν 36 Δούρζι έσκηγιασή πέρ γιόλ ίλέ Κρητητέν Κυπροσά φιαρά μουδαφφακ όλμουσλάρ, βέ Εύρωπαληλάρ κίπλ σετρι πανταλόν κίγινίπ, βέ πάσλαρηνά σάπκά κογιαράκ, πέρ γελκέν κέμισί ίλέ Πείρουτά μούτεβέτζετζεχεν χαρεκετ έτιμισλέρ ίπέ τε, Συρία σαχιλινέ γετισμέκ χουσουσηντάκί γαιρετελερί ποσά τζηκαρηλημής τέρ, ζίρα τούχάν Ρεδζι άρκετινέ άίτ πέρ καραγύλ σεφινεσί ταρφηνηντέν ρακίπ όλτήκλαρή γελκέν κέμισινί τεριτίς έτίπ, χουδιγετλερι, γιάνι κίμλερ όλτήκλαρηνην άνλομή, βέ άζ βακίτ σόνρα Πείρουτ πολες μεμουρλερινέ τασίμ όλουμηησλάρ τέρ. — Πά Ίρατέί σεγιέ Ταρπλούση Γαρπτά πέρ τραμβίί χαττή ίνσά όλουνατζάκ τέρ. — Πουντέν πέρ κατζ χαρτά έβδελ σέχρικιζτέν μούφαρκατ έτιμις όλαν Χαμιδιγέ σούβαρι άλκίλαρή έφρατή Έρζρουμά γετισίπ, μεμουρλίνι άσκεριγέ ταρφηνηντέν μερασίμι μούτατέ ίλέ κούπύλ όλουμηησλάρ, βέ πέρ κατζ κούν ίστιραχαττιντέν σόνρα, κεντί χανελερινέ κόντεριμιςλέρ τέρ. — Ανατολή βιλαγιατή σαχανέ μούφεττίσι ούμουμισί Σακίρ πασά Χαλεπέ μούβασελετ έτιμις τέρ. — Παπανήν Τερισκατέτ βεκιλί Μ. Πονέτι ίλέ Έρμενί Καθολικ πατρικί 'Αζαργιάν χαζαρετή σαλή κούνού Χασκούγέ άζιμέτλε, όλ μαχαλήν φουκαρά βέ μούχτατζίινινέ έτ βέ σάίρ λεβαζίμι τααμιγέ τεβζι έτιμισλέρ τέρ. — Πού χαρτά Ρούμ πατρικχανεσι Πατρικ χαζρετλερί ίλέ Σύνοδος μετζλοι άζασή άρασηντά ζουχούρ έτιμις όλαν πέρ τακήμ μεσελελερ ίλέ ίστιγιάλ έτιμις τέρ. Παζάρ έρτεσι κούνού Ζιβέρ πεί βέ Καραθεοδωρή πασά Πατρικ χαζρετλερινί ζιγαρέτλε, πού μεσελεγέ τάρ μούσαριλέίχ ίλέ μούζακερέ έτερλέρ ίκέν, Πατρικ χαζρετλερί Σύνοδος ίλέ χεμεφικάρ όλάμαγιατζάκηνη πέγαν έτιμις τέρ. Σαλή κούνού Σύνοδος άκτη ίτζιμα πέρλε κεντί έφικάρ ού μούταλακτηνη πατρικ χαζρετλερινέ ίζάχ έτεμέκ ούζρε πέρ κομισιόν ταγίν έτιμις, βέ Μαυρογένη βέ Καραθεοδωρή πασάλαρ χαζαρετή Πατρικ χαζρετλερί ίλέ Σύνοδος άζασηνη ζιγαρέτλε, μουαλλάκ μεσελελερίν σέριαν χάλλ ού φάσλ όλουμασή χουσουσηντάκί άρζούι σαχανεγι πέγαν ού τεπλίγ έτιμισλέρ τέρ. Συνοδοσην έφικάρ ού μούταλακτη κεντίσινί τεπλίγ όλουνηκτέν σόνρα, κεντινίν βερετζεγι τζεβάπ ούζερινέ τούσούμκέκ ίτζούν μούγλέτ άλμής, βέ άκηπείτ ίστιρασηνη βερμεγέ μετζπούρ όλμουδ τέρ.

Πατρικ χαζρετλερινίν ίστιφασή ούζερινέ Ρούμ πατρικίγι καίμακαμληγηνά Σύνοδος μετζλοι άζασηνην Άγιασουλουκ μητροπολιτή Κωνσταντίνος Βαλιάδης έφέντι χαζρετλερί ίντιχάπ όλουμηής, βέ μούμαίλείχ τάχι πατρικχανέ κίλισεσιντέ ίτζοάί άγίν έτιμις, βέ ούμούμ κίλισελερέ κόντεριλέν ταχριράτη ούμουμιγετέ, Πατρικ έφεντινίν ίστιφασή, βέ πατρικ καίμακαμληνην ίντιχαπτή ίσάρ όλουμηής τέρ. Σαπήκ Πατρικ χαζρετλερί Φενερί τέρκ έτιμις τέρ. — «Νεολόγος» γαζετατή χιλάφη ούσουλ βέ καίττε χαρεκετ έίλετιγιντέν τολαγιή πίλα μούττέτ τατίλ κηληνημής τέρ. — Σαχιπεί ίντιγιαζήν βουκούη βεφατή τζιχεττίλε «Βυζαντίς» γαζετασή ίντιγιαζή μεφσουχ όλτήγηνην, μεζκούρ γαζετανήν νεσί μεν όλουμηής τέρ. — Πάζη ποστά σούπελεριντέ, έσχαπή μεσαλιχέ τασχιλάτη λαζιμέ κόστεριλμεκετέ όλτήγη ίστιλαάτη βακηατέν άνλασήλαράκ, πουντέν σόνρα σάγέτ τεβτί όλουνατζάκ ποστά μούρασελατηνην ούτζερετελερινίν άληημασηνά, βέ κούπύλ ού σεκινέ άίτ μουαμελαττά κούτζλούγε τεσατόφ έτενλερ πούλουουρ ίσε, μούσείγέπ όλαν μεμουρλάρ χακκηνητά τζεζά τεριτίπ όλουμηάκ ούζρε, τηλεγράφ βέ ποστά ναζαρετινέ ίχπάρη κέφιγέτ όλουμασή ίλάν όλουμηής τέρ. — Συρία βέ Πείρουτ βιλαγετλεριντέ ίσκιανλαρηνά μούσαατέ τολέπ όλουαν 250 Γεχουδί άίλεσινίν Παλαισινή τιγιαρηνηνά ίσκιανλαρή μεμανού ίτιγιντέν. Ισπετικελερί χαλτέ 'Αδάνα βέ Κόνγια βιλαγετλεριντέν πέρ ταχιλιντέ ίσκιανλαρηνά κάράρ βεριλερεν, κέφιγέτ μαχαλλερινέ τεπλίγ όλουμηής τέρ. — Πασρατέν Παγδαδά πέρ σήμεντήπερ χαττή ίνσασή ίτζούν ίντιγιαζ ίστιτά όλουμηής τέρ. — Άλασεχιρτέν Καρά Χισαρά τεμπίτ έλουμακιά όλαν σήμεντήπερ χαττηνά άίτ πέρ κόπρού έβδελκί χαρτά γιχηλαράκ άμελετέν ίκίσι τελέφ, βέ τούρτού τάχι άγέρ σουρεττέ μετζρούχ όλμουδ τέρ. — Φραντζ Φρεϊσινέ βαπόρ κουμπανγιασηνά άίτ όλαρακ, Ίζμυρτέν Μαρσιγιαγια άζιμέτ έτέν χουμουλελι πέρ βαπόρ σαλή κούνού Δίλ πουνουντά καραγιά οτουρμη, βέ άνη γιούζτούρμék ούζρε ρημορκόρ βαπορλαρή κόντεριμις τέρ. — Τούχάν ίνχισαρή κολτζουλαρηνην πάζηση Ίκμύρ τζιδαρηντά τούτουν σακλαηλημής τέρ τεγιού ζάν έτικίλερί πέρ μαχαλή έσιμισλέρ, βέ όρατα κατζάκ μάλ πούλουουσλάρ ίσε τε, τούτουν πούλατζάκ γεπτε 120 άτέτ ριβόλδερ πούλουουσλάρ τέρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Φεβρουάριος 1/13, 1897

Έσχαπή Ούμουμί (κουπονή κελιμί)	20 25
Ρούμλι Τιμούρ γεσλή ταχβιλάτη	92 50
Ταχβιλάτη 'Οσμανίγι	89 —
Παρίσ ούζερινέ Κάμπιο	80 —
Λόνδρα " "	111 —

ΑΚΤΙΣ ΦΗΓΙΑΤΗ, ΔΙΡΑΙ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΕΣΕΤΑΝ

Μεδζιγιέ	108 21	Κήμκέ ούφακλήκ	103 10
Μεδζ. τζαρρεγι	107 30	Πέλ	90 —
Μεταλίκ	96 15	Ναπολέων	87 28
Πεβλίχ	103 —	Κοριτζα	51 7
'Αλτηλήκ	103 10	Δίρα 'Ιγγλιζ	110 5

Μανέτ Καίμ 8 52

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ ΜΑΤΙΝΑΛΙ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινέκνεζηλέρ Γκεκουσού — Άμερικάν Χάν.

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΑΜΙΓΕ, ΠΕΙΤΙΓΕ ΒΕ  
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΡΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΔΑΖΙΑΔ ΚΣΤ'

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 20, 1897

ΝΟΥΜ. 8

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαχιφέ
«Ζεμίν Ραππίν τηρ» . . . . .	57
Κιτάπη Μουκαττέσι πιλίρ μι σινιζ; . . . . .	57
Ίησοϋς του Ναυή κιταπή . . . . .	58
Πίρ σοπάνην βαζή . . . . .	59
Ήλεκτρικίν χάλη χαζηρή . . . . .	60
Καμερίν σέιρ ού σεφερλερί . . . . .	61
Μούτενεβιγιέ . . . . .	61
Μουχαρρεράτ.—	
Τζοτζούκ Ίησοϋς . . . . .	61
Σουγιουνάτη Σιγιασιγιέ . . . . .	63
Σαρραφιγιέ . . . . .	64

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χέρ χαφτά Τζουμά έρτεσι κού-  
νού νέρ ολουούρ.

Μεμαλίκι Σαχανέ βέ τιγιάρη έτζνεπιγιέ ιτζούν σε-  
ναγιέ πέρ βέτζιχί πεσίν 1½, βέ άλλή άλληγή ½ σιμ  
Μεδζιδιγιέ, βέ πέρ νουσεσι 30 παρά ολούκ, ποστά  
ούτζρεσι παραφημηζά άιτ τιρ.

Γαζεταγιά τέριτζ ολουμάκ ούζρέ ταχριράτ, βέ άπο-  
νέ γιαζηλάκ βέ ποσταγιά άιτ μεβάττ ιτζούν μεκ-  
τούκ βέ άκτζέ Ίστανπολτά Άμερικάν Χανητά Μρ.  
Χ. Σ. Πάρνημ ισμινέ κόντερλιμελί τιρ.

Άμερικάν Μισιονερλερί Σιρκετι παραφηνητάν  
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.  
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

## «ZEMIN ΡΑΠΠΙΝ ΤΗΡ»

(Μισίς Α. Σμίτχ)

Λονδραγιή Ελκ τερά ζιγιαρέτ! Άνή κιμ  
ταρίφ έτέ πιλίρ; Άνήν φέβκελατε βουσα-  
τή, τουγλά βέ τούμανήν κεσρετί, σεκενεβίν  
χισαπσηζ ίτζιχαμή, έπνιγενίν μούκελλεφι-  
γέτ βέ άζαμετι χαίρετκενκίζ, νακαπίλι τα-  
ρίφ τιρλέρ. Χέρ σεγίν φέβκελατε πόγιουκ-  
λουγιούνου κόρόντζε νε κιπί χειγετέ τού-  
τζάρ ολτηγημή, βέ Πώ κιλισεσι τζιβα-  
ρηνητά τογούπ τα χακικί πέρ Λονδραλή τεσ-  
μιγιέ ολουμακληγηήν άλι πέρ σέι ιτιγινί  
χισ έττιγιμί χάλα χατηρλάρημ.

Φάκατ μενζαρελέρ ναζαρηματά χαίζ ολ-  
τηκλαρή γενιλιγι γάιπ έτιντζε χούζνεκίζ  
τεφεκκούράτ τεργιασηνά ταλμαγά πασλα-  
τήμ. Πίρ κούν γιούρούγερέκ πέρ σοκακτάν  
κετζμεκτέ ικέν, κερτζεκτέν καίναγιάν ινσαν-  
λαρήν πέρ κόμεσι ολάν βέ κεμάλη σούράτ-  
λε κετζίπ τόνέν καλαπαληγή κόζετλέγιουρ  
ίτιμ. Χέπισι τάχι κόγια σερεβέτ έλέ κετζι-  
μέκ ιτζούν φέβκελατε τζαλησήπ τζαπαλα-  
μακτά ιτιλέρ. Μούσαπακά ο κατάρ σιττετ-  
λί ιτίκι, άτεμλέρ κούβέ βέ πασήν ποζτηγή

βέ χρησηζλαρήν καπηήν τζαληζλαρή χα-  
ζινελερέ γετισμέκ ιτζούν πiri πiρλερι ούζε-  
ρινέ πασήγιουρλαρι. Έσκι ζεμάν νεζακέτ  
βέ ριαγετι περπάτ ολμούζ ιτι. Χέρ κές κεν-  
τι νεφσινί τούσούνμεκτέ, βέ ζαίφ, κιμσεσιζ  
καλμακτά ιτι. Πίρ τζοκ κιμσελερίν βέτζιχ ού  
σιμαλαρηνητά σεφαχέτ βέ κούνάχ έσερ ού  
άλαμετλερί νόυμαγιάν ιτι, βέ πέν πα-  
νά σόιλέτζε σορτούμ, «Λόνδρα τούνγιανήν,  
τενίν βέ σέιτανήν έλιντέ μι τιρ; Σέιτάν κεν-  
τινέ ταπί ολανλάρ ούζερινέ κεμάλη μου-  
ζαφφεριγιέτλε χούκμ σούρούγιουρμη; Άτζε-  
πα σεριρλερίν φήσκού φούτζουρλαρή χιτάμ  
πουλατζάκ μη τηρ;»

Πίρ άν πανά του σούαλλεριμ τζεβαπσηζ  
καλατζακλάρ κιπί κόρόντζουγιούντέν μει-  
γιούς ολμαγά πασλατήμ. Λάκιν ταχά ιλε-  
ριγιέ βαραράκ πασήμη καλήρηήπ Πορσά  
πινασηνά πακτήμ, βέ «Ζεμίν Ραππίν τηρ»  
(Ψαλ. 24) κελαμηνη άλλούν γιαζηλάρ  
ιλέ χάκκ ολουμηζέ κόρτούμ. Τέρχαλ  
ούμιτ κάβση κουζαχη ναζάρη φικριμ ο-  
νουντέ ζαχίρ ολτού, βέ πέν πούτουν και-  
γού κασαβετλεριμι άρκαματά πηρακτήμ. «Ζε-  
μίν Ραππίν τηρ» ίστέ σούαλημην τζεβαπηή  
δ ιτι. Κούνάχ χούκμουνού ιτζρά έτμεκτέ κι-  
πί κόρόνέ πιλίρ, σεριρ τάιμα γιανημηζτά  
χαζήρ πουλουνά πιλίρ ισέ τε, Ράππ, γιάνι  
Μελίχ ούλ μούλουκ βέ Ράππ ούλ έρπάπ  
τζούμλενιν ούζερινέ χούκουμετ σούρέρ. Έ-  
γερ «Ο χούκουμετ σούρμεμις ολσάιτι, ο ζε-  
μάν κορκαμαγά σεπεπιμιζ ολούρ ιτι, λάκιν  
«πιτζούμλε τούσμενλερινί κεντί άγιακλαρή  
άλητηνά κογιούντζαγιατεκ σαλιτανάτ έτσέ κε-  
ρέκ τιρ» (Α' Κορ. ιέ. 25). «Ζεμίν Ραππίν τηρ»  
ζεμινίν χούκουμετ βέ σαλιτανατηνη «Ο τε-  
ρούχτέ έτμις τιρ, νίτζούν κορκατζάγηζ; Ά-  
νήν σάγ έλι πιζι χιμαγέ έτέρ. Άρτηκ γέζ  
ού φούτουρ κετίρμετιμ. Ίναγέτι Ιλαχιγεγέ  
γιαρή πουτζούκ ιναναράκ Χριστιανοσήν Γιολ-  
τζουληγή νάμ κιταπάτ ζιρ ολουνάν Κορκαγá  
πενζετίμ. Λάκιν μούλχέμ κελάμ ιμανσηζ-  
ληγημηή πανά κόστερτί. «Ζεμίν Ραππίν τηρ.»

## ΚΙΤΑΠΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣΙ ΟΙΑΙΡ ΜΙ ΣΙΝΙΖ;

(Κούρμετλου Μηστήρ Πάρνηρ)

Σιζ Κιτάπη Μουκαττέσε άσινά ολτηγηνηζή  
ζάν έτέρ μι σινιζ; Σαδδουκιλέρ κεντιλερί πι-

λιρλέρ τεγιού ζάν έτερλέρ ιτι ισέ τε, Ίησοϋς  
Χριστοσά κελτικλεριντέ, Χριστός άνλερέ «Κι-  
ταπλαρή βέ Άλλαχην κουτρετινί πιλμετιγινιζ-  
τεν ζελαεττέ σινιζ,» τετί. Ούλεμά «Πιλίριζ»  
τεγιού ζάν έτγιουρλαρι. Φίλχακιμα μου-  
καττές κελαμλαρή γιαζηπ όκουγιανλάρ κεντι-  
λέρ ιτι. Μουκαττές κιταπέτ βέ έτεπιγιατην έ-  
μανετταρλαρή βέ χαζινεταρλαρή κεντιλέρ ιτι-  
λέρ, βέ έγερ μουκαττές κιταπλαρή κεντιλέρ  
πιλμεσελερ, κιμ πιλετζέκ ιτι; Σιζ ζάν έτέρ-  
σινιζ κι, ταγλή μεμλεκετελερετά σακιν ολαν-  
λάρ ταγλαρή τζοκ σεθερλέρ. Άλπις ταγλαρή  
καριγιέ βέ κασαπαλαρηνά κιτιμις ολάν τζοκ  
κιμσελέρ πιλίρλέρ κι, γερλιλέρ, ταγλαρή πίλα  
βετζί, πίλα χαίρετ βέ πίλα τεσσούρ σέιρ  
ού τεματά έτερλέρ. Σεπέπ; ζιρα ολ τζεσιμ βέ  
τζελλι τεπελερέ άλησμησλάρ τηρ. Ούλεμά τά-  
χι τήπηκ πούλε ιτιλέρ. Κιταπλαρήν χαρφηνά  
ο κατάρ άλησμησλάρ ιτι κι, ρουχηνη άνλά-  
μαγιουρλαρι ιτι, νίτεκιμ πιζ τάχι κιλσε σήρρ  
βέ άγιουλερινέ ο κατάρ άλησμηζέ ολά πιλίριζ κι,  
μεζκούρ έσράρ βέ άγιουλερί Άλλαχην άνλερί νε  
μασετέ ού μεράμλε ταγιν έτμις ολτηγηνη άσλα  
άνλάμακσηζην ιτζρά έτέ πιλίριζ. Ίησοϋς Χριστός  
«Κιταπλαρή τετεπιπού (τεφτιέ) έτινιζ,» τεγιού  
πουγιουρμηζέ τηρ. «Ολ ατετεπιπού» κελιμσεσινίν  
μανασηνη άτζεπα άνλαμηζέ μη σηνήζ; Σιζ κού-  
μούζ τζηκαρμακ ούζρέ γερι έσέν πέρ κιμσεγι  
χιτζ κόρτούγιούνουζ ολμούζ μη; Ίστέ ο «Τε-  
τεπιπού έτινιζ,» σόζούνουν μανασηνη άνλαμα-  
γá πίραζ γιαρτήμ έτέρ. Παρά πουλμακ ιτζούν  
τζηρά γιακήπ, γερι σούπούρεν βέ κεμάλη γαι-  
ρέτλε άραγιάν πέρ καρη χιτζ κόρμούζ μου σινιζ;  
«Τετεπιπού έτινιζ,» σόζούνουν μανασηνη άνλαμα-  
γá που σέι πάζη τερετζέ γιαρτήμ έτέρ. Πουλατζάκ  
όλουρ ισέ, βαρις μακαμηνητά πόγιουκ πέρ σερεβτέ  
κομηαγά βασητά ιτιχιτζ έτετζεγι πέρ ταστικ-  
ναμέ άραστήραν πέρ άτέμ κόρμούζ μου σινιζ;  
πάκηνηζ, νάσηλ κόζούνέ κόζλούκ κοίμουζ, βέ  
πάσηνη έιμις ολαράκ κεμάλη σέβκ ού γαιρέτ-  
λε έβράκη ρεσμιγεγι καρηστήρηρ, χέρ ιχτάρ  
ού νασιχατη νάσηλ τζάν κουλαγιήλε τινλέρ!  
Μουαβενετέ ναίλ ολατζαγηνά ούμιτάρ που-  
λουνηγηή μουκαβελάτ μουχαρριλερινέ, κι-  
τιπλερέ βέ χέρ άτεμέ νε κατάρ μεκτουπλάρ  
γιαζάρ! Πού κιπί πέρ μουαμελέ κόρμούζ μου  
σινιζ; Ίστέ ο Ίησοϋσην νε φικρ ιλέ «Τε-  
τεπιπού έτινιζ,» τετιγινέ ταίρ σιζέ πέρ τεσαβ-  
θούρ βερίρ. Ίησοϋς ολ λέμς έτερέκ άραστήρ-  
μά ζεμανηνητά όνούμουζέ τζηκάν χέρ σεγι πα-  
ριτανέ πέρ καίτσηζλήκτε τεφτιέ ού ιτιχιτζ

έτμεκλιγιμίζ λούζουμνη άνλατμάκ Ιστέμετι.  
 "Ο πίξι άτέμ έτέν Ιστιτάτ βέ καπίλιγετλεριν  
 μούτεχιτέν βέ μούτζτεμείν Ιστιμαληνή Ισ-  
 τιλζάμ έτέν ρούχ φααλιγετινί, όλ άρίζ ού ά-  
 μίκ σάϊ ού γαιρετι βέ τετεπίπού άνλατμάκ  
 Ιστέτι.

Ίησοϋς γενί Κιτάπη Μουκατίτες κειτρίμετι.  
 έσκισινί όκουτή Ισέ τε, όκουτήγή ζεμάν άτεμ-  
 λερίν καλπλερί τέρουνλεριντέ Γιανάρ Ιτί. Πίξ  
 άνή άϊνι τερετζετέ όκουγιάμαζ Ισέκ τε, πίξιμ  
 τερετζεμιζέ κόρε άϊνι ταρζτά όκουγιά πίλιριζ.  
 Πίρι πίρ σός σοίλερ, Ιστίρσινιζ τε άνά ταίρ  
 χιτζ τούσοϋνούπ τασηνιάζ σηνήζ. Τίλερ πίρ  
 κίμσε άϊνι κελιμεγι τέλερφούζ έτίντζε σιζέ  
 μουχαρεπέ Ιτζούν μούσεσιρ πίρ ταβέτ, γιάχοτ  
 ματερανέ άτζηκλή πίρ χάιρ τουά κίπι κελίρ.  
 Ίησοϋς κιταπληρή όκουτήγή ζεμάν, άτεμλερ  
 φίκρεν άνήν τογρουτάν μουκατίτες τουμάρ βέ  
 τρφέλερτέν όκουγιήπ όκούματήγη χουσουση-  
 τή σούπηχτε καληρλάρ Ιτί. Πίξιμ γενί Κιτά-  
 πή Μουκατίτες λούζουμηνήζ γιόκ τηρ. Έσκι-  
 σινί τογρού γιούρεκλε όκουμακληγά λούζουμη-  
 μήζ βάρ τηρ. "Ο ζεμάν Έσκισινί όκουγιάν  
 κάλπ μουκατίτες τεσσούρατ Ιλέ τουτουσήρ. "Ο  
 ζεμάν κάλπ χάλη βετζέτιν μουζαφφερανέ σοϋ-  
 ρούρ ού χουπουρήν ζιρβελερινέ τζηκάρ, βέ κεν-  
 τινίν όλ χαλιντέ βακητ μάχζα κειτζιτζί πίρ  
 πόλκ, ζεμίν τάχι γιάτ ού τζικιάρ όλουμιαγá  
 γάϊρι λαγιήκ πίρ μαχάλ όλούρ.

ΙΗΣΟΥΣ ΤΟΥ ΝΑΥΗ ΚΙΤΑΪΗ

6.

[Πέντι μαχσούς]

Άχανήν κόουναχηνά κεφαρέτ όλουνηκιάν  
 σόνρα, Άλλάχ Ιπίτιάτε έτίγι κίπι, γίνε Ίη-  
 σοϋς του Ναυηί τεσβίκ βέ τεστζί έτίτι (ά. 9),  
 βέ κάβμ τάχι κεντί μαγλουπιγετλερινίν σεπέ-  
 πινί άνλαγιήντζα χάβφ ού τεχσετλερί ζαίλ  
 όλού, γίανί Ίεοβανήν γαζαπή πέρ ταράφ όλ-  
 τού. Πενί Ίσραηλ ταχά ζιγιατέ τεσβίκ έτμεκ  
 ούζρέ, Άλλάχ Γαινίν γανιμετινί άνλερέ βερτί  
 (ή. 2), νίτεκιμ μούάχχαρεν ζάπτε όλουάν κιαφ-  
 φεί σεχιρλερινινκινί τάχι άνλερέ βερτί. Γαινίν  
 ούζερινέ Ικιντζί χούτζουμάτ, Ίησοϋς του Ναυή  
 άντζακ 3,000 κισί κόντερετζέκ γερτέ, κιαφφεί  
 μουχαριπλερί κεντίσι Ιλέ περαπέρ άλτή. Σεχιρ  
 ούσταληκ Ιλέ ζάπτε όλουνού· άσκερλεριν πίρ  
 κησημύ σεχιρίν άρκασηντά πουσουτά κίζλεμηέκ  
 ούζρέ κειτζέλεγιν γιολτζουληκ έτίτιλερ, βέ έχα-  
 λισί όνλεριντέν κάστέν φιράρ έτμεκτέ όλάν πε-  
 γί Ίσραηλί τακίπ έτερλερ Ικέν, πουσουτά ό-  
 τουράν μουχαριπλερ σεχιρίν ούζερινέ γιούρου-  
 τούλερ. Πουσουγιά ταίρ βεριλέν μαλούματ ή  
 άνλαμακιά πίρ άζ μούσκιλάτ βάρ τηρ. Πάπ ή.  
 3τέ Ίησοϋς του Ναυηίν πού μακσέτλε 30,000  
 άτέμ Ιντιχάπ έτίγι πηγιάν όλουμηή όλτήγη  
 χαλτέ, πάπ ή. 12τέ 5,000 κισί ζικρ όλου-  
 νούγιουρ. Βεριλέν μαλούματάν άνλατήγημηζά  
 κόρε, Γαινίν άντζακ Ικί μιλ μεσαφσειντέ, βέ  
 άντέν άραγιά τούτέν πίρ τεπέ Ιλέ μεσοτάρ ό-  
 λάν Βαιθίλ έχαλισί τάχι πενί Ίσραηλί τακίπ  
 έτμεκ Ισίντέ Γαι άτεμλερί Ιλε πίρλεστίκλεριν-  
 τέν (ή. 17), καπίλ κί πίρι Βαιθίλε, τίλερί Ισέ  
 Γαιγε καρσή όλαρακ Ικί πουσού κουρουλού,οϋ,

γιάχοτ 30,000 άτεμτέν 5,000! Γαιγι, βέ μού-  
 τεπίακησή Βαιθίλι ζάπτε έίλετι. Πάπ Ιβ'. 16τέ  
 Βαιθίλ μελιγι μακτουλλαρτάν πίρι μακαμηντά  
 ζικρ όλουμηή, βέ Βαιθίλιν σουρέτι ζάπτε ού  
 Ισγαληνά ταίρ πίρ κόνε μαλούματ βεριλμεμιζ  
 τίρ. Σέχιρ μεζκούρ Γαι Ιλέ άϊνι κούντε ζάπτε  
 όλουμηή όλά πίλιρ. Ίησοϋς του Ναυηίν Γαι  
 άλειχιντέκι χιλεσί κιάμιλεν μαζχάρη μουβαφ-  
 φακιγέτ όλτού. Γαι άτεμλερί κεμάλη Ιτιμάτλε  
 πενί Ίσραηλί τακίπ έτίτιλερ, βέ άνλερ σεχιρ-  
 τέν γετέρ κατάρ ούζακλαστήκλαρηντά, πουσου-  
 τή ότουράν άτεμλερ άπανσηζ σεχιρίν ούζερινέ  
 γιούρούτούλερ, βέ τζάρ τζαπουκ σεχιρί άλήπ  
 άτεσε γιακίτηλάρ, βέ πάτεχου Ίησοϋς του Ναυή  
 πέλκι ριτζάτ έτμεκτέ κίπι κόρούνέν Ίσραηλι-  
 λερé τούσμέν ούζερινέ άβτέτ βέ χούτζου-  
 μά πίρ Ισραέτ όλμάκ ούζρέ, ούζεριντέ πίρ  
 παίράκ πουλουάν μηζραγηνή γιοκαρή καλ-  
 τηρή. Γαι έχαλισί Ίσραηλιν Ικί όρτου-  
 σή άρασηντά καλαράκ κιάμιλεν μόνυχεζίμ όλ-  
 τούλαρ, βέ πούσπούτουν κηλητζέτάν κειτζιρι-  
 τίλερ, σεχιρλερί πίρ τάς γιηγηνηά τόντού,  
 μελικλερί άσάμα κατάρ τάρ άγατζή ούζεριντέ  
 άσηλή καλή (Δευτ. κά. 23), βέ πάτεχου πίρ τάς  
 γιηγηνή άλτηντά κόμούλουτού. Ζάνν όλουνηγη-  
 νά κόρε, Γαινίν μεσκηί έλγεδμ σάτετζε Έθθαί  
 τεσιμιζέ όλουάν πίρ τάς γιηγηνή τηρ. Παλαισ-  
 τίνη τίγιαρηντά τζακ Τελλέρ, γίανί τεπελερ βάρ  
 Ισέ τε, πουνήν σάιρ πίρ Ισμί γιόκ τηρ.

Χαναάν τίγιαρηννήν ταχιλί παραφληρή άρ-  
 τηκ Ίησοϋς του Ναυηίν όνούντε άτζηκ Ιτίλερ,  
 βέ μούσαριλέιχ Χαναανηλάρ άρασηντά χούκμ  
 σοϋρέν χάβφ ού χασίχτετέν πιλ Ιστιφατέ, Μωϋ-  
 σης παραφηντάν έμρ όλουμηή όλάν (Δευτ. 27)  
 πίρ έμρι τινιγι Ιτζρά έίλετι. Κιαφφεί καρή βέ  
 τζοτζουκλαρή, βέ Ίσραήλ όρτουσηνά Ιτιχάκ έ-  
 μιζ όλάν κιαφφεί γαιπίλερί κεντίσι Ιλέ περα-  
 πέρ άλαράκ, Ίησοϋς του Ναυή τίγιαρήν Ιτζε-  
 ριλερινέ τογρού 14 σαάτ κήτη μεσαφέ έτίτι.  
 Μουχαριπλεριν πίρ κούντε Ιτζρά έτετζεκλερί  
 πίρ γιολτζουληκ, Ιχιμαάλ κί άκαλλι ούτζ κούν  
 βακητ άλτή. Πάζηκλαρη ζαννήντζα, πού γιολ-  
 τζουληκ τίγιαρ ταχά ζιγιατέ κιαμιλ σουρετέ  
 ζάπτε ού τεσχιρ όλουνηκιάν σόνρα βουκού πουλ-  
 μουζέ Ισέ τε, χιτζ σούπηχέ γιόκ κί βακηά τάμμ  
 κεντίνιν μούνασιπ μεσκηίντέ Ιτζρά όλουμηή  
 τηρ. Σεφέρ πίρ Ιμάν έσερί Ιτί. Ίησοϋς του Ναυή  
 Ραπίπην κεντί καθμηνή χιμαγέ βέ σιγιανέτ έ-  
 τετζεγινί μεμούλ έτίτι, βέ Ραπίπ πόλτετζε κεντί  
 καθμηνή χήφζ ού χιμαγέ έίλετι. Άλλαχην μακ-  
 σετί Παλαιστίνη τίγιαρηνήν τεμελλούκ βέ τεσαρ-  
 ρουφή τζιχετίίλε γιάληνηζ πίρ καθμη τίλερ  
 καθμην γερινέ κειτζιμεκ τέγιλ, άντζακ άχ-  
 λακσίζ πουτερεσλερί τέφ Ιλέ, άκτη άχτ έ-  
 μιζ όλτήγη χάσε καθμηνή άνλεριν γερινέ κει-  
 τζιμεκ Ιτί. Πέκ μούνασιπ Ιτί κί, Ιλκ φουρσάτ-  
 λε πενί Ίσραήλ Μωϋσής βασητασήιλε βεριλμιζ  
 όλάν έμρε Ισαάτ έτερέκ, κεντίλεριν χακίκατεν  
 "Άλλάχ Ιλέ άκτη άχτ έτιμιζ πίρ κάβμ όλτήκ-  
 λαρηνή κούστερινλερ. Μωϋσής παραφηνήν μουαϊ-  
 γέν όλάν μαχάλ Συγέμ, γίανί σμίτικί Ναύ-  
 λουζ τζιβαρηντά Ιτί. Πού μαχάλ αγάγετ κού-  
 ζιλ, πέλκι μερκεζί Παλαιστίνη τίγιαρηντά γε-  
 γιανέ έν κούζελ μαχάλ τηρ. "Ισέ πούρατά  
 Ιτί κί, "Αβραάμ ναζίλ όλαρακ Ραπίπά πίρ μεζ-  
 πάχ πινά έίλετι (Γεν. Ιβ'. 6, 7), βέ πούρα-  
 τά Ιτί κί, Ιακώβ Παδάν-άραμτάν άβτίτ έ-  
 τε

μεσί ούζερινέ, Ιχιτιγιάρη Ικαμέτλε πίρ κητά άρ-  
 σά σατουν άλτή (Γεν. λγ'. 49). Πού μαχάλε  
 γετισίλιμιζ όλαρακ, Μωϋσησιν έμρινί Ιτζρά μεσ-  
 κηνέ κομάκ Ιτζούν Ιτζρά έτίλετζέκ ούτζ σεί  
 βάρ Ιτί. Έββελα, Γεβάλ ταγηντά Ισλενίλμεμιζ  
 (γιονήλμαμηζ) τασλαρτάν ούζεριντέ κουριανλάρ  
 ζεπχι Ιτζούν μεζπάχ γιαπηλατζάκ Ιτί. Ίησοϋς  
 του Ναυηίν Ινσά έτίγι σεί πίρ καλά τέγιλ,  
 άντζακ πίρ μεζπάχ όλτού. » Σάνιγεν, τάς τι-  
 ρεκλερ τίκιλίπ, ούζερλερί κιετζέτλε σηβανατζάκ,  
 βέ άνλεριν ούζερινέ «Μωϋσησιν γιαζμηζ όλτήγη  
 σεριατην πίρ σουρετι» γιαζηλατζάκ Ιτί. Πάζη  
 κίμσελεριν ζαννήντζα, πού σός Ιλέ όν έμρλερ,  
 σαίρλεριν ζαννήντζα, πούτουδν Τεσηνιζ (Δευτε-  
 ρονόμιον) κιταπή, άγλεπ ζαννά κόρε Ισέ, κί  
 πού Γεχουδι χαχαμλαρηνήν τάχι ζαννή τηρ,  
 Ίεοβά παραφηντάν βεριλίπ τε άτετί χαχαμλάρ  
 παραφηντάν 613 ταχιλν όλουάν έμρλερ Ιμά  
 όλουμηή τηρ. Κουράκ Ικλιμιλί πίρ πελτετέ κου-  
 γιουτάτ άσρλαρτζα μούτετέ ποζούλμακσηζην  
 καλά πιλιρλερ· φιλ χακικα Σινά σίπιχι τζεζι-  
 ρεσιντέ βέ Μησηρτά πουντάν πινλερτζε σενε  
 έββαίλ μουχαρρερ κουγιουτάτ βάρ τηρ κί, χάλα  
 όλουμακιά τηρλάρ. Ούτζουτζού Ιζ, περεκέτ  
 βέ λανετλερί όκουμάκ Ιτί. Κιαχινλερ τερετέ τα-  
 πούτ ούλ άχτήν γιανηντά καλήηλάρ, βέ καθμην  
 Ιχιτιγιαρληρή τάχι άνλεριν γιανηντά καλήηλάρ.  
 Τερέ τακρίπεν 375 άρσήν κενσλιγιντέ τίρ. Τερενί  
 τζιχετί τζενουπιγεσιντέ Γαριζιν ταγη τερετέν  
 τακρίπεν 1,000 άγιάκ γιούκσεγέ, τζιχετί σί-  
 μαλιγεσιντέ Ισέ Γεβάλ ταγη τακρίπεν 1,200  
 άγιάκ γιούκσεκλερέ τζηκάρ. Ισπού Ικί ταγλα-  
 ρην ζιρβελερί άρασηντάκί μεσαφέ Ικί μιλ κα-  
 τάρ τηρ. Γαριζιν ταγη ούζεριντέ Ραχηλιν νεσ-  
 λιντέν όλάν σηπίτλάρ Ιλέ Λειανήν νεσλιντέν ό-  
 λάν 4 σήπτ Γαριζιν ταγη ούζεριντέ τούρτού.  
 Έββαίλ ταγηντά Ισέ Λεία βέ Ραχηλιν τζαριγε-  
 λερινίν νεσλλεριντέν όλάν σηπίτλάρ Ιλέ Ρουδη-  
 νιλερ βέ Ζαβουλωνιλερ τούρτούλάρ. Κιαχινλερ  
 περεκετελερί όκουτηκλαρηντά, Γαριζιν ταγη ού-  
 ζεριντέ τούρανλάρ, βέ λανετλερί όκουτηκ-  
 λαρηντά Ισέ, Γεβάλ ταγη ούζεριντέ τούρανλάρ  
 «Άμην» τερέλερ Ιτί. Μαχάλη μεζκούρην χαβ-  
 βάση σαβτιγεσί διλέ τίρ κί, κιαχινλεριν σεσί  
 χερ Ικί ταγην ούζεριντέ τάχι Ιστίλιρ Ιτί, νί-  
 τεκιμ άχιρεν μαχάλη μεζκούρη ζιγιαρετ έτιμιζ  
 όλάν σείγιάχλάρ πού χουσουσή πά τετζοριπέ  
 Ισάτ έπιμιλέρ τηρ.

Σμίτιγέ κατάρ τέκ πιάσηνά όλάν σεχιρλερε  
 κερσή μουχαρεπέ έτίλιμιζ Ιτίσε τε, τίγιαρην  
 μελικλερί πενί Ίσραηλιν Συγεμτέ έίλενμελεριν-  
 τέν πιλ Ιστιφατέ πόγιούκ πίρ Ιστιράκ άκτ έ-  
 τίλιμιζ τίρ (θ'. 4). Λάκιν Ίησοϋς του Ναυή  
 μειτάνη μουχαρεπέτέ άνλερ Ιλέ όγρασμάζτάν  
 έββαίλ πίρ χατίσε βουκού πούλτού κί, άνήν ζου-  
 χουρηνή χιτζ μεμούλ βέ άρζού έτμεμιζ όμια-  
 σηνά ράγιεν, μούσαριλέιχιν μερκεζί Παλαιστίνη  
 τίγιαρη ούζεριντέ τάχά κευθετελι πίρ νευφοκ  
 ού τεσιπέ ναίλιγετινέ πιας όλτού. Πιρπίρλε-  
 ρινέ γιακήν βέ χιτζ μελιζ Ισμί ζικρ όλουμηα-  
 γιπ, άντζακ Ιχιτιγιαρληρήν ζικρ όλουμηαση-  
 τάν, ζαχιστέ πίρ νεβ τζούμχωριγέτ τεσκιλ

επιμέδωσαν 4 σεχίρ βάρ ίτι. Άνλερτέν έν πο-  
 γιούγιού όλάν Γαβαών μούλουκιανέ σεχιρλε-  
 τέν πiri κατάρ πόγιούκ ίτι (ι. 2). Σέχρι μεζ-  
 κούρ Ίερουσαλημίν τζιχέτι σιμαλιγεσιντέ βέ 5  
 μιλλ πούτη μεσαφεισιντέ κιαιν όλούπι, χάλια Ήλ  
 Δζιπί ναμήιλε μαρούφ τήρ. Σάίρ ούτζ σεχιρ-  
 λερτέν πiri Κιριάθ-ιαρείμ ίτι κι, ταπούτ ούλ  
 άχτ Παλαιστίνη τιγιαρηντάν άθιτενιτέν σόνρα  
 20 σενέ όρατα καλή (Α΄ Βασ. ιβ΄. 2. Β΄  
 Βασ. ζ΄. 2). Ίησοός του Ναυή Γαιγί χιλέ ίλε  
 ζάπτ έπιτέ ίτι. σίμιτι τέ ίσπου Εύλιεπ κεντι-  
 σινί χιλέ ίλε άλτατήγιόραρ. Μερκούμ Εύλιεπ  
 Ίησοός του Ναυηνίν χουζουρηνά έσβαπληρή έσκι-  
 μιέ, ίπρανμηέ, έκμεκλερι κούφλενιέ, βέ χέρ χάλ  
 ού χαρεκετλερι ούζάκ πiρ μεμλεκετετέν κελμιέ  
 ίτικλερινέ τελαλέτ έτετζέκ σουρετιέ κελτιλέρ.  
 Άνλερ κεντι κεντιλερινέ πeni Ίσραηλίν Ίορδα-  
 νησίν σάρκ ταφαρηνάκι μουζαφφεριγετινί ίσι-  
 τίπ, Ίσραήλ ίλε άκτη άχτ έτμεκ άρζουσηντά  
 πουλουνάν γάγερ ούζάκ πiρ τιγιαρην έλτζιλερι  
 τεσμιγέ έπιτέλερ. Άνλερ χιλεπάζληκλαρηντάν  
 νάσι, πeni Ίσραηλίν ταχά σόνρα βουκού πουλ-  
 μουέ όλάν Ίεριχώ βέ Γαι μουζαφφεριγετλεριν-  
 τέν χιτζ πάχς έπτελερ. Ίησοός του Ναυή  
 βέ Ίσραήλ ίχτιγιαρληρή άλτανήπ άνλερ ίλε  
 άκτη άχτ έπιτέλερ. Άνλερ ότουζ, κήρκ σενέ για-  
 ληνήζ πάσλαρηνά περιγετέ σακίν όλμουέ ίτικ-  
 λεριντέν, χιλεπάζ Γαβαωνληλαρτάν ταχά ζιγιατέ  
 κολαίλληλε άλτανήηλάρ, βέ Ραππά τανήσμαγá  
 ούνουττηλάρ. Πάπ 9. άγέτ 14τέ όλ άτεμλερι  
 άζηκλαρηνά πακαράκ, γιαχού άζηκλαρηντάν  
 καπούλ έπιτέλερ,» τένιλιγούρ ίσέ τέ, πάζηλαρ  
 άνή άνλεριν άζηκλαρηντάν άλτηλάρ,» τγιού  
 τερτζέμέ έτερελερ. Ίσραηλιλεριν άνλεριν άζηκ-  
 λαρηντάν άμαλαρή, για άνλεριν χικιαγεσινίν  
 σηχητινί άνλαμάκ, γιαχού ταχά μούχτεμιλλ  
 όλτηγηνά κόρε, ταστληκ άλαμετι κόστερεμκ ί-  
 τζούν ίτι. Άνλεριν κίζπ ού χιλελερι άζ βακτη-  
 τάν άνλασήλή ίσέ τέ, κάδμ κεντι ρεΐσλερινίν  
 έπιμέ όλτηγή γεμιν σεπέπιντέν έλλερι πάγλαν-  
 μηέ όλτηγηνή χισ έπιτέλερ. Ό ζεμάν έτιλέν  
 γεμινί χήφ έτμέκλε περαπέρ, Άλλαχην μακ-  
 σετινίν νε σουρέτλε ίτζρά όλουνατζαγή μεσε-  
 λσεΐ μεΐτανά τζηκτή. Πού μεσελέ Γαβαωνλη-  
 λαρή κιαφφέι μούτεακηπ άσρλόρ ζαρφηντά πέιτ  
 ούρ Ραππά ηημέτινίν ίφασηνά ταγιν έτμέκλε  
 χάλλ όλουνού. Άνλεριν ότουν γιαρητζηλαρή  
 βέ σακαλάρ ταγιν όλουμαλαρή, άλελ ούμουμ  
 Ίπρανιλερέ τεγίλ, άντζακ Λευίλιερε πόγιούκ  
 γιαρτήμ ίτι. Άνλεριν άζ ζεμαντάν Ίεοβανήν τι-  
 νινέ ταίρ κέπτι μαλούματ έτέ πιλετζεκλερι  
 πiρ μεδκηγέ κονουμαλαρή πiρ λούτφ ού ίνα-  
 γέτ έσπερ ίτι. Άνλερε έπιλέν γεμινίν μουκα-  
 τεσιγετι Σαουλην Γαβαωνληλαρή κάτλ έτμεσι  
 σεπέπιίλε Ίσραήλ τιγιαρηντάν ζουχούρ έτέν  
 ούτζ σενελικ κάχτ ού γαλά ίλε ίσπάτ όλου-  
 νού (Β΄ Βασ. κά. 1—10). Άνλερ πeni Ίσ-  
 ραήλ ίλε ίλκ τέφá κόρούστουκλερι μαχάλ ό-  
 λάν Γαγγάλα (9, 6), μούφεσσιρλεριν έσπερσι-  
 νιν ζαννήτζα, πeni Ίσραηλίν Ίορδανησι κελ-  
 τιτέν σόνρα, πiριντζί τέφá όρτουκιάχ ίτιχάζ  
 έπιμέ όλτηκλαρή Γαγγαλατάν φαρκλή πiρ γέρ τήρ.  
 Τζενουπΐ Παλαιστίνη τιγιαρην μελικλερι Γα-  
 βαωνληλαρην τεσλιμ όλμαλαρή ίλε μεμλεκετ-

λερινίν τερεπέντ βέ κελτζιτελερινίν ζάτεν πeni  
 Ίσραηλίν έλλερινέ κελτζμιέ ίτιγινί κέσφ έπιτέλερ.  
 Τούσμέν μεμλεκετλερινίν καλπίαχηντά που-  
 λουνούγιούρ ίτι. Πινάεν άλείχ, άνλερ Γαβαων-  
 ληλαρή τετίπ έτμεγέ, βέ άϊνι βακτητá Ίησοός  
 του Ναυηνίν πηλάν βέ τετίπλερινί πόσά τζη-  
 καρμαγά καράρ βερτιλέρ. Πού μακσέτλε πέζ  
 μελικ άκτη ίτιφάκ έπιτέλερ. Ίσπου ίτιφάκην  
 ρεΐσι Ίερουσαλήμ μελιγί Άδωνισεδέκ ίτι. Ζάνν  
 όλουνηγηνά κόρε, ίσπου Άδωνισεδέκ ίσμι Φα-  
 ραώ βέ Καΐσαρ κίπτι Ίερουσαλήμ μελικλερινίν  
 ρεσιμ λακαπήίτι, βέ Άβρααμην βακτηντά χού-  
 κόμετ σούρεν Μελχισεδέκ λακαπηνήν τεπετ-  
 τούλού ίχτιμάκ κι σούλαλέϊ χούκμρανίν τε-  
 πεττούλουνέ τελαλέτ έτέρ.  
 Ίεβουσουλαρην μούσταχκέμ σεχρλερι όλάν Ίε-  
 ρουσαλήμ τένιζ σατχηντάν 2,500 άγίακ γιούκ-  
 σεκτέ κιαιν, βέ γιαϊλανήν σάιρ κημλαρηντάν  
 τεριν τερελερ ίλε άρηλημέ όλμάγλε, ζάπτ ού  
 τεσχιρι μουχάλ άττ όλουνημέ, βέ Δαβιδιν  
 βακτηνά κελιντζεγε κατάρ ζάπτ όλουνημηέ ί-  
 τι. Άνην μελιγί πiτ ταπi μούττεχίτ όρτουλα-  
 ρην κομαντάνη ίντιχάπ όλουνημέ ίτι. Μούσαρι-  
 λειχίν μούττεφικλεριντέν πiρi τούνηγανήν έν  
 κατιμ σεχρλεριντέν πiρi, βέ Ίερουσαλημίν 20  
 μιλλ τζιχέτι τζενουπιγεσιντέ κιαιν όλάν Χεβ-  
 ρωνήν μελιγί ίτι. Μούττεφικλεριντέν πiρ τικερι  
 Ίερουσαλημίν 16 μιλλ τζιχέτι τζενουπιγεσιντέ  
 πουλουνού τα έλγεδμ Γιαρμουκ τεσμιγέ όλου-  
 νάν Ίαρμουθ σεχρινίν μελιγί ίτι. Όλ μαχαλ-  
 τέ κατιμ χαραπελερ βάρ τήρ. Τικέρ πiρi μουαχ-  
 χαρεν Ίουδανήν ταγινιτέ γάγετλε μούσταχκέμ  
 πiρ σεχρι όλμουέ, βέ Δεναχειρεμιν πiρ μουα-  
 σερεσινέ καρσή ταγινιτέν όλάν Λαχελς σεχ-  
 ρρινίν μελιγί ίτι (Ήσ. λδ΄. 2). Μούττεφικλεριν-  
 τέν πiρ τικερι Λαχελς τζιβαρηντά, βέ Γαζανήν  
 γιολού ούζεριντέ όλάν Έβλόν σεχρι μελιγί ί-  
 τι. Ίσπου μελικλερ όλ κατάρ σούράτλε χαρε-  
 κέτ, βέ Γαβαωνληλαρην σεχρινί μουχασερέ  
 έπιτέλερ κι, Γαβαωνληλάρ γαφλετέ τούτηληλάρ,  
 βέ άλελ άτζελέ Ίησοός του Ναυηγέ άτεμλερ  
 κόντεριπ, «Κουλλαρηντάν έλινί τζέκμε, άτζέ-  
 λετεν τζηκπ πiζι χελάς, βέ πiζέ γιαρτήμ  
 έτ,» έπιτέλερ.

**ΗΡ ΣΟΪΑΝΗΝ ΒΑΖΗ**

Ούζούν κησάν σογούκ βέ ζουλετι ζαρφη-  
 τά, ότάμ πανά άλετ τεβάμ ζιγια βέ χαραρέτ  
 βερέν άντζακ πiρ γάζ γιαγή σοπασή ίλε τε-  
 θιρ όλουνούρ. Γιαληνής πάσλαρηνά γιασαγιάν  
 τζόκ κισελερε βακή όλτηγή ούζρέ, γιανηκτά  
 χήφ έττιγιμ, γιαχού πiρλιτέ γιασατήγημ  
 νεσελερ πeniμ ρεφικλεριμ όλμουσλάρ τήρ. Ίσ-  
 που ούφάκ σοπά πανά πiρ τζόκ μούλαχαζά  
 ματτέλερι ίχτάρ έπιέ, βέ τζόκ τέφá μούφιτ  
 τέρελερ ότζαγή όλμουέ τήρ. Άτζεπα πού χα-  
 κiρ βέ άτi μενπατάν πeniμ ίλε περαπέρ τέρε  
 άλμακ ίσπεγέν πiρ κισέ πουλουνούρ μη;  
 Πού σοπανήν πανά διρετιγι πiριντζί σέϊ  
 άνην χάττη ζατιντέ έν τζούζι χεραρέτ  
 βερμεγέ γάιρι μούκτεπiρ όλμασή τήρ. Άνην να-  
 φiiγετι πούσπουτούν χαζινεσιντέ πουλουνάν γάζ  
 γιαγηνήν μικτάρηνά παγλή τήρ. Χιτζ σούπχέ  
 γιόκ κι, χέρ Χριστιάν νουφούζ ού τεσρινίν σήρ

ού χικμετι ό τήρ. Πέλικι πiρ κόνέ σαχσι μεδ-  
 χιπέ βέ μεζiiγετερε βέ άλι καπιλιγέτ ού ίσ-  
 τιτάτλαρά μαλικ ίζ. Φάκατ χαζινεσι πός πiρ  
 σοπανήν χέπ τερτιπατή, χεραρέτ χασήλ έτμέκ  
 ίσινέ νε κατάρ φαίτεσιζ ίσελερ, ό σέιλερ τάχι  
 τζανλάρ καζανμάκ ίσινέ άϊνι τερετζέ φαίτεσιζ  
 τίρλερ. Σοπά χαζινεσινίν γάζ γιαγί ίλε τολού  
 όλμασή λαζήμ κελτιγι κίπτι, τότε βέ ρεφικλε-  
 ριμιζέ χακικι πiρ φαίτεμιζ τοκουνά πιλετζεγι-  
 νέ ούμιτ έτέ πιλμεκλιγμιζ ίτζούν πiζιμ χα-  
 γιατλαρμηέ τάχι Ρούχ ούλ Κουτσην γιαγίηλε  
 τολμαλή τηρλάρ.  
 Γινε, σοπανήν γάζ γιαγί λεβαζιμινίν τετζ-  
 τίτ ού ίκμαλή λαζήμ τήρ. Σοπανήν χαζινεσιν-  
 τέ πουλουνάν γάζ γιαγί, άντζακ μουαίγέν πiρ  
 μούττέτ ίτζούν ζιγια βέ χεραρέτ βερέ πiρiρ.  
 Πiζ τζόκ τέφá Άλλαχην γεβιμ κουβθετιμιζι  
 πiζέ χέρ κούν βερτιγι χακικατηγή ούνουτήρηζ.  
 Βέ άτζεπα μουβαφφακιετσιζικλεριμιζιν σεπέ-  
 πi ίσπου ούνουτκανληγημηέ τεγίλ μι τιρ; Σο-  
 πανήν χαζινεσινί χαττέν άσηρή τολτούρμακ  
 μούκιν όλματηγη κίπτι, πi νιχαγέ μικτάρτά  
 λούτφ ού ίναγέτ τζέμ ού ίτιχαρη τάχι μούμ-  
 κιν τεγίλ τιρ. Χέρ ίγδά βέ τετζριπέγέ, χέρ  
 σηκλέτ ού σηκηνηγια, χέρ τέρτ ού μιχνετέ,  
 χέρ χούζν ού έλεμέ, χέρ σεδιντζ βέ μεσερετέ  
 έγιτζε ταγινά πiλμεκ ίτζούν ταφαρημηέτάν  
 χεραρέτλε τούά βέ χαζηρηκ, κέζαλικ Άνην  
 χέπισινί χέρ σέιτέ τολτούραν τολγουνληγηντάν  
 άλετ τεβάμ τζεκμεκλικ λαζήμ τήρ.  
 Γινε, τζόκ τέφά σοπανήν ζιγιασή παρλάκ  
 κόρουνούρ ίσέ τέ, ότανήν τερετζέϊ χεραρετι έ-  
 νερ. Πού χαζινεσινίν ποσαληέ όλούπι, γετιτέν  
 τολτούρηλαμά μούχτάτζ ίτιγινέ τελίλ τιρ.  
 Άτζεπα πού πeni όκουγιανλάρ ίτζιντέ όίλε  
 πiρ κισέ πουλουμαζ μη κι, κεντι χαγιατηντά  
 τάχι άϊνι σεγίν βουκού πουλμουέ όλτηγηνή  
 χισ έσιν; Χιτζ πiρ βαζιφε κόρμεζτέν κελιν-  
 μέζ, χιτζ πiρ σέϊ ίχμαλ όλουμαζ, σουρέτι  
 ζαχιετέν χούκμ έτερεκ, Χριστιάν νουμουνέ βέ  
 μισαλή, χάλια κεμάλη σασά ίλε παρλάρ ίσέ  
 τέ, πού τζούμλε ίλε περαπέρ πiρ τεπεττούλ  
 βάρ τήρ. Άνη πέλικι σέν τέ χισ έτέρεσιν, βέ  
 πέλικι τζογά βάρμαζταν άνή σαίρλεριν τάχι  
 άναγιατζαγηντάν κοκάρσην. Έββετ, ζιγια  
 βάρ ίσέ τέ, χεραρέτ γιόκ τήρ. Ίχτιλαττά που-  
 λουνηγην κισελερε έββεκί κατάρ ίτζράϊ  
 νουφούζ έτέμετιγινί χισ έτέρεσιν. Χαρικ ούλ  
 άτέ σάϊ ού γαιρετλερε πουλουνούρ ίσέν τέ,  
 πiρ σέϊ ούσουλ ίλε σανά κουσουρηνήν ίτζερ-  
 τέ όλτηγηνή πεγιάν έτέρ. Κουββέϊ χαγιατιγέν  
 ζαϊφλεσιμ, σόνμουέ, τούκενιέζ τιρ. Μεγιούς  
 βέ μεφτούρ όλμα, βακτηνή πiχουτέ γερετέ τερ-  
 λεριντέν πάχς έτερεκ ζάϊ βέ τελερ έτμε, τίζ  
 τζόκ, χέπ τερετλερινί σεμαβι Πετερινέ νάκλ ού  
 γιαγέ έτ. «Ραππά κούβε νελεριν κουβθετι  
 ταζελενιρ.»  
 Γινε, γάζ γιαγί τούκεντιγιντέ, σοπανήν φα-  
 κιλί πiρ άζ βακητ γιανημαγá τεβάμ έτέρ ίσέ  
 τέ, κεντισί ίλε πεσελερεκ γιανάρ. Άτζεπα  
 πiρ σέϊ μελεκλερε κεντι άζ γιασλαρή ίτζιντέ  
 σεδινίπ τε έτραφηντά πουλουναλαρην κιάφφε-  
 σινε άτέτα πiρ σελαμέτ μελεγι όλατζάκ γερετέ,  
 άλετ τεβάμ κεντι ίλλετλί νεσι ίλε ίχτιλάτ βέ

μόνασεπετιέ πούλουνάν βέ σαίρλερινί κίτι ού βαζιφέ έτινίπ, άνλερέ γιαοτήμ έτρέκ ιτζούν βακίη πούλάμαγιατζακ τερετζετέ κεντί κεντίσι ιλέ ίστιγιάλ έτέν κισε κατάρ χούζνεκίλ κόρούνε πιλίρμι;

Σοπάμην πούγουγιή τήσαρή βερμεγέ μαχσούς τελιγι τάχι πέκ βαζιανέ βέ άμελι πір χαπερτζί τίρ. Άντέν μακσέτ πίλα σούπχε γάζ γιαγή χαζινεσινίν πατλαμασηνήν όνούνού άλμακ, γιαχούτ άλελ ούμούμ τεκίτιγι κίπι, άπούγουγιή τήσαρή βερμέκ» τίρ. Χέρ άτέμιν τάχι ό κίπι πір σεγέ λούζουμή γιόκ μη τίρ; Πір παγτζέ, Ταπιατά γιαχούτ πір φεννέ μέιλ ού χεβέс, σεναίι νεφισέ βέ φέννι μουσική άλεμλερινέ άτφ έτίλεν νιάχ ού ναζαολάρ, βέ μούταλαάι κούτούπ άρζού βέ ίστιγιακή, πίζι τζόκ τεφά ραχατλαντήρηλάρ, βέ έφκιάρ ού μούλαχαζατιμηζή πάγητηρλάρ, βέ χέρ κούνκί όμρόν ούφάκ τεφέκ καίγού κασαβετλερινί τέφ ού ιζαλέ έτερλέρ. Έμνιγέτ τελιγινί καπατήγην χαλτέ, πατλαγιήζ βουκού πούλουρ.

Πір τέρσι ίπρέτ ταχά ζικρ έτερέκ χάτιμη κελάμ έτέριμ. Κητήν κησά κούνλερι γιακλασθήκτζα, πανά όίλε κελίρ κι, όταμην ταθανή ούζερινέ γουρουπήν κούζελ πір μεζαρεσι άκς έτέρ. Όλ μεζαρέ σοπάνην ούζερινέ κοουλιμή κηζτήρητζή άλετιέν χασηλ όλουρ, βέ ζουλιμέτ νέ κατάρ άρτάρσα, όλ μεζαρενίν τεκίρ έτίτζι ζιγιασή όλ τερετζέ μούτζίπι μαχζουζιγέτ όλουρ. Χριστιάν ίμανή τάχι πούιέ τίρ. Έγερ ό σηχχέτ ού ρεφαχιγέτ έγιαμηντά χήρζ όλουνούρ ισε, ίπάρ βέ φαλακετιν χούζνεκίλ κώλά βέ ζουλιμενιτέ τάχι ζαίλ όλμάζ. Χίτζ πір σαάτ Άλλαχην τατλή βατλαρή ιλέ ρεβνάκ όλουνάμαγιατζακ κατάρ καρανλήκ, χίτζ πір κετζέ Άλλαχην χμαγετκιανανέ λούτφ ού ίναγετίιλε τεκίρ όλουνάμαγιατζακ τερετζετέ μούζλιμ τεγίλ τίρ.

#### ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΝ ΧΑΛΗ ΧΑΖΗΡΗ

Άλεσσαβιγε άτεμλεριν άίίζ ταχά ήλεκτρικ φεννινίν Άλφα Βήτα Γαμμασηνή ταχά γενί όιρενεγέ πασλάγιορηζ, βέ σίμτιγέ κατάρ ήλεκτρικ φεννιντέ χέρ νέ κίπι τερακκηγιάτ κόρούλμούζ ισε, μούστακπέλετέ ιτζρά όλουνατζακ σείλεριν άντζακ πір σόλεσί τίρ,» τετίκλερι ίσιτίλιρ. Άβάμμη νάс άτεμλεριν έκσεριγετινί ήλεκτρικ τεσμιγέ έτίκλερι όλ τανικ βέ ρεκικ σείγιαλεγέ σερλαρήν έν άνλασθημάζ βέ τέρεκ όλουνατζ όλανή ναζαρή ιλέ πακησλάρ ισε τε, ό γιαλήνηζ άνην ναζαρηντά όίλε τίρ. Φαρζιγιατ νοκτάι ναζαρηντάν πακηλαράκ, πίζ ζάνν όλουνηγη κατάρ ζουλιμετέ τεγίλ ιζ. Πίζ ήλεκτρικ χακκηντά, πιλινμοσι λαζήμ όλάν χέρ σεγί πιλίριζ ίτίασηντά πούλουνάμαζ ισεκ τε, σού κατάρνη τεγέ πιλίριζ κι, πίζιμ σάίρ κουββάι ταπίγεγέ ταίρ μαλόυματημηζά κηγιασεν, άνην χακκηντάκί πιλίκίτέ χένουζ άνην Άλφα, Βήτα, Γαμμασηνή πιλέ πιλμέγιζ σοζού χακκηνηζτά τεκίζ όλατζακ κατάρ κερί κάλμαρησής τίρ. Άσηλ χακικάτ σού τίρ κι, πίζ ζιγια γιαχούτ χεραρετέ ταίρ νέ κατάρ σέι πιλίρ ισεκ, ήλεκτρικ χακκηντά τάχι ό κατάρ σέι πιλίριζ. Άνήν άμελι ταπίκίτ ού ίστιμα-

λατηνά κελιντικέ, πίλα τερετιούτ ίτίά όλουνά πιλίρ κι, κέρτζι πίζ ήλεκτρικ χένουζ ζιγια γιαχούτ χεραρετ κατάρ τζόκ κουλλάνμαμηζ ισεκ τε, ζιγιατέ τεγίλ ισε, άκαλλι άνλερι κουλλαντήγημηζ κατάρ τάρζ ού άτελερτέ κουλλανμησής τίρ.

Χεραρετ βέ Ταπιατήν σάίρ κουββετλερινίν νέ όλτηκλαρηνή νέ κατάρ πιλμέζ ισεκ, ήλεκτρικίν μαχιγετινί τάχι ό κατάρ πιλμέγιζ. Άάκιν χεραρετιν μαχιγέτ βέ ταπιατηνά ταίρ πір σέι πιλμέζ ισεκ τε, άνή πір τζόκ τάρζ ού ταρικλέρλε κουλλανμαγά μουκτετίρ όλουσής τίρ, βέ χέρ κούν άνην ταπίκ ού ίστιμαλινίν πір τζόκ τάρζ ού ταρικλερινί πιλίριζ. Πір τερετζεγέ κατάρ άίνι σέι ζιγια χακκηντά τάχι σαχ'χ τίρ. Έγερ χεραρετ βέ ζιγιαγιή νέ όλτηκλαρηνή πιλμεκισζιν, μουχτελιφ τάρζ ού σουρετλερτέ κουλλανά πιλίρ ισεκ, τογρουσή ήλεκτρικ χουσουσηντά άίνι σεγί έτέμεκκίγιμιζε μεϊταντά χίτζ πір σεπέπ γιόκ τίρ. Πουνην σαχ'χ όλτηγη ζάτεν ιτζρά όλουνηζ βέ χάλη χαζηρτά ιτζρά όλουνημακτά όλάν ίσλερ ιλέ ίσπάτ ού ίραε όλουνημακτά τίρ. Σού κετζέν 15—20 σενε ζαρηνητά ήλεκτρικ φεννιντέ ζουχούρ έτιμζ όλάν ασάρη τεζιτέγέ έκσεριγια τερακκηγιάτη ήλεκτρικιγέ ναζαρή ιλέ πακημαγά άλησμήσής τίρ. Άάκιν φίλχακικα πού τερακκηγιατ γιαλήνηζ ήλεκτρικ κουββετινίν φαρκλή σέκλ ού σουρετλερτέ κούλλιγέτ ούζρε κουλλανηλήγη, γιαχούτ μακίναλάρ τετίρι, γιαχούτ σεχιρλέρ τεκίρ ιτζούν φαρκλή μαχαλλερέ νάκλ έτίγι ταπίκίτ ού ίστιμαλατηνή κόστεριρ. Πούτουν φέννι ήλεκτρικέ ταίρ τάμμ πір ιζαχάτ βερμέκ ιτζούν άνην μουχτελιφ σούπελερινί ζικρ ού πεγιάν έτρέκ λαζήμ τίρ, βέ έγερ πού όλουρ ισε, κόρούλούρ κι έλ ίσλεριντέ βέ χηρφέτ ού σενατλάρ ιτζιντέ πέκ άζλαρή βάρ τίρ κι, άνλερτέ ήλεκτρικ ίστιμαλ όλουνημασην, βέ ήλεκτρικ άτεμλεριν ναζαρή τικκατλαρηνή τεζέπ έτιμζ όλάν τεσεπέουσατην ούς ούλ έσαση τίρ.

Τηλεγράφ άλέμι μούτεμετινίν τερακκή βέ τεκαττόμουνούν έν μουχιμμ βασηταληρηντάν πίρ ισε τε, άνή νατίρεν ήλεκτρικέ μαχσούς φένν ού σενατλάρ σηρασηνά ίτχάλ έτέριζ. Πίλα σούπχε πουνήν σεπέπ ούζούν μούτέτετέν περού τουνγιανήν μουαμελατηντά κουλλανηλήγηνηντάν, κεντινίν άσηλ μεβκηνί γαίπ έτιμζ όλμασή τίρ. Ήλεκτρικ βασητασήιλε τόκούλμούζ λεβχαλάρ χαζηρλαμάκ σενατη νέβι πένι πέσέρ ιτζούν έν πόγιούκ κημέτ ού έχεμμιγετι χαίτζ τίρ, βέ άνην ταπίκ ού ίστιμαλινίν ένβαη γάγετλε τζόκ τίρ. Ήσίου σενατην σούπελερινιτέν άντζακ πίρ όλάν ήλεκτροτιπ γάγετ μουχιμμ πір σενατ όλουπ, χέρ κόνε ίσλερτέ ό κατάρ τζόκ ίστιμαλ όλουνούρ κι, ό όλμασα, τουνγιά πού κατάρ σουχουλετλερέ μαλιζ όλάμαζ ίτι. Φένν ού σενατλαρτά ήλεκτρικίν ίσίου μουχτελιφ ταπίκίτ ού ίστιμαλατη σουρέτ μετζμουατά όλαράκ, πούτουν άλέμι μούτεμετινίν κόουκετέ όλτηγη ίσιν ιζκ ναζαρτά χογιάλ έτέ πιλτιγμιζτέν ταχά πόγιούκ πір κρηνη τεσκιλ έτερλέρ, ζίρα ήλεκτρικ σαγεσιντέ τογρουσάν τογρουγιέ ίστιμαλ

βέ ίστιχτάμ όλουνά άτεμλεριν ούζερινέ, ήλεκτρικ χουσουλι ιτζούν λαζήμ όλάν άλάτ ού έτεβατη γιαπάν, βέ μεβάτ ού έτζζαγιή τερτίπ ού τεχιγέ έτέν άτεμλερι τάχι ιλαβέ έμελιγιζ. Έλ ίσλερι ιλέ φαπικά ίσλερινίν μουχτελιφ σούπελερι ιτζιντέ ήλεκτρικίν πір τάρζ ού σουρέτλε κουλλανηλήματηγη πір σούπε πούλμακλήκ ίστινά τίρ. Σού σόν σεναλερτέ ήλεκτρικ βασητασήιλε τεμιρι τεμιρε καίνατηπ γιαπηστήρημάκ, βέ ματένλερι πίρ πίρλερινέ λεχιμλεμεγέ μαχσούς μακίναλάρ τζόκ κουλλανηλημακτά τίρ. Ήλεκτρικ ιλέ καίνατηπ λεχιμλεμεγέ μαχσούς πέκ τζόκ ίσλερ βέ άμελιγιατ βάρ τίρ κι, άνλερι σάίρ πір γιόλ ιλέ ιτζρά έτρέκ πιλ φίλ μούμκινιζ τίρ. Άμελιγιατη κίμγεβιγετέ τάχι ήλεκτρικίν πέκ τζόκ λούζούμ ού έχεμμιγετι βάρ τίρ. Ήλεκτρικ σαγεσιντέ τίρ κι, έλγεβμ πού κατάρ κερρέτλε άλουμίνιημ κουλλανμαγά μουκτετίρ όλούγιορηζ.

Άλεσσαβιγε ήλεκτρικέ μαχσούς τίρ τεγιού άτί όλουνά ζιγια βέ κουββέτ παχηνα κελιντικέ, άνλερέ ταίρ ίστατιστικέρ ταχά κολάι έλέ κετζιριλιρλέρ. Άληνάν μαλόυματτάν ίσπάτ όλουνούγιορ κι, χέρ σούπετέ ήλεκτρικ βασητασήιλε κόρούλέν ίσλεριν μίκταρή χίτζ σούπχε γιόκ τίρ κι, άλελ ούμούμ ζάνν όλουνηγηνηντάν τζόκ ζιγιατέ τίρ. Έζέζούμλε, ήλεκτρικ ζιγιασή ιτζούν Μούτεχίτέι Άμερικατά σάρφ όλουνά μεπιαγην γεκούνού 500 μιλλιόν δολαρή μούτετζαβίζ τίρ. Πού μακσέτλε τεχιγέ έτίλιμζ ήλεκτρικ μαχζουμελερινίν άτέτι 10,000ι μούτετζαβίζ τίρ. Μούσταμέλ ήλεκτρικ μουχαρικ άλετλερινίν άτέτι 500,000, βέ κηίμετλερι 100,000,000 δολάρ κατάρ χισάπ έτίλιμεκτέ τίρ, βέ ήλεκτρικ άλάτη μούρρεφισινίν κηίμετλερι ιχτιμάλ κι 15 μιλλιοντάν έκσικ τεγίλ τίρ. Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ χέπ ήλεκτρικ τεσεπέουσατη ιτζιντέ έν μουχιμμ ήλεκτρικ ιλέ ίσλεγέν σημεντήφερλερινικί τίρ. Πού μακσέτ ιτζούν σάρφ όλουνά μεπιαγην μίκταρή πέκ πόγιούκ τίρ. Μούτεχίτέι Άμερικατά πού ούγουρά σάρφ έτίλιμζ μεπιαγην μίκταρή 700 μιλλιόν δολαρτάν ζιγιατέ τίρ τεγιού κόστεριλμεκτέ τίρ. Ριβαγετέ ναζαρεν, ήλεκτρικ ιλέ ίσλεγέν βέ 12,000 μιλτέν ζιγιατέ μεσαφέ κατ έτέν γιόκ βαγονλαρηνήν άτέτι 25,000ι μούτετζαβίζ τίρ. Μούτεχίτέι Άμερικα σεχιρλερινίν πούτουν σοκάκ βέ βαροσλαρηντά ίσλεγέν σημεντήφερ καταλαρηνήν γιούζτέ 90ηή ήλεκτρικ ιλέ ίσλεγέν σημεντήφερ καταλαρή τεσκιλ έτρέκτέ τίρ. Ήλεκτρικ ζιγιασή, ήλεκτρικ σημεντήφερλερι βέ ήλεκτρικ κουββετι ιτζούν σάρφ όλουνά άκτζενίν τεζούμλέι γεκούνού τακρίπέν 1,500 μιλλιόν δολάρ τίρ. Ήσίου χισαπέ όλ μακσετλέρ ιτζούν γιαπηλατζακ μακίνα βέ μαχζουμελερέ μαχσούς φαπικά βέ μούσεσεσατην κηίμετλερι ταχίλ τεγίλ τίρ. Πουναρτάν έκσερισι τουνγιανήν έν πόγιούκ τεσεπέουσατη σηναίγεσινιτέν όλουπ, σάικι χέπσι τάχι γάγετλε τεσκιλ όλτηκλαρηντάν, άνλεριν μεσαρφατη μούτεχίτελερινίν φέβκαλάτε μίκταρλαρά πάλιγ όλατζαγή τεκίάρ τίρ.

Χισάπι όλουμής τήρ κι, Μούτεχτιέι. Άμερικανήν κιαφφεί σεκενεσινιν άκαλλι γιούζτε 2½ ή κεντι κέτζίμλερινι ήλεκτρικ ζιγιαστ, ήλεκτρικ κουββετι χουσουλινε μαχσους σενατλαριτά βε τογρουταν τογρουγια άνλερε παγλη όλαν σενατλαρήν σούπελεριντέ τζαλησμάκλε τζηκαρμακτά τηρλάο. Χακικάτη χάλ πού ισε, σάικι πίλα τερεττούτ ιτιτά όλουνα πιλίρ κι, τηλεγράφ βε τηλεφών μεμουρλαρή, βε πουν-λαρά μαχσους σίρκετλεριν σάιρ ιστζιλερι, βε ήλεκτρικε άιτ χαττόζ ζιχαπισήζ φαπρικά βε μούσεσεσατηντά ισλεγέν σαγιησής ιστζιλερι τάχι χισαπά κογιατζάκ όλουρ ισεκ, ήλεκτρικ ισλεριντέ ισλεγέν ιστζιλεριν σαγιησή πούτουδν έχαλινιν γιούζτε 4ουνε γιάχοτ δινε παλιγ όλούρ. Ηλεκτρικ φένν ου σενατηνήν άχβάλη χαζηρεσινε ταίρ πεγιάν όλουναν ισπου μουχ-τασάρ χισαπί ου μούταλαά ναζάρη ιτιπαρέ άληνηγηή χαλτέ, άσικιάρ κόρούλουρ κι, α'Ηλεκ-τρικ χένουζ σίννι σεπαβετιντέ τήρ σόζού χα-κικι άχβάλ ιλε ταστικ όλουμιακτά τηρ. Η-λεκτρικ πέρ φένν μακαμηντά, σάιρ ιλιμλερ κα-τάρ ιλεριλεγιπέ τερακκή έτμιζ τήρ, βε άνην άμελι ταπίκ ου ιστιμαλή χηρφέτ ου σενατην σάιρ χεπ σούπελερι κατάρ σαπιτ ισας βε τε-μελλέρ ούζερινε κουρουλμηζ τηρ.

**ΚΑΜΕΡΙΝ ΣΕΙΡ ΟΥ ΣΕΦΕΡΛΕΡΙ**

Μουχτελλφ άιλαρτά καμεριν μεβκή ου βα-ζιγέττζε όλαν τεπεττούλάτη άτζιπεσινι ιζάχ ιτζούδν μετάρη σεμισν κούρεϊ άρζην Χάττη Ισ-τιβασηνά όλαν μειλινι ναζάρη ιτιπαρά άλμα-λήγηζ. Μετάρη σεμς τένιλεν χαγιαλι χάττ γιάχοτ ταίρε σόλ ταρικ τήρ κι, σεμς άνην ού-ζεριντέν κέτζερεκ σενετέ πέρ τεφά πέρ τέβρ ιτζρά έτμεκτέ κίπι κόρουνούρ. Μετάρη σεμς χάττη Ιστιβανήν σατχηνηή Ιτιτάλη ραπί βε Ιτιτάλη χαριφι ναμηντά γεκτικερινε γητά ο-λάν ικί νοκατά κατ έτέρ. Κούζελ Ιτιτάλη ραπίγέ τακρίπεν Μάρτιος 21τέ, βε Ιτιτάλη χαριφιγέ τακρίπεν Σεπτέμβριος 21τέ γετισίρ. Πού μούττετ ζαρφηντά σεμς χάττη Ιστιβανήν σιμάλ παραφηντά πούλουνούρ, πινάεν άλέιχ, πίζκι νήσφη κούρεμιζτέν κόρουντούγιούνε κόρε, σεμς μετάρη σεματά γιούκσεκτέν κέτζερ. Λά-κιν σενεβιν νήσφη τικεριντέ, ιτιτάλη χαριφι-τέν Ιτιτάλη ραπίγέ κέτζερ ικέν, σεμς χάττη Ιστιβανήν τζενούπ παραφηντά πούλουνηγηνητάν, μετάρη πίζκι σεμαμηζτά άλτζακτάν κέτζερ.

Καλή κι, καμέρ κούρεϊ άρζην έτραφηντά μετάρη σεμσε πέκ ο κατάρ μεϊγιαλ όλμαγια-ρακ, γιάνι άντζακ 5 τερετζε 8 τακικε μειλι πούλουναράκ, τέβρ έτέρ. Λάκιν καμεριν σεμα-τά πέρ τέβρ ιτζρά έτμεσε ιτζούδν πέρ ούτάν ταχά άζ πέρ μούττετ λαζήμ όλτήγηή χαλτέ, σεμισν πέρ τεβρ ιτζούδν 12 άιτάν ζιγιατέ βακίητ μουκατζι τήρ. Πινάεν άλέιχ, βακίητ βακίητ καμερι κούνεσε γιακήν, τακρίπεν ικί χαφτά σόνρα ισε, τάμμ κούνεσιν καρσήσηντά πούλουρτζ. Άσικιάρ τήρ κι, καμέρ χιλάλ, γιά-νι γενι άι βακτηνητά όλτήγηή κίπι, σεμσε για-κήν όλτήγηή ζεμάν, σεμς χάττη Ιστιβανήν σι-μάλ παραφηντά ισε, σιμαληνητά, τζενούπ τα-ραφηνητά ισε, τζενουπήνητά πούλουνούρ. Λάκιν

καμέρ πέτρ, γιάνι άγιήν 14ούνητε όλτήγηή κι-πι, κούνεσιν καρσήσηντά πούλουνηγηή ζεμάν σεμς χάττη Ιστιβανήν τζενούπ παραφηνητά ι-σε, χάττη Ιστιβανήν σιμάλ, βε σεμς σιμάλ παραφηνητά ισε, τζενούπ παραφηνητά όλούρ.

Τεριν κόρτούκ κι σεμς κούζτέν πεχάρ μεβ-σιμινε κατάρ χάττη Ιστιβανήν τζενούπ παρα-φηνητά πούλουμιακτά τηρ. Πουντάν Ιστιντάτζ όλουνούρ κι, κήσην άγιήν 14ού χάττη Ιστι-βανήν σιμάλ παραφηνητά βουκού πούλουπ, κα-μέρ σεματά γιούκσεκτέν κίτέρ. Πίλακς, γιάνι κούνεζ χάττη Ιστιβανήν σιμαληνητά πούλου-νηγηή ζεμάν 14 κούνλούκ άι άνην τζενούπ παραφηνητά πούλουνούρ, βε σεματά άλτζακτάν κάτη μεσαφε έτέρ. Καμεριν μεταρηνην μετάρη σεμσε όλαν μειλιντέν πάζη φέρκ ου τεφαδούτ χασιλ όλούρ ισε τε, ισπου μειλ τζούζι πέρ σεί όλτήγηνητάν, ουμουμι πέρ ταριφ έσνα-σηνητά άνην ιζαχηνητάν σάρφη ναζάρ όλουνα πιλίρ.

Καμέρ ζεμινιν έτραφηνητακι τεβρ έσνασην-τά σάρκα τογρού χαρακτηι σεπέπιλε, χερ κούν όρτά χισάπλε 51 τακικα κατάρ κέτζ τογάρ. Γεβμι Τσαχχούρ ναμήςιλε μαρούφ όλαν ισπου μούττετ καμεριν μετάρη σεμισν φιάν-τζα κησηνα γιακήν γιάχοτ ούζακ όλμασηνά κόρε κησαλήρ γιάχοτ ούζανήρ. Τερισατέτ τε-ρετζέϊ άρζη ούζεριντε μούττετι μεζκούρε 23 τακικατάν 1 σατ 17 τακικαγια κατάρ τε-χαλλούφ έτέρ. Καμεριν μεσλέκ ου μεβκηι ου-φουκά καρσή εν τικ βε άμουτι όλτήγηή ζεμάν γεβμι τεαχχούρ εν τζοκ, βε καμεριν μεσλεκι-νιν εν άζ μειλι όλτήγηή ζεμιαναρτά εν άζ ο-λούρ. Πέτρ χαλιντέ, γιάνι 14 κούνλούκ όλαν καμέρ Ιτιτάλη χαριφι ζεμιαλεριντέ ιστέ πού-σόν χαλτέ πούλουνούρ. Όλ μούττεττέ πέτρ χαλιντέ πούλουναν καμέρ ουφουκά πέκ άζ μειλι πούλουναν μετάρ ούζεριντε κάτη μεσα-φε έτέρ, βε πινάεν άλέιχ, πέρ κατζ κέτζε πι-ρι πέρ άρκαση σηρά σάικι γουρούπ βακτηνητά τογάρ, βε ο ζεμάν Χασάτ Καμερι τεσιμηέ ο-λουνούρ. Οκτώβριος άγινητά βουκού πούλαν πέτρ χαλιντέ όλαν καμεριν μεσλέκ ου μετάρη τάχι τζούζιτζε μεϊγιαλ όλούρ, βε ο ζεμάν τεαχχούρη γεβμισι κησά όλούπ, Άβτζηλάρ Καμερι ναμήςιλε γιατ όλουνούρ.

Πάζη κίμσελεριν Ιτίασηνητζα, γενι άγιήν χιλαλή ικί πούινουζή άρασηνητακι τζουκουρην σου ιχιτβά έτμεγε μούνασιπί, γιάχοτ γάιρι μούνασιπί κόρουμσεσινε κόρε, γιαγμουρλή για-χοτ κουράκ χαβαγια τελαλετ έτέρ. Κιτζ σούπ-χε γιόκ κι άχβάλη χαβά ιλε γενι άγιήν πούι-νουζλαρηνην μεβκηι άρασηνητά πέρ κόνε άλακά βε μούνασεπέτ γιόκ τηρ. Γενι άγιήν μειλινιν σεπέπι χερ ζεμάν χιλαλήν πέρ ούτζουνητάν τι-κέρ ούτζουνα τζεκιλέν χαττήν κούνεζ τζιχε-τινε τάιμα ζαβιγίϊ καϊμε μεβκηινητέ πούλου-μαση λαζήμ κελτιγι χουσουσηνη χατηρητά τουτμάκλε κολάιτζα ιζάχ ου ιτζράκ όλουνα πιλίρ.

**ΜΟΡΤΕΝΕΒΒΙΓΕ**

ΠΑΣ ΑΓΡΗΣΗ. — Σογούκ σου ιλε άλην γηνίκαγιαράκ, πάς άγρησή ιζαλέ έτιλέ πιλίρ. πού χουσουστα σογούκλα χουσουλέ κέτιριλέν έτβιγε τάχι ισε γιαράρ. σινιρτέν νεσέτ έτέν

πάς άγρησή (κι μιτετέν, χαζμωζληκτάν νεσέτ έτέν πάς άγρησή τεγιλ τήρ), πασήν άρκα τα-ραφηνα σητζάκ σου βουρμάγλε, βε για άγιακ-λαρή σητζάκ σουγια κομάγλε ζαϊλ όλούρ. Φά-κατ πού παπτε μιτενιν χάζμ ισινι κόρμετιγι πέρ ζεμανή Ιντιχάπ έτμεκ, πινάεν άλέιχ γε-μεκ γετικτέν πέρ ικί σαάτ σόνρα άγιακλαρή σου ιτζινε κομάκ λαζήμ τηρ.

**ΓΙΚΙΡΜΙ ΠΕΣ ΜΙΑΛΙΟΝ ΦΡΑΝΚΛΗΚ ΠΑΝ-ΚΑ ΚΑΪΜΕΣΙ.** — Άχίρεν Ιγγιλιτέρρα πινκα-σή παραφηνητάν πεχερι 5 μιλλιον φρανκλήκ γεάληνηζ τόρτ άτέτ πινκά καϊμεσι μεϊτανά τζηκαρηλημής τηρ.

Μεζκούρ ζικηίμετ κιαγητλαρην ιμαλή ι-τζούδν κουλλανηλάν λιθογραφία τασή τέρχαλ ιπτάλ έτιλιμζ τήρ.

Ίσπου καϊμελερτέν πειρινι μεσκούρ Μ. Ρο-τζιλιδ, ικιντζισινι Κώδζ νάμ πανκέρ, ούτζού-τζούσινι χέμ μιλλιονέρ, βε χέμ τε σαίρ όλαν Σαμουήλ Ρότζερ νάμ ζατ άλαράκ κούζελ πέρ τζερετζεθε τερουινε βάζ έίλιμζι όλτήγηή κίπι, τούρτούτζού καϊμε τάχι Ιγγιλιτέρρα πινκα-σηνητά χήφζ όλουμής τηρ.

**ΜΟΡΧΑΡΡΕΡΑΤ**

**ΤΖΟΪΖΟΚ ΙΗΣΟΥΣ**

(Γιντζι νούσχετέν μαπάτ βε χιτάμ)

Πουντάν ματά Έφεντιμζ βάζ βε ταλιμε-ριντέ όλ βακτην ταρίχ, σίρ, ιλιμι πέτι, ιλιμι ριγιαζι, ιλιμι χεϊγέτ, έλσινέϊ έτζνεπιγέ, ιλιμι χικμέτι ταπίγέ, χέμ κεσφιγιατ βε ιχιτρα-τηνητάν πάχς έίλεμεμεσι, για τα άνλερτέν πέρ πούρχάν για μισάλ κέτιριμεμεσι, πέρακς χεπ σόζλεριν άλέμ ου τζιχανά, γεβμι όμρούδν τετζ-ριπέ βε βακηλαρηνά βε πίλχασσα Έσκι Άχ-τά χάσρ έίλιμεσι άτζηκ κόστεριρ κι, ο τζο-τζουκληγηνητά τουνγαβι ούλόμ ου φούνουδν με-ρακλήσθ όλμαγρηπ, άνλερι ταχσιλ ιτζούδν σάρ-φη ζιχν χέμ ιχατέϊ βάκτ έίλεμετι. Σουραση-νά σούπχεσιζ όλα πιλίριζ κι, Έφεντιμζ χέμ όνουμάκ χέμ τε γιαζμανήν άλασηνη πιλίρ ιτι. Γιντζιλ μουχαρριλεριντέν πέρ γιαζή γιαζτη-γηνη σάλτ πέρ τεφά ζικρ έτμιζ τήρ. Άντέ τε παρμαγηνη καλέμ βε μούρεκκέπ, γερι για άνην κουμλαρηνη τα τιρσε γερινε κουλλανηγηή άνλα-σλήγηορ. Πούλεσι τουχάρ βε γάιρι ταπί ου-σουλτά γιαζτηγηή σόζλεριν νε όλτήκλαρη πίζε μαλόμ τεγιλ τήρ. Ζιρα κουμλάρ ταγηληνητζα γιαζμηζ όλτήγηή λουγετλέρ τε μάχβ όλτού. Κιάσκι γιαζμηζ όλτήγηή πάζη σείλερ έλμιζτέ όλσά ιτι! Βε λάκιν πού παπτε κατέρ έτετζεκ πέρ σεπέπιμζ γιόκ τηρ. Έφεντιμζιν γιαζτηκ-λαρη (έγερ γιαζτή ισε) τελερ όλμουζ ισελέρ τε, σούλετικλερι πίζε έπέτι χέμ μουκαττές πέρ μι-ράς χαλιντέ καμής τηρλάρ. Άνλερ πουντάν ικί πιν σενε κατάρ έββαλ νάσηλ ταζε ιτίσε-λερ, πού κούν τε διλε ταζε τήρλερ βε έπέτεν τε διλε καλατζάκ τηρλάρ. Τζεπίλ ταρικιν (Γιβραλτάρ) καλασή Κελαμην καγιασηνητάν ταχά μούχκέμ τεγιλ τήρ.

Τζοτζούκ Ιησους λισάν μεκτεπινε κίτιμεμζ ιτίσε τε, πέκ ιχιτιμάλεν σου πέζ λισαγιαρά, γιάνι Άραμ, Ίβρανι, Συριανι, Γιουνανι βε Λα-

τιν λισανλαρηνά βακλή ιτι. Άρα μι Ίπραν-  
 τενιν πρ νεβι όλουπ, ιχτιμάλεν ανά λισανή  
 ιτι. Ίπρανι Τεβρατήν λισανή ιτι. Συριανι  
 όλ βακητλαρτά σούλενιλέν πελλι πρ λισάν ιτι.  
 Γεουανι Έσκι Άχτήν μεσχορ πρ τερτζε-  
 μεσινιν — Γεμισλήρ τερτζεμεσινιν — λισανή  
 ιτι, Λατινι ισέ όλ βακτίν ρεσιμ λισανή ιτι.  
 Ίησουσίν σεπαβετιντέ αλμηζ ιτιγι φαμιλιγιά  
 ταλιμ ού τερπιγεσινι εγιτζε τακτιρ ετέ πιλμέκ  
 ιτζούν Γεχουδερλιν τζοτζούκ τερπιγεσινε βερ-  
 τικλερι τικκατ βε ιχτιμαμή πρ κότζέν κετζιρ-  
 μεμιζ ιτζάπ ετέρ. Πρ Γεχουδι πετέρ για βα-  
 λιτέ τζοτζουγηνή ταζε τζαγηντά ικέν ταλιμ έι-  
 λεμέκ, ό τα Ραπίην ταρικιντέ ταλιμ έιλεμέκ  
 ούζρε τερουνντέ μουκαττές πρ βαζιφε χις ε-  
 τέρ, βε πού βαζιφεγι τε Ραπίην κελαμηντάν  
 άχζ ετέρ ιτι. Πρ Γεχουδι έρκεκ βε κερη τζο-  
 τζουγηνά ό τερτζε έχεμμιγέτ βερρι ιτι κι, ό  
 σεκιζ για όν γιασνήν βαρανά κατάρ, άνή χερ  
 πρ γιασνήν τζάτζα φαρκλή πρ ίσιμε τα-  
 νήρ ιτι. Άνλερ γενι τογμούζ τζοτζουγιά τερλερ  
 ιτι Γελιδ, σούτ έμενέ Γεονέκ, σούτ γεγέν  
 τζοτζούκ πασκά ταμαλάρ γεμεγι πασλατήγην-  
 τά όλούρ ιτι Όλέιλ, σούττέν κεσιμιζ τζο-  
 τζουγιά τερλερ ιτι Γαμουλ, άνασνήν σαρηλάν  
 τζοτζουγιά Τάφ, κουββετλενιπέ γιούρούγεν τζο-  
 τζουγιά Έιλέμ, άνασνήντάν άιρη κελιπέ όι-  
 ναγιανά Ναάρ, βε μεκτέπ τζοτζουκλαρή ση-  
 ρασνήν κελιμιζ γεκι τζοτζουγιά τα Παχούρ  
 τερλερ ιτι. Άνανήν έδλατήνά όλάν έφκατ βε  
 νεζακετι, πετεριν ισέ γινε άνλερέ τογρού όλάν  
 μουχαπίπετ χεμ σιγιανετι Κιτάπη Μουκατίσετά  
 Άλλαχην λισανλαρά τογρού όλάν μουχαπίπετ  
 βε έφκατηνά πρ όρνέκ όλτήκτζα, ούμούμ Γε-  
 χουδι άταλαρήν βε άλελουσους Μαρία βε Ίω-  
 σήφ κιπτι ικι τιντάρ κιμσελερτέν κούτζούκ Ίη-  
 σουσή νάσηλ ταλιμ έιλετικλερινι χαγιαλ έτμεκ  
 κούτζ πρ σέι τεγιλ τιρ. Πόιλεσι πρ τζοτζου-  
 γην πόιλεσι άταλαρήν έλλερι άλτηντά νίτζε  
 πόγιουγετζεγινι κολάιτζα χαγιαλ ετέ πιλιρ ιζ.

Πιριντζι γερτέ, Ίησουσίν ισαατλή  
 πρ τζοτζούκ ιτιγινι τούσούνε πιλιριζ. Βε λά-  
 κιν τούσουμγε χετζετ για. Όιλέ όλτήγη  
 πιζε σεραχέτεν πιλτιριμιζ τιρ. Δουκάς Ίησου-  
 σήν κεντι άταλαρηνά τάιμα ισαατ ετέρ ιτιγινι  
 άτζηκτάν άτζηγά πιλτιριμιζ, Παύλος ισέ ά-  
 νήν ισαατ ή έρεν μιζ πρ ζάτ ιτιγινι πεγιάν  
 έιλεμιζ τιρ. Ισαατλή ιτίσιε, χούρμετλι ιτι  
 τάχι. Ζιρα χούρμετ ισαατην άιρηλμάζ πρ άρ-  
 κατασή τιρ.

Ίκιντζι γερτέ, Ίησους τατλή πρ  
 τζοτζούκ όλμάκ κερέν ιτι. «Τατλή» ταπιριλε  
 τζοτζουκληγά άιτ χερ νεβ λεταρέτ, νεζακέτ,  
 σαφβέτ, ριγιασκηλήκ βε άνλερ κιπτι σεβιλιρ χασ-  
 σελερι άνλατμάκ ισιέριμ. Πόγιούττούγιούντέ χεπ  
 πού χασσιγελερε μαλλι όλάν πρ κιμσε τζο-  
 τζουκληγηντά τα πουνλαρά μαλλι όλμασνήν  
 σούπχε όλουμάζ. «Ίσπου τζοτζούκ σιαμάτζα  
 τα πατλή, σίριν για κούζέλ μι ιτι;» σούαληνά  
 τζεβάπ βερε πιλαέκ ιτζούν ελιμιζτέ χιτς πρ  
 ισαρετιμιζ γιόκ ισέ τε, ταπίάτζα πού κατέρ  
 κούζέλ όλάν πρ σαχσήν σιαμάτζα τα κούζέλ  
 όλατζαγηνά σούπχε ετέμεζ ιζ. Άτεριν κελιπ  
 πακ όλούρ ισέ, γιούζού τε σίριν όλούρ. Όλ τε-

ρουνι κούζελλιχ χαριτζι κούζελλιγι πεχέμεχαλ  
 μουντιτζ όλούρ. Ίγγλιτζένιν πρ ζάρπη μεσε-  
 λι φεχθασήντζα, «Κούζέλ ό τήρ κι, άμελλερι  
 κούζέλ τιρ.» Ίησουσίν όμρού κούζέλ όλτήγη  
 χαλτέ, γιούζού τε κούζέλ ιτι τεγιού καπούλ  
 ετέ πιλιριζ.

Όύτζούντζού γερτέ, Ίησους πίλα  
 σούπχε μουχαπίπετλι πρ τζοτζούκ ιτι.  
 Άνασνήν βε παπάσνήν, βε σάιρ άκριπά χεμ  
 τούτλαρηνή, βε σάλτ άχπάπ για άκρανηνή  
 τεγιλ, έλλα ραστ κελτιγι χερ κσι τερνι πρ  
 μουχαπίπετλε σεβέρ ιτι. Πού μουχαπίπετι ό κα-  
 τάρ κερκιν χεμ κουββετλι ιτι κι, σταυρός ού-  
 ζερνιτέ τζεκτιγι όλ ταγισλημάζ ισκεντζελερι  
 άρασνηνά σεβιούλού βαλιτεσινι χατηρτάν τζη-  
 κάρμαγιηπ, μερκουμεγι έν ζιγιατέ σεβτιγι σα-  
 κιρτι Ίωαννησέ τούλιμ έιλετι. Έγερ παπάσή  
 σάγ όλσά ιτι, άιιι μουμελεγι ανά τα κόστε-  
 ρετζεγι σούπχετέν μουσταγνι τιρ, βε λάκιν  
 ζάννη γαλιπέ ούζρε, πού βακηττά όλ μούχτε-  
 ρεμ Πετέρ γιηλτήκλαρτάν ότετέ πούλημακτά ιτι.

Τόρτουντζού βε σόν γερτέ, Ίησους  
 ιπάτε κιαρ πρ τζοτζούκ όλμαλή ιτι. Βακ-  
 τίηλα αλιμιν πιρινέ «Πρ τζοτζουγη χάνι τζα-  
 γηντάν πασλαγιαράκ ταλιμ έιλεμελι;» τεγιού  
 σούάλ έιλεμισλήρ. Άλιμι μούμαιλιέχ «Τόγμαζ-  
 ταν» τζεβάπη πασεβαπήνη βερμιζ τιρ. Ίησου-  
 σήν άνασή όλ φαζιλέ, μούμινέ χεμ φετινέ Μα-  
 ρία σανήρησιν Ίησους ταχά τούγγιαγιά κέλεμ-  
 τέν άνή Ραπίην ταρικιντέ ταλιμ έιλεμενιν λού-  
 ζουμηνή πιλιρ ιτι, βε σούπχε για κι χαμλινιν  
 κούνλερινι τούα χεμ ιπατέτλε κετζιρι ιτι. Πασ-  
 κά χεπ Γεχουδι φαμιλιαλαρτά όλτήγη κιπτι,  
 πού μούμιν φαμιλιατά τα Ίησους τογτουγη  
 άντέν ιτιπάρεν ρουχανι πρ κούρέι χαβά ιλε  
 μουχάτ όλτήγηνά, χεμ πιλέ τζηκτγη ήκ κούν-  
 τέν ιτιπάρεν Άλλαχην κελαμηληνή τεκελλούμ  
 εττιγινέ, βε πεκ ιχτιμαλ κι, πέζ, αλτή σινλε-  
 ριντέ ικέν όκουμαγιά πασλαγιηπ, κετζε κούντούζ  
 Τεβρατή, Ψαλμοσή βε Άποστολοσλαρή κηραατ,  
 μούταλακ χεμ εζπέρ έιλετιγινέ σούπχε ετέμεζ  
 ιζ. Πουρατά σού ικι χουσουσή ισαατ όλνημάζ  
 χακικατλαρ τεγιού καπούλ ετέ πιλιριζ, γιανι,  
 πιριντζι, Μαρία βε ζεβτιζι χερ νε κατάρ  
 φακρ ιτιίσελερ τε, πρ κητά Έσκι Άχτά μα-  
 λικ ιτιλέρ. Ζιρα Έρεντιμιζ όν ικι σιννιτέ χε-  
 κεττε μουκλιμιλέρ άρασνηνά ότουρουπ άνλερλε  
 μούπαχασεγι κηρισέσι σάλτ Κελάμ Ούλλαχά  
 άσιναληγηήλα τερσιρ όλουνα πιλιρ. Πού ισέ ά-  
 νή χανεσιντέ χερ κούν όκουμασήλα μούκιν τιρ.

Ίκιντζι, τζοτζούκ Ίησους Μουκαττές Κι-  
 ταπήν σόζλερινι εζπέρ ετέρ ιτι. Πόγιούττου-  
 γιούντέ βάζ βε ταλιμλερινιτέ τάιμα όλ Κιταπ-  
 τάν σεχάτετ κετιροσεσι κούτζούκλουγιούντέ όλ  
 σόζλερι εγιτζε εζπέρ έιλεμιζ ιτιγινέ κελι πρ  
 πούρχάν τιρ. Σουρασή ζάτεν μαλούμιμιζ τιρ  
 κι, Άλλαχην Κελαμηντάν κελιπερμιζτέ έν  
 τερνι τερσιρ πρακτιζ για τα φικρλεριμιζιν λεθ-  
 χαλαρή ούζερνιτέ κεζηλημάζ κιπτι πούληνά σόζ-  
 λέρ σεπαβετιμιζτέ χανέ, κηισε για Κυριακή  
 μεκτεπερμιζτέ εζπέρ εττιλεριζε όλτήγημάζ  
 σόζλερ τιρ. Έρεντιμιζιν τζοτζουκληγηντά ικέν  
 ιπατέτκαρ όλμασή όν ικι γιασνήνά ικέν Άλ-  
 λαχην χεικελιντέ πούλουνηπ, βαλιτεσινι κεντι-

νι άρατηκλαρηντά άνλερε «Πενι νίτζούν άρά-  
 γιορ ιτινιζ; Πετεριμιν χανεσιντέ πούλουμακ-  
 ληγημ βατζιπ ιτιγινι πιλμέζ μι ιτινιζ;» σόζ-  
 λεριντέν τε άσικιάρ τιρ. Πουντάν ματά άνήν  
 ούτζε πούτζουκ σεναλικ ρεσιμ όμρού ιπατέτκαρ-  
 ληγηνά τιοι πρ σαχιτ τεγιλ μι τιρ; Τζόλλερ  
 βε ταγλήκ μαχαλλερτέ, καρανλήκ κετζελεριν  
 σούκούτ, χεμ τεγνά παγτζελεριν χαλβετλεριν-  
 τέ άτζεπ κατζε κατζλάρτζα σαατλαρή Άλλάχ  
 Πετεριλιε μούλακάτ έτερεκ σάρφ έιλετι; Ά-  
 λενι μεμουριγετινέ τζόλτε κηρ κούν κηρ κε-  
 τζε τούα βε όρουτζε ιλε πασλαγιηπ, όλ όμ-  
 ρούνού Γεθησημανητέ βε σόνρα τα σταυρός ούζε-  
 ριντέ τούα ιλε μούχρετι.

Ίστέ ισαατλή, τατλή, μουχαπίπετ-  
 λι βε τιντζε γαιρετλι πού τζοτζούκ πε-  
 τενι, άκλι βε ρουχανι ταίρελερτέ κηττικτζε  
 νέσβ ού νεμα πούμακτά όλτού. Σούλέκι ζι-  
 γιανσής, κουσουραής, σεβιμιλι, άκλή, ζειρέκ  
 χεμ άτζφιερ πού τζοτζούκ, Ευαγγελιστησιν τε-  
 τιγινε κόρε, απόγιουγιούπ βε ρουχτά κουββετ-  
 λενερεκ βε χικιμέτλε μεμλου όλαρακ, Άλλαχην  
 λουτφη άνήν ούζερνιτέ ιτι.» Χεμ τάχι αχικ-  
 μετ βε καμεττε βε Άλλαχην βε λισανήν χούσ-  
 νι ναζαρηνά ιλερλεμεκτέ ιτι.» Κεντισιυτέ χικ-  
 μετ, καμετ βε χούρμετ, Άλλαχτάν ιναγετ βε  
 περεκέτ. Πρ τζοτζούκ ιτζούν πουντάν ταχά  
 πόγιούκ νε λουτφ μεμουλ όλουνα πιλιρ;

Σιμιγιέτεκ παχσηνή έτμεκτέ όλτήγημάζ  
 πού τζοτζουγην σάτετζε άτι πρ τζοτζούκ όλ-  
 μαγιηπ, ιλαχι πρ τζοτζούκ όλτήγηνην βασ-  
 φηνά πουρατά ούζούν ούζατιγε κηρισέμεζ ιζ.  
 Τόγμαζτιαν γιούζλερτζε σεναλερ εββελ πειγαμ-  
 περλερ βασητασήλα τογούσνην χαπέρ βερλι-  
 μεσι, Ραπίην μελεγι βασητασήλα Μαρία βε  
 Ίωσηφ τογατζαγηνην πιλτιριμеси, ρουχτάν  
 (πακιρετέν) τογμασή, κεντιίλε περαπέρ πρ γιηλ-  
 τηζην τογμασή, κούτε μελεκλεριν τερννούμού,  
 βε γερτέ τζοπανλαρήν ανά ιπατέτε κελμελερι,  
 τα ούζακ όλκελερτέν χανετάν βε μαλτάρ κιμ-  
 σελεριν πού τζοτζουγιά τακτιμελερ κετιριπ ανά  
 άρζη ούπουτιγετ έτμελερι, μελεγιν χαπέρ έτ-  
 μεσιίλε όμρούνού Ηρωδησιν χησμηντάν κουρ-  
 τουμασή — χεπ πουνλαρ άνήν ιλαχι ταπια-  
 τηνη ταστικ έτερλερ. Νε άτζιπ πρ χάλ άτι  
 πρ κόγιούν πρ χάν γεμιγινιτέ σεραλετ βε  
 φάκη χάλ ιζινιτέ τογμούζ πρ τζοτζούκ, γινε  
 τε κόγιούν μελεκλερι, σεμανήν γιηλτήκλαρή,  
 ζεμινιν άλλι χεμ όύμμι τακημαλαρή ανά ιχτι-  
 ραμηλαρηνή τακτιμ έτμεκ ούζρε πηριπιρλερινέ  
 σφρά βέρμεμεκτέ τιρλερ. Ίμτι πιζ τε ισπου ά-  
 ζιμ κούρουγε κατηλαράκ

«Έν γιούτζελερτέ Άλλαχά χάμτ,  
 Γερ ούζερνιτέ σελαμέτ, βε  
 Άτεμλερ άρασνηνά χούσνι μιζά»  
 τεγερεκ, σετάλαρημακή κουπίπτι άσούμανέ ρεφ,  
 βε κελιπερμιζτέν χερ κετερι τιρ ετέλιμα.

Ποστών (Μεσετζούσετζ)  
 Μούστεχτιέι Άμαρικα Χ. Α.

ΣΟΡΓΙΟΡΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρουμλ Φεβρουάρ. 8, βέ 'Αλαφρ. Φεβρουάρ. 20, 1897

Χ Α Ρ Ι Α Ζ Ι Γ Ε

Μερκεζί χούκουμετ παραφηντάν τζέμ ου τελ-  
φικ έτιλιμις κουγιουτάτη μαχαλλιγετέν άνλα-  
σηλτήηηνά ναζάρεν, Ήγγιλιτέρρα ιλε Ουείλιστέ  
1896 σεναςι ζαρφηντά τεβελλούτατην μικτάρη  
917,201ε παλιγ, γιάχοτ έχαλινίν 1,000  
τέ 30η νισπετιντέ ολμούς τήρ. Σενεί μεζκού-  
ρέ ζαρφηντά βεφιγιατήν μικτάρη 527,929α,  
γιάχοτ σεκενεβίν χερ πιντέ 17σινε παλιγ ολ-  
μούς τήρ. Πινάεν άλέιχ έχαλινίν ταπίε τεζαί-  
γιούτου 389,272 νεφερέ παλιγ ολμούς τήρ. Βε-  
φάτ έτενερίν 135,487σι 1 γιασηντάν κούτζούκ  
όλάν μασούμ τζοτζουκλάρ ολτήγη κίπι, 142,  
793ού τάχι 60 γιασηνή κελζίν κίμσελερτέν  
ίπαρέτ ιτι. Τεμέκ κι, Ήγγιλιτερρατά τογάν κίμ-  
σελερίν νησφηντάν ζιγιατέσι για πέρ γιασηνά  
γετίσμεζτέν βεφάτ έτερλερ, για τα 60 γιαση-  
νή κελζιριντζεγετεκ γιασαρλάρ. — Κούτπή σί-  
μαλι σεμπερινίν κιασίφι Δοκτώρ Νάνσεν έλ-  
γεθμ Ήγγιλιτερρατά πουλουμακτά ολουπί, βέβκ  
ελ άτέ ίχτιραματά μαζχάρ ολμακτά τήρ. Μού-  
μαίλειχίν Λονδρατά Ιράτ έττιγι νουκχίν χου-  
σουσατηντάν πάζηση άτιτεκιλέρ τίρ. Μούμαί-  
λειχίν άρζησιμαλιτέν 86°14' τερετζεσινε κατάρ  
όλάν σείγιαχατή, βέ Φράμ σεφινεσινίν 80ιν-  
τζι τερετζέι άρζ ιλε 85ιντζι τερετζέι άρζή ά-  
ρασηντά βέ 120ι μούτετζαβιζ τουλ τερετζεσιν-  
τέ ότε πέρι σούρούκλενμεσι ένασηντά χιτζ πέρ  
καρά κητασή κόρούμμεμιζ, βέ ιτζρά έτιλέν χέπ  
ίσκαντίλλερτέν τεργιανήν ούτζτέν τόρτ κίλομετ-  
ρογιά κατάρ τερίν ολτήγη βαζήχην άνλασημής  
τήρ. Πινάεν άλέιχ πέκ ίχτιμαλ τήρ κι, κούτπή  
σίμαλι τονμούς ώκεανοσην ούζεριντέ πέρ νοκτά  
τήρ, βέ κούτπή σίμαλι βέ κούτπή τζενουπί  
σεμπερινίν άχβαλή πειριπυρλερινίν τάμμ ζητή  
τηρλάρ. Πουζλάρ τζόκ τεφά γάγετ σερί τε-  
νιζίν τζεκιλίπ τόλμασή, βέ ρούζκιαρλαρήν έσ-  
μεσι σεπεπίλε αλετ τεβάμ τζαπλαγιήπ άιρηλ-  
μακτά τηρλάρ, πέρ σουρετέ κι πούζ σαχραλα-  
ρή πειριπυρλερι ούζερινε σέβκ ολουναράκ, πού-  
τόν σατχ σερτλάρ βέ έβλεκλερ χείγετινε κί-  
ρερ, βέ πού χάλ κούτπή σίμαλιγέ τογρού ί-  
λεριλεμεγι γάγετλε μούσκίλλεστίριρ. Πέλι ου-  
ζούν κής ζαρφηντά χούκμ σούρεν σετίτ σογούκ  
σεπεπίλε πούζ άλτηντακι σουγιήν χακακετλε-  
ρινε μουκαδεμέτ έτετζέκ τερετζετέ σερτλεσίρ  
τεγιού ζάνν ολουνούρ ισε τέ, χακικάτη χάλ ποί-  
λε τεγιλ τίρ. «Φράμ» σεφινεσιντέκι έρπάπη  
τικκάτ μούσαχατέ έίλιμισλέρ τίρ κι, πειριπυρ-  
λερι ούζερινε γιηγιήμαμής ολτήγη γερλερτέ  
πούζ ταπακασηνήν καληνληγή σενεβίν μεβσιμι-  
νε κόρε 7 άγιακτάν 13 άγιαγά κατάρ τε-  
χαλλόυφ έτμεκτέ τίρλερ. Πούζ κατάρ κέβρεκ πέρ  
ματίενίν άλτηντά πουλουνούπ τα νατίρεν ρα-  
χάτ τούραν γιάχοτ χιτζ ραχάτ τούρμαγίαν  
τζεσίμ τενιζ σουγιήν ιτζρά έττιγι ταζγιε  
άσλα ταγιανάμαζ ολτήγη πέκ βαζιχ σουρετέ  
κόρούμμεκτέ τίρ. Άνλερ τάιμα γιάληνής πασ-  
λαρηνά πουλούνμαμακτά ίτιλέρ. Ν αρβ άλ τενι-  
λέν βέ τέκ τίσιλι όλάν πέρ νεδ τεκζ μαχλου-

κή σούρούλερι 85° άρζη σίμαλιγέ κατάρ όλάν  
μεσαφελερτέ κόρούμμεκτέ ολτήγη κίπι, γιαζήν  
άγιή παληκλαρή βέ πέρ τεφά τενιζ άιγηρή τά-  
χι κόρούμμούς τίρ. 84ουντζού τερετζέι άρζτά  
«Φράμ» σεφινεσιντέν άγιηλάρ βουρουλήγη κί-  
πι, άρζη σίμαλινίν 85ιντζι τερετζεσιντέ τάχι  
τιλικλεριν ίζλερι κέσφ ολουμηής τήρ. Πού χου-  
σουσλάρ καρανήν γιακηνηληγηνά τελιλλέρ μα-  
καμηντά κόστεριλε πίλιρ ισε τέ, τζαρπαλαρήν  
ταάμ άραστήρημάκ ούζρε, τεπίτιλι μεκιάν έ-  
τικλερι έσνατέ ούζούν γιολτζουληκλάρ ιτζρά  
έτμελερι νατίρ πέρ σεί τεγιλ τίρ. — Ρουσία  
χούκουμετι παραφηντάν βεπάνην Ρουσιαγια μέ-  
νι σираγετι ιτζούν ιτιχιάζ ολουνάν τεταπίρι  
ίχτιγιατιγετέν πέρι τάχι Ρους τεπαασηντάν ό-  
λάν έχαλί Ήσλαμιγέ βέ Χριστιανιγενίν τινλε-  
ριντζε μουκατίτες σαγιηλάν μαχαλλερέ κίτμε-  
λερι τάχτη μεμνουίγατέ άληημασή τήρ. Κέζαλικ  
Ρους χούκουμετι βεπάνην έσπάπη ζουχουρηνή  
ταχικ έτμεκ ούζρε Χινδιστανά πέρ χείγιέτι  
τηπίγιε κόντερμεγε, βέ ιλλέτι μεζκούρενίν σι-  
ραγέτ ου Ιντισαρηνά ταίρ σαγιάνη Ιτιματ χα-  
βατισίν τζούμλεσινίν ρεσιλ γαζετά ιλε νεσίρ ου  
ίλάν ολουμασηνά καράρ βερμιζ τίρ. Άφγανισ-  
τανήν Κανδαχάρ σεχριντέ βεπί ιλλετινίν ζου-  
χούρ έττιγινε ταίρ τζηκάν σαϊά ρέσμεν τεκζιπ  
όλουμηής τήρ. Χινδιστάν χούκουμετι Μαδρασην  
χαδζηλερέ μαχάλη μούφαρακάτ ολμασηνά κα-  
ράρ βερμιζ, βέ Μαδράς έχαλισι Ισπού καράρ  
άλείχιντέ προτέστο έτμισλέρ τίρ. Αύστρια ά-  
τηπίασηντάν πέρι Πομπειτάν γιαζτήγη πέρ μεκ-  
τουπίτά Χινδιστάν χούκουμετι λεχιντέ γάγετ  
σιταγίσκιαρανέ λισάν Ιστιμαλ, βέ βεπί ιλλε-  
τινίν τέφ ου Ικαλεσι ιτζούν έλτέν κελέν χιτζ  
πέρ γαιρετι τίρλι έτμετζιγι πειγιάν έτιμιζ τίρ.  
Βεπάνην μέν σираγετι ιτζούν Ιτιχιάζή λαζήμ  
κελέν τεταπίρι ίχτιγιατιγετέ ταίρ μούζακερέ  
έτμεκ ούζρε, Βενεδικτέ Ινικάτ έτετζέκ όλάν  
πέιν έλ μιλέλ κονφερανσην ζεμάνη ιτζιμαή  
Φεβρουάριος 10τάν Φεβρουάριος 16για τερήρ  
όλουμηής τήρ. Ταρίχι μεζκούρτέ μετζλισι μεζ-  
κούρ ρέσμεν κούσάτ ολουμηής, βέ πού μούνα-  
σεπέτλε Ήταλιανήν πειριντζι μουραχχασή Κόντ  
Πονίν πέρ νουκ Ιρατήιλε Κράλ Χουμπερτονήν  
ναμηνά χουζζαρά ρέσιμ χουσαμετιγι Ιρά έτιμιζ  
τίρ. — Πόγιούκ μουαλλιμελεριν πόγιούκ σιγια-  
σετσίνασλάρ βέ πόγιούκ τζενεραλλάρ μισιλλού  
ίχτιραμάτη μιλλιγεγέ ναίλ ολμαλαση έγι πέρ  
σεί τίρ. Κετζέν χαρτά Κάντηρπρι άρχιεπισ-  
κοποση Ήγγιλιτερρανήν έν μεσούρ μουαλλι-  
μεριντέν πέρι βέ πέρ τζόκ σενελερ Ρήγηπ μεκ-  
τεπινίν μούτιρι ολμούς όλάν Δοκτώρ Άρνολδών  
νήσφ χεϊκελινίν ρέσιμ κούσατηνή ιτζρά έίλιμιζ  
τίρ. Δοκτώρ Άρνολδ ταλίμ ου τεπίγενίν πό-  
γιούκ μανασή άχλάκ ου έβσαφην τεκεμμούλου  
ίτιγινι διρετίρ ιτι. — Κετζέν χαρτά σαλή κού-  
νού πειριντζι τεφά ολμάκ ούζρε, Ρουσιατά μου-  
ταζάμεν ταχίρι νουφους ιτζρά ολουμηής τήρ.  
Σιπιγιε κατάρ ιτζρά ολουνάν ταχίρι νουφου-  
λαρήν χέπισι ταχμινί ολουπί, χακικατά για-  
κήν σείλερ ίτιλέρ. Πού τεφακι τεπίπε κόρε,  
ταχίρι νουφους ισι πέρ κούντε πιτιριλετζέκ  
ίτιίσε τέ, πάζη γερλερτέ τατάτη νουφους με-  
μουρλερινε κεντι Ισλερινι Ιλι κούντε πιτιριλε-

ρινε μούσαατέ έτιλμεσινε λούζουμ κόρούμμούς  
τίρ. Χούκουμετιν τατάτη νουφους μεμουρλερινε  
βεπίγι βαρακαλαρτά χέρ σαχσήν Ισμινε, σιν-  
νινε, νεβιγετινε, άχβαλινε, σενατηνά, μεζχεπι-  
νε βέ σαιρεγε ταίρ 17 σουάλ μουντεριτζ τίρ,  
βέ ταχμινατά ναζάρεν, έχαλινίν 100τέ 80ι  
όκουγιήπ γιαζμάκ πιλμετιγι σεπεπέν, πάζη-  
λαρην ζαννήντζα, Ρουσία χούκουμετι πού κα-  
τάρ ταφουλατά κίρισμεσίιλε χατά έτιμιζ τίρ.  
Ήτζρά ολουμακτά όλάν ταχίρι νουφουσην νε-  
τιτζεσι πεχάρ ίπιπιταλαρηντά νεσίρ ολουνα-  
τζαγι βάτ έτιλμεκτέ τίρ. — Ήγγιλι άσκερλερι  
Ήανουάριος 26 βέ 27τέ ιτζρά έτικλερι σε-  
τίτ πέρ μουχαρεπετέν σόνρα, Νιγερ ήρμα-  
γή ούζεριντέ κιαίν Πίδα σεχρινι ζάπτ έ-  
μισλέρ τίρ. Πουραση σαχιλε ταχά τζόκ για-  
κήν όλάν Πεινίν σεχρι ιλε καρστήρηήμαμα-  
λη τήρ. Πεινινε καρσή κόντερλετζέκ χεϊ-  
γέτι σεφεριγε Φεβρουάριος 10τά γιολά τζηκ-  
μηζ ολουπί, Φεβρουάριος 16 ταριχλι πέρ τη-  
λεγραφναμεγε κόρε, χεϊγιέτι μεζκούρε χάλιη-  
τζα μουχαλεφετέ ογραμακτά τήρ. Πίδα σα-  
χιλιντέν 500 γιάχοτ 600 μιλ κατάρ ιτζερι-  
λερτέ ολουπί, άνά καρσή κόντερλεν χεϊγιέτι  
σεφεριγε πουντάν πέρ κατζ χαρτά έββελ γιο-  
λά τζηκμηζ τήρ. Μικτάρη 20,000 νουφουσα  
παλιγ όλάν τούσμεν πόγιούκ άσάρη σετζαάτ  
κόστεριμιζ, σούβαρι άσκερλερι τεφάτλε Ήγγιλι  
χεϊγιέτι σεφεριγελι ούζερινε χούτζουμ έτιμιζ,  
βέ σεσχανετζιλερι Ήγγιλι άσκερλερινίν τεσίκιλ  
έτιμιζ ολτήκλαρή μούρεπίά σαφά 400 γιαρ-  
δά μεταφεγε κατάρ γιακλασήησλάρ ισε τέ,  
άνλερ άτηλάν τόπ κούλλελεριντέν, σερι άτέζ  
έτέν τούφενκλεριν κουρσουλαρηντάν ο κατάρ  
σούρατλε τελέφ ολμουσλάρ τήρ κι, άκηπέτ ρι-  
τζατά μετζπούρ ολαράκ, Ήγγιλιζέρ σεχρι  
ζάπτ έμισλέρ τίρ. «Στένδαρδ» τέγιερ κι, «Ισ-  
πού μουχαρεπέ σαγεσιντέ, μουνπίτ, μαμούρ,  
βέ κολάιτζα γετισίλε πιλέν πέρ άραζι Ήγγιλι-  
τέρρα μεμαλικι ούζερινε ζάμμ ου ιλαθε ολου-  
μηής τήρ.» Ήγγιλιζλεριν Πίδα Έμιρι παραφην-  
τάν σεπεπίγετ βεριμιζ όλάν σεφερέ κόντερ-  
τικλερι κουββέι άσκεριγε 23 Ήγγιλιζ ζαπίτα-  
νή τάχτη κομαντάσηντά σαχιλιν γερλι έχα-  
λινιντέν άληνάν άσκερλερτέν ίπαρέτ ιτι. —  
«Στενδαρδ»ην ατζνεπιλερι τακίπ» τεσιμιγε έ-  
τιγι ισε Φράνσα μεπούσαν μετζλισιντέ χάλα  
τεβάμ ολουμακτά τήρ. Κετζέν βέ έββελκι σε-  
νε έτζνεπί δοκτωρλάρ άλείχιντέ νζάμ βάζ  
όλουντού. Σιπιτιτε μεπούσαν μετζλισινε Φραν-  
σατά μουκίμ έτζνεπιλεριν χητμέτι άσκεριγε-  
τέν μούαφ όλάν Φρανσηζλάρ μισιλλού βερκί  
βεριμεγε μετζπούρ τουτηλημαλαρηνά, βέ πουνά  
Ιλάβετεν άνλερτέν βαριταλαρηνήν γιούζτέ ού-  
τζού νισπετιντέ πέρ βερκί άληημασηνά ταίρ  
πέρερ κανούν λαίχασή τακτίμ ολουμηής τήρ.  
Κέζαλικ μεπούσαν μετζλισινε Φρανσατά μου-  
κίμ χέπ έτζνεπί μουαλλιμελεριν Φρανσατά ιτζ-  
ράί μεσεκτέν μέν έτιλμελερινε ταίρ τάχι πέρ  
κανούν λαίχασή άρζ ολουμηής τήρ. Τάν Ισ-  
πού κανούν λαίχαλαρηνή τακπίχ πίριλε άν-  
λεριν σαγιάνη έσεφ, βέ Φράνσα καθμη-  
νήν ριβαγιατ βέ άτάτη άχραρανε βέ μού-  
σαφιρ περβερανεσινε μουχαλιφ ίτικλερινι πε-

γιάν έτίγιον. — Υγγιλυτρατά πέρ τεμίρ γιολού κόπρούσου ίνσαση έσασηητά πέρ ίσκελέ γιηηλαράκ, 12 κισί άσασηητάκί τερενίν ίτζινέ τούσμούζ, βέ χέπισι τάχι τελέφ όλμούζ τήρ. — Κετζέν τζαρσένπιχ κούνου Φράνσα σαχιλί τζιβαρηνητάκί τενιζτέ πουλουνούπ σαχιλί σελαμετέ τζηκαρηληές όλάν πέρ Υγγιλιζ κέμιτζί γέβμι μεζκούρ σαπαχηνητά γάρκ όλάν πέρ Υγγιλιζ σεφινεσινίν 21 ταίφειντέν γιάληνηζ κεντίσινίν σάγ καλμηές ίτιγινί πέγιάν έτιμίζ τίρ. — Ρουσία βελί άχτή Γράν Δούκ Γεώργιος Πάχηρ Σεφιδτέ κέστ ου κούζάρ έτμεκ ούζρέ Καυκασιατάν χερκετ βέ μούφαρακάτ έτιμίζ τίρ. — Τρανσβααλήν παίταχη όλάν Πριτορία σέχριντέν τζεκιλέν πέρ τηλεγραφέ ναζάρεν, ρέισι τζούμχούρ Κρούγρη Δοκτώρ Δζέιμσηνήν τετζαβουζηντάν τόλαγη Σικέτι μούματζετέν 500, 000 λιρά ταζμινάτ ταλέπ έτετζέκ τίρ.

### Α Α Χ Ι Α Ι Γ Ε

Ραμαζανήν 15ινέ μούσατέφ κέτζεν τζαρσένπιχ κούνου Ζάτη Σαχανέ πάχρεν Τόπ καπού σεραγιηνά άζιμέτλε, Χηρκαί σέριφι ζιγιαρέτ μερασιμίνί ίτζαά πούγιουρησλάρ τήρ. Ζάτη Σαχανέ άραπαγια ρακίπεν Δολμά παγτζε σεραγιηνά, βέ όραταν Τεσριφιγέ βαπόρη χούμαγιουνηνά ρακίπεν Σεραί πούρηνηνά άζιμέτ έτιμίζ, βέ όραταν άνι ταρίκλε σαάτ άλατούρχα 11τέ άβιτέ έτιμίζ τίρ. Βαπόρη χούμαγιουντά Ζάτη Σαχανέ μαϊγέτι τατζταριλεριντέ μαπέινι χούμαγιούν μούσιφι Γαζί Όσμαν πασά ίλε πάχριγέ ναζηρή Χασάν πασά όλτήγη χαλιτέ, χερκετ έτιμισλέρ, βέ τερσανεί άμιρέ βέ λιμάν ίταρεσι ίστιμπότλαρή βέ φουλικάλαρή βαπόρη χούμαγιούνη μεζκούρ μαϊγετιντέ χερκετ έτιμισλέρ. Βαπόρη χούμαγιουνήν κούζεραχη ίλε λιμαντά πουλουνάν πιλ τζούμλε Όσμανλή βέ έτζενπι τούτζτζάρ σεραίνί ίλε σεφαρατ μαϊγέτ βαπορλαρή μερασίμι σελάμ ου ίχτιραμη ίρά έίλεμισλέρ τίρ. — Κρήτη δξανδαρμά άλαίλαρηνην μουβάκκατεν κομαντάνληγηνά ταγίν όλουνηές όλάν Υγγιλιζ ζαπιτανηνητάν πίν πασή Πόρ δξανδαρμά άλαίλαρηνην τατζίμ ου τσεκινινέ φέβκ έλ άτέ τζαλησπύ τζαπάλαμακτά τήρ. Μούμαίλείχ καριγέ βέ κασαπαλαρά τέβριγέ παραγολλαρή ίσαλή ίλε άσαιζ ου έμνηγετιν μουχαφαζασηνά σάι ου γαιρέτ έτιμίζ τίρ. Τορπέδο ίστιμπότλαρηνητάν μούρεκκέπ Γιουνάν τονανμαση κομαντάνη όλάν κραλζατέ Πρένς Γεώργιος Κρήτη σουλαρηνητά ζαχιρ όλτήγηνητάν, βέ κέτζεν παζάρ κούνου μεζκούρ ίστιμπότλαρά άσακίρι Γιουνανηγι χαιιλ πέρ ταχήμ σάιρ βαπορλάρ τάχι ίλιχηάκ έτίγινητέν, Εύρώπα τεβλετλερι τονανμαλαρηνην κομαντάνλαρή τεβλετι ματπούσαλαρηνητάν άλληκλαρή έμρέ τεβρίκεν, μούσαριλέιχ Πρένς Γεώργιος χαζρετλερινέ σεφινελερι ίλε άσκερλερινί άλλπ πέρ παραφα κίτσεσινί ίχτάρ έτιμισλέρ τίρ. Άλελ ούμούζ ζάνν όλουνηήγηνά κόρέ, μεϊταντά Κρητηγέ ταίρ έντίσεγι μουτζίπ πέρ σέι κάλμαμηές όλούπ, άρτηκ άτάνην έμνηγέτ ου άσαιζι ούμουμισινί ίχλάλ έτετζέκ πέρ χάλ ου χερκετ βουκού πούμαγιατζακ τήρ. Εύρώπα

τεβλετλερι τζεζιρενίν άχβαλινέ ταίρ τεατί άρά ου έφκίάρ έτιμίζ όλούπ, Γιουνανιστανήν Κρήτη τζεζιρεσι ούμουρηνά μούταχελέ έτμεσινέ μούσαατέ έτμεμεκ χουσουσηνητά ίτιφάκη έφκίάρ χασήλ έτιμισλέρ τίρ. — Πέρ καριγέ ούζερινέ βάζ όλουνηές όλάν βερκινίν καριγέ έχαλισινέ μουχαρη ταραφηνητάν τεβζι όλουνηαση ούσουλή, μουχαρην κεντί άκριτά βέ άχιπέασηνά μούσαατέ κόστερρεσι κίπι πέρ τακήμ ναπέτζα μουαμελατά παίε όλμακτά ίτιγινητέν, πουντάν ποίλε έμρι τεβζίν πέρ μούφετισίν τάχη ναζαρετιντέ πουλουνάν πέρ χαζινέ μεμουρη μαριφετίλε ίτζραση καρακίρ όλμούζ τήρ. — Βιλαγετλεριτέ μουχακεμέ όλουνατζακ μεδκουφλεριν πίλα μουχακεμέ ούζούν μούττέτ χαπσχανετέ πεκλετιριλμελερι μεσελεσινέ βέ μουαμελατή άτιλιγενίν ίτζρασηνητά κόστεριλέν ίχμαλατ βέ ίχμαλατά άτιλιγέ ναζηρηνην ναζάρη τικκατή πέτεκραρ τζέλπ έτιμίζ όλμάγλε, μεμουρλίνί άτιλιγέ βέ ζαπιτιγενίν βεζκίφι μεμουρελερινί σούράτλε βέ νιζαμη ταίρεσιντέ ίτζρα έτμελερι παπήνητά λαζήμ κελέν γερλερέ έμρ βερλιμίζ τίρ. — Τεσισάτη άσκεριγέ ίτζούν βεριλέν ίανενίν μικταρή 11,798,483 γουρουσά παλλι όλμούζ τήρ. — Σπάρτα βέ Άντάκια άσακίρι ρετιφσεσι κεντί χανελερινέ κόντεριλμισλέρ τίρ. Πέρ ταπούρ ρετίφ άσκερι Άδανατάν Μερσινέ, βέ πέρ ταπούρ ρετίφ άσκερι τάχι Χαλεπιτέν Ίσκενδερουνά κόντεριλμισ τίρ. — Χαϊδάρ πασά χασταχανεσι άτηπέασηνητάν Δοκτώρ Σακίρ πέι Καμέραν άτασηνά άζιμέτλε, όρατα καραντιναγια κουλάν Χαδζηλαρην άχβάλη σηχιγιεσινέ τικκατ βέ ναζαρετ έτμεκ ίτζούν έμρ άλληές τήρ. 5,000 νεφέρ χαδζηλάρ ζάτεν Μεκκεγέ γετισίμίζ άλληκλαρή κίπι, 8,000 νεφέρ χαδζη τάχι Δεζα άτασηνητάν Μεκκεγέ μούτεβέτζεζιχεν χερκετ έτμεκ ούζρέ τιρλέρ. Έβζρουματάν Σατά κέταρ ίστιμιάτ έτέν χουτούτη χακακί μεμουρελερινέ Ιραντάν κελέν χαδζηλαρην Όσμανλή τοπραγηνά κίρμελερινέ μούσαατέ έτμεμελερι, βέ άλελ χουσους Ιραντάν Κερπάλαγια μεβτά νακλινί μέν έτμελερι παπήνητά έβμιρ ίτά όλουνηές τήρ. — Κούλχανέ ρούστουγέι άσκεριγέ έπνιγέσι χασταχανέ μακαμηνητά κουλλαηλημάκ ούζρέ, μεκτέπι τηπέγιεί σαχανεγέ τέρκ όλουνατζακ τήρ. — Σελανικ-Μαναστήρ σημεντήφερνίν μουχαφαζά βέ σιγιανετι ίτζούν 300 νεφέρ δξανδαρμά ταχιρ έτιμικέ τίρ. Ίσπου δξανδαρμαλαρήν 100 νεφερι σούβαρι όλατζακ τήρ. — Τούγιούνη ούμουμιγέ ίταρεσι Πάνκη Όσμανιγέ, Άνατολή τέμιρ γιολού τεμινάτ άκτζεσινέ μαχσουπέν 101,400, βέ Σελανικ-Μαναστήρ τέμιρ γιολού τεμινάτ άκτζεσινέ μαχσουπέν 76,300 λιρά Όσμανί τετιγέ έτιμίζ τίρ. — Μητροπολιτ Κωνσταντινος έφεντινίν Ρούμ πατρικληγι κίμακαμηληγηνά ίντιχαπή ταστικέ τίλιμίζ τίρ. Κετζέν Παζάρ κούνου έφεντιί μούμαίλείχ μαπέινι χούμαγιούνα άζιμέτλε, Ίσπου έσέρι τεβετζεζούχτέν τόλαγη άρξη σούκραν ου ούπουτιγέτ έτίκτεν σόνα, Πάπη Άλιγέ κίτερэк σαίραζάμ ίλε άλλιγέ ναζηρηνή ζιγιαρέτ έτιμίζ τίρ. Σαλή κούνου μούμαίλείχ σαίραζάμ βέ ταχιλιγέ ναζηρη Μουδούχ πασά ίλε πέτεκραρ μούλακακτά πουλουνηές τήρ. — Άνατολή βιλαγαάτη σαχανέ μούφετισί ούμουμισί Σακίρ πασά ζιγιαρέτ έτίγι μαγάλη μουχτελεφετικί μούσαχστατηνά ταίρ Πάπη Άλιγέ μούτενεββί ραπορτλάρ κόντερμίζ τίρ. — Μεμαλίμ σαχανετέ σιμτιγέ κατάρ γιαπηληές όλάν σημεντήφερ χατταλαρηνην μετζμούη τουλλαρή 2,422 μίλε πάλιγ όλμούζ τήρ. — Κετζέν Παζάρ κούνου Έρμενί Κατολλκ πατριγι Άζαρηγιάν έφιντά Χάσκού φουκαράί έχαλισινέ μεκούλατ τεβζι έτιμίζ

τίρ. — Γενί κόπρούσουν Γαλάτα τζιχετι μούνηασηνητά πέρ ποσταχανέ, πέρ τηλεγραφανέ τεσις έτίλιμίζ τίρ. — Μούτεβεφφα Χαλίμ πασά μάλ βέ τερεκεσινίν σουρέτι ταξιμιντέν μούμπαίε πέρ ταβά άκηπετ χάλλ ου φάσλ όλουνηές, βέ βαρισλερέ Χαλίμ πασανήν βασιγεναμεισιντέ Μησηρ ούλεμασηνά βερλιμεισι βασιγέτ όλουναν μάλ ου μούλκούν κίμιλεν άνλερέ ίταση έμρ όλουνηές τήρ. — Γιουνάν ναμηνητά πέρ σάκί άχίρεν Σελανικτέ άχζ ου κίριφτ όλουνηές τήρ. Σακί μερκούμ κετζενλερετέ Σελανικ-Δεδε άγάτζ σημεντήφερι ούζεριντέ ίσλεγεν πέρ μούχεντισί ταγα άσηρηπύ τα μούμαίλείχιν φιτιγέι νετζατή ίτζούν πόγιούκ πέρ μεπλάγ άλληές όλάν έσκηγηνά τζεεσεσινίν ρέισί τίρ. — Πέρ κατζ χαφτατάν περού Τζιμουτέ χάιλητζα ναζάρη τικκατ τζέλπ έτιμίζ όλάν πέρ ταβά «Κρεδί Λουωνέ» πανκασηνην Κότζεκ όγλου βέ Ίωσήφ όγλου νάμ ίλι τατζίρ άλλιγινητέ ίκαμέ έίλεμισί όλτήγη τάβά τήρ. Ίσπου ταβά άφιονή χαβί τίρ ταγιούζζάνν όλουνούπ τα, χακικατή χαλιτέ ίτζελεριντέ ζιπιλιτέν πασά πέρ σέι πουλούνμαγιαν πέρ τακήμ σεπετλερι ρεγίν κογιαράκ ίστικράζ έτίλιμίζ όλάν άκτζεγέ ταίρ ίτι. Μούτταί άλλιγλερ κάρζεν άλληές όλτήκλαρη χεπ μεπλάγη «Κρεδί Λουωνέ» πανκασηνά ίατέ βέ τετιγεγέ μαχκούμ άλληκλαρή κίπι, Κότζεκ όγλου άλλή άι, βέ Ίωσήφ όγλου τόρτ άι μαχπουσιγετέ χούκμ όλουνηηλάρ τήρ. — Σάμ, Χαλέπ βέ Ίερουσαλήμ σέχιρλεριντέ σεναί πούζ ίμαλή ίτζούν Σάμ μούτεπερανηνητάν Νιμέ Άπουσαάρ έφεντιγέ βεριλέν ίπγιαζήν μούττέτι τεμπίσ όλουνηάγλε, Τιτζαρέτ βέ Ναφιά ναζαρετι ίλε σαχίπι ίμιτιγιαζ μούμαίλείχ πείνιντέ ίτζακ έτέν μουκαθελεναμέ ίμα βέ τεατί όλουνηές τήρ. Σαχίπι ίμιτιγιαζήν σέρικί όλάν Μ. Κρίσηη κεραλέτ άκτζεσινί Όσμανλή πανκασηνά δεποζίτο έτίγινί ναζαρετι μούσαρλείχγια τεπλιγ έτιμίζ τίρ. — Μουκάτμα χούκούμετ μαριφετίλε γιαπηλάν Σελανικ ρηχηηλαρηνην τέργιαγια ναζίρ όλάν πιριντζί τζατέτ ούζεριντεκί άρσαλαρην τέργια ίλε ίστιπατή τεμίν όλουνηάκ χασεπίλε τικέρ άρσαλαρητάν πέκ τζόκ φαζλά πέτέλ ίλε ίχλαλέ κληναράκ, άνά κόρέ σενατάτη χακαηιγέσι τατζίμ ου ίτά έτίλιμίζ, βέ πού γερλερ ούζερινέ γάγετ τζεσίμ χουπουπάτ δεπό βέ ίσκελελερι τεσις όλουνηές τήρ. Γιακηηλαρητά ίνσασηνά πεσλανατζακ όλάν Σελανικ λιμάν βέ ρηχηηλαρη τζιρ όλουναν τεπολοράν τεμίζ ίλε όλάν ίστιπατηνή βέ σέρεφ ου κίμετι χαζρελελερινί ίχλάλ έίλεγετζεγιντέν, Σελανικ λιμάν βέ ρηχηηλαρηνην σουρέτι ίνσασηνά ταίρ βερλιετζέκ χαριταλαρην ταστικί έσασηνητά, έμλάκη μεζκούρενίν τεμίζ ίλε όλάν ίστιπατ βέ μούνασεπέτλερινίν μουχαφαζαση, βέ πού καπιλ όλματήγη τακτιρτέ, έμλακλαρηνά άρτζ όλατζακ τετέννί κίμεισιν ταζμινί έσπαπήνην ίστιμακλή πιά άρζουχάλ τιτζαρέτ βέ ναφιά ναζαρετιντέν νηιάζ βέ ίστιπατ όλουνηασηνά μεπνί κέφιγέτ μαχαλιντέν ίστιλάμ όλουνηές τήρ.

### ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Φεβρουάριος 8/20, 1897

Έσχαμη Ούμουμι (κουπονη κεσιμιε)	20	17
Ρούμει Τιμούρ γιολή ταχβιλατή	92	—
Ταχβιλατή Όσμανιγέ	89	—
Παρις ούζερινέ Κάμπιο	70	15
Λόνδρα	111	—

ΑΚΥΣΕ ΦΙΣΤΑΗ, ΛΙΡΑΙ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΕΣΤΑΝ

Μεζιδιγι	108	22	Κέμλε σούφακλή	103	10
Μεζ. τζαργγι	107	30	Πόλ	90	—
Μεταλίχ	96	10	Ναπολέων	87	27
Πεβλίχ	103	—	Κριμιάτζα	61	7
Άλληλήχ	103	16	Λίρα Υγγιλιζ	110	4

Μηνίε Καμίε 8 53

### ΙΣΤΑΝΗΟΛΑ

ΜΑΤΘΑΪ Α. Χ. ΡΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινέζανέζηλέρ Γρεκουσού — Άμερικάν Χίν.

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΑΜΙΓΕ, ΠΕΡΙΠΕ ΒΕ  
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ



ΔΖΙΑΔ ΚΣΤ'

ΙΣΤΑΝΟΥΛ, ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 27

1897

NORM. 9

### ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΠΙΤΖΕ

Σαχιφέ

Ίμάν τουρπινί . . . . .	65
Δά γετεγαίγερ Ίντζιλ . . . . .	65
Ίησους του Ναυή κιταπή . . . . .	66
Ίε βέ μακσέτ . . . . .	67
Τααμίτάν έββέλ σούκρ έτιμέκ . . . . .	67
Ούτζουρτιμά άλιμελεριν έλιντέ . . . . .	67
Κουσλαρήν ουτζουσήνην σούρατή . . . . .	68
Σου γαζινελερι σουγινηνήν ποζουκλιγγή . . . . .	68
Ίσέκ άρησηνήν ιφά έτιγι χητιμέτ . . . . .	69
Τενιζ σουγιή νιτζούν περράκ τηρ; . . . . .	69
<b>Μουχαρρεράτ.—</b>	
Τουζ βέ Χριστιανάρ . . . . .	69
Σουγιουνάτη Σιγιασιγιέ . . . . .	71
Σαρραφιγιέ . . . . .	72

παγτζεσι όλάν πόγιούκ χανεγι, βέ άνλερτέ κετζέν τόνέν έρκεκλέρ ιλέ κατηνλαρή κόρούγιορημ. Που ζατλάρ νέ κατάρ άλτζακτά, βέ νέ κατάρ λατιφ βέ ζαριφ κόρούνούγιορλαρ, βέ δρατα κούνές δ κατάρ μουνεββέρ βέ μούσασαά τήρ κι, άνά πακτηγημητά κόζλεριμ καμασήγιορ.»

Καλή κι τουρπιν τζοτζουγά βέ άλέτι μεζκούρεγι κουλλανανλαρήν χέπισινε νέ ισε, ιμάν τάχι Χριστιανά άνι σέι τιρ. Ίστέ ιμάν τουρπινι σόζού ιλέ άνλατιμάκ ιστετιγιμιζ σέι πού τηρ. "Ο ούζάκ ματτελερι γιακήν κετιρίρ ούζάκ μενζαρελερι πιζε κόστερίρ. Που κατάρ τζόκ κιμτελεριν "άζιμ χελασή" ιχμάλ έτμελερινίν σέρ σεπετι ιμανλαρηνήν όλμαμαση τηρ. Άνλερ Άλλαχά ινανμαζλάρ, Άνήν ιχταρλαρηνήν πιρ σέι γερινέ κομαζλάρ, Άνήν βατλαρηνήν ρέττ έτερλέρ, βέ Άλλαχην τουρπινινι κουλλάνματηκλαρηνηταν, "που σέιλεριν χιτζ πιρινι βαζιφε" έτινμεζλέρ.

Άνλερ Άλλαχά ιμάν έτμετικλεριντεν, πείγαμπερλερινιν σεχατετινι ρέττ έτερλέρ, κερέκ βατλαρηνήν κερέκ τεχτιτελερινι ταχκίρ πιρλε κεντι κεντιλερινι Άλλαχτάν ταχά άκιλ ζάνν έτερλέρ. Ίστέ που βέτζιχλε "τόνυγιά χικιμέτλε Άλλαχή τανήματη."

Άβραάμ Χριστοσήν τόνυγιαγιά κελμεσιντέν τακρίπεν 2,000 σενέ έββέλ μουαμμέρ όλμοός όλμαση ιλέ περαπέρ Ίησους Άβρααμην έβλατή όλμαλαρηνητάν τολαγιή μσυφτεχιρ όλάν Γεχουδιλερέ, "Πετερινιζ Άβραάμ πενιμ κουνούμου κόρμεγι άρζουκέσ όλουπ, κόρτού βέ μεσρούρ όλτού," τετι. Άβραάμ νάσηλ Ραππημηζήν κουνουνού κόρερέκ μεσρούρ όλτού; Χιτζ, νάσηλ όλατζάκ; Άβραάμ ιμάν τουρπινιντέν πακαράκ, Ραππημηζήν κουνουνού κόρτού. Μούσαριλέιγ, Ισπου τουρπιν ιτζιντέν πακτηγηνητάν, τακρίπεν ικι πιν σενέ ούζακτά πουλουαν σείλερ πέκ γιακηνά κετιριλτιλερ. Έγερ πιζ τάχι που τουρπινι κουλλανατζάκ όλούρ ισεκ, Άβρααμην κόρμούσ όλτηγηνητάν, μελεκλεριν κόρμούσ όλτηκλαρηνητάν, γιαχότ κόρε πιλτικλεριντέν ζιγιατέ σείλερ, γιανι τζεννετινι τζελλιλ μενζαρελεριντέ πιζιμ μεσουτιγετιμιζι, Χριστοσήν χέρ νέβ σέρρ ούζερινέ γαλεπεσινι, Χριστός βέ Χριστός ιλέ περαπέρ

πιζ ιλ έλ έπέτ σαλτανάτ σούρελιμ τεγιού, που τόνυγιανήν μεμαλικινιν, Άλλαχημηζήν βέ Χριστοσηνήν μεμαλικι όλατζαγηνήν κόρε πιλιριζ.

### ΛΑ ΓΕΤΕΓΑΙΓΕΡ ΙΝΤΖΙΑ

Ίντζιλι πείγαμπεριν (Ήσαία) Χριστοσήν φιτιγιέ βέ κεφαρέτ ισί, γιανι Ισγανλαρημηζ ιτζούν γιραλανμαση, σελαμετιμιζ ιτζούν τετιπ όλουμηζ όλμαση, πιζιμ Άνήν περελεριλε σιφα πουλημής όλμαμηζ, βέ πινάεν άλέιχ, ιλζάμ έτιμιζ κούναχκικρήν πόγιούκ κεφαρέτ ισιντέν τολαγιή μεσρούρ όλατζαγή παπηντακι βάσφ ου ταριφι άτζαίπ σουρεττέ τάμμ βέ μούκεμελ τιρ. Καπεσι χατήμ τάχι Ήσαϊανήν Ισπου βάσφ ου ταριφινιν Φίλιππος ταραφηνητάν ιζάχ όλουμαση ούζερινέ γάγετλε μεσρούρ όλτού. Άλλαχην άταλετι ιτζρά όλουμηζ όλούπ, πιλιριζ κι μικτόρ βέ κηιμέττζε πινιχαγιέ όλάν φιτιγιέ νετζατημηζ άρτηκ άσλα πιζτέν ταλεπι όλούνμαγιατζακ τηρ. Ίστέ πιζ πουρατά όλ Ζατην έβσαφηνήν κόρούρούζ κι, Άλλάχ ιλέ ινσάν άρασηνητά χακελλιζ βαζιφεσινι ιφά έτμεκτέ τιρ, βέ πιζιμ σφαατζήμηζ μακαμηνητά τουραράκ, βέ πιζι μούτζαζατά μούσταχάκ χαλτέ πουλαράκ, άραληγά κίρμεκτέ, βέ άταλετινι κιαφφεί μουκατζιγιατηνή ιτζρά έτερέκ πιζι ιλελ έπέτ άζατ έτμεκτέ τιρ. Που κίπι πιρ Χελασιμαρά κεντι τεσεκκούρατημηζήν τερετζέι κιαγατέ νάσηλ κόστερε πιλιριζ;

Λάκιν Πέτρος άπόστολος Ήσαϊαγιά τζεβάπ βερερέκ, "Κεντι τζεσετιντέ κούναχλαρημηζήν άγατζ ούζεριντέ γιούκλενμιζ" όλάν Ζαττάν πάχς έτιτικτέν σόνρα, πουνλαρηνι τζούμλεσινιν απιζ κούναχά όλμοός όλαράκ σαλαχά γιασαγακλήμ," τεγιού ιτζρά όλουμηζ ιτιγινι ισπατά τζαλητήγιορ. Που χαλτέ όλάν πιρ μούμινέ κούναχ άρτηκ χόζ κελμέζι δ άρτηκ κούναχην κουλή τεγιλ τιρ. Κερτζέκ πιρ Χριστιάν σηρετιλε πιζιμ χακιλι όμρούμούζ σαλιχανέ σουρεττέ κετζιριλέν όμρ τιρ, βέ άτεμελερ πιζιμ Χριστοσήν ιτζρά έτιγι Ιστέν μούστεφιτ όλουπ όλματηγημηζηνι κετζιριτιγιμιζ όμρούν νεβι ιλέ χούκμ έτε πιλερλέρ. Που όυλέ πιρ μιγιάρ ού μιγιάρ τήρ κι, χέρ κέσ κεντι κεντινι άνήν ιλέ τετζοριπέ έτε πιλιρ έββατ, έτιμέκ ποιουνην πορτζού τηρ. Πέν σαλιχανέ όμρ κετζιριγιορηγηνημ; Κούναχ πέντζε άτέτ χούκμούνέ κετζιμιζ πιρ σέι τεγιλ μι τιρ; Πέν άλετ τεβάμ Χριστοσήν κανηνήν χαγιατπάχζι βέ πακλεγιτζι κουββατινέ ιτιματ έτιγιορ μηγιμ; Πέν

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χέρ χαφτά Τζουμά έρτεσι κούνού νεδρ όλουνούρ.

Μεμαλικι Σαχανέ βέ τιγιαρή έτζνεπιγι ιτζούν σεβελγι πέρ βέτζιχι πένν 11, βέ άλτη άιληγγή ε σιμ Μεδζιδιγιέ, βέ πιρ νουσχεσι 30 παρά όλούπ, ποστά ούτζρετι ταραφημηζά άιτ τιρ.

Γαζεαγιατ έρτζι όλουνημάκ ούζρε ταχιράτ, βέ άπονέ γιαζηλημάκ βέ ποσταγια άιτ μεβάττ ιτζούν μεκτουπ βέ άκτζι Ιστανπολά Άμερικάν Χανηνητά Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ Ισμινέ κόντεριμελι τιρ.

Άμερικάν Μισιονερερι Σιρκετι ταραφηνητάν  
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.  
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

### ΙΜΑΝ ΤΟΥΡΠΙΝΙ

Ίκι ιχτιγιαρ παληκτζήν πιρ παληκτζηλάρ καριγεσινιν κεναρηνά ένμισλέρ όλούπ, τενιζτέν κελετζεγινι μεμουλ έτικλερι πιρ σεφινεγιέ ιντιζάρεν, κιαχτά πιρ κενιζ ήρημαγην ένινέ πογιουνα κόζ κετζιριγιορλαρ ιτι. Πιρ τε, άνασηνήν έλιντέν τουτιμηζ όλάν πιρ κηζτζηγαζ ούτζρουμην σηρετηνητά πουλουαν κουλιπετέν όλ ικι ιχτιγιαρηνι γιανηνά κελτι. "Ολ ικι ιχτιγιαρ παληκτζηνην πιρι άνασηνήν παπασή, τικερι τε πιρ κατζ σενέ έββέλ βουκού πουλμοός όλάν πιρ φουρτουνά έσνασηνητά τενιζτέ πογουλημής όλάν παπασηνην παπασή ιτι. "Αχ, τέτε!" τετι κηζτζηγαζ, "σιζιν έλινιζτέ πουλουαν όλ πόγιούκ τουρπιντέν πιρ πακαγηήμ."

Κηζτζηγαζ ικι ιχτιγιαρηνι τάχι κόζούντε ναζαρηνητά ιτι, βέ τζόκ σούρμεζτέν άνλερτέν πιρι τουρπινι τουττηγή, τικερι τάχι ιστενιλέν ταραφα τογρουλτηγη χαλτέ, κηζτζηγαζ άνην ιτζιντέν ούζάκ γερλερέ πακαγα πάσλατη, βέ "Αμάν, για Ραππί, καρση γιακά νέ κατάρ γιακηνι ιμιζ! Πέν καγιαλαρή βέ άτεμελερι κόρε πιλιγιορημ, βέ άνλεριν άρασηνητά έπεγι ούζακτά πόλ βέ κόυζελ μειτάν βέ

Ἀλλαχὴν τασθίπ ἐτίγι σουρεττέ σάρφη ἐφ-  
κιὸρ ἐτίγιὸρ μηγίμη; Πέν Ἀλλάχ ἰλέ χεμα-  
χενί βέ μούττεχίτ μί μ; Ἰστὲ χερ ἀτίριν  
κεντί κεντίσινὲ σορμασὴ λαζήμ. κελέν σούαλ-  
λὸρ πουνλάρ τήρ, βέ κέρτζι πίζ κεντί νεφ-  
λεριμιζτέ παλατὲ ζικρ ὄλουαν σείλεριν κου-  
σουρλή ἐσερλερινι πούλουρ ἰσέκ τε, πίζιμ Ἰη-  
σουσὴν ἰτζρά ἐμίς ὀλτήγη κεφαρετὲ κόυβενίπ  
κούβενιμεκετὲ ὀλτήγημηζὰ γιακήνεν βακήφ ὀ-  
λά πιλίρ, βέ κεμάλη ἰτιμάτλε πίζιμ ἰτζούν  
πού κίπὶ πὸγιούκ σείλερ γιαπμήζ ὀλάν Ζατά  
ρούτζου ἐτὲ πιλίριζ, βέ πίζι τὰχὰ ζιγιατὲ  
κούτσιγετὲ βέ ἰφρέτ οὐ ἰστικαμετὲ σέβκ ἐτὲν  
ὄλ ἰσὶν νετιτζεσινὲ καναάτη ταμμέ ἰλέ μουν-  
ταζήρ ὀλά πιλίριζ. Ἰστὲ πίζ ὁ μακσέτλε κουρ-  
ταρλημήσῃς τήρ.

### ἸΗΣΟΥΣ ΤΟΥ ΝΑΥΗ ΚΙΤΑΠΗ

#### 7.

[Πέντι μαχσούς]

Πενί Ἰσραὴλ Παλαιστίνη τίγιαρηντὰ πειρι-  
τζι τερὰ ὀλαράκ ἀτζήκ μουχαρεπέ μεϊτάνητὰ  
τέχσέτλι πὴρ τούσμέν ἰλέ ὀγρασμάγὰ μετζέπουρ  
ὀλατζάκ ἰτί, ζιρα Γαθαωνληλάρη τετίπ ἐτμέκ  
ὀζρέ, γετὶ μελικ χιτζ σούπχὲ γιόκ κι ταλιμλι  
τζενκιαθερλερὲ βέ πὴρ τζὸκ ἀσακιρὲ μαλικ ἰ-  
τίλερ. Ἰησοὺς τοῦ Ναυῆ πὴρτὲν πὴρὲ τούσμέν  
ὀζερινὲ χούτζουμ πὴρλε, ἀνλερὶ γαφλετὲ τού-  
ταράκ, κεντίνιν μαχίρ πὴρ τζενοράλ ὀλτήγην  
ἰσπὰτ εἴλετὶ. Ἐγερ ζάνν ἐτίλιτγι ὀζρέ, Γαλ-  
γάλα ἐλγεσὺ Δζούδζιλιὲ τεσιμιγὲ ὀλουαν μα-  
χάλ ἰτίσιε, πένι Ἰσραὴλ πούτουδν κέτζε 15 μιλ-  
λικ, γιὰχὸτ 24 κηλομετρολὴκ πὴρ μεσαφὲ κὰτ  
ἐτμιζ τὴρλερ τεμέκ τήρ. Σαπάχλαγίην ἐρκὲν ἀν-  
λὸρ ὀζεριντὲ Γαθαωνὴν γιαπηλημῆζ πούλουνη-  
γὴ τεπενὶν καίτεσιντὲ σάρφη χαρπὰ τίζιλτίλερ,  
βέ ἀνή τακίπ ἐτὲν μουχαρεπέ ταριχτὲ ζικρ ὀ-  
λουαν ἐν μουχίμ μουχαρεπέλερτὲν πὴρ ἰτί,  
ζιρα κὰβμ οὐ μιλλετεριν χάλ οὐ κατερλερὶ  
μεζκούρ μουχαρεπέγὲ παγλή ἰτί. Χαναανληλάρ  
πένι Ἰσραὴλιν χούτζουμ οὐ χαμλελερινὶν σί-  
τέτινὲ ταγιανάματῆκλαρηντὰν, ἀζ βακητὲν  
μουχαρεπέ χεζιμετὲ τεχαββούλ εἴλετὶ. Τούτζά-  
ρη χεζιμέτ ὀλμοὺζ ὀλάν ἀσκερλέρ γαρπὰ τού-  
ρου, ἐλγεσὺ τερπέντὶν τεπεσιντὲ βέ Γαθαωνὴν  
4 σαάτ μεσαφασιντὲ κηλὶν ὀλουπὶ. Πέιτ Οὐρ  
ναμήλε γιὰτ ὀλουαν Βαίθ-ὠρωνά, βέ ὀρα-  
τὰν τὰχι γίνε γὰρπ ταραφνὰ, βέ γιακαρῆκ  
Βαίθ-ὠρωνὴν 2 μιλ μεσαφασιντὲ πούλουαν  
ἀσαγῆκ Βαίθ-ὠρωνά φερὰρ εἴλετὶλερ. Πένι  
Ἰσραὴλ φερὰρ Χαναανληλάρη τερπέντὲν κέτζ-  
μελεριντὲν σόνρα τὰχι μουάχχαρεν Ροβοάμ τα-  
ραφηντὰν ἰστικαμά βεριμζ ὀλάν Ἀζηκαγὰ  
(Β' Χρον. ἰά. 9), βέ ὀρατὸν τὰ Μακκῆδαγὰ κὰ-  
τὰρ τακίπ ἐτίλερ. Καίλην Ζαννήτζα, ἰσπὸυ  
ἰκὶ μαχάλλερτὲν πειριντζισὶ τεπελικ μαχάλλερ-  
τὲ, ἰκιντζισὶ ἰσὲ ὀδατὰ κηλὶν ἰτί. Χαναανληλα-  
ρὴν γιακαρῆκ Βαίθ-ὠρωνάτὰν ἀσαγῆ τούρου  
κῶσουτῆκλαρὴ ἴσαντὲ ἰτί κι, Ραπίπ ἀνλεριν ὀ-  
ζερινὲ τασλάρ κίπὶ τολουλάρ γιαγτῆραράκ, ἀν-  
λερὶ χελάκ ἐτὲ, βέ τασλάρ κίπὶ τολουλάρτὰν  
χελάκ ὀλανλάρ, πένι Ἰσραὴλιν κηλῆτλε ὀλ-  
τούρτὸυκλεριντὲν ζιγιατὲ ἰτί, βέ κὰβμ μουζαφ-  
φεριγετὲ Ἀλλαχὴν γιατῆμῆ ἰλέ ναίλ ὀλουκ-

λαρνή τέκραρεν κόρτὸυλερ. Τολὸυ φουρτουναλαρὴ  
τζὸκ τερὰ τὰρ πὴρ γιόλ ὀζεριντὲ βακὴ ὀλουρ,  
βέ πὸυ φουρτουνατὰ πένι Ἰσραὴλὲ χιτζ πὴρ  
σεί βακὴ ὀλματῆ. 1859τὰ βουκουὸ πούλαν Σαλ-  
φερίνο μουχαρεπέσιντὲ Αὐστρία ἀσκερλερὶ ὀ-  
ζερινὲ γιαγὰν γάγετ ἰρὶ τολουλάρ, ἀνλεριν μαγ-  
λουπιγετλερινὶν παίσελεριντὲν πὴρ ὀλτὸυ. Ἀσρη  
χαζήρ Ζαρφηνητὰ Μεμαλικὶ Σαχανὲ ταχιλιντὲ  
70τὲν 150 τῆρχεμὲ κὰτὰρ ἀγρηληκτὰ πούλου-  
νὰν τολουλάρ γιαγμῆς κι, χέμ χαϊδὰν χέμ τε  
ἴσαν τελεφατηνὴ μούτζιπὶ ὀλμοσλάρ τήρ.

Ἰησοὺς τοῦ Ναυῆ Χαναανληλάρη μούμκιν  
μερτπετὲ μούκεμμελ σουρεττὲ τελὸφ ἐτμεκλιγὶν  
ἐχεμιγετινὶ κόρτὸυ, ζιρα ἀνλερ κεντὶ σέχιρλε-  
ρινὲ κατζμαγὰ μουβαφφάκ ὀλσὰ ἰτίλερ, πὴρ  
βακῆτ σόνρα, πένι Ἰσραὴλὲ καρσὴ μαχαρεπέ  
ἐτμέκ ὀζρέ τέκραρ πὴρλεσὲ πιλίλερ ἰτί. Πέλι  
Χαναανληλάρ ὀζερινὲ τολὸυ γιαγτῆραρὸν πού-  
λουτλαρὴν χασίλ ἐτίκλερὶ κησὶ ζουμὲτ  
ἐσανσηντὰ ἰτί κι, Ἰησοὺς τοῦ Ναυῆ κούνὲς βέ  
ἀγὰ τούρμαλαρηντὲ ἔμρ ἐττὶ. Μούσαρλεϊχίγιν  
πού χιταπή πὴρ νέβ τούα ἰτί, ζιρα πίζ (ἰ. 12)  
«Ὁ ζεμὰν Ἰησοὺς τοῦ Ναυῆ Ραπίπὰ σὸίλεγίπ  
. . . τετὶ κι,» τήγιὸυ ὀκούγορηκ. Κούνὲς βέ  
ἀγὰ ἐτίλεν ἰσπὸυ χιταπήν ταριφὶ «Ἰασὴρ κι-  
ταπήντὰ μουχαρέρ» τῆρ τενιμζ ὀλουπὶ, πὸυ  
κητὰπ Β' Βασ. ἀ. 18τὲ τὰχι ζικρ ὀλουμηζ τήρ.  
Ζάνν ὀλουνηγηνὰ ναζάρεν, πὸυ πένι Ἰσραὴλιν  
μεσχούρ τζενκιαθερλερινὶν μετζι ἰτζούν νέζμεν  
καλεμὲ ἀλημηζ ὀλουπὶ, τετρίτζεν τοπλανημῆζ  
ἰλαχιλερὶ χεβὶ ὀλάν πὴρ κητὰπ ἰτί, πὴρ σου-  
ρεττὲ κι πούρατὰ ἰκτιπὰς ὀλουμηζ ὀλάν ἰλαχι  
Δαβιδὸν βακτηνητὰν τζὸκ ἐββελλερὶ καλεμὲ ἀ-  
λημηζ ὀλά πιλίρ. Ἰησοὺς τοῦ Ναυῆ πὸυ σὸζ-  
λερὶ σὸίλετγι ζεμὰν χάλὰ ὀιλεντὲν ἐββὶλ ἰ-  
τί, ζιρα κούνὲς χάλὰ «Γαθαωντὰ» ἰτί. Γαθαὼν  
ἰσὲ τακίπ ἐτὲν πένι Ἰσραὴλιν σάρκ ταραφηντὰ  
ἰτί. Γαί γὰρπ ταραφτὰ «Αἰαλὼν τερεσιντὲ» ἰτί.  
Ζάνν ὀλουνηγηνὰ κόρε, Ἰασὴρ κιταπήντὰν ἰκ-  
τιπὰς ἐτίμιζ ὀλάν κῆσμ Ἰησοὺς τοῦ Ναυῆν  
Γαλγαλαγὰ ἀβτὲτὶ πηγὰν ὀλουαν 15ιντζὶ ἀ-  
γετὲ κὰτὰρ ἰμιτῆτ ἐτέρ. Μούσαρλεϊχίγιν Γαλ-  
γαλαγὰ ἀβτὲτὶ τέρχαλ ὀλμαγίηπ, ἀγέτ 43τὲν  
ἀνλασῆτῆγηνὰ κόρε, πὴρ βακῆτ σόνρα ἰτί.  
Μούτζιζελερὲ κελιντζε, πὰζηλαρην Ζαννήτζα,  
μούτζιζέ μὲζκούρὲ σάρτὰ ταπί ἰτί. Ἀν-  
λεριν ἰτίασῆντζε, Ἀλλάχ πένι Ἰσραὴλὶ ὁ κὰ-  
τὰρ τζὸκ ἰζ κόρμεγὲ μούκτετῆρ κηλῆτ κι, γέβ-  
μι μεζκούρ ἀνλερὶ ἰκὶ κούν κὰτὰρ ὀζούδν κελ-  
τῆ. Βέ ἰκτιπὰς ὀλουαν παρτζὰ μαζούμ ὀλτή-  
γηντὰν, ἀνλεριν ἰτίασῆντζε, πὸυ κίπὶ πὴρ τερ-  
σιρ τζατζ τῆρ, νῆτεκὶ Δεβορρανην ἰλαχισιντεκὶ  
«Γηλῆτῆλάρ κεντὶ μεταρλαρηντὰ Σισάρα ἀ-  
λεϊχιντὲ τζέκ ἐτίλερ,» σὸζούνὸυ χιτζ κησὲ  
λάφζεν βέ χάρφεν τερσιρὲ τζηκῆμῆζ. Πίζτζε  
ἰστικαλ ὀλουαν ἰσανὰ πὰκαράκ, χασίπ πὴρ  
μούτζιζερινὶ ἰτζρά ὀλουμηζ ἰτίγινὶ ζάνν ἐτμέκ  
τὰχὰ ταπί τῆρ. Ἰσπὸυ μούτζιζὲ ζερινὶν κεντὶ  
μυξερὶ ὀζεριντεκὶ τέβρανην τούρμασῆλε  
ἰτζρά ὀλουμηζ ὀλά πιλίρ. Πὸυ κίπὶ πὴρ τε-  
βεκκουφὴν ταπί νετιτζεσὶ ζεμὶν ὀζεριντὲ πού-  
λουαν χερ σέγιν τελερὶ ὀλουρ ἰτί ἰσὲ τε, ζε-  
μὶνὶ χαρκεττὲν τούρτουραν κούτρετὶ Ἰλαχίγὲ  
ταπί νετιτζελερινὶ ζουχουρηντὲ τὰχι μὲν ἐτὲ

πὴρ ἰτί. Κέζαλικ μούτζιζέ μὲζκούρὲ πασαρὶ  
ὀλά πιλίρ, γιάνι ζιγιανήν ἰκνισαρή κανουνηνὴν  
τεπίλι ἰλέ ἰτζρά ὀλουμηζ ὀλά πιλίρ, πὴρ σου-  
ρεττὲ κι κούνὲς ὀφουκτὰν ἀσαγῆτὰ πούλου-  
μασὴ ἰλέ πέραπὲρ γίνε κόρούμμεγὲ τεβὰμ ἐτ-  
μὶς ὀλά πιλίρ.

Βαίθ-ὠρωνὸν μουχαρεπέσὶ χηφταλάρτζα βέ  
πέλι ἀιλάρτζα σούρεν πὴρ σεφερὶν πασλαν-  
γητῆ ἰτί. Μακκῆδὰ τὰχι ζάπτ ὀλουουπὶ,  
πάτεχου τζενουπὶ Χανααντὰ πειρπὴρλερινὶ μού-  
τακηπὲ ζάπτ ὀλουαν ἀλτῆ σέχιρ ἰσικλερὶ ζικρ  
ὀλουουγίορ ἰσὲ τε, Ἰερουσαλὴμ ἰσπὸυ σέχιρλε-  
ρινὶ ἰτατήνὰ ταχίλ τήγιλ τῆρ. Τενιμζ τῆρ κι,  
ὄλ σέχιρλερτὲν πὴρ ὀλάν Λαχεῖς κῆκιντζὶ κούν-  
τὲν ἀληνή (ἰ. 32). Σέχιρ μεζκούρ τίκερλε-  
ριντὲν τὰχὰ κούβτετὶ ἰτί, βέ δὶρενίγιορηζ κι,  
ἀσλάρτζα μούττετ σόνρα, Ἀσσυρία μελιγὶ  
Σενναχειρεμ ἀντὲν μουχασερεγὶ καλῆρμαγὰ  
μετζέπουρ ὀλμοὺζ ἰτί (Δ' Βασ. εθ. 8). Κέζαλικ  
Λαχεῖς Ναβουχοδοносορην μουχασερεσινὲ τὰ-  
χι κεμάλη μουβαφφακιγέτλε ταγιανμῆζ τήρ  
(Ἰερεμ. λδ. 7).

Λάκιν τὰχὰ τεχσέτλι πὴρ τούσμέν χάλὰ  
τὰχτη ἰσατὰ κητιριλετζέκ ἰτί. Σιμάλ μελικλερὶ  
Ἰσραὴλ ἰλέ μουχαρεπέ ἐτμέκ ὀζρέ Ἀσώρ μελιγὶ  
Ἰαβεινὶν ριγιασετὶ ἀληνητὰ τοπλανημῆλάρ ἰτί.  
Πένι Ἰσραὴλ πειριντζὶ τερὰ ὀλαράκ ἀτ βέ ἀραπα-  
λαρὰ ράστ κελτίλερ. Ἀνλεριν τοπλανηκλαρὴ μα-  
χάλ Μερωμ κὸλουνὸν τζενοῦπὶ γὰρπ ταραφην-  
τάκὶ ὀδὰ ὀλουπὶ, μαχάλη μεζκούρ ἀραπαλαρὴν  
ἰστικαλινὲ πέκ μούνασιπὶ βέ μούσατῆ ἰτί. Ὁ μα-  
χατὲ ἰτί κι, Ἀβραάμ Κοδολλογομὸρ ἰλέ μούτ-  
τερικλερινὶ ἄλτ ἐττὶ. Ἰησοὺς τοῦ Ναυῆ τούσ-  
μέν ταραφηντὰν μουχατῆμὲ κόρμεγὲ πέκλε-  
μεγίπ, τέρχαλ μουμελάτη τετζαβουζικαπα-  
νεγὲ τεσατῆ εἴλετὶ. Μούσαρλεϊχίγιν ἀπαν-  
σηζ χούτζουμὲ τούσμέν ὀζερινὲ ἀτὲτα πὴρ γηλ-  
τῆρη κίπὶ τούστὸυγίουντὲν, ἀνλερ πένι Ἰσρα-  
λιν ὀνούντὲ τούρμαγίηπ, ὀυτζ ταραφὰ φερὰρ  
ἐτίλερ. Μούσαρλεϊχίγ πὴρ ταραφτὰν τούσμενὶ  
τὰ Σιδωνά, γιάνι σιμάλι γαρπὰ τούρου 10  
σαατῆκ πὴρ μεσαφεγὲ κὰτὰρ τακίπ εἴλετὶ. Τούσ-  
μενὶν τίκερ πὴρ κησὶν τζενοῦπὶ γαρπὰ, βέ ὀ-  
τζούντζου πὴρ κῆσμ τὰχι σάρκ ταραφὰ φερὰρ εἴ-  
λετὶλερ. Μουχαρεπέ ὀζούδν μούττετ (ἰά. 18),  
γιάνι Ἰωσηποσὴν σὸζούνὲ κόρε, 5 σενὲ, γιὰχὸτ  
τὰχὰ ἰχτιμάλ τῆρ κι 7 σενὲ σούρτὸυ. Χαλε-  
βὶν πειριανήντζα, τίγιαρὴ ἰλακ τερὰ τετζεσσούζ  
ἐτμεγὲ κόντερλίτγι ζεμὶν (ἰδ. 7) κῆρκ γιασῆντὲ  
ἰτίγιντὲν, πένι Ἰσραὴλιν Μηστρὲν χουρουτζῆ  
ζεμηντὰ 38, βέ Ἰορδανητὲν κέτζιγὶ ζε-  
μὶν 78 γιασῆντὰ ἰτί τεμέκ τῆρ. Μουχαρεπέ-  
νιν χιταμηντὰ, βέ ἰχτιμάλ κι χέμιν ἀζ βα-  
κῆτ σόνρα, μούσαρλεϊχίγ 85 γιασῆντὰ (ἰδ. 79)  
ἰτίγιντὲν, μουχαρεπένιν γετὶ σινὲ σούρμὸζ ὀλ-  
τήγη τετζαχούρ ἐτέρ. Γαθαὼν ἰλέ μούττερικλε-  
ρινὶν σέχιρλερὶ μούττεσὸν ὀλαράκ, σάφ χιτζ  
πὴρ σέχιρ κεντὶ χούσιν ριζασὴ ἰλέ πένι Ἰσρα-  
λὲ ἀρζη ἰκκηγῆτ εἴλεμετὶ κι, πὸυ τὰ ἀΡαπίπ  
ταραφηντὰν ἰτί.» Βάκσα πουντὰν Χαναανληλα-  
ρὴν πένι Ἰσραὴλὲ ἀρζη ἰκκηγῆτ ἐτεσῆρ, τε-  
λερ ὀλμακτὰν κευρτουλατζακλαρὴ ἰστικατῆζ  
ὀλουαμαζ ἰσὲ τε, ἀνλεριν μὰχβ οὐ χελάκ ἐτ-  
μεγὲ τὰρ ὀλάν χούκὶ ἰλαχίγὶ κεντὶλερ κερ-

σή μουχαρεπέ έτενλέρ χακκηνητά ιτζρά έτμε-  
 λερλ κεντιλερέ πίλα μουκαθερέτ άρζη ίταάτ έ-  
 τενλέρ χακκηνητά ιτζρά έτμελεριντέν ταχά κο-  
 λάι ίτι. Χαναανληλαρην καλπλερινιν πεκλεν-  
 μεσι (ιά. 20), Άλλαχην άνλερ χακκηνητανι  
 χούκμου ίτι. Πού κίπι γιουρέκ πεκλιγι κούνα-  
 χή τακτίμ τεγιλ, άντζακ άνην μούτιχίς νετι-  
 τζελεριντέν πίρι μακαμηνητά άνη τακίπ έτέρ,

Σιμάλ παραφτιακι σεφερτέν σόνρα, Ίησους  
 του Ναυη ζαχιρετέ τζενουπά άβτιέτ έπί.  
 «Ίησους του Ναυη πούτουν πού τιγιαρή ζάπτ  
 έπτι.» (ιά. 23) σόζουντέν, πούτουν τιγιαρ  
 έχαλισινιν χέπισινιν χελάκ έτιμιέ ίτιγι μα-  
 νασή τζηκαρηλάμακ, ζιρα Άλλαχ παραφη-  
 τάν πουνήν τέρχαλ ιτζρασή μούρατ όλουνμα-  
 μης ίτι (Έξόδ, κγ. 28—30. Δευτ. ζ. 22).  
 Ταχά ζάπτ ού τεμελλούκ όλουνατζάκ πέκ τζόκ  
 γέρ πουλουντήγηνητάν, άνλερι ζάπτ ού ίσγάλ  
 έτμεκ ίσι άίρη άίρη σηπηλαρά ίχαλέ όλουντού.  
 Παλατεκι σόζούν μανασή σού τίρ κι, πένι Ίσ-  
 ραηλέ μουκαθεμέτι μουνταζαμενιν κουθβετι  
 πούσπούτουν τέφ ού ίζαλέ όλουνης ίτι. "Ον  
 ίκιντζί παπτε, μαγλουπέ όλάν σεχλεριν φιχ-  
 ριστι τέριζ όλουνης τίρ. "Ο σεχλεριν ίκισί,  
 Ίορδάνης νεχρινίν σάρκ τζιχετιντέ, βέ μούτε-  
 πακι οτούζ πίρι γάρπ παραφηνητά ίτι. Πιζ πού  
 παπτε ζικρ όλουναν πίρ κάτζ σεχλεριν άσηλ  
 γερλερινιν νερελερτε πουλουντήγηνην τετίκ ού  
 μούταλαασηνιάν σάρφη ναζάρ έτέριζ.

ΙΣ ΒΕ ΜΑΚΣΕΤ

Πίρ κούν πέκ φεσαχετιλ πίρ βαίζ μενσουπέ  
 όλτηγή σεχριν χασταχανελεριν βέ άλελ χου-  
 σους γάγετ λούζουμλή όλμασή ιλε περαπέρ,  
 άκτζεσιζικιτέν νάσι καπανμάκ μουχαταραση-  
 τά πουλουνάν πίρ χασταχανενιν μενφαατηνά  
 χουσουσι πίρ βάζ βερτί. Έφράτη τζεμαατάν  
 ιλι κισί πιριπλερινέ ράστ κελτιλερ, βέ χα-  
 νελερι άιν παραφτά όλτηγηνητάν, πιριπλερινέ  
 γιολτάς όλτουλάρ. «Έγι βάζ ίτι.» τετί πίρι,  
 κέσάση κελαμη τάχι άλά. 'Ματάμ κι πού έν  
 ένά καρντάσλαρημην πιρινέ έττινιζ, πανά  
 έτμιζ όλτουνηζ.' «Έββετ,» τζεβάπ βερτί τι-  
 κερλ, απίζ ουνουμαγά βέ χούπερβέρ όλμαγά  
 μείγαλ ήζ. Πού κίπι πίρ βάζ πιζε βαζιφεμι-  
 ζι ίχταρ έτέρ. Πέν ον γουρουστάν ζιγατε βε-  
 ρέμετιμ ίσέ τε, μουκτετιρ όλσάμ, πουνήν ον  
 μιλιβι τζάν ού κόνουλτέν βερλρ ίτιμ. 'Ατέμ  
 πού κίπι σηραλαρτά κεντι φακιρλιγινί γάγετ  
 σιτέτέελε χις έτέρ.» Ρεφιλι κούλτου, τετί κι,  
 «Πέν πέζ γουρούς βερμέκ ισταετιμ, βέ άνη πέκ  
 άλά πίρ ίανέ σαιτίμ ίσέ τε, πακτίμ κι, κι-  
 σεμτέ πίρ κηκλήκ ιλε πίρ τε γιαρήμ μετζι-  
 τιγέ βάρ ίτι. Έββεκισί πέκ άζ, σονρακισί  
 πέκ τζόκ ίτι. Φάκατ σεματά χαζινέ γιγημηζ  
 όλούρημ μούλαχαζασή ιλε γιαρήμ μετζιτιγεγι  
 βερτίμ.»

Λάκιν άτζεπα σαχίχεν οίλε μι τίρ; Άλ-  
 λάχ άμελέ τεγιλ, άντζακ μακσετέ πακάρ.  
 Χαγιάτ πούσπούτουν ιζ βέ άμελέν ίπαρέτ  
 τεγιλ τίρ. Άτεμελέρ ίσλερέ πακαρλάρ, βέ πι-  
 ριπιρλερινι όλ βέτζιχε χούκμ έτερλέρ. Άλ-  
 λάχ καλπé πακάρ. Άλλαχην χουζουρηνητά όλ  
 άτεμελερτέν πίρι κεντινιν μούχτάτζ χεμενελε-

ρινέ ίάνετεν ούφάκ πίρ χετιγέ βερτί. τικερλ  
 ίσέ μαλικ όλτηγή τζούζι μεπλαγτέν κεμάλη  
 μεμνουιγέελε πόγιούκ πίρ χετιγέ βερτί. Πα-  
 ραγιή ναζάρη ίτιπαρέ άλανλάρ ιλι γιαρήμ με-  
 τζιτιγελερι γεκτιλερινέ μούσαβι σαγιαρλάρ.  
 Πίλα ίχτιγιαρ βερέν χοςνούτι ιλε έβέ κίτε-  
 τζέκ τίρ. Φάκατ καλπλερι κώρέν Χακίμι Μου-  
 λάκ χαζρετελερι άνλερτέν γιάληνηζ πιρινιν  
 «Ματάμ κι πού έν ένά καρντάσλαρημην πι-  
 ρινέ έττινιζ, πανά έτμιζ όλτηνηζ,» κελαμηνη  
 ίσιτετζεγινί πιλίρ.

ΤΑΑΜΤΑΝ ΕΒΒΕΛ ΣΟΥΚΡ ΕΤΜΕΚ

Λονδρανήν μουντεχάι σαρκισιντέ 'Οξφορδ-  
 ληλαρην πίρ σίρκετι παίταχτην ρεζαλετέ τούσ-  
 μούε φακιρλερι άρασηνητά τεσεππούσατη τινιγέ  
 βέ ίσλαχιγετέ πουλουνμακληγη κεντισινέ ιζ  
 κούτζ έτμιζ τίρ. Μεζκούρ σίρκετιν άζασή σεχ-  
 ριν μερκέζι χέρ ρεζαλέτ όλάν μαχαλλελεριντέ  
 σακιν όλουπί, χέρ κούν ίστζιλερ ιτζινέ καρη-  
 σήρλάρ, βέ άνλερι νουκλάρ ιλε κονσερλέρ βέ  
 μούπαχασελερ ιλε ταλιμ έτίπ έιλεντιμεκ σου-  
 ρετίιλε άνλεριν άχβάλη ιτζιμαίγελερινι ίσ-  
 λάχ έτμεγε τζαλησήρλάρ. Πάζη, πάζη ίστζι  
 άτεμελερτέν μούρεκκέπ χείγετελερι έίλενεμék βέ  
 σαγιάνη τεμασά μαχαλλερι ζιγαρετ βέ σείρ  
 έτμεκ ούζρε 'Οξφορδά κόντεριλερ. Πίρ κούν  
 πού κίπι κίμσελεριν φακιρ φάκατ μούτεπερ τα-  
 κμηνηνιάν πίρ πόλουγιού σαπάχλαγην έρκέν  
 γιολά τζηκάν πίρ κατάρ ιλε 'Οξφορδά κίτι-  
 λέρ. Μεζκούρ τεσεππούσε τεβετζζόουχλερι ο-  
 λάν ούτζ τάρ ούλ φουνούν σακίρτανη μεβκηφ-  
 τε άνλερι ίστικπαλ έτερεκ, πασλήτζα κολετζ-  
 λερι κέζτιρτιλερ. Άνλερ κήρτούκλερι χέπ σεί-  
 λέρ ιλε φεραχλαντήλάρ, βέ κεντιλερι ίστικπα-  
 λέ κελμιζ όλάν κίμσελερ τετζριπεκιάρ ρεχπερ-  
 λέρ όλτηκλαρηνητάν, ιτζιντέ τάρ ούλ φουνούν  
 πουλουνάν όλ κατίμ σεχριν έν σαγιάνη τίκ-  
 κάτ έπινγεσινι, μείτανλαρηνη βέ παγτζελερινι  
 πιλιρλέρ ίτι. Πέκ ίχτιμαλ κι, πούτουν Ίγγιλ-  
 τερατά χιτζ πίρ σεχιρ πουλουνμάζ κι τζαζι-  
 πέ βέ σαγιάνη τίκκάτ ματέτελερι χαβί όλμακ-  
 λήκ τζιχετιίλε κερέκ ζενκιν, κερέκ φακιρ, κε-  
 ρέκ άλλμ βέ κερέκ τζαχίλ ιτζούν 'Οξφορδ ί-  
 λέ μούσαπακά έτέ πιλσίν.

'Ακσάμ όλμαζιτάν άνλερε 'Οξφορδ κομισιο-  
 νή παραφηνητάν κούζελ πίρ ζιγαφετ βερλιτί.  
 άνλερι ιζζετλεμεκ βέ χοςνούτ βέ μεμνούν έτ-  
 μεκ ιτζούν χέρ σεί ιτζρά όλουνηζ ίτι. 'Α-  
 τεμελέρ σοφραγιά ότουρτήκλαρηνητά, πίρ σού-  
 κουνέτ χούμ σούρμεγε πασλατή. Πού σούκούτ  
 έσασηνητά άνλερ κομισιονήν σοφρανήν παση-  
 τά ότουράν ρεΐσι ούζερινέ πακήπ, έλλερινέ πη-  
 τζάκ γιάχοτ τζατάλ ναμηνά πίρ σεί άλμα-  
 γιορλαρ ίτι. 'Ολ ζάτη μούχτερμ σιμάτ άν-  
 λεριν κεντισινιν σούκρ έτμεσινέ μουνταζήρ όλ-  
 τηκλαρηνη τέρχαλ άνατή. Μούμαίλείχ τινέ  
 ριαγέτ έτέρ πίρ άτέμ τεγιλ ίτιίσε τε, φουκα-  
 ρανήν ίσλάχη άχβάλη ιτζούν ιτζρά όλουναν  
 τεσεππούσατη ίσσανιγετπερβερανεγέ τεβετζζόου-  
 χού βάρ ίτι. 'Ο πέκ σάσληραράκ κήπ κηρμζή  
 κεσιλτί, βέ πελτεκλεγερεκ τετί κι, «Νέ τεμεκ  
 ισταετιγινίζι άνλάγιερ ίσέμ τε, πέν πούτουν

μούττέτι χαγιακτημά τααμτάν έββελ σούκρ  
 έτμεμιζ ίμ. "Αφβ έτέρσινιζ.»

Μούσαφιρλερ πένζι πέτι κεσιλιζ 'Οξφορδ-  
 ληνήν γιούζουνέ πέλ πέλ πακήγιορλαρ ίτι.  
 Μούμαίλείχ τάρ ούλ φουνούν σακίρτανηνητάν  
 πίρι όλουπί, πίρ τζόκ σενελερτέν περού μεζκούρ  
 πόγιούκ τεσισαττά τεμεκκούν βέ τεαλλούμ έτ-  
 μεκτέ ίτι ίσέ τε, τααμτάν έββελ σούκρ έτμε-  
 γε τζεσαρετ έτμεγιορ ίτι. Λονδρανήν μουντε-  
 χάι σάρκη σεκενεσι ό σεγι άνλαγιαμάγιορλαρ,  
 βέ έββελα σούκρ έτμεκσιζιν τααμά πασλαμάκ  
 ισταεμειγορλαρ ίτι. Σοφρανήν τικέρ ούτζουντά  
 ότουράν καβι πούνγελι πίρ ίστζι «'Αφβ έτέρ-  
 σινιζ, έφέντιμ. λάκιν ζανημητζα, πίρ ίλαχι  
 όκουγιατζάκ όλούρ, γιάχοτ πασκά πίρ σεί έ-  
 τέρσεκ, ταχά έγι ίστιχαμηζ όλούρ,» τετί. "Ο  
 ζεμάν άτεμελέρ άγιαγιά καλκίτηλάρ, βέ χάμψ  
 ού σενά ίλαχισινι όκουτηλάρ. Τέρχαλ πητζακ-  
 λάρ, τζαταλλάρ βέ κασήκλάρ ούναμαγά πασ-  
 λατηλάρ, βέ ίστιχά βέ μεσερρέελε γετιλερ.  
 Τααμτάν σόνρα κησά μούττέτ τουρτήκταν σόν-  
 ρα, κεντι μιχμανταρλαρηνην έλλερινι σηκαράκ,  
 Λονδρανήν Χούαίτζεπειλ μαχαλλεσιντέ κιαίν  
 χακιρχανελερινέ άβτιέτ έτμεκ ούζρε στασιονά  
 μούτεβετζζιχ όλτουλάρ. Λάκιν κομισιόν ρεΐ-  
 σιντέν άίρηλητηκλαρη σηρατά, άνλερ κεντινιν  
 ό κατάρ ίλμ ού μαλούματή ιλε περαπέρ τα-  
 αμτάν έββελ σούκρ έτέμεγεν όλ ταλίπι ίλμ  
 άτζηνημακτάν κεντιλερινι άλάμαγιορλαρ ίτι.

ΟΥΤΖΟΥΡΤΜΑ ΛΑΙΜΛΕΡΙΝ ΕΛΙΝΤΕ

Κετζέν σενέ Μούττεχιτέι 'Αμερικατά έν ζι-  
 γιατέ ούτζουρτμά ούτζουρηνλάν σενέ ίτι. χαβά  
 ίρι ούφάκ ούτζουρτμαλάρ ιλε τολού ίτι. Τάίμα  
 νεβτζιβανλαρά μαχσούς τίρ τεγιού σαγιηλάν  
 ίσπου έιλεντζέ άπανσης παλλι βέ κιαμιλ κίμ-  
 σελεριν τάχι έίλενετζεσι όλτού. άκ σατζλη προ-  
 φεσορλάρ βέ μεσούρ άλιμλέρ πού βέτζιχλε έί-  
 λενελεριν ρεΐς βέ ρεχπελερι ίτιλερ. Σιμτικί  
 βέ έββεκί νεσλλέρ ούτζουρτμά ούτζουρμανήν  
 πίρ ούλούμη ναφιά σηρασηνά κέτζετζεγινί, βέ  
 κιαγήτ παρτζαλαρη ιλε άνλερτέν γιαπηλάν κούι-  
 ρουκλαρην χαβατά ότε περ τζακκαμηλαρηνην  
 κέμιτζιλεριν άχβάλη χαβαγιή όκουγιήπ άνλα-  
 μαλαρηνά μετάρ όλα πηλετζεκλερινι χιτζ χάτρ  
 ού χαγιαλλαρηνητάν πηλε κέτζιμεγιορλαρ ίτι.  
 Βέ λάκιν πού σεγι μεμούλ έτμεκλικ άκλά μου-  
 βαφηκ κώρούμεκτέ τίρ. Βασίγγτηνητά άχβάλη  
 χαβανήν τετίκινέ μεμούρ όλάν χειγέτ πού ί-  
 σέ πόγιούκ έχεμμιγέτ βερμιζ όλουπί, έλγεβμ  
 όλ μακσετιν χουσουλι ιτζούν ούτζουρτμά ού-  
 τζουρμακλήκ βασητασήιλε έλιντέν κελέν χέρ  
 σεγι ιτζρά έτμεκτέ τίρ. Κατι βέ μουφιτ σεμε-  
 ρελερέ τεστρεζ όλμακ ιτζούν ζάτεν μαχιρανε  
 ούτζουρτμά ούτζουρανλάρ ιλε πηρικιτέ ιζ κώρ-  
 μεγέ πασλαμηζ τίρ.

Πουντάν μακσετ ζεμιντέν γιοκαρητά μουχ-  
 τελιρ πούτ ού μεσαφελερτέ χαβά άκηνηλαρη  
 ιλε χαβάι νεσιμινιν άχβαλινί καίτ έτμεκ τίρ.  
 Ούζούν μούττεττέν περού Βασίγγτην ταγηνητά  
 βέ σείρ γιούκσεκ γερλερτέ ρασατχανελερ βέ  
 άχβάλη χαβανήν τετίκινέ μαχσούς μερκεζλήρ  
 τεσιζ όλουνηζ όλουπί, πουνλαρην ίφά έττικλε-  
 ρι ναφι χηήμετλερ χισαπσήζ τίρλάρ. Ζεμινί

Ιχαπά έτεν χαβά ταπακασή τζόκ τεφά σακιν όλτήγη χαλτέ, 500 γιάχοτ 5,000 άγιάκ γιούκσεκτεκί χαβά τεχσέτλι πέρ σούράττε χαρακέτ έτέρ, βέ χαβάι νεσιμινιν χεραρετί μουχτελιφ τερετζελερέ τζηκίπ ένέρ. Ματάμ κι ισπίου χαβά ταπακαλαρή κεντιλεριν άγηλασήπ χαφιφλεσμελερινέ, βέ ουμουμι τεγαϊγιουράτη χεβαϊγεγέ κόρε καλκήπ ένερλέρ — κι τζόκ τεφά άπανσηζ πέρ φουρτουναγιά μόννακλιπ όλουράρ — κούνουν χέπ σαατλαρηνά άνλερέ ταίρ μούκεμμέλ μαλούματ άλμάκ έν μουχίμμ πέρ σέι τίρ. Πάζεν ζεμιντέν σου κατάρ μεσαφετεκί γιούκσεκλιπτε βουκού πουλάν τεγαϊγιουράτη χεβαϊγετέν νάσι άπανσηζ γάγετ σέτιφ φουρτουναλάρ ζουχούρ έτερλέρ κι, πουνλαρήν ζουχούρ έτετζεκλερι άχθάλη χαθανήν τετικινέ μεμουρ χεϊγέτι ίταρέ γιοκαρτακί χαβά άκηνηλαρή ιλέ τζέββι χαθανήν άχθαλινέ βακήφ όλμούδ όλσά ίτι, κολαίτζα άνλασήλά πιλίρ ίτι. Πέρ τζόκ σενελερτέν περού χαθανήν γιούκσεκ ταπακαλαρή άχθαλινιν κουγιουτατηνήν νέ βέτζχλε έλε κετζεριλέ πιλετζεγι τεσβίσι έζχανή μουτζίπ πέρ μεσελέ όλμούδ τίρ. Ταγλάρ πούτουν καρά κηασηνή τολτούμαζλάρ, βέ μουτζίπι μεμνουνηγέτ σεμερελέρ έλε κετζεριμέκ ιτζούν γιούκσεκ γερλερτέ μιντάρη κιαφι ρασατχανελέρ τεσις ου πινά έτιμέκ μούμκιν τεγιλ τίρ.

Ίπιτιά άχθάλη χαβά τετικινέ μεμουρ χεϊγέτι ίταρέ χαθανήν γιούκσεκ ταπακαλαρηνή κιάτ έτιμέκ ιτζούν παλονλάρ ισιμαλινι τετζεριπέ έστί ισέ τε, νετιτζεσι χιτζ πέρ βέτζχλε μούτζίπι μεμνουνηγέτ όλματή. Ζεμίν ιλέ τογρουτάν ιχτιλαττά πουλουουλάμαγιορ, βέ παλονλάρ τάμμ λαζήμ όλτηκλαρή βακήτ άπανσηζ πέρ παραφά σαγηληλάρ ίτι. Φιλχακικα πού γιόλ ιλέ πέκ άζ ις κούρούλε πιλίρ ίτι. Λάκιν σιμτικί ουτζουρμαλάρτζα ις τζόκ φαρκλή τίρ. Πουνλάρ διλέ πόγιούκ γιαπηλήγιορλαρ κι, χεβατά πίν άγιακτάν γιούκσεκ μεσαφελερτέ άγηρ άλετλέρ τασηγιά πιλίγιορλαρ, βέ ιντζέ τελλέρ βασητασήλε χαθανήν τεγαϊγιουρατή άσαγητά κιάτ όλουναράκ, τογρουτάν Βασιγγτηνά κόντεριλέ πιλίγιορ. Έγερ νετιτζέ πινλέρτζε μουχτελιφ μαχαλλερτέν τεπιλι όλουνούπ τα, χακικάτη χαλλέρ πέρ κατζ σανιγέ ιτζιντέ μερκεζε, γιάνι Βασιγγτηνά κόντεριμεζλέρ ισέ, χαθανήν γιούκσεκ ταπακαλαρηνά τετικιάτ ιτζρασηνήν πέκ άζ φαίτεσι βάρ τίρ. Ουμίτ όλουνούγιορ κι, ουτζουρμαά ουτζουρμαά ουσουλή ιλέ χαθανήν τερετζέι χεραρετί, τζιχέτ βέ σούράτη τζερεγινά μεμλεκετιν χέρ παραφηνά πινλέρτζε γερλερτέ γιούζτέν πέρ κατζ πίν άγιάκ γιούκσεκλιγέ κατάρ μεσαφελερτέ κεντιλιγιντέν κιάτ όλουνα πιλιρλέρ. Έγερ πού κιπι σεμερελερέ τεστρεδ όλουνα πιλίρ ισέ, άχθάλη χαθανήν τετικινέ μαχσοδς χεϊγέτι ίταρέ σάι ου γαιρετλερινιν ταίρεσινι τεβοι έτερέκ, χαβά τεπεττούλάτ βέ τεγαϊγιουρατηνή ταχά ζιγιατέ μουχακνάκ σουρεττέ χαπέρ βερμεγέ μουκτεφιρ όλατζάκ τίρ.

Ουτζουρμαλαρήν ισιμαλιντέν πέκλενέ πάλέν τίκερ πέρ σέι άσαγη παραφτά πουλουνα κηαί άρζήν φωτογράφ ρεσμινι τζηκαρμάκ τίρ. Πόγιούκ ουτζουρμαλαρά πέτιμουζλιμ τευιλέν

ούφακ φωτογράφ άλετλεριράπτ όλουνουράρ, βέ πέρ ίπ βασητασήλε μουχτελιφ γιούκσεκλικλερτέν χεμτζεβάρ μαχαλλερνι μενζαρελερινιν φωτογραφλαρή άληνή. Ίσπίου φωτογράφ ρεσμελερινιν μουχαρεπέ βακτηνητά άτζεπα νέ κιπι χητιμετλέρ ίφά έτε πιλετζεκλερι σαγιάνη τικκάτ πέρ μεσελέ τίρ. Ζάνν όλουνηγηνά ναζάρεν, βακήτ κελετζέκ κι, ο ζεμάν ουλούμ ου φούνουν ο κατάρ ιλεριλεμις όλατζάκ, βέ ουτζουρμαά διλέ γιαπηλατζάκ κι, ουτζουρμαά τούσμέν όρτουσηνήν ταπίγιά βέ ισιχικιαματή γιάχοτ πάταρια τοπλαρή ουζερινέ κιτιπ όρατα ουτζατζάκ, βέ άνλερινι μούκεμμέλ φωτογράφ ρεσμελερινι τζεκετζέκ τίρ. Πού κιπι γιούκσεκλικλερτέν τζηκαρηλάν φωτογράφ ρεσμελερι μούσεββές βέ πελλισιζ όλουράρ, βέ έσγιά πέκ ουφακ κούρουνούρλερ ισέ τε, πόγιούτούλερεκ μακσετέ ταχά έγι χατίμ όλά πιλιρλέρ.

Φενλι μακσετλέρ ιτζούν κουλλανηλάν ουτζουρμααλάρ χέπ μεκτιπέ τζοτζουκλαρηνά μαλούμ όλάν έσκι ταρζιάν φαρκλή τάρζ ου ουσουλτά γιαπηληράρ. Έββελα, πού κιπι ουτζουρμαλαρήν κουϊρουκλαρή όλμαζ. Χέρ ουτζουρμαά γιαπών κηισέ χάττα κησά κουϊρουκλή ουτζουρμαά γιαπηκληγήν πιλέ νέ κατάρ μούσκιλ πέρ ις όλτήγηνή πιλίρ! Πάζεν κουϊρούκ γιαπμάκ ουζρέ γηρητήπ σερτιλέρ σέκλ ου χεϊχετινέ κομάκ ιτζούν πούτουν πέρ λιπάς βέ πέρ κατζ γιατάκ τζαρσάφλαρή λαζήμ κελίρ κι, πόγιούκ πέρ ουτζουρμααγιά μούβαζενεγέ κετιριμέκ, βέ σαπίτ πέρ μεβηιπέ σακλαμάκ ιτζούν τερετζέι κιαφιγετέ ουζούν βέ άγηρ όλσούν. Φιλ χακικά, κουϊρουγην χαζηρηλή πέρ τζοτζουκτζα τζόκ τεφά ουτζουρμαανήν έν κούτζ γιαπηλάν κησητήρ, ζίρα ουτζουρμαανήν κούζελέτζε χαβαλανμασά κουϊρουγην μούνασιπ ουζουνηκ βέ άγηρληγηνά πάγη πέρ σέι τίρ. Βέ λάκιν σιμτικί ουτζουρμααλάρ γιαπμάκ ιτζούν κουλλανηλάν χεζαράν καμησή παρτζαλαρή βέ χάσσετεν γιαπηλημάζ κιαγητλάρ όλ κατάρ χαφιφ βέ ταγινηκλή τίρλαρ κι, ουτζουρμαανήν χαβατά ότε περι κιτιπέ κελμεσινι γάγεττε κολαίλασθήρηλάρ. Ίσπίου κιαγητλάρ ουτζουρμαά καφεσινιν καμηζ παρτζαλαρή ουζερινέ ο κατάρ σηκη σουρεττέ γιαπηστήρηληλάρ κι, ρούζκίάρ βουρουντζα ουτζουρμαά άτετα πέρ παλόν σεκλινέ κίρερ. Ουτζουρμαά χαθανήν ιτζιντέ ότε περι σέδκ όλουνηγή ζεμάν κιαγητ άτετα παλονήν μανίι σουκούτ άλεσι μισιλλού χαβατάν τουτουληγηνητάν, σαπίτ τουρμάκ ιτζούν, κουϊρουγά λούζουμή βάρ τίρ. Πάζεν πού νέβ ουτζουρμαλαρή χαβαλαντήρμακ ισι κούτζ όλτήγηνητάν, τζόκ τεφά έββελα πέρ κατζ ουφακ ουτζουρμααλάρ κουρουλαράκ βέ πόγιούκ ουτζουρμααγιά ράπτ όλουναράκ χαβατά ουτζουρηληλάρ. Πουνλάρ γιαβάζ γιαβάζ πόγιούκ ουτζουρμααγιά χαθανήν φεβκανι τζερεγινλαρή άνά τοκάνητζαγια κατάρ χαβαλαντήρηλάρ.

**ΚΟΥΣΛΑΡΗΝ ΟΥΤΖΟΥΣΗΝΗΝ ΣΟΥΡΑΤΗ**  
Κούβερτζινλεριν βέ άλελ ουμουμ κουσλαρήν σούράτη ταίραλαρή (ουτζουέ) ιλιμ χαϊβανάτ έρπαπήνήν πέρ χάιλη τετικιάτ βέ μούτζατελατηνά παις όλμούδ τίρ. Πέρ τζόκ άλμ-

λέρ κουσλαρήν ουτζουσλαρηνά φέβκελατε σούράτ άτφ έτμεγέ μείγιάλ τίρλαρ. Μέσελα, Σπλαντζανινιν ζαννήτζεα, κηρλανγητζέ πέρ σανιγετέ 290 άγιάκ, κούβερτζιν ισέ 155 άγιάκ μεσαφε κάτ έτέρ. Λάκιν πού μιντάρλάρ γιανλήζ τίρλαρ τεγιού κούρουνεκέτε τίρ. «Σιέκλ έ Τεά» τέγιουρ κι, γιακηνλαρτά Μ. Ε. Βερσούρεν Άνθερστέ κηρλανγητζελαρήν σούράτη χαρακετλερινι ταχικι έτιμέκ ουζρέ σαγιάνη τικκάτ πέρ τετζεριπέ ιτζρά έιλεμιζ τίρ. σόιλέ κι μούμαϊλέιχ, κηρλανγητζελαρτάν πειρινι τουτμαγά μούβαφάκ όλαρακ ουζερινέ ίσαρέτ κοτού, βέ άνή κεπιουτερπερεδέρ» (κούβερτζιν σεβιτζι) σιρκετινέ άιτ 250 καφεδ μεκτουπ κούτουρεν κούβερτζινλερι χαμιλ όλτήγη χαλτέ, Κομπενγέ κιτιμέκ ουζρέ Μάιος 16τά γιολά τζηκάν πέρ καφιλεγέ τεσλιμ έττί. Κηρλανγητζέ Μάιος 17ντζι κούνού σαπάχλαγην σαάτ 7τέ κούβερτζινλέρ ιλέ σάλη βεριλιτι, βέ κούβερτζινλέρ ουτζατζακλαρή τζιχετι ταγιν έτιμέκ ουζρέ όγυαλανμακταλάρ ίκέν, άτετα γηηλήτηρμ κιπι σιμάλ παραφά τογρού ουτζμαγά πασατά. Σαάτ 8ι 23 τακικά κετζε κηρλανγητζήν Άνθερσέ γετισιπ άτζέλετεν γιουδασηνά κιτιγι κούρούλτού. Άνθερσέ ιλκ τεφά γετισέν κούβερτζινλέρ άντζακ σαάτ 44τά κεντι γιουβαλαρηνά κίρε πιλιτλέρ. Κηρλανγητζέ 1 σαάτ 8 τακικατά 140 μιλ γιόλ κάτ έτιμέζ ίτι, τεμέκ κι σααττά 120 μιλ, γιάχοτ σανιγετέ 190 άγιάκ, κούβερτζιν ισέ σααττά 35 μιλ, γιάχοτ σανιγετέ 50 άγιάκ μεσαφε κάτ έτέρ. Πού κιπι πέρ σούράτ, γιάνι σανιγετέ 200 άγιάκ κηρλανγητζελαρήν κεντιλερινι σενεβι σέιρ ου σερελερινι νέ κιπι πέρ σούράτη φέβκ έλ άτέ ιλέ ιτζρά έτίκλερινέ ταίρ πιζέ πέρ φικρ βερέ πιλίρ. Μέσελα, Άφρικανήν σιμάλ παραφηνητάν Πελοδζικιαγιά γετισιμέκ ιτζούν άνλερινι γιερηνι κούνλούκ βακτητητάν ζιγιατέ ιχτιγιατζελαρή γιόκ τίρ.

**ΣΟΥ ΧΑΖΙΝΕΛΕΡΙ ΣΟΥΓΙΗΝΗΝ ΠΟΖΟΥΚΛΗΓΗ**

Σουγιην έν μούφιτ χασσιγετι πέρ τζόκ ματτελερι χάλλ έτε πιλμεσι τίρ. σουγιην χάλλ έτιτζι χασσιγετλερι σάικι ουμουμι τίρ. Ίσπίου χασσιγετλερι σεπέπιλε πέρ βασηταί ταχιριγέ μακαμηνητά χαίζι κηιμέτ τίρ, βέ κημάλη έμινγέττε ιτιτιά όλουνα πιλίρ κι, Ταπιαττά σου κατάρ ζιχαγιατ μαχλουκάτ ιλέ μούνασепάτη μουχιμμεσι όλάν σάίρ χιτζ πέρ σέι γιόκ τίρ. Κανήν τζεβελανή χάσσετεν σουγιά παγλή πέρ σέι τίρ. Καν ζερελερινι τζερεγινά έτιπέν βέ κανή τεσκιλ έτέν άνασθήρ μουχτελιφεγι τουτάν βασηταί μουχαλλιλέ σου τίρ. Σουγιην γιερτζημ ιλέ τίρ κι, βούτζουτην γιαπουσηνά κιετζέκ πεσεγιτζέ ζερελερ ινσανήν γάγετ τολασάκ βούτζουτινιν ταμίρ ου τεριμμέ μούχτάτζ όλάν έν ουφακ βέ έν ουζάκ λιφ βέ τελλερινέ κούτούρούλουρλέρ. Χέρ χαρακίτ, χέρ τεφεκκούρ ζιχαγιατ έτ γιά κηιγιν πέρ κησηνήν όλμεσινέ πατι όλουράρ κι, ισπίου όλού κηουλάρ πού βέτζχλε βούτζουττέν κημάλη σούράττε τέφ ου τεπιτελερι λαζήμ κελάν ζιχιφλί ματίλερε τεχαββούλ έτερλέρ. Ίστέ βούτζουττέν πού ζεχιφλί ματίλερι τέφ ου τεπιτέ ίσινι ιτζοά έτέν σου τίρ. Σου ισπίου ζεχιφλερέ χέρ νερετε ράστ κελίρ ισέ, άνλερι χάλλ έτίκτεν σούρα, άνλέρ πόφρακλέρ, καρά τζιγερλέρ, περι

βέ ακ τζιγερλερ βασηταλαρή ιλε βούτζουττέν τέφ ου τεπίτ όλουνουράο ανλήρ χένουζ τζη-βήκ χαλτέ ικέν, βούτζουττέ καλσαλάρ, αζ βα-κηητάν μουχλικ δλατζάκ χαϊθανι ζεχιρλερι τά-χι κεντίλερι ιλε περαπέρ κότουρούρλερ.

Ίτζιλετζέκ σου γάγερ τεμίζ δλμαλή τήρ, ζίρα σου αντζακ μουαϊγέν μικταρτά σουλπ νεσνελέρ γάλλ έτε πιλίρ· πινάεν αλέιχ σου ζάτεν κιερέτζ βέ σάιρ ματενι τουζλάρ κίπι μουρταρληκλάρ βέ ζεχιρλί ουζβιγετλερ ιλε τολμουζ όλουρ ισε, ανήν γάλλ έτιτζι κουββέτ ου ικτιταρή πίλα σούπχε ποζουλατζαηνητάν, πόπρεκλερ φαζλά ζαχμέτ βέ μεσγουλιγετέ τού-τζάρ όλουράρ, βέ πουνήν νετιτζεσι χαττέν άσηρή γεργουνλίχ, γάιρι κιαφί ις, βέ ζεχιρλί γεσνελερίν βούτζουττέν αντζακ κήσμεν τέφ έ-τίλμελερι όλουρ. Καρά χούμμα βέ έμσαλι ιλ-λετλεριν τζοκτζά ζουχούρ βέ ιντισάρ έτμελερι, βέ χάσστεν γιασλαρηνή άλμής κιμσελερτέ ζουχούρ έτεν μεσανετέ βέ πόπρεκλερτέ τάς βέ κούμ πουλουμά ιλλετλερι, σκεκέρ ιλλετι ιλε έμσαλι ιλλετλεριν τζογαλμαλαρή, έλγεβμ κιαφ-φεί μεπχέσι χαγιατ έχλινιν τάχτη ταστικιν-τέ όλτήγη ουζρέ, ναπάκ σου ιτζμενιν νετιτζε-σι τερλερ. Έλγεβμ πεκ άλά σουρεττέ άνλα-σήλημής τήρ κι, σου κιετζέν 50 σενε ζαρφηνητά βουκού πουλάν χέρ πέρ χούμμα χασταληνηήν σεπέπι μουρτάρ σου τήρ. Μούκεμμελ βουκούφ ου μαλούματ σαχιπί έρπάπη τικκάτ άριζ ου άλικ τετικί ου μούταλακτάν σόνρα, σου καραρά κελ-μισλέρ τήρ κι, τούνγιατά έν μεσχούρ βέ έν ζιγιατέ ραγπέτι άμμεγέ μαζχάρ όλμουζ όλάν ματενι μενπαλάρ νάμ ου σόχρετλερινι φέβκε-λατέ χασσιγετλερέ μαλικ δλμαλαρηνητάν ζι-γιατέ γάγερ κούλλιγετλι μικταρτά κουλλα-νημαλαρή σαγεσιντέ καζανμησλάρ τήρ.

Κέρτζι μουρταρληγή χαβί όλάν σου, παλα-τέ πεγιάν όλουντήγη ουζρέ, πέρ τζόκ χαστα-ληκλαρά σεπέπι όλα πιλίρ ισε τε, που μι-σιλλού σου σεπέπιλε έν τζόκ βουκού πουλάν χασταληκλάρ χούμμα βέ κολερά τήρλάρ. Πού χασταληκλάρ σου ιλε περαπέρ γιουτουλαράκ, μιτετέ βέ πάγηρσακλαρήν ιτζιντέ τούρεγιπέ τεκεσσούρ έτεν βέ νεταίτζι μούσεσιφεγέ σεπέπι όλάν ζεχιρι χουσουλέ κιετιρέν μικροπλαρτάν ι-λερι κελιρλερ. Πού μικροπλάρ κουγιού σουλα-ρηνά, τολάπ σουλαρηνά βέ χάττα ήλητζά βέ σαρηητζ σουλαρηνά τάχι κιερελερ, βέ έν άριζ ου άλικ τετικί ου μουαϊγεσνελέρ ιλε πιλέ πά-ζεν μεϊτανά τζηκαρηλάμαζλαρ. Σουγιή καϊ-νατρακλήκ ανλερι μάχβ ου ιζαλέ έτέρ ισε τε, σούζετζέτεν κιεζιρμεκλι πούσπούτούν τέφ ου ιζαλέ έτέμεζ. Μεσαχίρι ουλεμά βέ άτηππάτάν Προφesor Σιμσον που μεσελεγέ ταίρ απίς, μουρτάρ βέ μουτζίπι μαράζ όλούπ τα, ζεχιρ-λι πορουλάρ βασητασήλε χανελερμιζέ άλτη-γημής σουγιή ιτζιγμιζ ζεμάν κόστερτιγμιζ χουζούρ ου άσαίς τεζλίλι νεφσιν έσεφενκίζ όλτήγη κατάρ νεφρετενκίζ όλάν πέρ μενζαρε-σινι άρζ ου ίραε έτέρ,» τέγιρ. Κουγιουλαρτάν, πουναρλαρτάν, ήμακλαρτάν γιάχοσ κούλλερτέν άλημηζ όλάν άτι σου τζόκ τερά κούλλιγετλι ζεχιρλί ουζβιγετλερ ιλε τολού ματτελερι χα-βί τήρ. Πού ματτελερ λαγημαλαρή, κούμσελε-

ριν, σαλχχανελεριν, φαπρικαλαρήν βέ χαστα-χανελεριν μούζεχερεράτ βέ πισλικλεριντέν, κοκ-μούζ, τζούρούμούζ χαϊθανι ματτελερτέν, βέ τοπραγή κουββετλεντιρμék ιτζούν κουλλα-νηλάν ζιπίλ βέ κούπρελερτέν ίπαρέτ τήρ-λερ. Πουναρλήν χέπισι τάχι σουτά γάλλ όλουναράκ κότουρούλουρλερ, βέ όλ βέτζχλε σουτά πουλουνά μικροπλαρήν πόγιούγιούπ τού-ρεμελερι ιτζούν μούχειγιά πέρ τάρζ, βέ μού-σαίτ άχβάλ ου κειφιγιάτ τεταρικ έτερλερ. Πι-νάεν αλέιχ ιτζετζέκ σουγιήν ζεμάνη ιντιχα-πηνητά, έββελα όλ σουγιήν κοκμούζ βέ τζού-ρούμούζ όλάν χαϊθανι ματτελερ ιλε πέρ κόνε άλακά βέ μούνασεπέτι όλούπ δλματήγη κεμά-λη τικκάτλε άνλασήμαλή, βέ που χουσουστά σούπχελι όλάν σουλαρήν χέπισι ρετίτ όλου-μαλή τήρ. Πέρ λουγέτ κιαπηνητά σούλε τε-νιλιγορ· Σουρασά ταίμα χατηρητά δλμαλή τήρ κι σάτχη ζεμιντέ τζερεγιάν έτεν σουλαρήν ιτζι-νέ βακήτ βακήτ λαγημαλαρήν πισλικλερι άκα πιλτίγι κίπι, μεζκούρ σουλάρ τζιβαρλαρηνητά γιαγιηλάν κογιούν βέ σηηηλαρτάν τζηκάν πισλικλερ βέ χαϊθανι τούφειλλέρ τάχι ανλεριν ιτζιντέ πουλουνά πιλιρλερ.»

Έγερ βούτζουττέν τζηκάν πισλικλερι τέφ ου τεπίτ έτμék ίσι μούνασιπ σουρεττέ ιτζρά όλουμαζ ισε, γιάληνης πέρ κιμσενιν χούμμα-για τουτουμασά πούτούν πέρ σου χανισενιν, γιάχοσ πέρ κούλουν, γιάχοσ πέρ ήμαγην σου-λαρηνή ποζμαγá, βέ πινλέρτζε κιμσελεριν ση-χέτ βέ χαγιατλαρηνή μούχαταραγιά ιλκá έ-τμεγέ κιαφί τήρ. Άμερικα σεχλερινιν πιριντέ 1885 σενεσι γιαζηνητά ζουχούρ έτεν πουλα-σάκ πέρ ιλλετ που χουσουσά πεκ κούζελ σου-ρεττέ ιζάχ έτέρ. Μεζκούρ σεχλιν 9,000 σεκε-νεσι πουλουνηπ, πουναρλήν 1,10400 χούμμα-για τουτουλτου, βέ τουτουλαναρλήν γιούζτέ 10ηνητάν ζιγιατέσι, γιάνι 11400 βεράτ έττί. Ίτζρά όλουνά τετικικαττάν άνλασήλη κι, μεζ-κούρ πουλασάκ ιλλετιν σεπέπι τέκ πέρ κιμ-σενιν χούμμαγια τουτουμασά ίτι. Πού κιμσε-νιν χανεσι πέρ παγιηρήν σηρηή ουζεριντέ ό-λουπ, μεζκούρ παγιηρητάν σεχλιν σου χανισε-σινε σου κελίρ ίτι. Χαστανήν παγηρσακλα-ρηνητάν τζηκάν πισλικλερι τεμζλεμék ιτζούν πεκ ό κατάρ τικκάτ έτίλμεμικ όλτήγηνητάν, πε-χάρ μεβσιμιντέ κάρ έριγιντζε, χούμμανην μικ-ροπλαρή σου ιλε περαπέρ τζαϊτζηγαζά, βέ αν-τέν τάχι σου χανισενινε κίτιλερ, βέ σεχλιν έχάλισι τάχι μεζκούρ σου χανισενιν σου-γιηνητάν ιτζεκτέ όλτήκλαρηνητάν, όλ μούτ-χίε ιλλετ ζουχούρ έττί. Σου κήσην σάιρ μεβ-σιμλερτέ όλτήγηνητάν ζιγιατέ ποζουμαγá μούσ-ταίτ τήρ, ζίρα όλ μεβσιμτέ ουζβιγετλερ ό ζε-μάν σατηνητά πουλουνά πούζ σεπέπιλε χα-μιζλενεμζλερ, βέ κητήν ουζεριντέ μούσεαφρουν βέ τζούρούμούζ νεσνελερίν τοπλαμηζ όλτήγη πούζ έριτικτέν σόνρα, εκσεριγια πόγιούκ σεχίρ βέ κασαπαλαρτά ζουχούρ έτεν χούμμα μού-σαπλαρηνήν άτετι τζογαλήρ.

ΕΞΕΚ ΑΡΗΣΗΝΗΝ ΙΦΑ ΕΤΙΠΙ ΧΗΤΜΕΤ  
 "Αλελ ούμουμ έσέκ άρησή τιτζιγιε βέ πέτ-χαχληγá μισάλ μακαμηνητά ζιχρ όλουνούρ ισε

τε, χάττα που πότζεκ πιλέ Ταπιατήν ίσιντέ κούζελ πέρ χητμέτ ίφα έτμεκτέ τήρ, νίτεκιμ που χουσουσά α΄Αίριζ Νετζηρηλιστιν πέρ κη-σά πεντι ίσπάτ έτμεκτέ τήρ. Μ. Πέριγγτην κεντι ινεκλερινιν έτραφλαρηνητά πέρ σούρού έσέκ άρηλαρηνήν βηζλαγιήπ όγουλταμακτά όλτήκ-λαρηνή κούρτού. Ταχά γιακηντάν κούσετλεγερεκ ανλεριν χέπισινιν τάχι σινεκλερ τουτμαγá τζα-λησθήκλαρή, βέ σινεκλερ ινεκλεριν που γιά-χοσ σου παραφηνά κομμαγá τζαλησθήκλαρή έσανάτε σαχινλεριν κουσλάρ ουζερινε χούτζουμ έττικλερι σούράτλε, σινεκλεριν ουζερινε χού-τζουμ έττικλερινι κούρμούζ τήρ. Πεγιαζ πέρ ίνεκ σάιρ ινεκλερτέν ζιγιατέ κεντι ουζερινε έσέκ ά-ρηλαρή τζελπ έτέρ ίτι, ζίρα ανήν ουζερινε πέρ σινεκ κοναρ κομαζ, έσέκ άρησή τέρχαλ ανήν τερσι ουζερινε ένέρ ίτι. Έσέκ άρησή πέρ σινεκ τουτουτζα, τέρχαλ ανήν κανατλαρηνή, γιάχοσ άγιακλαρηνητάν πιρινι, γιάχοσ πασηνή καπηπ κοπαρή. Μ. Πέριγγτην κούρμούζ τήρ κι, πέρ κατζ έσέκ άρησή πέρ σινεκ τουτμηζ όλτήκ-λαρή χαλτέ, ίλκ τουτμηζ όλτήκλαρή σινεγι κατζήμακσιζην τικέρ πέρ σινεκ ταχά τουτ-μακτά, βέ ίκι σινεκ ιλε πιλικτέ ούτζουπ κίτμεκτέ ίτιλερ. Τζόκ τερά όίλε έσέκ άρηλαρή κούρμούζ τήρ κι, σινεκλερι χαμλεν σούρού σούρού ούτζουπ, ιχτιμάλ κι γιουβάλαρηνητάκί γιαβρουλα-ρηνά γέμ βερμεγέ κίτμεκτέ, βέ πάτεχου σάιρ σινεκλερ τουτμακ ουζρέ άβίτετ έτμεκτέ ίτιλερ. Μ. Πέριγγτην έσέκ άρηλαρηνήν ίκι ινεγιν ου-ζεριντέν 20 τακικά ιτζιντέ 300τέν 400ε κο-τάρ σινεκ τουτμηζ όλτήκλαρηνή κούρμούζ τήρ. Πέλκι έσέκ άρηλαρηνήν ίφα έττικλερι ίσπου μούφιτ χητμέτ χικιαγεσι ιτζρά έττικλερι φε-ναληκλαρηνητάν τολαγιή άτεμλεριν ανλερε κερσή χις έττικλερι νεφρετι πάχη τερετζέ τατίλ έταίν.

TENIZ SOTGIH NITZÖYN İBERPAK THP ;

Ίτζρά όλουνά πέρ τακήμ τετζερεπελεριν μούφιτ σεμερελεριντέν πέρ σου όλτού κι, τε-νίζ σουγιηνήν περρακληγηνηήν σεπέπι άνλασή-λή. Τενίζ σουγιηνήν χαβί όλτήγη τουζ γά-γερ ιντζε τζαμούρ ζερρελερινι πέρλιγέ κιετιρε-ρέκ, ανλερι ταχά πόγιούκ χαππέλερε ταχβιλ έτέρ, βέ ίσπου χαππέλερ τάχι τενζιν τιπινε ένερλερ. Πινάεν αλέιχ τενζιν τουζλουληγή το-λαγιητάν ανήν μαβί ρενκλι όλμασηνην σεπέπι τήρ. Κιερέτζ τάχι τουζλήκ χασσιγέτ βέ τεσι-ρινε μαλικ όλτήγηνητάν, σουλαρή τουζσάζ όλάν κούλλερ τάχι τζόκ τερά τενίζ σουγιή κίπι περράκ βέ μαβί όλουράρ.

BIORXARPERAT

TOYZ BE XPICTIANAP

Γεμék ιτζούν κουλλανηλάν ματτελερ άρα-σηνητά τουζ έν έσκισι, έν έχεμμιγετλισι, έν κούλ-λιγετλισι, έν ούτζουζή, έν μαλούμι βέ έν ου-μουμισι τήρ. Γεμék ιτζούν κουλλανηλάν σείλερ ματενι, νεπατί βέ χαϊθανι, γιάνι τουζ, σεπέβάτ βέ έτ όλμασά τζιχετίλε, τεμék χα-τζέτ τεγιλ κι τούνγιατά σεπέβάτ βέ χαϊθα-νάτ χουσουλέ κέλμεζτεν τενζιν τουζλή σουγιή για τουζ ταγλαρή χουσουλέ κελτίλερ. Έν για-

πανί μιλλετλέρ πιλέ τααμλαρηντά τουζ κουλλαντήκλαρή, βέ εν φακίρ κίμεσελέρ πιλέ τουζ σατουέν ἀλά πιλτικλερὶ ζάτεν τζούμλεμιζίν μαλούμι τίρ. Βούτζουτέ γητά, σηχχέτ βέ κουδβέτ βερέν σείλέρ ἀρασηντά χαβά βέ σουτάν σόνρα εν πόγιούκ σεί τουζ τήρ. Ἐφεντίμιζίν βακτηνητά γιασαμής ὁλάν Ρωμαλή μεσχούρ Πλίσιος τέμις τίρ κι, «Τουζ ὀλμάς ισέ, ἰνσάν χαγιατηνή σακλαμάκ μούμκινσίς ὀλούρ.» Ταχασή βάρ· τουζ σάλτ ἰνσουλάρ ἰτζούν τεγίλ, ἴλλα χαϊδανλαρήν γιούκσέκ σηνηρή ἰτζούν τε λαζήμ τήρ. Ἀνήν ἰτζούν ἀτ βέ σηγηρολάρ χέμ κογιουλαρά τζόκ τερὰ τουζ γιαλατηρλάρ. Τουζ σάλτ σηχχέτ ἰτζούν τεγίλ, ἴλλα λεζζέτ ἰτζούν τε μουκταζι τίρ. Τουζσής τααμτὰ λεζζέτιν ἐσερὶ πιλέ πούλημαζ. Τουζ ἰλὲ λεζζέτ πύριπλερὶ ἴλε διλὲ σηκήτζα ράπτ ὀληνημής τήρλάρ κι, τζόκ σηραλαρά τουζ τερ ἰσέκ, λεζζέτ, βέ λεζζέτ τερ ἰσέκ, τουζ ἀνλάρηζ. Κουλαγὰ ναχός, μανασής για σαπσαμάν νεβιντέν σόζλερὲ πίζ τζόκ τερὰ τα τσής, τουζσής ὀνδανηνή βερίρὶζ.

Τουζ πού κατάρ μαλούμ πύρ ματτέ ὀλμασήιλα κατὶμτὲν περού πύρ τζόκ καπλελερὶν μούκλαεμέ, ρέμζ οὐ κίναγὲ χέμ ζάρπη μεσελερὶνιν σεργασὶ ὀλμούς τήρ. Τουζήν χασιγιετί τααμή κοκμάκ για πόζουλμακτάν μουχαφαζὰ ἐτμέκ ὀλμασήιλα τουζ ἀζιζλιγὲ για τεμιζλιγὲ ρέμζ οὐ ἀλαμέτ για ἰσάρετ χαλιντέ ἀληνημής τήρ. Ἀμερικαλή μεσχούρ Ναθαναήλ Χότχορν «Τουζ ἀκ χέμ πάκ τήρ. Τουζήν κὸρόνουςόουντὲ πύρ ἀζιζλικ βάρ τήρ,» τέμις τίρ. Τουζ γηταγια ἀτ ματτελερὶ πόζουλμακτάν μουχαφαζὰ ἐλετιγὶ ἰτζούν πόζουλμακτάν ὀλάν ματτελερὶν πόζουλμακτάν κίτερετζέκ πύρ τερὰ χαλιντέ τε κόζετιμιζὲ χέμ κουλλανηλημής τήρ. Κιτάπη Μουκαττεστέ ὀκούγιουρὶ κι, Ἐλισσαιὸς πείγαμπέρ Ἰερικὼ σέχριντὲ ἰκέν, σέχριν ἔχαλιντὲν πύρ τακμή ἀνήν γιανηνὰ κελίπ, σέχριν σουγιουνην φεναληγηνή χαπέρ βερτικλερὶντὲ, Ἐλισσαιὸς ὁ σουλαρή τουζ ἰλὲ πακλετι. Ζανήμτζα, Ἐλισσαιὸς πού μουαμελεσινίν τουργουτάν τεγίλ ἰσέ, τολαγιητάν νετιτζεσὶ τίρ κι, κουργουλαρημζὰ φενὰ πύρ σεί τούστουγιούντὲ χατζαναλαρημζὰ ἐκκλησιατάν εὐλογοισλεμιζὲ τουζ κειτερετζέκ, κουργουγὰ ἀταρλάρ, βέ πύλετζε κουργουγιή πακλεμιζὲ σαγιαρλάρ ἰτί. Ἀναλαρημζὰ τὰ πόζουλμακτάν για πόζουονηγηὰ γιούζ τουτμήζ ἐτελερὶ τουζ ἰλὲ γητικαγιηπ, ἀνλερὶ γενίρ πύρ χαλέ κειμεγεγὲ τζαληστήκλαρή ζάτεν μαλούμιμιζὲ ὀλάν πύρ κειφιετ τίρ. Τουζήν πού χασιγιετινὶ ζικρ ἐτέρ ἰκέν, «Τουζλαγιήμ κι κόμαγιασην» σόζου κειφιοῦν φικρινὲ πέν τέμεζτεν κελμιζὲ ὀμαλή.

Τουζήν σακλαγιητζή χασιγιετινὶν τεσιρὶ ὁ τερετζέ τεαμμούμ βέ τεβεσσού κέσπ ἐτιμζ τίρ κι, πάζη καπλελερὶ ὀλούλερὶν τερὸν ἐτέρ ἰκέν, ταπούτὰ τουζ κορλάρ κι, Σείτάν ἀνήν τερουνιτὲ πούλουονάν νασὰ γιανασάμασην. Ζίρα τουζτὰ σακλαγιητζή — λαγεμούτ κηλητζή — πύρ χασιγιετ πούλουοντήγηντάν, Σείτάν τουζτάν ἰκράχ ἐτέρ, βέ ἀνήν πούλουοντήγη ταπούτὰ ἄπλα γιακλασμάζ. Ἰκί κίμσὲ για παρὶ ἀρασηντά ἀκτ ὀλουονάν μουχαγετινὶν μούταμ χέμ σαγλάμ κα-

λατζαγιηνὰ ἰσάρετ ὀλμάκ ὀύζρέ, Γεχουδιλέρ κεντὶ μουχαγετελερινὲ «Τουζ μουχαγετεσὶ» ἰσμινὶ βερικλερὶ ἰτί. Πουντάν ματὰ, Γεχουδιλέρ τακτὶμ ἐλετικλερὶ χέμ κουργουλαρά τουζ κομαλαρήιλα κεντιλερ ἰλὲ Ἰεσβά ἀρασηντά πούλουονάν μουκαβελὲν πόζουλμακτληγηνή κόστερ-μέκ ἰστερλέρ ἰτί. Κατὶμτὲ μιλέλι σαρκιγετινὶν τζοκλαρή πύρ μουχαγετεγὲ κίρετζεκλερὶ ζεμάν τούστληκλαρηνήν πικί, χέμ σόζλερὶνιν σαγλάμ καλατζαγιηνὰ ἰσάρετ ὀλσούν τεγιού τουζ γερλέρ ἰτί, βέ πού ἀτὲτ πάζη καπλελερὲ ἀρασηντά χάλα τζαρί τίρ.

Σάλτ Γεχουδιλέρ τεγίλ, ἴλλα πύρ τζόκ πουτπερὲστ καπλελερὲ χάλα κουργουλαρηντὰ τουζ κουλλανηρλάρ. Ζίρα ἀνλερὶν ἐφικαρηντζέκ, τουζ χαγιατηνὴν πικὰ χέμ ἰσιραχατη ἰτζούν μουκταζι, χέμ τε κουδβέτ, σηχχέτ βέ φερασετινὲ ρέμζ οὐ ἰσάρετὶ ὀλμασήιλα ἴλαχλαρὰ ἐν μακπούλ πύρ πικέκ τεγιού τουτουλήρ ἰτί. Πλίσιος τουζήν χασιγιετὲ βέ φακιλετελεριντὲν πάζη ἐτέρ ἰκέν σόιλετζε ἰταρέι ἰσάν ἐίλεμιζ τίρ· «Φικρὲ ἀτ χουζουζάτ βέ καπλιγετλέρ τουζ ἰλὲ ἰζάχ ἐτιλερλέρ. Λατὶν ἰσανηντὰ τουζ μανασηντὰ ὀλάν σαλὲς ταπὶριντὲν ταχὰ πικέκ πύρ ταπὶρ γιούκ τήρ κι, ὀμρὸν μεσερρετ βέ ἰσιραχατηνην χέμ φικριν σούκουνετινὶ πού λουγέτ κατάρ ἰζάχ ἐτὲ πικίν. Τουζ Ρωμαληλάρ ἰντιντὲ ὀίλεσι πύρ ἰτιπάρ ἰλὲ τουτουλούρ κι, ἀσκερλερὲ σέτζαακλαρηνὰ μουκαπὶλ βερικλὲν οὐτζρετὲ τουζ παρασὴ ὀνδανὴν βερικλέρ.»

Κατὶμ Ρώμα τεθαρινχιντὲν ἀνατληγημζὰ κὸρε, ἐββελλερὶ Ρωμαλή ἀσκερλερὶν ἀιληκλαρηνήν πύρ κησμή παρὰ, πύρ τικέρ κησμή τὰ τουζ ἰτί. Βακὴτ μούρουρὶλε χούκουμετ ἀνλερὲ ἀιληκ γερὶνὲ τουζ βέρμεγιπ, σάλτ παρὰ βερτι, ἀντζεκ σὸφ φάκ ἰλὲ κι ὀλ παρανήν πύρ κησμή τουζ γερὶνὲ σαγιηλήρ ἰτί. Ὅλ σεπέπτεν ἀσκερλερὶν ἀιληκλαρὴ οὐτζρετὲ σαλαριούμ γιαχὸτ τουζ παρασὴ τεσιμιζὲ ἐτμέκ, βέ μούρουρὶ ζεμάν ἰλὲ τακίτ τακίτ βερικλὲν χέρ νέβ οὐτζρετὲ σαλαριούμ τέμεκ ἀτὲτ ὀλτῶ. Μαζὲς μανασηντὰ Ἰγγλιτζέκινιν Σέληρι βέ Φρανσητζεανήν Σαλέρ λουγετλερὶ τε ἰσπου Λατιντζέκινιν Σαλαριούμ λουγετιντὲν ἀληνημής ὀλούπ, ἄσλεν τουζ παρασὴ μανασηντὰ τήρ. Ὅσμανητζεανήν μαζὲς ταπὶρ ἰσέ, γεμὲκ παρασὴ τέμεκ ὀλτληγηντάν, σαλαριούμ ἰλὲ χέμμανὰ σαγιηλὰ πικίρ.

Μεσχούρ Γιουονάν φειλεσοφλαρηντάν Πυθαγόρας τουζήν σαλὰχ βέ σαλιχλερὲ πύρ ἰσάρετ τεγιού ἰτιπάρ ἐτέρ· Σωκράτης ἰσέ τουζ ἀ ἰλαχὶ ὀνδανηνήν βερὶ ἰτί. Γιουανιλερτζε τουζ ἰλὲ μὲ χικρ μεττεν κίναγὲ ἰτί, βέ πού σεπέπτεν Ρωμαλή Τίτος Λίβιος Γιουανιστανὰ σάλ τζεντιούμ γιαχὸτ μιλλετλερὶν τουζήν λακαπήν βερικλέρ τίρ.

Τουζ γητά νεβιντέν ὀλάν ματτελερὲ ἀρασηντὰ πάζ μεδγιτὶ τουτληγηντάν, τεαγιγὸυζ βέ μούσαφιρπερβεργιγὲ τε ἀλαμέτ χαλιντέ τουτουλμαζ τήρ. Ἀραπλάρ ἰσέ χάλα ἀνή σατακάτ βέ ἰσικαμετὲ πύρ νισάν χαλιντέ κόζετιλερὲ. Φαρσὶ βέ Χινδὶλέρ «Φιλάν ἀτέμ φιλάν ἀγανὴν χημετζεσὶ τίρ τεγετζέκ σηρατὰ, «Φιλάν ἀτέμ φιλάν ἀγανὴν τουζήν γε-

γενλερτέν τίρ» τερλερ. Πίς ἰσέ ἐίλιγινὶ κὸρ-τούγιούμουζ πύρ ἀτέμ χακκηντὰ σόιλερ ἰκέν, ἀνήν ἀτουζ ἐκμεγινὴν γεμιζὲ ἰτιγιμιζὶ πεγιάν ἐτέριζ. Ἀτζεμλέρ ἐίλικ τανημαζ κίμσεγὲ κιάχ νακὸρ κιάχ τα νεμὲκ χαράμ τερλερ κι, νανὸρ αγετιγὶ ἐκμεγὲ κὸζόνου κηπαγιάν,» γεμὲκ χαράμ ἰσέ αγετιγὶ τουζήν κεντισινὲ χαράμ ἐτέν» μανασηντὰ τήρ.

Τζούμλετεν σόνρα τουζ χαλὶς μουχαπὶπετὲ τε ἀλαμέτ χαλιντὲ κόζετιμιζ τίρ.

Τουζ πού κατάρ μαλούμ πύρ ματτε ὀλτληγη σεπέπτεν ἀνά μερπὸυτ πύρ τακμή πατὴλ ἰτικατλάρ τὰ μεϊτανὰ κελμιζ τίρ κι, ἀνλερτέν σάλτ πικρινὶν ζικρὶ μακσετιμιζὲ κίφαγέτ ἐτέρ. Ἰσπου πατὴλ κανὴς σὸφ τήρ κι, ἔγερ πύρ ταάμ ἐσνασηντὰ τουζ καπὴν καζάεν τεβριλιπ τουζ τὸκούλετζέκ ὀλούρ ἰσέ, ὁ σοφρατὰ ὀτουραναρτάν πύρ για πύρ κατζηνήν πιάσηνὰ ἴλλα πύρ πελὰ κελετζέκ τίρ. Πού κηνησὴν νετιτζεσὶ ὀλαράκ, Λεονάρδα δὰ Βιντζὶ νάμ Ἰταλιαλή ναμτάρ ρεσσὸμ Ἐφεντιμιζίν μεσχούρ ἀκσάμ τααμηνήν ρέσμ ἐτέρ ἰκέν, τουζ κηπήν ὀίλε ρέσμ ἐίλετὶ κι, κόγια ζεβαλλή τουζλήκ Γιουδανὴν ἐλλίλε τεβριλιμιζ τίρ. Σόιλε κι ὀλ τασβιρὲ πικάν πύρ ἀτέμ τερὲς τζεβριλιμιζ τουζληγηνήν γιανηντὰ ὀτουράν κίμσενιν Ἰούδα ὀλτληγηνήν κολαίτζα σετζὲ πικίρ.

Ἰσπου τετικλερμιζτέν ἀνασὴλατζαγιή ὀύζρε, τουζ ἀζιζλικ, πακλεγιτζελικ, σακλαγιητζηλήκ, ὀλούμσούζλὸυκ, κητζινμεκλικ, μούσαφιρπερβεργικ, πέσελεγιτζελικ, λεζζέτ βερικελικ, φερασετ, σατακάτ βέ μουχαπὶπετ χασιγιετ χέμ ἀλαμετλερὶλε μούττασὴν ὀλμασήιλα, Ἐφεντιμιζίν Χριστιανλαρὴ «Γερὶν τουζήν» τεσιμιζὲ ἐίλεμιζὶ ἄρτηκ πικὲ γαρὶπ κὸρόνουςομ κι; Τεγίλ μι κι ἀνλερτὲ χέμ πακλικ χέμ τε πακλεγιτζελικ χασιγιετλερὶ πούλουονμαλή τήρ; Χριστιανλάρ τούνγιανην πόζουκ βακτηνητὰ τούνγιανην σαχίχεν τατὴ, τουζή ἰτιλερ. Ρωμαληλάρ βέ Γιουανιλερ φεσατὴν σὸν τερετζεσινὲ βαρημὲ ἰκέν, ὀλ φεσατὴν ὀνόνου ἀλήπ, τούνγιαγιή κούλλιγεν φεσατὰ τεσλιμ ὀμακτάν ἀζάτ ἐτενλέρ Χριστιανλάρ ἰτιλερ. Πουντάν ἀλτὴ, γατὶ γιούζ σενὲ ἐββὲλ τούνγιατὲ κηραρεν τζεχαλετιν κογέου πούλουουτλαρὴ βέ πόζουκληγην ζηντανὴ ἰτζιντὲ ἰκέν, ἀνή ὀλ χαλιντέν χελδὲς ἐτέν γίνε Χριστιανλάρ ἰτί. Τούνγιατὰ τατ, τουζ βερτιλερ. Τουζτὰ σακλαγιητζηλήκ χασιγιετὶ ὀλτληγὴ κηπὶ, Χριστιανλαρτὰ τὰ ὀλ χασιγιετ βάρ τήρ για ὀλμάκ κηρέκ τίρ. Ἀνλερὶν πούλουοντήγη μαχατὲ κομακλήκ για πόζουονηκ τζόκ βουκού πούμαζ.

Πικὲ πικ ἀτὶ κὸρόνεν πού ματτε ἰλὲ Χριστιανλάρ ἀρασηντὰ πικ σηκὴ πύρ ἀλακά βέ πικεγιζὶ βάρ τήρ. Τουζ πακλεγιτζί τίρ, χάκεζα Χριστιάν. Τουζ σακλαγιητζή τήρ, χάκεζα Χριστιάν. Τουζ λεζζέτ βερικελί τίρ, πὶ ἀινχ; Χριστιάν. Τουζ σατακάτ, φερασετ βέ μουχαπὶπετὲ ρέμζ οὐ ἀλαμέτ τίρ; Χριστιάν τὰ πού ὀλλ χασιγιετλερὲ μούττασὴν πούλουονμαλή τήρ. Χριστιανλαρὴν σόζλερὶ γακακέτ βέ μουαμελελερὶ ἰτραφλαρηντὰ πούλουονάν χερ κησε τεσιρ ἰσλετιπ, ἀνλερὶ κεντιλερ κηπὶ ἐίλεμλελὶ τίρλερ.

(Μαπάτὴ βάρ)

## ΣΟΡΓΙΟΓΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρουμί Φεβρουάριος 15, βέ 'Αλαφρ. Φεβρουάριος 27, 1897

## ΧΑΡΙΑΔΙΣΙΓΕ

Μούττεχιτέϊ 'Αμερικά ρεΐσι τζούμχουρή Μ. Κλιθλενδίν μούτιτέι μεμουριγετι κελετζέκ χαφτανήν πεντζένπιχ κούνου διλέν βακτι χιτάμπουλατζάκ, βέ άκαπιντέ Μ. Μακκινλινέν σανταλί ριγιασετέ κουουτή ρεσμλ ιτζερά όλουνατζάκ τήρ. Μ. Μάκκινλι κελεζέν χαφτά τούτζάρ όλτηγή ίνφλουέντζα ίλλετι σεπέπίλε πέρ κατζ κούν γιαταγηντάν τζηκάμαμής ίσε τε, βαριτέ όλάν σόν χαπερλερτέν άνλασηνηγηνά κόρε, μούσαριλειχίν άχθάλη σηχιγισέ κεμάλη σούράτλε έγιλεσμεκτέ τήρ. Ταγηλατζαγή ζεμάν πέκ γιακνή όλμασηνά ράγμεν άγιάν μετζλισινίν πέρ χακέρ μετζλισί τεσκιλινέ ταίρ 'Υγγιτέρρα ίλέ άκτ έτίλιμς όλάν μουχατεγι ταστικ έτίπ έτμεγετζεγι χένουζ πέλλι τεγιλ τήρ. Λόρδ Σαλισουρη 'Ισθεδζ κραλή 'Οσκαρήν ίσμινίν χακεμλερ έσαμισιντέν καλτήρηλμασηνά, γιαχού τεκλιφ όλουναν σάιρ τατιλατήν καπούλ βέ ίτζερασηνά πέρ κόνε ίπραζή όλματήγηνη ζήμεν άνλατηής τήρ. 'Αμερικατά χακέρ μουχατεσι λεχιντέ χούκμ σούρεν έφκίαρη ούμουμιγε γάγετ κουββετλι όλούπ, 'Αμερικαληληρην έγι σηνηρηνά μενσουπέ ζατάρ άγιάν μετζλισινίν άνή ταστικ έτμεκ χουσουσηντά κόστερτιγι ίχμαλτάν τολαγιή γάγετλε χιτέτελενίπ ούτανμακτά τήρ-λάρ. — Τρανσβαάλ τζούμχουριγετινίν Δοκτώρ Δζέιμσόν φηρκασηνήν τετζαβούζ βέ ίστιλασηντέν τολαγιή ταλέπ έτμεκτέ όλτηγή ταζμινάτ 677,938 λιρά, 3 σιλίν βέ 3 πενλί τήρ. Γιρμί παρά ταλεπίνε κατάρ κόστεριλέν ίσπου τεμαμιγέτ 'Υγγιτερρατά χεντέ ού ίστιχζαλαρή μουτζίπ όλμούς τήρ. Χούκούμετι μεζκούρενίν ίσπου ίττίασή 'Υγγιτέρρα χούκούμετι παραφηντάν τετίκν ού μουαίγενε όλουναράκ, χακκλή βέ μεσρού όλτηγή τεχακκούκ έτέρ ίσε, μεπλάγη μεζκούρη τετιγε ίτζούν σιρκέτι μούματζεγε έμρ βεριλετζέκ τήρ. 'Ισπου ταζμινάτ ζάτεν τεζζάι νακτι μακαμηντά άλημηής όλάν μεπλαγλέρ ίλέ περαπέρ τζούμχουριγετινίν βαριτάτη σενεβιγεσινίν έτε 3 κησηνά παλιγ όλούρ. Ζήμεν άνλασηλητηγηνά κόρε, παλατέ ζικρ όλουναν ματί ζαράρ ού ζιγιάν ταζμινί ίττίασηντάν πασκά άχλακί βέ άκλι ζαράρ ού ζιγιανή ίτζούν πέρ μιλλιόν λιραλήκ, γιαχού πέλικι ματί βέ μανεβί ζαράρ πέρλικτέ όλαρακ πέρ μιλλιόν λιρά ζαράρ ού ζιγιάν τάβασή τάχι βάρ τήρ. «Στένδαρδ» ίσπου ίττία ούζερινέ κούλερεκ, Τζούμχουριγετινίν άκλ βέ άχλακνήν τάμμ κημέτι νακτιγισί νε τήρ; βέ πουνήν νε κατάρ κησηνή ζάι έτμίς τήρ; τεγιού σορούγιρ. — Φεβρουάριος 16τά Μελαγγδονήν γέβμ βελατετινίν 400ιντζί ρεσι σενί τεβριγεσι μούνασεπετίλε 'Αλμανατά σενλικλερ ίτζερά όλουμηής τήρ. Περλιν τάρ ούλ φόνουνηντά Μελαγγδονήν ζικρ ίτζούν κιλισέ ταριχί προφασορή Δοκτώρ Χάρνακ παραφηντάν πέρ νούτι ίράτ όλουμηής τήρ. Τούπιγγεν τάρ ούλ φόνουνηνήν καπουσή ούζερινέ πέρ τάς λεβχά βάζ όλουναράκ, λεβχάί μεζκούρε ούζεριντέ Μελαγγδονήν 1512τέ μεζκούρ τάρ ούλ φόνου-

τά ίκμάλη ταχσίλ έτμίς όλούπ, 1514τέν 1518έ κατάρ όρατά μουαλλιμλικ βαζιφεινί ίφά έτμίς όλτηγή χάκν όλουμηής τήρ. 'Ισλαχάτ ίσιντέ Λούθηρος βέ Μέλαγγδον πειριπυρερινέ λαζήμ ίτίλερ. Πίρι τζεσουρ βέ ζορλού, τίκερι ίσε ίχτιγιατλή βέ άλιμ ίτι. Μέλαγγδον Λουθηροσταν 14 σενε σόνρα 63 γιασηντά όλτηγή χαλτέ βεφατ έτμίς τήρ. — Νού Γιρκατά Ρόντκεν σουαληρηνήν γαρίπ πέρ τατπίκ ού ίστιμαλή ίτζερά όλουμηής τήρ. Τζοτζουγην πέρ πέρ σικκί Γιουτμούς όλούπ, άνήν μιτεσιντέ άλελ ούμούμ τησαρή τζηκαρηλάμαγιατζακ πέρ μεβκητέ πούλουνηγη ή κόρούλουζ, βέ τζοτζουγην πογαζηνητάν μιτεγε άλετλερ σοκουλαράκ, μεζκούρ σικκί τζηκαρημηής, βέ πέρ άμελιγιατ ίτζερασηνά χατζέτ κάλμαμηής τήρ. — Σικάγω ζενίνλεριντέν πέρ χαστα όλάν όλουνη σάγ πούμακ ούμιτίλε 1,026 μιλ γιόλ κατ ίτζούν χάσστεν πέρ τραίν κираλαμηής τήρ. Μούμαίλειχ όλουνη σάγ πούμακ χουσουσηντά μούρατηνά ναίλ όλάμαμηής ίσε τε, κατάρ μεσαφέι μεζκούρεγι 18 σαάτ, 52 τακικατά, γέανι σααττά 54½ μιλ, γιαχού 87 κολομέτρο κατ έτμίς τήρ. Πού πέριντζί τεφα τήρ κ, δ κατάρ ούζούν μεσαφέ πού κατάρ κησά πέρ μούτιτετέ κατ όλουνα πιλμής τήρ. — Βασιγγιτηντά μουκίμ 'Ισπανία σεφρι χούκούμετι ματπουασηνά ρέσμεν πιλτίρμής τήρ κ, Ρεΐσι τζούμχουρ Κλιθλενδ ίλέ Μ. Όλνι 'Ισπανιανήν τεκλιφ έτίγι ίσλαχάτ λαίχασή Μούττεχιτέϊ 'Αμερικανήν ταλέπ βέ χάττα μεμούλ έτε πιλετζεγιντέν ζιγιατέ άχφαρνε βέ βασι τήρ. Σεγγιόρ Κανοβασήν πεγιανηήτζα, Τζενεράλ Βέιληρ κεντινίν σεφέρ τερτιπινίν ίτζερασηνή πιτιρ πιτιρμέζ ίσλαχάτ λαίχασηνήν άχκισμή μεβκηί ίτζεραγιά βάζ όλουνατζάκ τήρ. Μεζκούρ σεφέρ τερτιπί έσκηγιά τετελερινίν κήση άζαμηνή τεζερετέ χουτούτη άσκεριγε χαριτζινέ τάρτ ίλέ άνλερι σάρκι έγαλετλερε ίλιτζεραγιά μετζπούρ έτμεκτέν ίπαρέτ τήρ. Πού χάττ πόγιούκ κουββάί άσκεριγε φηρκαλαρή βασητασήλε μουχαφαζά όλουνατζάκ τήρ. Ριθαγετέ ναζάρεν, Μ. Μάκκινλι Κονγρεσέ χιτάπεν όλάν πεγιαναμεσιντέ Μούττεχιτέϊ 'Αμερικανήν Κούπα μεσελεσιντέ πιταραφλήκ καίτεσινέ ριαγέτ έτμεγε καράρ βερτιγινί πιλτίρμής τήρ. Χαβανατά μουκίμ Μούττεχιτέϊ 'Αμερικά κονσολοσή τεζερετέ πέρ 'Αμερικαληνήν κατ έτίλιμς όλμασηντάν τολαγιή όραγια πέρ χάρπ σεφινεσινίν κόντεριλεσινί ταλέπ έτμίς τήρ. — Φιλιππίν άταλαρηντά 'Ισπανιολάρ παρλάκ πέρ μουζαφφερυετέ ναίλ όλμουσλάρ τήρ. 'Ασηλαρήν Σιλάγγ νάμ ίστιχκισμή 10 σαάτ μουχαρεπετέν σόνρα 'Ισπανιολάρ παραφηντάν ζάπτ όλουμηής, βέ πού μουχαρεπετέ άσλαρτάν 500 κισί τελέφ όλμούς τήρ. — Ρετζέν χαφτά σαλή κούνου 'Αλμανία πάζ βεκιλι Πρένς Κοενλωχέ άλτουν τούγιουνούνου, γέανι ίτζεβατζηνήν 50ιντζί ρεσι σενί τεβριγεσινί ίτζερα έτμίς τήρ. 'Ιμπερατώρ Βίλχελμ μούσαριλειχε κημεταρ πέρ χετιγε κόντεριμς όλτηγή κηπ, Εύρώπη χούκρεταρλαρηντάν εκσερισί τάχι ταπρικί μούτεζομμίν πηλεγραφναμελερ ίρσάλ έτμισλέρ τήρ. — Πενίν σεφρινίν νετιτζεσινέ ταίρ χένουζ πέρ χαπέρ άληνάμαμηής τήρ. 'Υγγιλιζέρ Φεβρουάριος 10τά Πενίν τζαγαή ούζε-

ριντέν γιοκαρή πογρού ούτζ κολ ούζερε χαρεκετέ πασλαγιαράκ, πέρ τακλή σετίτ μουχαρεπελερτέν σόνρα, ούτζ μεβκη ζάπτ ού ίσγάλ έιλεμισλέρ τήρ. 'Υγγιλιζέρ ζάπτ έτίκλερι ούτζ μαχαλήν 'Ολγίπο ναμηνητακί γεριντέν γιολά τζηκήπ, σετίτ πέρ μουχαρεπετέν σόνρα Πενίν σεχρινί ζάπτ έτμισλέρ τήρ. 'Ισπου μουχαρεπετέ 17 Εύρωπαλή τελέφ όλμούς τήρ. — 'Εσπάκ Φράνσα μετζλισί άγιάν ρεΐσι Μ. Ρογέρ πού τεφα 81 γιασηντά όλτηγή χαλτέ, βεφατ έτμίς τήρ. Μούσαριλειχ 1870τέ μούταίτ ούμουμιλικ, βέ μουάχχαρεν Μ. Δούφωρ καπινεσιντέ άτλιγε ναζαρετι βαζιφεινί ίφά έτμίς τήρ. — Χινδιστανήν Καλκούτα σεχριντέν κελέν χαπερλερτέν άνλασηλητηγηνά κόρε, όρατά 160 κισί κολερατάν βεφατ έτμισλέρ τήρ. — Ρέσμεν ίλάν όλουνηγηνά κόρε, καρίπεν Χαπέσιστανά πέρ 'Υγγιζ χεϊγέτι μουραχχασαή κόντεριλετζέκ, βέ ίσπου χεϊγέτιν ρεΐσι Κραλίτζα Βικτωρία χαζρετλερινίν Μενελικέ χιτάπεν χάττη τεσλερλίλε μουχαρρερ πέρ ναμεγι χαμιλ όλατζάκ τήρ. Χεϊγέτι μεζκούρεγε ταχίλ ζαπιτάν μιγιανηνά Λόρδ Σαλισουρηνήν μαχτούμλαρηνητάν πέρ χαζήρ πούλουνατζάκ τήρ.

## ΑΧΙΛΙΣΙΓΕ

## ΚΡΗΤΗ ΒΕ ΓΙΟΥΝΑΝ ΜΕΣΕΛΕΣΙ

Κρητητέ σού σόν κούνλερτέ ζουχούρ έτέν βακνή βέ χατισελερ κητικίτζε ζιγιατέ τελάζ ού εντίσεγι μουτζίπ όλμακτά όλούπ, κελεζέν χαφτά πηγιάν έττιγμίζ βέτζχλε, τεβλετλερ Γιουνανιστανήν τεζερερινίν ούμουρηνά μούταχελεινί μεν έτμεκ ούζερε μούταχελεγε μετζπούρ όλμουσλάρ τήρ. Εύρωπατά Κρητηγέ Γιουνάν άσακιρι κόντεριλεσινί χαπερ άληνή άληνημάζ, τεβλετλερ τεζερερεί μεζκούρεγε τάχα ζιγιατέ Γιουνάν άσκερλερινίν τζηκαρηλμασηνή μεν έτμελερι ταλιματήιλε γενί σεφαίνι χαρπίγε κόντεριμισλέρ τήρ. 'Αίνι βακνητά τεβλετλερ 'Αθηναίτε μουκίμ σεφριλερι βασητασήλε Γιουνανιστανήν ίσπου μουαμελεσι άλειχιντέ προτέστο, βέ κεντινίν σεφαίνι χαρπίγεσι ίλέ άσκερλερινί Κρητητέν κέρι τεγαρημασηνή ταλέπ έτμισλέρ τήρ. Τεβλετλερινίν ίσπου μουαμελεσιντέν πέρ πέλλι σεμερε χασήλ όλματηγηνητάν, 'Αλμανία 'Ιμπερατωρή Γιουνανιστάν σεβαχιλινίν βέ άλελ χουσουε Πειραιά λιμανηνήν Εύρώπα τεβλετλερι ταναμκαλαρή παραφηντάν άπλοκαγιά άληνημασηνή τεκλιφ έτμίς, βέ ίσπου τεκλιφ τεβλετλερινί πάζηση παραφηντάν τασπι όλουμηής τήρ. 'Υγγιτέρρα ίσπου τεκλιφ έμυαφακάτ έτμεμις όλμασήλε περαπέρ κεντισινίν άπλοκά έτίλεσινέ ραζί όλμαμαση Γιουνανιστανήν άτθάρ ού μουαμελεσινί τασπι έτίγινε τελλί όλματηγηνη πηγιάν έτμίς τήρ. Τεβλετλερινίν χέπισι τεβλέτι 'Αλιγεσινίν τεμαμιγέτι μιλικγεσινί μουχαφαζά έτετζεκλερινί, βέ Εύρώπα σούλχ ού σαλαχηνή ίχλάλ έτμεκισιν Κρήτη μεσελεσινί χάλλ ού τεσβιγε έτετζεκλερινί πιλτίρμεκτέ τίρλερ. 'Ελγεβμ Κρήτη σουλαρηντά Ρουσία, 'Υγγιτέρρα, Φράνσα, 'Ιταλία, 'Αλμανία βέ Αυστριαγιά άιτ κήρ κητά κατάρ σεφαίνι χαρπίγε μετζζούτ όλούπ, ταναμκαλαρή άμραλλαρή άχθάλη χα-

Ζηρεγέ ταιρ μούζακερέ έτμεκ ούζρε βακίτ βα-  
 κίτ ακτή ιτζιμά έτμεκτέ τιλέρ. Ιταλία το-  
 ναυμασή άμυραλή Κανεθάρου ρούτιπέτζε άμυραλ-  
 λάρ ιτζιντέ εν κητέμλσι όλμασή τζιχετίλε  
 άμυραλλάρ μετζλισινέ ριγιασέτ έτέρ. Ιταλία  
 τοναυμασή Χανιατά, Φρανσωνηκι Σιπειατά,  
 Ρουσιανηκι Ρεθυμνοτά, βέ Υγγιλτερρανηκι Καν-  
 διατά λενκρεντάζ πουλουνμακτά τήρ. Λάκιν  
 τοναυμαλαρή κομαντάνλαρή ίσπου μαχαλλερ-  
 τή ιγτισάσάτ ζουχουρηνή μέν έτμεκ μεσουλι-  
 γεινι τερούχτē έτμις όλτήκλαρή χαλτέ, μεζ-  
 κούρ τοναυμαλαρά μεσουπί σεφινελερ άτάνη  
 χέπ σεβαχιλι πούγιονά ταγηλησλάρ όλουπί,  
 Γιουνάν τοναυμασηνή άσηλάρ γιάχού Γιουνάν  
 άσακίρι ιτζούν άταγιά λεβαζιμάτ βέ μουχιμ-  
 μάτ ιχρατζηντάν μέν έιλεμισλέρ τήρ. Κέζαλικ  
 άμυραλλάρ Υγγιλζ άμυραλή βασητασήλε Γιου-  
 νάν τοναυμασή κομαντάνηνά Κρήτη έσπερινέ πήρ  
 γιόλ ιλε μούταχαλέ έττιγι τακτίρτέ, Εύρώπα  
 τοναυμαλαρηνή κεντίσι ούζερινέ άτέζ έτμεγε  
 έμρ άλμής όλτήκλαρηνή πιλτιρμισλέρ τήρ. Κέ-  
 ζαλικ Κρήτη άτασηντάκι Γιουνάν άσακίρι κο-  
 μαντάνη μυραλάι Βασσοσά τάχι χαρακιάτη άσ-  
 κεριγέ ιτζρασηντάν τεβακκή έτμεσι, βέ Χανία,  
 Κανδία, Σιπεία γιάχού Ρέθυμνο ούζερινέ χού-  
 τζούμ έτετζέκ όλουρ ισε, μούττεχίτ τεβλετε-  
 ρίν τοναυμαλαρή παραφηντάν μουχατζεμεγέ  
 τούτζάρ όλατζαγή πιλτιρμιζέ, βέ άμυραλλα-  
 ρήν έσπου ιχταρητάνά ράγμεν, κετζέν παζάρ κού-  
 νού άσηλάρ Άκροστηριοντά Χαλεπάτζιβαρη-  
 ντάκι ιστιχικιαμάτ βέ Σουόδα κόρφεζι τζεπχανεσι  
 ούζερινέ χούτζούμ έτμεγε πάσλαμησλάρ. Που-  
 νήν ούζερινέ Άλμανια, Υγγιλζ βέ Ρουζ ζηρχ-  
 ληλαρή άσηλάρ ούζερινέ άτέζ έτερεκ άνλερ πήρ  
 κατζ τακικά ιτζιντέ τάρ ού μάρ έιλεμισλέρ τήρ.  
 Φράνσα βέ Ιταλία ζηρχληλαρή τάχι χαζήρ  
 ίτίσελερ τε, μουαδεντελερινέ χατζέτ κάλαμηζ  
 όλτήκηγηντάν άτέζ έτμεμισλέρ τήρ. Σεφαίνι έτζ-  
 νεπίγενην έσπου μουαμελεσι Γιουνανιστανά τε-  
 σίρι άζιμι μούτζιπ όλμουζ τήρ. Σεφαίνι έτζνε-  
 πηγέ άσηλάρ Χανιαγιά καρσή πήρ κόνε γιού-  
 ρουγιούζ βέ χούτζούμ έτμεμεγε μουβαφακάτ  
 έττικτέν σόνρα, σάρακ σόκέρκεν Χαλεπατά που-  
 λουνάν άσακίρι Όσμανιγέ ούζερινέ χούτζούμ  
 έτμις όλμαλαρηνηνάν νάσι άνλερην ούζερινέ άτέζ  
 έτμεγε καράρ βερμισλέρ τήρ. Άσηλάρ τούφενκ  
 ένταχτηνή κηττικέτζε άρτηρημακτά όλτήκλαρή  
 πήρ σιρατά, άκηπτε έτζνεπλ σεφινελερ έτέζ  
 έτμεκ έμρι βεριλί. Ίπίτα Άλμάν ζηρχλησά  
 άτέζ έτίπ, Υγγιλζ, Ρουζ βέ Αύστρια ζηρχλη-  
 λαρή άνλερ τακίπ έτμις τήρ. Έντάχτ όλουνάν  
 τόπ κούλλελερ άσηλαρά τουρμαλαρή λούζου-  
 μηνή ιχτάρ ιτζούν μάχζα πόζ χαρτουτζλαρ-  
 τάν ίπασετ ίτίλερ. Ζηρχληλαρτάν άσηλάρ όρ-  
 τούμαχηνά όλάν μεσαρέ 4 κιλόμετρο κατάρ  
 ίτι. Ζηρχληλαρτάν τακρίπεν 30 παρέ τόπ έν-  
 ταχτηντάν σόνρα, άσηλάρ τζεκιμς όλτήκλαρή  
 Γιουνάν παντερασνηή άσαγή έντιρμισλέρ, που-  
 νήν ούζερινέ ζηρχληλάρ άτεσι κεμισλέρ. Πάτε-  
 χου άσηλάρ γίνε Γιουνάν πάισαγηνή τζεκίντζε,  
 ζηρχληλαρην γίνε άτέζ έττικλερινι κόρερεκ,  
 μεζκούρ πειραγή άσαγή άλμαγιά πάσλαμησλάρ  
 τήρ. Πού μουαμελε Εύρώπα γαζεταλαρή παρα-  
 φηντάν τεβλετελερ ιστιχάτηνά τζιτίπ πήρ τελίλ  
 μακαρηντά τελακκή όλουμακτά όλουπί, Υγγι-

λιζ βέ Φράνσα μεπούσαν μετζλισινετ Κρή-  
 τη άχθαλινέ ταιρ βεριλέν ιζαχάτ έκσεριγέτ  
 παραφηντάν τασιπ έτίμις τήρ.

Μ. Χανοτώ Φράνσα μεπούσαν μετζλισινετ  
 Κρήτη μεσελεσινέν πάχς έττικλερι σιρατά τε-  
 μις τίρ κι, α'Άλη τεβλετελεριν μακσετί χέρ σεί-  
 τέν έββέλ σούλχ ού σελαμετιν μουχαφαζασή  
 όλτήκηγηντάν, Γιουνανιστάν κεντί μούρατηνά  
 νάιλ όλμασηνά μούσαατέ έτίλεμεζ, τεβλέτι  
 Άλιγενίν τεμαμιγέτι μιλιγισί μουχαφαζά  
 όλουνατζάκ τήρ.» Γιουνανιστανήν νέ μεσλέκ  
 ιτιχάζ έτετζεγινι άνλαμάκ πήρ άζ μούσκιλ-  
 αζέ τήρ. Μ. Δεληγιάνη άσηλαρή μεβηλερ  
 ούζερινέ Εύρώπα τεβλετελερ ζηρχληλαρή τα-  
 ραφηνηνάν άτέζ έτίμις ίτιγί, βέ Κρητητέ λε-  
 βαζιμάτ βέ μουχιμμάτ νάκλ έτέν Γιουνάν βα-  
 πορλαρηνήν γιολτάν τεβριλερεκ κέρι κόντερι-  
 μις έτικλερινι Γιουνάν μεπούσαν μετζλισινετ  
 πιλτιρμις τήρ. Κρητητέν κελέν χαπερλερτέν άν-  
 λασηλητηγηνά ναζάρεν, τούβέλιμουαζζαμά ζηρχ-  
 ληλαρή Γιουνάν άσακίρι ιτζούν λεβαζιμάτ βέ  
 μουχιμμάτ χαμιλ όλάν βαπορλαρά γιούκλε-  
 ρινι τζεζιρεγέ τζηκαρημαγιά μούσαατέ έτμεμισ-  
 λερ, βέ τεβλετελερ άσηλαρά χιτάπεν πειαν-  
 ναμελερ νέσρ ιλε, Κρήτη μεσελεσινι Γιουναν-  
 ιστάν παραφηνηνάν τήγιλ, άντζακ Εύρώπα  
 τεβλετελερ μαριφετίλε χάλλ όλουνατζαγηνή  
 ιλάν έιλεμισλέρ, βέ άνλερην έσπου πειαννα-  
 λαρή Κρητηλιλερ ούζεριντε τεσίρι άζιμ χασηλ  
 έτμις τήρ.

Πού άτατά Γιουνανιστάν χούκούμετινί ά-  
 τάρ ού χαρακιάτη όλε πήρ τερετζετέ τίρ κι,  
 Τεβλέτι Άλιγέ χέρ ιχτιμαλατά καρσή χαζήρ  
 πουλουνμακ ιτζούν τεταρικιάτ κόρμεγε καράρ  
 βερμις τήρ. Γιουνανιστάν Τεβλέτι Άλιγέ ιλε  
 μούνασεπάτη σιγισιγεγι κατ έτμεμις ισε τε,  
 Κρήτη μεσαιλιντέ μούνασεπάτη τούτανεγε πέν  
 ο κατάρ μουβαφή άτάρ ού χαρακιατά που-  
 λούμαμηζ τήρ. Τεβλέτι Άλιγέ, Άθηναίτε ι-  
 τιχάζ έττιγι τεταπίρι σιγισιγεγέτάν πασκά, 1,  
 2, 3 βέ 4 ούντζού όρτούγι, Χούμαγιουνά μεν-  
 σουπί 116 ταπούρ άσακίρι ρετιφεγι σιλάχ άλ-  
 τηνά άλμής όλουπί, χούτούτη Γιουνανιγετέ ι-  
 τιχάμ έτίλμεκ ούζρε μούκιν μερτεπέ σού-  
 ράτλε Σελανικ βέ Γιάνγια βιλαγετελερινέ κόν-  
 τερετζέκ τήρ. Μαχάλη μεζκούρε κόντεριλετζέκ  
 άσακίρ γετί σιραγιατά τασιμ έτίλετζέκ. Ού-  
 τζούνηζού όρτούί χούμαγιούν ζάτεν κιάμιλεν  
 σιλάχ άληνά άλημηζ όλουπί, μεζκούρ όρτού-  
 γιά μενσουπί 8 σούβαρι άλαγιή ιλε 40 πιγια-  
 τή ταπούρη μεϊτάνη μουχαρεπεγέ σέβκ όλου-  
 νάκ ιτζούν χέρ βέτζχλε μούχειγιά τήρλαρ.  
 Έλγεβι σιλάχ άληνά άληνάν ρετιφ ταπούρ-  
 λαρηνηνάν χέρ πήρ ιτζούν 200 μεκιάρι χαι-  
 ναλαρηνήν τεταρικί λαζήμ κελτιγιντιν, ρετιφ  
 τεπολαρηνά χαιδανάτη μεζκούρενιν τεταρικί ι-  
 τζούν έμρ βεριμις τήρ. Ούτζούνηζού όρτούί  
 χούμαγιούν έφρατή κιάμιλεν γενί Μάβζερ τού-  
 φενκλερ ιλε τεσίλι έτίμις όλουπί, Σελανικ,  
 Μοναστήρ βέ Γιάνγια βιλαγετελερινέ τέργαλ  
 650,000 όκκά πέσιματ χαζηλαμάκ ιτζούν  
 έμρ βεριμις τήρ. Σελανιγέ 7,000 κατ έλπίσι  
 άσκεριγέ, 10,000 τζιφτ κουντούρα κόντεριμις  
 τήρ. Χούτούτ πούγιοντάκι άσκερ χασταχανελε-  
 ρι ιτζούν σιμτιτέν τεραχαλάρ ταγίν, βέ Σελα-  
 νιγέ ιραάλ έτίλμισλέρ τήρ.

Παχριγέ ναζαρετιντέ πού άραλήκ φέβκ έλ  
 άτέ φααλιγέτ χούκμ σούρμεκτέ όλουπί, ζηρχ-  
 ληλάρ τατχιρ βέ τετζχιζ έτίλμεκτέ, βέ άσα-

κίρι ρετιφεγι Σελανιγέ κούτουμεκ ιτζούν Μου-  
 δανγιάγιά, Ίζμιδ έ βέ Πάχηρ Σιγιάχ λιμανλα-  
 ρηνά νακλιγέ βαπορλαρή κόντεριλεμεκτέ τήρ. Πα-  
 ζάρ έρτεσι κούνύ Ίζμύρ κρουαζούρου ίλι τορ-  
 πέδο σεφινελερ ιλε περαπέρ Πάχηρ Σεφιτέ  
 μούτεβέτζιχεν χαρεκετ έτμις τήρ. Όρτούί  
 χούμαγιούν Κρητηγέ άσακίρι Γιουνανιγέ νακλι-  
 νι μέν, βέ άσακίρι σαχανέ νάκλ έτέν σεφινελε-  
 ρι χούτζουμτάν βικαγέ έτμεκ ούζρε, ούτζ φι-  
 λογιά τασιμ όλουμηζ τήρ. Μεμούλ όλουνηγη-  
 νά ναζάρεν, έσπου φιλολαρτάν χέρ πήρ τακρίπεν  
 πηρπιρλεριντέν 20 σέρ κούν σόνρα μούτζεχχεζεν  
 γιολά τζηκαρηλά πλετζέκ τήρ. Πηριντζί φιλονήν  
 τετζχιζατηνά κεμάλη γαισέτε τεβάμ έτίλ-  
 μεκτέ όλουπί, παχριγέ ναζηρή έσπου τεταρι-  
 κιατά πίννεφς ναζαρετ έτμεκτέ τήρ.

Κρήτη βαλιγιλ σούραί τεβλετιν μιλιγέ  
 ταιρεσι άζασηντάν Φωτιάδης πηγέ τεφβίξ ό-  
 λουμηζ τήρ.— Ρουσιανήν «Ζορνίτζα» νάμ ίμ-  
 περατωρί τενεζζούχ βαπορή Γράν Δούκ Γεωρ-  
 γισή χαμιλ όλτήγή χαλτέ, παζάρ έρτεσι κού-  
 νού Πογάζ ιτζιντέν μούρούρλε, Πάχηρ Σεφιτέ  
 άζιμετ έτμις τήρ.— Μαπέινι χούμαγιουντά άκ-  
 τη ιτζιμά έτέν τεφτίσι άσκερ κουνισιόνη άλσι  
 ρεϊσι σανσι μούσπρ Ίσμαίλ Χακκή πασά κετζέν  
 παζάρ κούνύ άσάμη Ουσκούδαρτά κιαίν κού-  
 κούντε βεράτ έτμις τήρ. Μούτεβεφρά μεμαλίκι  
 Σαχανεβίν έν κατμ μούσπρλεριντέν πήρ ίτι, βέ  
 μουχαρεπέι ζαίτε ένασηνητά Παγιαζιτέ ά-  
 σακίρι Σαχανεγέ κομαντά έτμις τήρ. Μούσαρι-  
 λέιχ μουχτελιφ βακητλαρτά Έρζουμ βέ Δι-  
 γιαρπέκίρ βιλαγετελερ βαλιλικλεριντέ πουλουν-  
 μηζ τήρ.— Κετζέν τζούμα έρτεσι βέ παζάρ  
 κούνύ Γαλάτα πορσασηντά φονδολαρή φηγια-  
 πη χαίλητζα τούσμούζ τήρ. Παζάρ έρτεσι κού-  
 νού τούτουντζού τερτίπ έσάμη μούπέτελέι  
 Όσμανιγενίν κημετι 19<sup>3</sup>/<sub>4</sub>, βέ Σάρκ τέμρ γιολ-  
 λαρή ταχβιλατή 85<sup>1</sup>/<sub>2</sub> φρανκά τούσμούζ τήρ.  
 Βέ λάκιν φονδολαρή φηγιατή τέκρηρ γιούκσε-  
 λερεκ, τόντουντζού τερτίπ έσάμη μούπέτε-  
 λέι Όσμανιγενίν κημετι 20 14/40 γουρουσά,  
 βέ Σάρκ τέμρ γιολλαρή ταχβιλατηνηκή 92γέ  
 τζηκηνζέ τήρ.— Παχριγέ ναζαρετι μουχτελιφ  
 σέχιρλεριν λιμάν γαιγέτι ιταρελεριντζε γενι-  
 τέν τεσίκιλάτ ιτζρασι μεσελετινι ναζάρη μουαί-  
 γενετέν κετζιμεκτέ τήρ. Ίτιχάζ όλουνατζάκ  
 τεταπίρ τζούμλεσιντέν πήρ τάχι λιμάν ρεϊτικ-  
 λερινέ έχλιγετλι μεμουρλάρ ταγίνι τήρ.— Τε-  
 ρουσαλήμ Ρούμ Πατρικί κετζέν τζούμα έρτεσι  
 κούνύ σέχρι μεζκούρτέ βεράτ έτμις τήρ. Ά-  
 λασεχιρ Έπισκοποσή Δαμιανός έφέντι πα-  
 τρικί καίμακαμη ταγίν όλουμηζ τήρ.— Ρούμ  
 Πατριχάγεσινίν ρουχαβί βέ τζισιακή μετζλι-  
 λερ πήρ Πατρικί ιτιχάπη ένασηνητά κηλεριν  
 ρεί βερμεγε σελαχιγετελερ όλατζαγηνά άίε  
 καθανίινι τζετιτέγε ταιρ μούζακερέ έτμεκ ούζ-  
 ρέ ακτή ιτζιμά έτμις τήρ.— Έρλενί Πατρικί  
 Όρμανιγάν έφεντινίν ρούτπέι ρουχαγιεσι Άρ-  
 χιεπισκοποσληγά τερφι όλουμηζ τήρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Φεβρουάριος 15/27, 1897

Έσάμη Ούμουαί (κουπονή κελιμιά)	20 30
Ρούμελι Τιμούρ γιολή ταχβιλατή	93 —
Ταχβιλατή Όσμανιγέ	89 —
Παρίς ούζερινέ Κάρπις	70 15
Λόνδρα " "	111 —

ΑΝΤΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΙ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΕΣΕΤΑΝ

Μετζιλιγιέ	108 22	Κιμαζέ σούφακλήκ	103 10
Μετζ. τζαργαγιέ	107 30	Πελ	90 —
Μεταλικ	96 10	Ναπολέων	87 27
Πεσλίχ	103 —	Κρηιτζα	51 7
Άτληλήκ	103 10	Αίρα "Υγγιλζ	110 8

Νανέτ Καίμ 8 51

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΗΛΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ  
 Φινδζανέζηλάρ Γρεκουτού— Άμερικάν Χάν.